

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 2780 [C — 2000/15154]

1 MAART 2000. — Wet houdende instemming met het Zesde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, gedaan te Straatsburg op 5 maart 1996 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Zesde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, gedaan te Straatsburg op 5 maart 1996, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 1 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

—————
Nota's

(1) *Zitting 1999-2000.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 18 november 1999, nr. 2-165/1. — Verslag, nr. 2-165/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 2-165/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 15 december 1999. — Stemming. Vergadering van 16 december 1999.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-336/1. — Verslag, nr. 50-336/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 20 januari 2000. — Stemming. Vergadering van 20 januari 2000.

ZESDE AANVULLEND PROTOCOL BIJ HET ALGEMEEN VERDRAG NOPENS DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN DE RAAD VAN EUROPA

De Lidstaten van de Raad van Europa die dit Protocol hebben ondertekend,

Gelet op het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950 (hierna te noemen « het Verdrag »);

Gelet op Protocol nr. 11 bij het Verdrag, betreffende herstructurering van het bij dat Verdrag ingestelde controlemechanisme, ondertekend te Straatsburg op 11 mei 1994 (hierna te noemen « Protocol nr. 11 bij het Verdrag »), dat een permanent Europees Hof voor de Rechten van de Mens instelt (hierna te noemen « het Hof »), dat de Europese Commissie en het Europese Hof voor de Rechten van de Mens vervangt;

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 2780 [C — 2000/15154]

1^{er} MARS 2000. — Loi portant assentiment au Sixième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, fait à Strasbourg le 5 mars 1996 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Sixième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, fait à Strasbourg le 5 mars 1996, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 1^{er} mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

—————
Notes

(1) *Session 1999-2000.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 29 novembre 1999, n° 2-165/1. — Rapport, n° 2-165/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 2-165/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 15 décembre 1999. — Vote. Séance du 16 décembre 1999.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-336/1. — Rapport, n° 50-336/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 20 janvier 2000. — Vote. Séance du 20 janvier 2000.

SIXIEME PROTOCOLE ADDITIONNEL A L'ACCORD GENERAL SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DU CONSEIL DE L'EUROPE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Vu la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée « la Convention »);

Vu le Protocole n 11 à la Convention, portant restructuration du mécanisme de contrôle établi par la Convention, signé à Strasbourg le 11 mai 1994 (ci-après dénommé « Protocole n 11 à la Convention »), qui établit une Cour permanente européenne des Droits de l'Homme (ci-après dénommée « la Cour ») remplaçant la Commission et la Cour européennes des Droits de l'Homme;

Tevens gelet op artikel 51 van het Verdrag waarin wordt bepaald dat de rechters gedurende de uitoefening van hun functie de voorrechten en immuniteiten genieten bedoeld in artikel 40 van het Statuut van de Raad van Europa en de op grond van dat artikel gesloten overeenkomsten;

In herinnering brengend het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend te Parijs op 2 september 1949 (hierna te noemen « het Algemeen Verdrag »), en het Tweede, Vierde en Vijfde Protocol daarbij;

Overwegende dat een nieuw Protocol bij het Algemeen Verdrag raadzaam is om voorrechten en immuniteiten aan de rechters van het Hof te verlenen;

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

In aanvulling op de in artikel 18 van het Algemeen Verdrag bedoelde voorrechten en immuniteiten worden de rechters, hun echtgenoten en hun minderjarige kinderen de voorrechten, immuniteiten, vrijstellingen en faciliteiten verleend die in overeenstemming met het internationale recht aan diplomatieke vertegenwoordigers worden verleend.

Artikel 2

Voor de toepassing van dit Protocol wordt onder de term « rechters » verstaan zowel rechters die zijn gekozen in overeenstemming met artikel 22 van het Verdrag als elke ad hoc rechter die door een betrokken Staat is aangewezen ingevolge artikel 27, tweede lid, van het Verdrag.

Artikel 3

Om de rechters volledige vrijheid van spreken en volledige onafhankelijkheid tijdens de uitoefening van hun functie te garanderen, blijven zij immuniteit van rechtsvervolging genieten met betrekking tot door hen gesproken of geschreven woorden en alle handelingen door hen verricht in de uitoefening van hun functie, ook na de beëindiging van hun ambtstermijn.

Artikel 4

Voorrechten en immuniteiten worden rechters niet tot persoonlijk voordeel van henzelf verleend, maar om hun de onafhankelijke uitoefening van hun functie te garanderen. Uitsluitend het Hof in voltallige vergadering bijeen is bevoegd de immuniteit van rechters op te heffen; het heeft niet alleen het recht, maar ook de plicht de immuniteit van een rechter op te heffen telkens wanneer de immuniteit naar zijn oordeel de loop van het recht in de weg zou staan en afstand van de immuniteit kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op het doel waarvoor de immuniteit wordt verleend.

Artikel 5

1. Het bepaalde in de artikelen 1, 3 en 4 van dit Protocol is van toepassing op de griffier van het Hof en op een plaatsvervangend griffier wanneer deze als griffier fungeert en de Staten die partij zijn bij het Verdrag hiervan officieel in kennis zijn gesteld.

2. Het bepaalde in artikel 3 van dit Protocol en in artikel 18 van het Algemeen Verdrag zijn van toepassing op een plaatsvervangend griffier van het Hof.

3. De in het eerste en tweede lid van dit artikel bedoelde voorrechten en immuniteiten worden de griffier en plaatsvervangend griffier niet tot persoonlijk voordeel van henzelf verleend, maar om de uitoefening van hun functie te vergemakkelijken. Uitsluitend het Hof in voltallige vergadering bijeen is bevoegd de immuniteit van zijn griffier en een plaatsvervangend griffier op te heffen; het heeft niet alleen het recht, maar ook de plicht deze immuniteit op te heffen telkens wanneer de immuniteit naar zijn oordeel de loop van het recht in de weg zou staan en afstand van de immuniteit kan worden gedaan zonder dat inbreuk wordt gemaakt op het doel waarvoor de immuniteit wordt verleend.

4. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa is bevoegd, met toestemming van de President van het Hof, de immuniteit van andere personeelsleden van de griffie op te heffen, in overeenstemming met artikel 19 van het Algemeen Verdrag en met zorgvuldige inachtneming van de in het derde lid uiteengezette overwegingen.

Artikel 6

1. De documenten en stukken van het Hof, de rechters en de griffie zijn onschendbaar, voorzover zij betrekking hebben op de werkzaamheden van het Hof.

2. De officiële correspondentie en de andere officiële mededelingen van het Hof, de rechters en de griffie mogen niet worden achtergehouden of gecensureerd.

Vu aussi l'article 51 de la Convention, qui spécifie que les juges jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités prévus à l'article 40 du Statut du Conseil de l'Europe et dans les accords conclus en vertu de cet article;

Rappelant l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949 (ci-après dénommé « l'Accord général »), et ses Deuxième, Quatrième et Cinquième Protocoles;

Considérant qu'un nouveau Protocole à l'Accord général est opportun pour accorder des privilèges et immunités aux juges de la Cour;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Outre les privilèges et immunités prévus à l'article 18 de l'Accord général, les juges, tant en ce qui les concerne qu'en ce qui concerne leurs conjoints et enfants mineurs, jouissent des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Article 2

Aux fins d'application du présent Protocole, le terme « juges » désigne indifféremment les juges élus conformément à l'article 22 de la Convention et tout juge ad hoc désigné par un Etat intéressé en vertu de l'article 27, paragraphe 2, de la Convention.

Article 3

En vue d'assurer aux juges une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction, en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions, continuera à leur être accordée même après que leur mandat aura pris fin.

Article 4

Les privilèges et immunités sont accordés aux juges non pour leur bénéfice personnel, mais en vue d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions. La Cour, siégeant en assemblée plénière, a seule qualité pour prononcer la levée des immunités; elle a non seulement le droit mais le devoir de lever l'immunité d'un juge dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Article 5

1. Les dispositions des articles 1^{er}, 3 et 4 du présent Protocole s'appliquent au greffier de la Cour et à un greffier adjoint lorsqu'il fait fonction de greffier et que cela aura été notifié formellement aux Etats parties à la Convention.

2. Les dispositions de l'article 3 du présent Protocole et de l'article 18 de l'Accord général s'appliquent à un greffier adjoint de la Cour.

3. Les privilèges et immunités prévus aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article sont accordés au greffier et à un greffier adjoint non pour leur bénéfice personnel mais en vue du bon accomplissement de leurs fonctions. La Cour, siégeant en assemblée plénière, a seule qualité pour prononcer la levée des immunités de son greffier et d'un greffier adjoint; elle a non seulement le droit mais le devoir de lever cette immunité dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

4. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe a qualité pour prononcer, avec l'accord du Président de la Cour, la levée de l'immunité des autres membres du greffe en conformité avec les dispositions de l'article 19 de l'Accord général et en tenant dûment compte des considérations figurant au paragraphe 3.

Article 6

1. Les documents et papiers de la Cour, des juges et du greffe, pour autant qu'ils concernent l'activité de la Cour, sont inviolables.

2. La correspondance officielle et les autres communications officielles de la Cour, des juges et du greffe ne peuvent être retenues ou censurées.

Artikel 7

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Lidstaten van de Raad van Europa die het Algemeen Verdrag hebben ondertekend, die hun instemming te worden gebonden tot uitdrukking brengen door middel van :

- a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
- b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 8

1. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van een maand na de datum waarop drie Partijen bij het Algemeen Verdrag hun instemming door dit Protocol te worden gebonden tot indrukking hebben gebracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, indien op die datum Protocol nr. 11 bij het Verdrag in werking is getreden of, indien dit niet het geval is, op de datum van inwerkingtreding van Protocol nr. 11.

2. Voor elke Staat die Partij is bij het Algemeen Verdrag en die dit Protocol later ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of die het bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, treedt dit Protocol in werking een maand na de datum van de ondertekening of na de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 9

1. Elke Staat kan bij de ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, bij de bekrachtiging, of op elk later tijdstip, door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa verklaren dat dit Protocol van toepassing zal zijn op alle of op een of meer van de gebieden voor de internationale betrekkingen waarvan hij verantwoordelijk is en waar het Verdrag en de Protocollen daarbij van toepassing zijn.

2. Het Protocol zal van toepassing zijn op het gebied of de gebieden die in de kennisgeving zijn vermeld, vanaf de dertigste dag die volgt op die waarop de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa deze kennisgeving heeft ontvangen.

3. Iedere ingevolge het eerste lid afgelegde verklaring kan met betrekking tot een of meer van de gebieden die in de verklaring zijn genoemd, worden ingetrokken of gewijzigd door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal. De intrekking of wijziging wordt van kracht op de eerste dag vande maand die volgt na het verstrijken van een maand nadat de Secretaris-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

Artikel 10

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Lidstaten van de Raad van Europa in kennis van :

- a) iedere ondertekening;
- b) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c) iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol in overeenstemming met de artikelen 8 en 9;
- d) iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, de vijfde maart 1996, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan elke Lidstaat van de Raad van Europa.

Article 7

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de l'Accord général, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par :

- a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
- b. signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période d'un mois après la date à laquelle trois Parties à l'Accord général auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 7, si à cette date le Protocole n 11 à la Convention est entré en vigueur, ou à la date d'entrée en vigueur du Protocole n 11 à la Convention dans le cas contraire.

2. Pour tout Etat partie à l'Accord général qui signera ce Protocole ultérieurement sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera, le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou de dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 9

1. Tout Etat peut, au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou à tout autre moment par la suite, déclarer, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, que le présent Protocole s'appliquera à tous les territoires ou à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales et où la Convention et ses Protocoles s'appliquent.

2. Le Protocole s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés dans la notification à partir du trentième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aura reçu cette notification.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe 1 pourra être retirée ou modifiée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait ou la modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période d'un mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 10

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil :

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément aux articles 8 et 9;
- d) tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 5 mars 1996, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

Zesde Aanvullend Protocol bij het Algemeen Verdrag
nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, gedaan te Straatsburg op 5 maart 1996

LIJST VAN DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING TOETREDING	INWERKING- TREDING	RESERVES (R) VERKLARINGEN (V) Territoriale VERKL. (T)
ALBANIË	4 juni 1998	4 juni 1998	1 november 1998	
ANDORRA	24 november 1998	24 november 1998	25 december 1998	
BELGIË	1 april 1998	29 juni 2000	30 juli 2000	
BULGARIJE	3 juli 2000			
CROATIË	11 oktober 1997	11 oktober 1997	1 november 1998	
CYPRUS	12 januari 1999	9 februari 2000	10 maart 2000	
DENEMARKEN	5 maart 1996	28 augustus 1998	1 november 1998	
DUITSLAND	30 september 1996			
ESTLAND	29 mei 1998	16 december 1998	17 januari 1999	
FINLAND	19 juni 1998	19 juni 1998	1 november 1998	
FRANKRIJK	31 maart 1998	17 november 1998	18 december 1998	V
GEORGIE	25 mei 2000	20 juni 2000	21 juli 2000	
GRIEKENLAND	21 mei 1996			
HONGARIJE	6 mei 1997	1 april 1998	1 november 1998	
IERLAND	3 juni 1998	28 oktober 1998	1 november 1998	
IJSLAND	27 juni 1996	4 november 1998	5 december 1998	
ITALIË	5 maart 1996	3 november 1997	1 november 1998	
LETLAND	15 januari 1998	15 januari 1998	1 november 1998	
LIECHTENSTEIN	21 januari 1999	20 december 1999	21 januari 2000	
LITOUWEN	19 oktober 1998	22 juni 1999	23 juli 1999	
LUXEMBURG	5 maart 1996	5 augustus 1998	1 november 1998	
MACEDONIË (Ex Rep. Youg.)				
MALTA	3 november 1998			
MOLDOVA	4 mei 1998			
NEDERLAND	2 mei 1996	21 januari 1997	1 november 1998	T
NOORWEGEN	30 oktober 1998	30 oktober 1998	1 november 1998	
OEKRAÏNE	3 november 1998			
OOSTENRIJK	25 februari 1998	15 juli 1998	1 november 1998	
POLEN	7 mei 1999			
PORTUGAL	29 april 1997			
ROEMENIË	28 mei 1998	9 april 1999	10 mei 1999	
RUSLAND	7 mei 1999			
SAN-MARINO	7 september 1998			
SLOVAKIJE	9 juni 1999	24 november 1999	25 december 1999	
SLOVENIË	7 mei 1999			
SPANJE	5 december 1997	21 januari 1999	22 februari 1999	
TSJECHISCHE REPUBLIC	10 oktober 1997	24 juni 1998	1 november 1998	
TURKIJE	15 februari 1999			
VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT- BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND	27 oktober 1999			
ZWEDEN	30 april 1996	2 juli 1998	1 november 1998	
ZWITSERLAND	27 augustus 1998	27 augustus 1998	1 november 1998	

Sixième Protocole additionnel à l'Accord général
sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, fait à Strasbourg le 5 mars 1996

LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION ADHESION	ENTRÉE EN VIGUEUR	RESERVES (R) DECLARATIONS (D) Décl. Territoriale (T)
ALBANIE	4 juin 1998	4 juin 1998	1 novembre 1998	
ALLEMAGNE	30 septembre 1996			
ANDORRE	24 novembre 1998	24 novembre 1998	25 décembre 1998	
AUTRICHE	25 février 1998	15 juillet 1998	1 novembre 1998	
BELGIQUE	1 avril 1998	29 juin 2000	30 juillet 2000	
BULGARIE	3 juillet 2000			
CHYPRE	12 janvier 1999	9 février 1999	10 mars 2000	
CROATIE	11 octobre 1997	11 octobre 1997	1 novembre 1998	
DANEMARK	5 mars 1996	28 août 1998	1 novembre 1998	
ESPAGNE	5 décembre 1997	21 janvier 1999	22 février 1999	
ESTONIE	29 mai 1998	16 décembre 1998	17 janvier 1999	
FINLANDE	19 juin 1998	19 juin 1998	1 novembre 1998	
FRANCE	31 mars 1998	17 novembre 1998	18 décembre 1998	D
GRECE	21 mai 1996			
GEORGIE	25 mai 2000	20 juin 2000	21 juillet 2000	
HONGRIE	6 mai 1997	1 avril 1998	1 novembre 1998	
IRLANDE	3 juin 1998	28 octobre 1998	1 novembre 1998	
ISLANDE	27 juin 1996	4 novembre 1998	5 décembre 1998	
ITALIE	5 mars 1996	3 novembre 1997	1 novembre 1998	
LETTONIE	15 janvier 1998	15 janvier 1998	1 novembre 1998	
LIECHTENSTEIN	21 janvier 1999	20 décembre 1999	21 janvier 2000	
LITUANIE	19 octobre 1998	22 juin 1999	23 juillet 1999	
LUXEMBOURG	5 mars 1996	5 août 1998	1 novembre 1998	
MALTE	3 novembre 1998			
MOLDOVA	4 mai 1998			
NORVEGE	30 octobre 1998	30 octobre 1998	1 novembre 1998	
PAYS-BAS	2 mai 1996	21 janvier 1997	1 novembre 1998	T
POLOGNE	7 mai 1999			
PORTUGAL	29 avril 1997			
REP. TCHEQUE	10 octobre 1997	24 juin 1998	1 novembre 1998	
ROUMANIE	28 mai 1998	9 avril 1999	10 mai 1999	
ROYAUME-UNI DE GRANDE- BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	27 octobre 1999			
RUSSIE	7 mai 1999			
SAINT-MARIN	7 septembre 1998			
SLOVAQUIE	9 juin 1999			
SLOVENIE	7 mai 1999			
SUEDE	30 avril 1996	2 juillet 1998	1 novembre 1998	
SUISSE	27 août 1998	27 août 1998	1 novembre 1998	
TURQUIE	15 février 1999			
UKRAINE	3 novembre 1998			

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2000 — 2781 (2000 — 2388) [C — 2000/03636]

12 AUGUSTUS 2000. — Wet betreffende de tenuitvoerlegging van het Avenant, ondertekend te Brussel op 8 februari 1999, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 26 september 2000 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1) op blz. 32627 wordt aan de titel van de wet de verwijzing (1) toegevoegd;

2) op blz. 32628 wordt de wet aangevuld met volgende wijzigingen :

Nota

(1) *Parlementaire verwijzingen :*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zitting 1999/2000

Doc 50-683 :

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendement.

003 : Verslag namens de Commissie voor de Financiën en de Begroting.

004 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen : 21 en 22 juni 2000.

Senaat.

Zitting 1999/2000

Doc 2-487 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 2000 — 2781 (2000 — 2388) [C — 2000/03636]

12 AOUT 2000. — Loi relative à l'exécution de l'Avenant, signé à Bruxelles le 8 février 1999, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964. Erratum

Au *Moniteur belge* du 26 septembre 2000 sont apportées les modifications suivantes :

1) à la page 32627, il y a lieu d'ajouter, après le titre de la loi, la référence (1);

2) à la page 32628, la loi est complétée des références suivantes :

Note

(1) *Références parlementaires :*

Chambre des représentants.

Session 1999/2000

Doc 50-683 :

001 : Projet de loi.

002 : Amendement.

003 : Rapport fait au nom de la Commission des Finances et du budget.

004 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales : 21 et 22 juin 2000.

Sénat.

Session 1999/2000

Doc 2-487 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Projet non évoqué par le Sénat.

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

N. 2000 — 2782 [2000/14232]

26 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit betreffende radio- en eindapparatuur en de erkenning van hun conformiteit

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

In het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* verscheen op 7 april 1999 richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit. De richtlijn (verder genoemd de RTTE-richtlijn) maakt een einde aan het bestaande goedkeuringsregime voor radioapparatuur (afstandbedieningen, radiozenders, walkietalkies, ...) en eindapparatuur (telefoons, modems, PABX-en, ...) en vervangt dit door een systeem waarbij de fabrikant zelf de verantwoordelijkheid draagt voor de conformiteit van zijn apparatuur. De apparatuur wordt niet langer voorafgaand geëvalueerd, maar de fabrikant verklaart dat zij in overeenstemming is met de geldende basisvereisten en brengt het apparaat op de markt. Op de overheid rust de verantwoordelijkheid om niet conforme apparatuur op te sporen, de gepaste maatregelen te nemen, en niet-conforme apparatuur te verbieden. De bepalingen van deze richtlijn treden in alle lidstaten van de Europese Unie in werking op 8 april 2000.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2000 — 2782 [2000/14232]

26 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal relatif aux équipements hertziens et terminaux et à la reconnaissance de leur conformité

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le 7 avril 1999 est parue, au *Journal officiel des Communautés européennes*, la directive 1999/5/CE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité. Cette directive (appelée ci-après directive RTTE) met fin au régime des agréments existant pour les équipements hertziens (commandes à distance, émetteurs, talkies-walkies, ...) et les équipements terminaux (téléphones, modems, PABX, ...) et le remplace par un système où le fabricant est lui-même responsable de la conformité de ses équipements. Les équipements ne sont plus évalués préalablement mais le fabricant déclare qu'ils sont conformes aux exigences de base en vigueur et met l'appareil sur le marché. Les autorités ont quant à elles la responsabilité de rechercher, prendre des mesures appropriées et d'interdire les équipements non conformes. Les dispositions de cette directive entreront en vigueur dans tous les états membres de l'Union européenne le 8 avril 2000.

Dit besluit vormt het sluitstuk van de omzetting van de RTTE-richtlijn. De basisprincipes van de richtlijn worden omgezet door wijzigingen aan de wetten van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging en 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Dit besluit is een uitwerking en precisering van deze principes.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 bevat de definities die nodig zijn voor een goed begrip van dit besluit.

Artikel 2 bepaalt het toepassingsgebied van dit besluit : in principe gelden de bepalingen van dit besluit voor alle vormen van eindapparatuur. In de meeste bepalingen wordt er trouwens eenvoudigweg gesproken over « apparatuur », wat zowel radio- als eindapparatuur omvat.

Krachtens artikel 3 heeft iedere gebruiker recht op de nodige informatie over hoe, waar en op welke interfaces het apparaat in kwestie gebruikt kan worden. De meeste informatie staat duidelijk vermeld op de verpakking en in een gebruiksaanwijzing die bij het toestel geleverd wordt. Bepaalde informatie zoals het gebruik van niet-geharmoniseerde frequenties, worden met een merkteken op de radioapparatuur zelf vermeld. Ongetwijfeld is een dergelijke verplichting voor de fabrikant een voordeel voor de gebruiker. Maar tegelijk is de gebruiker verplicht het toestel te gebruiken overeenkomstig de gebruiksaanwijzing (zie verder : artikel 5).

Apparatuur die functioneert in frequentiebanden waarvan het gebruik niet geharmoniseerd is binnen de gehele Gemeenschap, mag pas na notificatie aan het Instituut op de markt worden gebracht. § 1 van artikel 4 bevat de nadere regels van een dergelijke notificatie.

Artikel 5 : apparatuur mag enkel gebruikt worden overeenkomstig de informatie vermeld in artikel 3 (cf. supra). Dit houdt onder andere ook in dat een gebruiker niet eigenmachtig technische wijzigingen aan een apparaat mag aanbrengen.

Artikel 6 : indien apparatuur waarvan verklaard is dat zij voldoet aan alle basisvereisten, toch schade toebrengt aan het netwerk, wordt het BIPT hiervan op de hoogte gebracht. Het BIPT kan dan iedere passende maatregel nemen. Indien de betreffende apparatuur dermate schadelijk is dat het afkoppelen onmiddellijk moet gebeuren, kan een operator dit doen, op voorwaarde dat hij :

1. de gebruiker een gratis alternatief biedt voor de af te koppelen apparatuur;
2. het BIPT ten laatste de daaropvolgende werkdag van de afkoppeling op de hoogte brengt.

Het afkoppelen van « geldige » maar schadeverwekkende apparatuur wordt dus slechts schoorvoetend toegestaan. Operatoren zouden immers in de verleiding kunnen komen om apparatuur die gefabriceerd is door concurrenten, als schadelijk te beschouwen en af te koppelen om op die manier de gebruiker te overtuigen van de superioriteit van hun eigen apparaten.

De artikelen 7 tot 15 bevatten de procedures waaraan apparatuur onderworpen moet worden om de conformiteit ervan met de basisvereisten na te gaan.

De te volgen procedures kunnen op de volgende manier aanschouwelijk voorgesteld worden :

Cet arrêté constitue la phase finale de la transposition de la directive RTTE. Les principes de base de la directive sont transposés par les modifications apportées aux lois du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Cet arrêté a été élaboré à partir de ces principes et y apporte des précisions.

Commentaire article par article

L'article 1^{er} contient les définitions nécessaires à une bonne compréhension de cet arrêté.

L'article 2 définit le champ d'application de cet arrêté : en principe, les dispositions de cet arrêté s'appliquent à tous les types d'équipements hertziens et terminaux. Dans la plupart des dispositions, on parle d'ailleurs simplement « d'équipements », ce qui englobe tant les équipements hertziens que terminaux.

En vertu de l'article 3, chaque utilisateur a le droit d'obtenir les informations nécessaires pour savoir comment, où et sur quelles interfaces l'appareil en question peut être utilisé. La plupart des informations sont mentionnées clairement sur l'emballage et sur un mode d'emploi livré avec l'appareil. Certaines informations, comme l'utilisation de fréquences non harmonisées, sont mentionnées sur l'équipement hertzien même à l'aide d'un marquage. Une telle obligation pour le fabricant constitue certainement un avantage pour l'utilisateur. Mais en même temps, l'utilisateur est obligé d'utiliser l'appareil conformément au mode d'emploi (voir article 5).

Les équipements qui fonctionnent sur des bandes de fréquences dont l'utilisation n'est pas harmonisée dans l'ensemble de l'Union européenne, ne peuvent être mis sur le marché qu'après notification à l'Institut. Le § 1^{er} de l'article 4 comprend les modalités d'une telle notification.

Article 5 : les équipements ne peuvent être utilisés que conformément aux informations mentionnées à l'article 3 (cf. ci-dessus). Ceci implique entre autres qu'un utilisateur ne peut apporter aucune modification technique à l'appareil de son propre chef.

Article 6 : si un équipement déclaré conforme aux conditions de base occasionne un dommage au réseau, l'IBPT en est informé. L'IBPT peut prendre toute mesure appropriée. Si l'équipement concerné est à ce point nocif qu'il faut le déconnecter immédiatement, un opérateur peut s'en charger à condition qu'il :

1. offre une solution de rechange sans frais à l'utilisateur pour l'équipement à déconnecter;
2. informe l'IBPT de la déconnexion au plus tard le jour ouvrable suivant.

La déconnexion d'équipements « en règle » mais occasionnant des dommages n'est donc autorisée qu'à contrecœur. Certains opérateurs pourraient d'ailleurs être tentés de considérer les équipements fabriqués par des concurrents comme étant nocifs et de les déconnecter pour convaincre l'utilisateur de la supériorité de leurs propres équipements.

Les articles 7 à 15 contiennent les procédures auxquelles doivent être soumis les équipements afin d'en vérifier la conformité avec les exigences de base.

Les procédures à suivre peuvent être présentées clairement de la manière suivante :

Type apparatuur	Te volgen procedure
- eindapparatuur die geen frequenties gebruikt - ontvangstgedeelten van radioapparatuur	interne productiebewaking (1) of volledige kwaliteitswaarborging (2) of samenstelling technisch constructiedossier (4)
- eindapparatuur die frequenties gebruikt - zendgedeelte van radioapparatuur, indien voor deze apparatuur geharmoniseerde normen zijn toegepast	interne productiebewaking + doorlopen essentiële radiotestreeksen (3) ----- of volledige kwaliteitswaarborging

zendgedeelte van radioapparatuur, indien voor deze apparatuur geen of slechts gedeeltelijk geharmoniseerde normen zijn toegepast	interne productiebewaking + doorlopen essentiële radiotestreeksen + samenstelling technisch constructiedossier (4) ----- of volledige kwaliteitswaarborging
--	---

Type d'équipement	Procédure à suivre
- équipements terminaux qui ne fonctionnent pas sur des fréquences - parties réceptrices de l'équipement hertzien	contrôle interne de la fabrication (1) ou assurance qualité complète (2) ou composition d'un dossier technique de construction (4)
- équipements terminaux qui fonctionnent sur des fréquences - parties émettrices des équipements hertziens si les normes harmonisés ont été appliquées pour ces équipements	contrôle interne de la fabrication + séries d'essais radio essentiels (3) ----- ou assurance qualité complète
partie émettrice d'équipements hertziens si les normes harmonisées n'ont été appliquées que partiellement ou pas du tout pour ces équipements	contrôle interne de la fabrication + séries d'essais radio essentiels + composition d'un dossier technique de construction (4) ----- ou assurance qualité complète

(1) interne productiebewaking : de fabrikant stelt een technische documentatie samen aan de hand waarvan in geval van klachten, nagegaan kan worden of de betreffende apparatuur voldoet aan de basisvereisten. Hij houdt deze documentatie ter beschikking van het BIPT.

(2) volledige kwaliteitswaarborging : de fabrikant hanteert een door een aangemelde instantie aanvaard systeem van kwaliteitswaarborging. Een team van de aangemelde instantie zal op regelmatige tijdstippen de installaties en het productieproces van de fabrikant ter plekke controleren en evalueren.

(3) essentiële radiotestreeksen : de fabrikant verklaart dat de betreffende testreeksen doorlopen zijn en dat de apparatuur voldoet aan de basisvereisten. Indien de geharmoniseerde normen geen of slechts gedeeltelijk testreeksen voorschrijven, bepaalt de aangemelde instantie welke testreeksen als essentieel beschouwd moet worden.

(4) technisch constructiedossier : dit dossier wordt door de fabrikant voorgelegd aan de aangemelde instantie die een advies kan uitbrengen of de apparatuur in kwestie al dan niet voldoet aan de basisvereisten.

Hieraan moet nog toegevoegd worden dat voor apparatuur die valt onder de laagspanningsrichtlijn of de EMC-richtlijn (zijnde de richtlijnen 73/23/EEG en 89/336/EEG), die in die richtlijnen bepaalde procedures gebruikt mogen worden om de conformiteit met een gedeelte van de basisvereisten (respectievelijk : de veiligheid en de elektromagnetische compatibiliteit) aan te tonen. Het gaat hier om een echt alternatief : of de fabrikant hiervoor opteert of niet, is zijn eigen vrije keuze.

De artikelen 16 en 17 bepalen hoe het CE-merkteken eruit ziet en hoe het aangebracht moet worden. Dit teken wordt aangebracht bij het op een geldige wijze op de markt brengen van een apparaat in een van de lidstaten van de Europese Unie.

Artikel 18 behoeft geen commentaar.

(1) le contrôle interne de la fabrication constitue une documentation technique permettant en cas de plaintes, de vérifier si l'équipement concerné est conforme aux exigences de base. Il tient cette documentation à la disposition de l'IBPT.

(2) assurance qualité complète : le fabricant utilise un système d'assurance qualité approuvé par l'organisme notifié. Une équipe de l'organisme notifié contrôlera et évaluera à intervalles réguliers les installations et le processus de production du fabricant sur place.

(3) séries d'essais radio essentiels : le fabricant déclare que les séries d'essais concernées ont été réalisées et que l'équipement est conforme aux exigences de base. Si les normes harmonisées ne prescrivent pas, ou seulement partiellement, de séries d'essais, l'organisme notifié définit les séries de test qui doivent être considérées comme essentielles.

(4) dossier technique de construction : ce dossier est soumis par le fabricant à l'organisme notifié qui peut émettre un avis si l'équipement en question répond ou non aux exigences de base.

Il faut encore ajouter à cela que pour les équipements qui relèvent de la directive basse tension ou la directive EMC (c'est-à-dire les directives 73/23/CEE et 89/336/CEE), les procédures définies dans ces directives peuvent être utilisées pour prouver la conformité à une partie des exigences de base (respectivement : la sécurité et la compatibilité électromagnétique). Il s'agit ici d'une alternative réelle : le fabricant a le libre choix d'opter ou non pour ces procédures.

Les articles 16 et 17 définissent l'aspect du marquage CE et la manière dont il doit être apposé. Ce signe est apposé lors de la mise sur le marché légale d'un appareil dans un des états membres de l'Union européenne.

L'article 18 ne nécessite pas de commentaire.

Artikel 19 : § 1 spreekt voor zich. Het in § 2 vermelde « merkteken ter aanduiding van de categorie » zal onder andere aangeven of er voor de betreffende apparatuur een vergunning nodig is. Dit merkteken — evenals het informatieteken voor de gebruiker — wordt momenteel door de Europese Commissie uitgewerkt. Wanneer zij dit teken bekendgemaakt heeft, zal het BIPT een verwijzing naar deze bekendmaking publiceren zodat fabrikanten weten welk teken zij moeten aanbrengen.

De artikelen 20 en 21 behoeven geen commentaar.

Artikelen 22 tot 26 : door de omzetting van de RTTE-richtlijn moeten uiteraard alle bepalingen vervallen waarin het goedkeuringsregime geregeld wordt of ernaar verwezen wordt.

Artikel 27 behoeft geen commentaar.

De bijlage tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning als aangemelde instantie bepaalt aan welke voorwaarden een aangemelde instantie moet voldoen. Hierbij moet opgemerkt worden dat de aangemelde instantie na erkenning voor de specifieke taken waarvoor ze erkend is, aan de Europese Commissie wordt aangemeld.

Een aangemelde instantie is niet verplicht alle reglementaire taken op zich te nemen, maar kan zich desgewenst beperken tot één of meerdere taken.

Het BIPT onderzoekt de aanvragen voor erkenning en zal minstens om de twee jaar nagaan (of laten nagaan) of de aangemelde instantie nog aan de wettelijke criteria voldoet. Hierbij zal het BIPT ervan uitgaan dat wanneer blijkt dat de aangemelde instantie voldoet aan de Europese geharmoniseerde normen, zij ook voldoet aan de wettelijke criteria die op deze geharmoniseerde normen betrekking hebben.

Antwoord op advies L. 30.603 van de Raad van State

Het advies van de Raad van State werd integraal gevolgd, behoudens voor wat betreft de volgende punten :

1. Art. 5.1 van de richtlijn werd inderdaad niet behoorlijk omgezet; in uitvoering van art. 93, §§ 1 en 3, 1°, kan de omzetting van dit artikel verzekerd worden door de invoeging van een nieuw artikel 7 in onderhavig besluit;

2. Art. 12.3 van de richtlijn is omgezet door artikel 93, § 3, 2°, van de wet en door de artikelen 17 en 18 van het onderhavige besluit; de niet-naleving van deze bepalingen wordt immers gesanctioneerd door de artikelen 109*quater*, en 114, § 2, van de wet.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige,
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vakantiekamer, op 17 augustus 2000 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende radio- en eindapparatuur en de erkenning van hun conformiteit », heeft op 22 augustus 2000 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de adviesaanvraag en in de aanhef van het ontworpen besluit aldus :

« (...) het feit dat dit besluit de omzetting inhoudt van de richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit ».

Uit het verslag aan de Koning blijkt dat de voormelde richtlijn 1999/5/EG op 8 april 2000 in alle Lid-Staten van de Europese Unie in werking is getreden.

Hieruit volgt dat ze dringend in de interne rechtsorde dient te worden omgezet.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

1. Het ontworpen besluit ontleent zijn rechtsgrond eveneens aan artikel 96*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de wet

Article 19 : Le § 1^{er} se passe de commentaire « L'identificateur de la catégorie d'équipements » mentionné au § 2 déterminera entre autres si une autorisation est nécessaire pour l'équipement en question. Ce marquage - ainsi que le signe d'avertissement pour l'utilisateur - est actuellement élaboré par la Commission européenne. Dès qu'elle aura communiqué ce signe, l'IBPT publiera un document faisant référence à cette communication de manière à ce que les fabricants sachent que signe ils doivent apposer.

Les articles 20 et 21 ne nécessitent pas de commentaire.

Les articles 22 à 26 : suite à la transposition de la directive RTTE, toutes les dispositions réglant ou faisant référence au régime des agréments doivent évidemment être supprimées.

L'article 27 ne nécessite pas de commentaire.

L'annexe fixant les conditions de reconnaissance en qualité d'organisme notifié définit les conditions à remplir par un organisme notifié. Il est à remarquer que l'organisme notifié, après avoir été reconnu pour ses tâches spécifiques, est notifié à la Commission européenne.

Un organisme notifié n'est pas obligé d'assumer toutes les tâches réglementaires, mais peut, s'il le souhaite, se limiter à une ou plusieurs d'entre elles.

L'IBPT examine les demandes de reconnaissance et vérifiera (ou fera vérifier) au moins tous les deux ans si l'organisme notifié satisfait encore aux critères légaux. Pour ce faire, l'IBPT partira du principe que lorsque l'organisme notifié satisfait à toutes les normes européennes harmonisées, il satisfait aussi aux critères légaux qui se rapportent à ces normes harmonisées.

Réponse à l'avis L. 30.603 du Conseil d'Etat

L'avis du Conseil d'Etat a été suivi intégralement, sauf en ce qui concerne les points suivants :

1. En effet, l'article 5 de la directive n'a pas été dûment transposé; en exécution de l'article 93, §§ 1^{er} et 3, 1°, la transposition de cet article peut être assurée par l'insertion d'un nouvel article 7 du présent arrêté;

2. L'article 12.3 de la directive a été transposé par l'article 93, § 3, 2°, de la loi et par les articles 17 et 18 du présent arrêté; en effet, le non-respect de ces dispositions est sanctionné par les articles 109*quater* et 114, § 2, de la loi.

J'ai l'honneur d'être

Sire,
De votre Majesté,
Le très respectueux,
et très fidèle serviteur
Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 17 août 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « relatif aux équipements hertziens et terminaux et à la reconnaissance de leur conformité », a donné le 22 août 2000 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre de demande d'avis et le préambule de l'arrêté en projet justifient l'urgence comme suit :

« (...) het feit dat dit besluit de omzetting inhoudt van de richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit ».

Il ressort du Rapport au Roi que la directive 1999/5/CE précitée est entrée en vigueur dans tous les Etats membres de l'Union européenne le 8 avril 2000.

Il en résulte qu'il y a urgence à en assurer la transposition dans l'ordre juridique interne.

Examen du projet

Préambule

1. L'article 96*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du

van 3 juli 2000 tot wijziging van de voormelde wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging en de voornoemde wet van 21 maart 1991. Bijgevolg dient dat artikel te worden vermeld in de eerste aanhefverwijzing.

2. In de aanhef dient na de eerste verwijzing en vóór de vermelding van het advies van de inspecteur van financiën te worden verwezen naar de besluiten die door het ontwerp worden gewijzigd of opgeheven, omdat bij de verwijzing naar een besluit alle uitdrukkelijke wijzigingen moeten worden vermeld die deze regeling heeft ondergaan en die nog van kracht zijn.

Dispositief

1. Binnen de korte termijn die haar toegemeten is, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State niet met de vereiste nauwkeurigheid kunnen onderzoeken of het ontworpen besluit, in samenhang met de voormelde wet van 3 juli 2000, richtlijn 1999/5/EG van 9 maart 1999 volledig omzet, zoals in het verslag aan de Koning wordt aangegeven.

Onder dat voorbehoud dient te worden gewezen op het volgende :

a) Artikel 7 van het ontwerp van besluit verwijst naar de procedures die omschreven worden in richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen en in richtlijn 89/336/EEG van 3 mei 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake elektromagnetische compatibiliteit.

Het is niet gebruikelijk in de interne regelgeving te verwijzen naar communautaire richtlijnen, maar naar regelingen die die richtlijnen omzetten in de nationale rechtsorde. In het onderzochte artikel dient dus de verwijzing naar de voormelde richtlijnen te worden vervangen door een verwijzing naar de desbetreffende bepalingen van intern recht, in ieder geval naar het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden en naar het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

b) De afdeling wetgeving van de Raad van State wijst erop dat de terminologie die wordt gebruikt in het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk IV van het ontworpen besluit, alsmede in artikel 8, verschilt van die welke gebezigd wordt in artikel 10, lid 3, van de voormelde om te zetten richtlijn 1999/5/EG.

De steller van het ontwerp moet er zich van vergewissen dat, ondanks dat verschil in terminologie, de bepalingen dezelfde strekking hebben.

c) Uit het onderzoek van het ontworpen besluit blijkt dat de artikelen 16 tot 21, lid 3 van artikel 12 van de voornoemde richtlijn 1999/5/EG niet omzetten, ofschoon zulks de bedoeling is.

d) Artikel 5, lid 1, van de voormelde richtlijn 1999/5/EG is evenmin omgezet in intern recht. De afdeling wetgeving heeft hierop gewezen in advies L.29.958/4, dat ze op 10 maart 2000 gegeven heeft over een voorontwerp van wet dat de voormelde wet van 3 juli 2000 geworden is.

Deze omzetting zou kunnen geschieden bij een besluit vastgesteld door de Koning na overleg in de Ministerraad, krachtens de bevoegdheid die Hij ontleent aan artikel 122, § 1, van de voormelde wet van 21 maart 1991 (1).

2. Artikel 15 van het ontworpen besluit beoogt artikel 10, lid 6, van de voornoemde richtlijn 1999/5/EG van 9 maart 1999 in de interne rechtsorde om te zetten. Die bepaling is als volgt gesteld :

« De dossiers en de briefwisseling betreffende de in de leden 2 tot en met 5 bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures zijn gesteld in een officiële taal van de lidstaat waar de genoemde procedure loopt of in een taal die door de betrokken aangemelde instantie wordt aanvaard. ».

Ongeacht de vraag of de correcte omzetting van de communautaire richtlijn een wijziging vereist van de Belgische wetgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken - een aangelegenheid die de afdeling wetgeving niet heeft kunnen onderzoeken binnen de korte termijn die haar was toegemeten -, dient in ieder geval te worden vastgesteld dat de Koning noch aan artikel 30 van de Grondwet, noch aan de artikelen 93 tot 96bis van de wet van 21 maart 1991 waarnaar in de aanhef verwezen wordt, de bevoegdheid ontleent om maatregelen vast te stellen zoals die welke worden beoogd in artikel 15 van het ontwerp. Deze bepaling dient derhalve uit het ontwerp te vervallen.

3. Artikel 23, 1°, van het ontwerp van besluit heft het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuring van eindapparatuur voor telecommunicatie op.

Daarbij hebben de stellers van het ontwerp uit het oog verloren dat dat besluit inwerkt op de toepassing van artikel 121 van de voormelde wet van 21 maart 1991. Een opheffing zonder meer kan derhalve niet worden overwogen; het besluit kan worden opgeheven, behalve wat de toepassing van het voormelde artikel 121 betreft.

3 juillet 2000 modifiant la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et la loi du 21 mars 1991 précitée, constitue également une disposition servant de fondement légal à l'arrêté en projet. Il convient en conséquence de le mentionner dans le premier visa du préambule.

2. Il y a lieu de viser au préambule, après le premier visa et avant la mention de l'avis de l'inspecteur des finances, les arrêtés que le projet modifie ou abroge, la référence à l'ensemble d'un arrêté s'opérant toujours en indiquant toutes les modifications expresses et encore en vigueur que ce texte a subies.

Dispositif

1. Dans le bref délai qui lui est imparti, la section de législation du Conseil d'Etat n'a pas vu vérifier, avec toute la minutie requise, si l'arrêté en projet, combiné avec la loi précitée du 3 juillet 2000, réalise une transposition complète de la directive 1999/5/CE du 9 mars 1999, comme l'annonce le Rapport au Roi.

Sous cette réserve, il y a lieu de relever ce qui suit :

a) L'article 7 du projet d'arrêté se réfère aux procédures définies par la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension et la directive 89/336/CEE du Conseil, du 3 mai 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la compatibilité électromagnétique.

Il n'est pas d'usage de se référer dans des textes de droit interne à des directives communautaires, mais bien aux textes qui en assurent la transposition dans l'ordre juridique national. Il conviendra donc dans l'article examiné de remplacer la référence aux directives susmentionnées par une référence aux textes de droit interne en question, en tout cas à l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques et à l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique.

b) La section de législation du Conseil d'Etat observe que la terminologie utilisée dans l'intitulé de la section 2 du chapitre IV de l'arrêté en projet, ainsi que dans l'article 8, diverge de celle utilisée à l'article 10, paragraphe 3, de la directive 1999/5/CE précitée qu'il s'agit de transposer.

L'auteur du projet devra s'assurer que, nonobstant cette divergence terminologique, les textes couvrent la même réalité.

c) L'examen de l'arrêté en projet laisse apparaître que les articles 16 à 21 n'assurent pas la transposition du paragraphe 3, de l'article 12 de la directive 1999/5/CE précitée, qu'ils ont pour objet de transposer.

d) L'article 5, paragraphe 1^{er}, de la directive 1999/5/CE précitée, n'a pas non plus été transposé en droit interne. La section de législation en a fait l'observation dans son avis L. 29.958/4, donné le 10 mars 2000, sur un avant-projet de loi devenu la loi précitée du 3 juillet 2000.

Cette transposition pourrait être assurée par un arrêté délibéré en Conseil des ministres pris par le Roi en vertu de l'habilitation qu'il tient de l'article 122, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 précitée (1).

2. L'article 15 de l'arrêté en projet entend transposer, dans l'ordre juridique interne, l'article 10, paragraphe 6, de la directive 1999/5/CE du 9 mars 1999 précitée. Cette disposition est rédigée comme suit :

« Les registres et la correspondance relatifs aux procédures d'évaluation de la conformité visées aux paragraphes 2 à 5 sont rédigés dans une langue officielle de l'Etat membre où la procédure est appliquée, ou dans une langue acceptée par l'organisme notifié concerné. ».

Indépendamment de la question de savoir si la transposition exacte de la directive communautaire ne requiert pas une modification de la législation belge relative à l'emploi des langues - question que la section de législation n'a pas pu examiner dans le bref délai qui lui a été imparti, il y a lieu, en tout cas, de constater que le Roi ne puisse ni dans l'article 30 de la Constitution ni dans les articles 93 à 96bis de la loi du 21 mars 1991 visés dans le préambule, le pouvoir de prendre des mesures telles que celles envisagées à l'article 15 du projet. Cette disposition doit, dès lors, être omise dudit projet.

3. L'article 23, 1°, du projet d'arrêté abroge l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément d'équipements terminaux de télécommunications.

Ce faisant, les auteurs du projet ont perdu de vue que cet arrêté conditionne l'application de l'article 121 de la loi du 21 mars 1991 précitée. L'abrogation pure et simple ne peut, dès lors, être envisagée; l'arrêté peut être abrogé, sauf pour ce qui concerne l'application de l'article 121 susmentionné.

De kamer was samengesteld uit :
De heer R. Andersen, kamervoorzitter;
De heren P. Lewalle en P. Quertainmont, staatsraden;
Mevr. C. Gigot, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer Y. Houyet, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. Andersen.

De voorzitter,
R. ANDERSEN

(1) Dat artikel is vervangen bij artikel 19 van de wet van 3 juli 2000.

**26 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit
betreffende radio- en eindapparatuur
en de erkenning van hun conformiteit**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 93 tot 96bis, vervangen bij de wet van 3 juli 2000 tot wijziging van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1982, 18 december 1986, 17 november 1987, 6 juli 1989, 2 maart 1992, 19 juni 1992, 15 maart 1994, 7 oktober 1994 en 16 april 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuring van eindapparaten voor telecommunicatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1997 betreffende de aansluiting van huisschakelaars op de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1997 tot vaststelling van het bedrag van de rechten betreffende de erkenning van installateurs van huisschakelaars en van installateurs voor eigen rekening;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de exploitatie van een dienst voor huurlijnen, meer bepaald door operatoren met een sterke positie op de markt;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996, en bij de ministeriële besluiten van 24 december 1982, 19 december 1986, 7 juli 1989, 22 juni 1992 en 27 november 1992;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 juli 1997 betreffende de erkenning van installateurs van huisschakelaars en van installateurs voor eigen rekening;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 1999 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden die opgelegd worden aan bepaalde telecommunicatiediensten;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 17 juli 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 11 augustus 2000;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat dit besluit de omzetting inhoudt van de richtlijn 1999/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 augustus 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definities en toepassingsgebied*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° wet : wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° technisch constructiedossier : een dossier waarin een apparaat beschreven wordt en dat tekst en uitleg geeft over de wijze waarop aan de relevante basisvereisten is voldaan;

La chambre était composée de :
M. R. Andersen, président de chambre;
MM. P. Lewalle et P. Quertainmont, conseillers d'Etat;
Mme C. Gigot, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. Houyet, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

Le greffier,
C. GIGOT

(1) Cet article a été remplacé par l'article 19 de la loi du 3 juillet 2000.

**26 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal
relatif aux équipements hertziens et terminaux
et à la reconnaissance de leur conformité**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 93 à 96bis, remplacés par la loi du 3 juillet 2000 modifiant la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées modifié par les arrêtés royaux du 23 décembre 1982, 18 décembre 1986, 17 novembre 1987, 6 juillet 1989, 2 mars 1992, 19 juin 1992, 15 mars 1994, 7 octobre 1994 et 16 avril 1998;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément d'équipements terminaux de télécommunications, modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1997 relatif au raccordement de commutateurs domestiques à l'infrastructure publique de télécommunications;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1997 portant fixation du montant des redevances en matière d'accréditation des installateurs de commutateurs domestiques et des installateurs pour leur propre compte;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1999 fixant les conditions d'exploitation d'un service de lignes louées, notamment pour les opérateurs puissants sur le marché;

Vu l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996 et par les arrêtés ministériels du 24 décembre 1982, 19 décembre 1986, 7 juillet 1989, 22 juin 1992 et 27 novembre 1992;

Vu l'arrêté ministériel du 17 juillet 1997 relatif à l'accréditation des installateurs de commutateurs domestiques et des installateurs pour leur propre compte;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 1999 fixant les conditions d'exploitation imposées à certains services de télécommunications;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 17 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 août 2000;

Vu l'urgence résultant du fait que cet arrêté royal vise à transposer la directive 1999/5/CE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999 concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 22 août 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Définitions et champ d'application*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° loi : loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° dossier technique de construction : un dossier décrivant un appareil et donnant des informations et des explications quant à la façon dont il satisfait aux exigences de base pertinentes;

3° geharmoniseerde norm : een door een erkende normalisatie-instelling, in opdracht van de Europese Commissie en in overeenstemming met de procedures van Richtlijn 98/34/EG goedgekeurde technische specificatie, met het doel een niet-dwingende Europese vereiste vast te stellen, en waarvan de referentienummers in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen zijn bekendgemaakt;

4° aangemelde instantie : een onafhankelijke instelling in de zin van de bijlage bij dit besluit en aangewezen om de taken bepaald in een of meerdere procedures van conformiteitsbeoordeling uit te voeren;

5° basisvereisten : de voorwaarden waaraan apparatuur moet voldoen bij het op de markt brengen en die vermeld zijn in artikel 93, §§ 1 en 2, van de wet.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op alle apparatuur in de zin van art. 68, 31° van de wet.

Dit besluit is niet van toepassing op :

1° de apparatuur vermeld in art. 95 van de wet;

2° de apparatuur die valt onder richtlijn 96/98/EG van de Raad van 20 december 1996 inzake de uitrusting van zeeschepen;

3° de apparatuur en systemen voor luchtverkeersafhandeling in de zin van artikel 1 van richtlijn 93/65/EEG van de Raad van 19 juli 1993 betreffende de vaststelling en het gebruik van compatibele technische normen en specificaties voor de aanschaf van apparatuur en van systemen voor luchtverkeersafhandeling.

HOOFDSTUK II. — *Het op de markt brengen van apparatuur*

Art. 3. § 1. De fabrikant of de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van de apparatuur, verstrekt bij de apparatuur de volgende informatie :

1° het gebruik waarvoor de apparatuur bestemd is;

2° de verklaring van overeenstemming met de relevante basisvereisten;

3° de installatie- en onderhoudsvoorschriften die bij het betreffende apparaat horen;

4° in geval van eindapparatuur de interfaces van het openbare telecommunicatienetwerk waarop zij aangesloten kan worden;

5° in geval van radioapparatuur :

a) de lidstaten van de Europese Unie of de geografische gebieden binnen de lidstaten waar de apparatuur gebruikt kan worden;

b) in voorkomend geval de vermelding dat het gebruik van de betreffende apparatuur onderworpen is aan beperkingen of aan een vergunningsplicht;

c) in voorkomend geval de vermelding dat de apparatuur functioneert op frequentiebanden waarvan het gebruik niet geharmoniseerd is in de ganse Europese Unie.

§ 2. De informatie vermeld in § 1 wordt voor alle apparatuur duidelijk zichtbaar aangegeven.

§ 3. De informatie bepaald in § 1, 5°, a), wordt vermeld op de verpakking en in de gebruiksaanwijzing.

Het merkteken bepaald in artikel 19, § 2, bevat een verwijzing naar de in § 1, 5°, b) en c), vermelde informatie.

Art. 4. Eenieder die apparatuur die werkt op frequentiebanden waarvan het gebruik niet in de gehele Europese Unie geharmoniseerd is, op de markt wenst te brengen, stelt het Instituut hiervan voorafgaand in kennis.

Deze kennisgeving gebeurt ten minste vier weken voordat het apparaat op de markt wordt gebracht en bevat de volgende informatie :

1° de naam en het adres van de fabrikant, zijn gemachtigde of de persoon die de apparatuur op de markt brengt;

2° het gebruik waarvoor de apparatuur bestemd is, met inbegrip van de landen of gebieden binnen deze landen waarvoor de apparatuur bestemd is;

3° het merk, het type en de commerciële benaming van de apparatuur;

4° het modulatietype;

5° de betreffende frequentiebanden;

6° de kanaalscheiding;

7° het radiofrequentievermogen;

8° de spectrumparameters die van invloed kunnen zijn op de werking van de betreffende radioapparatuur met betrekking tot de relevante basisvereisten;

3° norme harmonisée : une spécification technique adoptée par un organisme de normalisation agréé dans le cadre d'un mandat délivré par la Commission conformément aux procédures établies par la directive 98/34/CE en vue de l'élaboration d'une exigence européenne, dépourvue de caractère obligatoire, et dont les numéros de référence ont été publiés au Journal officiel des Communautés européennes;

4° organisme notifié : un organisme indépendant au sens de l'annexe au présent arrêté et désigné pour accomplir les tâches définies par une ou plusieurs procédures d'évaluation de la conformité;

5° exigences de base : conditions auxquelles un appareil doit satisfaire lors de sa mise sur le marché, mentionnées à l'article 93, §§ 1^{er} et 2, de la loi.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique à tous les équipements au sens de l'art. 68, 31°, de la loi.

Le présent arrêté ne s'applique pas aux :

1° équipements visés à l'art. 95 de la loi;

2° appareils relevant de la directive 96/98/CE du Conseil du 20 décembre 1996 relative aux appareils marins;

3° appareils et systèmes pour la gestion du trafic aérien au sens de l'article 1^{er} de la directive 93/65/CEE du Conseil du 19 juillet 1993 relative à la définition et l'utilisation de spécifications techniques compatibles pour l'acquisition d'appareils et de systèmes pour la gestion du trafic aérien.

CHAPITRE II. — *La mise sur le marché des équipements*

Art 3. § 1^{er}. Le fabricant ou la personne responsable de la mise sur le marché d'un appareil fournit avec celui-ci les informations suivantes :

1° l'indication de l'usage auquel l'appareil est destiné;

2° la déclaration de conformité avec les exigences de base pertinentes;

3° les prescriptions d'installation et d'entretien qui accompagnent l'appareil en question;

4° dans le cas des équipements terminaux, les interfaces du réseau public de télécommunications auxquelles ils peuvent être raccordés;

5° dans le cas des équipements hertziens :

a) les Etats membres de l'Union européenne ou les zones géographiques à l'intérieur des Etats membres où ces équipements peuvent être utilisés;

b) le cas échéant, la mention que l'utilisation des équipements en question est soumise à certaines restrictions ou à une obligation d'autorisation;

c) le cas échéant, la mention que les équipements fonctionnent sur des bandes de fréquences dont l'utilisation n'est pas harmonisée dans l'ensemble de l'Union européenne.

§ 2. Les informations visées au § 1^{er} sont mentionnées de manière clairement visible pour tous les équipements.

§ 3. Les informations visées au § 1^{er}, 5°, a), sont mentionnées sur l'emballage et dans le mode d'emploi.

Le marquage prévu à l'article 19, § 2, contient une référence aux informations mentionnées au § 1^{er}, 5°, b) et c).

Art. 4. Toute personne qui souhaite mettre sur le marché des équipements utilisant des bandes de fréquences dont l'utilisation n'est pas harmonisée dans l'ensemble de l'Union européenne doit en informer préalablement l'Institut.

Cette notification à l'Institut est faite au moins quatre semaines avant la mise sur le marché de l'appareil et comprend les informations suivantes :

1° le nom et l'adresse du fabricant, de son mandataire ou de la personne qui met les équipements sur le marché;

2° l'utilisation à laquelle les équipements sont destinés, y compris les pays ou les zones à l'intérieur de ces pays auxquels les équipements sont destinés;

3° la marque, le type et la dénomination commerciale des équipements;

4° le type de modulation;

5° les bandes de fréquences concernées;

6° l'espacement des canaux;

7° la puissance RF;

8° les paramètres du spectre pouvant exercer une influence sur le fonctionnement des équipements hertziens en question en ce qui concerne les exigences de base;

9° de relevante technische specificaties waaraan de apparatuur voldoet;

10° het identificatienummer van de aangemelde instantie indien een van de procedures vermeld in de artikelen 11 of 15 werd gevolgd;

11° de lijst van landen waarvoor de apparatuur bestemd is om gebruikt te worden.

HOOFDSTUK III. — *Ingebruikname van apparatuur*

Art. 5. Apparatuur wordt gebruikt in overeenstemming met de informatie vermeld in artikel 3.

Art. 6. § 1. Indien apparatuur waarvan verklaard is dat zij voldoet aan alle wettelijke voorwaarden, niettemin schade toebrengt aan een openbaar telecommunicatienetwerk, de werking ervan schaadt of schadelijke interferentie veroorzaakt, wordt het Instituut hiervan op de hoogte gebracht. Het Instituut kan de netwerkoperator de toestemming geven de betreffende apparatuur niet of niet langer aan te sluiten of uit het dienstaanbod te halen. Ook kan het Instituut beslissen dat de betreffende apparatuur niet langer in de handel gebracht mag worden, of iedere andere passende maatregel treffen.

§ 2. In dringende gevallen mag de netwerkoperator de apparatuur onmiddellijk afkoppelen. In dat geval moet de gebruiker onverwijld een gratis alternatief geboden worden.

De netwerkoperator brengt het Instituut hiervan ten laatste de daaropvolgende werkdag op de hoogte.

HOOFDSTUK IV. — *Procedures van conformiteitsbeoordeling*

Afdeling 1 : Overeenstemming met geharmoniseerde normen

Art. 7. Apparatuur wordt geacht te beantwoorden aan de basisvereisten indien deze apparatuur in overeenstemming is met de desbetreffende Belgische normen of delen daarvan waarin de geharmoniseerde normen zijn omgezet. Dit vermoeden van overeenstemming geldt enkel voor de basisvereisten die daadwerkelijk gedekt worden door de desbetreffende normen of delen daarvan.

Afdeling 2 : Procedures voorzien in de koninklijke besluiten van 23 maart 1977 en 18 mei 1994

Art. 8. § 1. Indien de fabrikant dit wenst, kan hij de conformiteit van de betreffende apparatuur met de basisvereiste vermeld in artikel 93, § 1, 1°, van de wet aantonen via de procedures voorzien in het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 augustus 1981, 6 juli 1987 en 10 januari 1997.

De conformiteit met de basisvereiste vermeld in artikel 93, § 1, 2°, van de wet, kan hij desgewenst aantonen via de toepasselijke procedure vermeld in het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1996.

§ 2. De voornoemde procedures vormen een alternatief voor de in de artikelen 10, 11, 13 en 15 uiteengezette procedures voor wat betreft het aantonen van de conformiteit van de betreffende apparatuur met de basisvereisten vermeld in artikel 93, § 1, 1° en 2°, van de wet.

Deze procedures worden enkel aangewend voor apparatuur die in het toepassingsgebied valt van eerdere genoemde besluiten.

Afdeling 3 : Procedures voor eindapparatuur die geen gebruik maakt van radiofrequenties en voor het ontvangedeelte van radioapparatuur

Art. 9. Eindapparatuur die geen gebruik maakt van radiofrequenties alsook het ontvangedeelte van radioapparatuur, worden door de fabrikant onderworpen aan één van de procedures vermeld in de artikelen 10, 11 en 15.

Art. 10. § 1. De procedure "interne productiebewaking" is een procedure waarbij de fabrikant of diens gemachtigde garandeert en verklaart dat de betrokken producten in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen. Hij stelt een technische documentatie samen op grond waarvan nagegaan kan worden dat de betreffende apparatuur in overeenstemming is met de basisvereisten. Daartoe bevat de technische documentatie minstens de volgende informatie :

1° een algemene beschrijving van het apparaat;

2° ontwerp- en fabricagetekeningen, alsook schema's van onderdelen, sub-eenheden, circuits, enz.;

3° beschrijvingen en toelichtingen die nodig zijn om de in punt 2° genoemde informatie alsook de werking van het apparaat te kunnen begrijpen;

4° een lijst van geharmoniseerde normen die geheel of gedeeltelijk zijn toegepast;

9° les spécifications techniques pertinentes auxquelles les équipements satisfont;

10° le numéro d'identification de l'organisme notifié lorsque l'une des procédures mentionnées aux articles 11 ou 15 a été suivie;

11° la liste des pays dans lesquels les équipements sont destinés à être utilisés.

CHAPITRE III. — *Mise en service des équipements*

Art. 5. Les équipements sont utilisés conformément aux informations mentionnées à l'article 3.

Art. 6. § 1^{er}. Si un appareil déclaré conforme aux conditions légales occasionne néanmoins un dommage à un réseau public de télécommunications ou porte atteinte à son fonctionnement ou provoque des perturbations radioélectriques nocives, l'Institut en est informé. L'Institut peut autoriser l'exploitant du réseau à refuser ou déconnecter ledit appareil, ou encore à le retirer du service. L'Institut peut également décider que l'appareil ne peut plus être commercialisé, ou prendre toute autre mesure appropriée.

§ 2. En cas d'urgence, l'exploitant du réseau peut immédiatement déconnecter un appareil. Dans ce cas, une solution de rechange doit être offerte sans délai et sans frais à l'utilisateur.

L'exploitant du réseau en informe l'Institut au plus tard le jour ouvrable suivant.

CHAPITRE IV. — *Procedures d'évaluation de la conformité*

Section 1 : Conformité aux normes harmonisées

Art. 7. Un appareil est estimé être conforme aux exigences de base lorsqu'il répond aux normes belges pertinentes ou à des parties de celles-ci dans lesquelles des normes harmonisées ont été transposées. Cette présomption de conformité n'est applicable qu'aux exigences de base qui sont effectivement couvertes par des normes pertinentes ou par des parties de celles-ci.

Section 2 : Procedures prévues par les arrêtés royaux du 23 mars 1977 et 18 mai 1994

Art. 8. § 1^{er}. Si le fabricant le souhaite, il peut démontrer la conformité des équipements en question avec l'exigence de base visée à l'article 93, § 1^{er}, 1°, de la loi, au moyen des procédures prévues par l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, modifié par les arrêtés royaux du 12 août 1981, 6 juillet 1987 et 10 janvier 1997.

S'il le souhaite, il peut démontrer la conformité des équipements en question avec l'exigence de base visée à l'article 93, § 1^{er}, 2°, de la loi, et ce au moyen de la procédure applicable mentionnée dans l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique, modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 1996.

§ 2. Ces procédures constituent une alternative aux procédures exposées aux articles 10, 11, 13 et 15 pour ce qui est de l'établissement de la conformité des équipements concernés avec les exigences visées à l'article 93, § 1^{er}, 1° et 2° de la loi.

Ces procédures sont uniquement utilisées pour les équipements entrant dans le champ d'application des arrêtés susmentionnés.

Section 3 : Procedures pour équipements terminaux n'utilisant pas de radiofréquences et pour la partie réceptrice des équipements hertziens

Art. 9. Les équipements terminaux n'utilisant pas de radiofréquences ainsi que la partie réceptrice des équipements hertziens sont soumis par le fabricant à une des procédures prévues aux articles 10, 11 et 15.

Art. 10. § 1^{er}. La procédure "contrôle interne de la fabrication" est une procédure par laquelle le fabricant ou son mandataire garantit et déclare que les produits concernés sont conformes aux dispositions légales. Il constitue une documentation technique permettant de vérifier si un appareil est conforme aux exigences de base. A cet effet, la documentation technique contient au moins les informations suivantes :

1° une description générale de l'appareil;

2° des dessins de conception et de fabrication, ainsi que des schémas des composants, sous-ensembles, circuits, etc.;

3° les descriptions et explications nécessaires à la compréhension des dessins et des schémas susmentionnés et du fonctionnement du produit;

4° une liste des normes harmonisées, appliquées entièrement ou en partie;

5° een beschrijving van en een toelichting bij de oplossingen die gekozen zijn om aan de basisvereisten te voldoen wanneer de in punt 4° vermelde normen niet zijn toegepast of niet bestaan;

6° de resultaten van in het ontwerpstadium gemaakte berekeningen, onderzoeken enz.;

7° testrapporten.

§ 2. De fabrikant stelt de in § 1 beschreven technische documentatie samen. Hijzelf of zijn gemachtigde binnen de Europese Unie houdt ze ter beschikking van het Instituut alsook van alle bevoegde controleinstanties van andere Europese lidstaten, en dit gedurende ten minste 10 jaar na het op de markt brengen van het laatste apparaat waarop de documentatie betrekking heeft.

Wanneer de fabrikant of zijn gemachtigde niet gevestigd is in de Europese Gemeenschap, bewaart de persoon die het apparaat in de Europese Gemeenschap op de markt brengt, de technische documentatie.

§ 3. De fabrikant of diens gemachtigde binnen de Europese Unie stelt een schriftelijke overeenstemmingsverklaring op. Een afschrift van deze overeenstemmingsverklaring wordt bewaard bij de technische documentatie en wordt eveneens bij elk apparaat gevoegd.

§ 4. De fabrikant of diens gemachtigde binnen de Europese Unie brengt op ieder apparaat het CE-merkteken alsook de nodige opschriften aan overeenkomstig de artikelen 16 tot 21.

§ 5. De fabrikant zorgt ervoor dat het fabricageproces de conformiteit van de producten met de technische documentatie alsook met de relevante wettelijke bepalingen waarborgt.

Art. 11. § 1. De procedure "volledige kwaliteitswaarborging" houdt in dat een fabrikant verklaart dat zijn apparatuur in overeenstemming is met de relevante wettelijke bepalingen. Daartoe hanteert hij een kwaliteitssysteem voor ontwerp, fabricage, eindproductcontrole en beproeving en laat hij dit kwaliteitssysteem door een aangemelde instantie beoordelen.

§ 2. De aanvraag voor de beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in het kader van de procedure "volledige kwaliteitswaarborging" bevat alle relevante informatie over de betreffende apparaten alsook over het kwaliteitssysteem.

§ 3. De informatie over het kwaliteitssysteem behelst minstens de volgende elementen :

1° de naam en het adres van de fabrikant en eventuele andere fabricageplaatsen die onder het kwaliteitssysteem vallen;

2° alle nuttige gegevens over de apparatuur waarop de procedure betrekking heeft;

3° de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot ontwerp- en productkwaliteit;

4° de technische specificaties, met inbegrip van de geharmoniseerde normen en technische voorschriften alsook de beproevingspecificaties die zullen toegepast worden;

5° indien de geharmoniseerde normen niet volledig worden toegepast : de middelen die zullen aangewend worden om te waarborgen dat aan de basisvereisten en gebruiksvoorwaarden die op het apparaat van toepassing zijn, wordt voldaan;

6° de controle- en testtechnieken voor het ontwerp, de procédés en systematische handelingen die zullen worden toegepast bij het ontwerpen van gelijksoortige apparaten;

7° de overeenkomstige technieken van fabricage, kwaliteitscontrole en kwaliteitswaarborging, de procédés en systematische handelingen die zullen worden toegepast;

8° de onderzoeken en testen die voor, tijdens en na de fabricage worden verricht en de frequentie waarmee dat zal gebeuren, alsook de resultaten van de voor de fabricage verrichte testen;

9° de middelen waarmee gewaarborgd wordt dat de test- en onderzoeksvoorzieningen voldoen aan de toepasselijke voorschriften;

10° de kwaliteitsrapporten zoals controlerapporten, testgegevens, ijkgegevens, rapporten over de kwalificatie van het betrokken personeel enzovoort;

11° de middelen om controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste ontwerp- en productkwaliteit en de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

§ 4. De aangemelde instantie beoordeelt of het kwaliteitssysteem waarborgt dat de apparaten in overeenstemming zijn met de relevante wettelijke bepalingen.

De evaluatie van het kwaliteitssysteem door de aangemelde instantie omvat een evaluatiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

5° une description et des explications concernant les solutions choisies afin de satisfaire aux exigences de base au cas où les normes prévues au point 4° ne sont pas appliquées ou n'existent pas;

6° les résultats des calculs de conception, des contrôles effectués, etc.;

7° les rapports d'essais.

§ 2. Le fabricant établit la documentation technique décrite au § 1^{er}. Le fabricant ou son mandataire au sein de l'Union européenne la tient à la disposition de l'Institut ainsi que de tous les organismes de contrôle compétents des autres Etats membres européens, et ce pendant une durée d'au moins 10 ans à compter de la date de mise sur le marché du dernier appareil auquel la documentation se rapporte.

Lorsque le fabricant ou son mandataire ne sont pas établis dans la Communauté européenne, il revient à la personne responsable de la mise du produit sur le marché communautaire de tenir la documentation technique à disposition.

§ 3. Le fabricant ou son mandataire dans l'Union européenne établit une déclaration de conformité écrite. Une copie de cette déclaration de conformité est conservée avec la documentation technique et est également jointe à chaque appareil.

§ 4. Le fabricant ou son mandataire dans l'Union européenne appose sur chaque appareil le marquage CE ainsi que les inscriptions nécessaires conformément aux articles 16 à 21.

§ 5. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure la conformité des produits manufacturés à la documentation technique et aux dispositions légales pertinentes.

Art. 11. § 1^{er}. La procédure "assurance qualité complète" implique qu'un fabricant déclare que son produit est conforme aux dispositions légales pertinentes. A cette fin, il utilise un système de qualité pour la conception, la fabrication, le contrôle du produit final et les essais et fait évaluer ce système de qualité par un organisme notifié.

§ 2. La demande d'évaluation de son système de qualité dans le cadre de la procédure "assurance qualité complète" contient toutes les informations pertinentes sur les équipements en question ainsi que sur le système de qualité.

§ 3. Les informations sur le système de qualité comprennent au moins les éléments suivants :

1° le nom et l'adresse du fabricant et d'autres lieux de fabrication éventuels soumis au système de qualité;

2° toutes les informations utiles concernant les équipements soumis à la procédure;

3° les objectifs de qualité, l'organigramme et les responsabilités des cadres en matière de qualité et de la conception des produits;

4° les spécifications techniques, y compris les normes harmonisées, les prescriptions techniques et les spécifications d'essai qui seront appliquées;

5° si les normes harmonisées ne sont pas appliquées entièrement : les moyens qui seront utilisés pour que les exigences de base et les conditions d'utilisation qui s'appliquent aux équipements soient respectées;

6° les techniques de contrôle et de vérification de la conception, des procédés et actions systématiques qui seront utilisés pour la conception d'équipements similaires;

7° les techniques correspondantes de fabrication, de contrôle de la qualité et d'assurance de la qualité, des procédés et actions systématiques qui seront utilisés;

8° les contrôles et essais qui seront effectués avant, pendant et après la fabrication et la fréquence avec laquelle ils auront lieu, ainsi que les résultats des essais effectués avant la fabrication;

9° les moyens permettant d'assurer que les installations d'essais et de contrôle répondent aux exigences appropriées;

10° les dossiers de qualité tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.;

11° les moyens permettant de vérifier la réalisation de la qualité requise en matière de conception et de produit, ainsi que le fonctionnement efficace du système de qualité.

§ 4. L'organisme notifié examine si le système de contrôle de la qualité assure la conformité des équipements aux dispositions légales pertinentes.

L'évaluation du système de qualité par l'organisme notifié comprend une visite d'évaluation aux installations du fabricant.

De fabrikant wordt in kennis gesteld van de beoordeling. De kennisgeving bevat de resultaten van het onderzoek en de met redenen omklede beoordeling. De procedure "volledige kwaliteitswaarborging" is toepasbaar nadat de aangemelde instantie het kwaliteitssysteem heeft aanvaard.

§ 5. De fabrikant stelt een schriftelijke overeenstemmingsverklaring op en voegt dit bij ieder apparaat.

§ 6. De fabrikant brengt op ieder apparaat het CE-merkteken alsook de nodige opschriften aan overeenkomstig de artikelen 16 tot 21.

§ 7. De fabrikant komt de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na en zorgt er voor dat dit systeem doeltreffend blijft.

§ 8. De fabrikant brengt de aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd voorafgaandelijk op de hoogte van elke aanpassing van het systeem. De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde aanpassingen en beslist of het systeem nog steeds voldoet aan de eisen vermeld in §§ 1 en 3, of dat een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

De fabrikant wordt in kennis gesteld van de beoordeling. De kennisgeving bevat de resultaten van het onderzoek en de met redenen omklede beoordeling.

§ 9. De aangemelde instantie oefent toezicht uit op de naleving door de fabrikant van het goedgekeurde kwaliteitssysteem. Daartoe rusten op de fabrikant de volgende verplichtingen :

1° hij verleent de aangemelde instantie toegang tot de ontwerp-, fabricage-, controle-, test- en opslagruimtes. Het is hierbij irrelevant of het bezoek van de aangemelde instantie aangekondigd is of niet. Indien zij dit nodig acht, kan de aangemelde instantie testen verrichten of laten verrichten;

2° hij verstrekt de aangemelde instantie minstens de volgende informatie :

- a) documentatie over het kwaliteitssysteem;
- b) de kwaliteitsrapporten die in het kader van het ontwerpgedeelte van het kwaliteitssysteem moeten worden opgemaakt, zoals de resultaten van analyses, de berekeningen, de testen enzovoort;
- c) de kwaliteitsrapporten die in het kader van het fabricagegedeelte van het kwaliteitssysteem moeten worden opgemaakt zoals controle-rapporten, testgegevens, ijkgegevens, rapporten over de kwalificatie van het betrokken personeel enzovoort.

§ 10. De aangemelde instantie beoordeelt de kwaliteitssystemen met redelijke tussenpozen. Zij verstrekt de fabrikant een beoordelingsrapport. Dit rapport bevat in voorkomend geval, ook een rapport van het in § 9, 1° vermelde bezoek en een testrapport.

Indien nodig kan de aanvaarding van het kwaliteitssysteem ingetrokken worden, waardoor het hanteren van de procedure "volledige kwaliteitswaarborging" niet langer toepasbaar is.

§ 11. De fabrikant houdt de volgende gegevens ter beschikking van het Instituut alsook van alle bevoegde controle-instanties van andere Europese lidstaten, en dit gedurende ten minste 10 jaar nadat het laatste apparaat is vervaardigd :

- 1° de informatie vermeld in § 3;
- 2° de in § 8 bedoelde aanpassingen;
- 3° de besluiten en rapporten van de aangemelde instantie, vermeld in de §§ 4 en 10.

§ 12. Iedere aangemelde instantie stelt aan andere aangemelde instanties de terzake dienende informatie over afgifte en intrekking van erkenningen ter beschikking.

Afdeling 4 : Procedures voor het zendgedeelte van radioapparatuur waarvoor geharmoniseerde normen zijn toegepast

Art. 12. Wanneer de fabrikant geharmoniseerde normen toepast, wordt het zendgedeelte van radioapparatuur onderworpen aan één van de procedures vermeld in de artikelen 11, 13 en 15.

Art. 13. § 1. Ter aanvulling van de procedure "interne productiebewaking" bepaald in artikel 10 moeten ook alle essentiële radiotestreeksen worden uitgevoerd. Indien niet alle essentiële radiotestreeksen in de geharmoniseerde normen zijn vastgelegd, bepaalt de door de fabrikant gekozen aangemelde instantie welke testreeksen als essentieel beschouwd moeten worden.

§ 2. De fabrikant, zijn gemachtigde of de persoon die het apparaat op de markt brengt, verklaart dat de in § 1 vermelde testreeksen uitgevoerd zijn en dat de apparatuur overeenstemt met de relevante wettelijke bepalingen.

§ 3. Tijdens het productieproces wordt in voorkomend geval het identificatienummer van de in § 1 vermelde aangemelde instantie aangebracht.

La décision est notifiée au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée. La procédure "assurance de qualité complète" est applicable après que l'organisme notifié a accepté le système de qualité.

§ 5. Le fabricant établit une déclaration de conformité écrite et la joint à chaque appareil.

§ 6. Le fabricant appose sur chaque appareil le marquage CE ainsi que les inscriptions nécessaires conformément aux articles 16 à 21.

§ 7. Le fabricant remplit les obligations découlant du système de qualité tel qu'il est approuvé et le maintient de sorte qu'il demeure efficace.

§ 8. Le fabricant informe préalablement l'organisme notifié qui a approuvé le système de qualité de toute adaptation de celui-ci. L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système modifié répondra encore aux exigences prévues aux §§ 1^{er} et 3, ou si une nouvelle évaluation est nécessaire.

La décision est notifiée au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

§ 9. L'organisme notifié surveille le respect par le fabricant du système de qualité approuvé. Dans ce cadre, les obligations suivantes sont imposées au fabricant :

1° il autorise l'organisme notifié à accéder aux lieux de conception, de fabrication, d'inspection, d'essais et de stockage. Le fait que la visite de l'organisme notifié ait été annoncée ou non n'a pas d'importance. S'il l'estime nécessaire, l'organisme notifié peut effectuer ou faire effectuer des essais;

2° il fournit au moins les informations suivantes à l'organisme notifié :

- a) la documentation sur le système de qualité;
- b) les dossiers de qualité prévus dans la partie du système de qualité consacrée à la conception, tels que les résultats d'analyses, les calculs, les essais, etc.;
- c) les dossiers de qualité prévus dans la partie du système de qualité consacrée à la fabrication, tels que les rapports d'inspection et les données des essais, les données d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

§ 10. L'organisme notifié procède à des audits des systèmes de qualité à des intervalles raisonnables. Il fournit un rapport d'audit au fabricant. Le cas échéant, ce rapport contient également un rapport de la visite prévue au § 9, 1°, ainsi qu'un rapport d'essai.

Si nécessaire, l'approbation du système de qualité peut être retiré, et en conséquence, la procédure "assurance qualité complète" n'est plus applicable.

§ 11. Le fabricant tient les données suivantes à la disposition de l'Institut ainsi qu'à tous les organismes de contrôle compétents des autres Etats membres européens, et ce pendant une durée d'au moins 10 ans à compter de la dernière date de fabrication du produit :

- 1° la documentation prévue au § 3;
- 2° les modifications visées au § 8;
- 3° les décisions et rapports de l'organisme notifié, prévus aux §§ 4 et 10.

§ 12. Chaque organisme notifié tient à la disposition des autres organismes notifiés les informations pertinentes concernant l'octroi et le retrait des reconnaissances.

Section 4 : Procédures pour la partie émettrice des équipements hertziens auxquels des normes harmonisées sont appliquées

Art. 12. Lorsqu'un fabricant a appliqué des normes harmonisées, la partie émettrice des équipements hertziens est soumise à une des procédures visées aux articles 11, 13 et 15.

Art. 13. § 1^{er}. En complément à la procédure "contrôle interne de la fabrication" définie à l'article 10, toutes les séries d'essais radio essentiels doivent également être effectuées. Si toutes les séries d'essais radio essentiels ne sont pas fixées dans les normes harmonisées, l'organisme notifié choisi par le fabricant détermine quelles séries d'essais doivent être considérées comme essentielles.

§ 2. Le fabricant, son mandataire ou la personne qui met l'appareil sur le marché, déclare que les séries d'essais visées au § 1^{er} ont été effectuées et que l'appareil est conforme aux dispositions réglementaires pertinentes.

§ 3. Le cas échéant, le numéro d'identification de l'organisme notifié mentionné au § 1^{er} est apposé au cours du procédé de fabrication.

Afdeling 5 : Procedures voor het zendgedeelte van radioapparatuur waarvoor geharmoniseerde normen niet of slechts gedeeltelijk zijn toegepast

Art. 14. Wanneer de fabrikant de geharmoniseerde normen niet of slechts gedeeltelijk toepast, wordt het zendgedeelte van radioapparatuur onderworpen aan één van de procedures vermeld in de artikelen 11 en 15.

Art. 15. § 1. De procedure vermeld in artikel 13 wordt aangevuld met het opstellen van een technisch constructiedossier dat voorgelegd wordt aan een of meerdere aangemelde instanties. Dat dossier bestaat uit de technische documentatie zoals bepaald in artikel 10, § 1, en de verklaring van overeenstemming met de essentiële radiotestreeksen zoals bepaald in artikel 13, § 2.

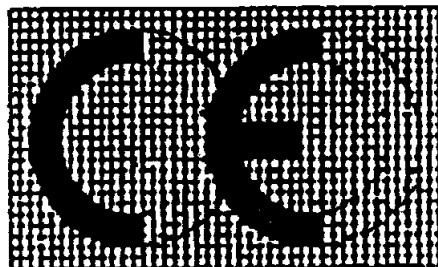
§ 2. Het technisch constructiedossier wordt door de fabrikant, zijn in de Europese Gemeenschap gevestigde gemachtigde of door de persoon die verantwoordelijk is voor het in de handel brengen van het apparaat, overgemaakt aan de aangemelde instantie. Hieraan wordt de lijst toegevoegd van alle bevoegde controle-instanties die het dossier eveneens hebben ontvangen.

§ 3. Indien een aangemelde instantie van oordeel is dat uit het dossier onvoldoende blijkt dat het apparaat voldoet aan de relevante wettelijke bepalingen, brengt zij binnen een termijn van 4 weken na de kennisgeving vermeld in § 2, een advies in die zin uit aan de persoon die haar het dossier heeft bezorgd. Dit advies wordt ook overgemaakt aan de andere aangemelde instanties die het dossier hebben ontvangen.

§ 4. De fabrikant, zijn in de Europese Gemeenschap gevestigde gemachtigde of de persoon die verantwoordelijk is voor het in de handel brengen van het apparaat houdt het dossier ter beschikking van het Instituut alsook van alle bevoegde controle-instanties van andere Europese lidstaten, en dit gedurende ten minste 10 jaar na het op de markt brengen van het laatste apparaat waarop het dossier betrekking heeft.

HOOFDSTUK V. — Merktekens en opschriften

Art. 16. Het CE-merkteken bestaat uit de letters "CE" en heeft de volgende vorm :



Art. 17. Het CE-merkteken wordt op correcte wijze aangebracht indien :

- 1° de hoogte minstens 5 millimeter bedraagt, tenzij dit onmogelijk zou zijn;
- 2° de verhoudingen van het teken in acht worden genomen;
- 3° het aangebracht is zowel op het product zelf of op een daarop bevestigde gegevensplaat, als op de verpakking en de begeleidende documenten;
- 4° het duidelijk zichtbaar, leesbaar en onuitwisbaar is.

Art. 18. Op de apparatuur mogen geen merktekens aangebracht worden die wat vorm en betekenis betreft, verward kunnen worden met het CE-merkteken.

Art. 19. § 1. Indien een van de procedures vermeld in de artikelen 11, 13 of 15 wordt gevolgd, gaat het CE-merkteken in voorkomend geval vergezeld van het identificatienummer van de betreffende aangemelde instantie.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van § 1, wordt radioapparatuur eveneens voorzien van een merkteken ter aanduiding van de categorie waartoe de apparatuur behoort.

Apparatuur die gebruik kan maken van frequentiebanden die niet in de ganse Europese Unie geharmoniseerd zijn, wordt samen met het merkteken ter aanduiding van de categorie voorzien van een informatieteken voor de gebruiker.

Wanneer de vorm van deze merktekens vaststaat, maakt het Instituut hiervan melding in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De tekens vermeld in §§ 1 en 2, hebben dezelfde afmetingen als het CE-merkteken.

Art. 20. Op apparatuur wordt ter identificatie door de fabrikant een type-, partij- en/of serienummer vermeld.

Section 5 : Procédures pour la partie émettrice des équipements hertziens à laquelle des normes harmonisées sont appliquées partiellement ou ne sont pas appliquées

Art. 14. Lorsque le fabricant n'a que partiellement, ou n'a pas appliqué les normes harmonisées, la partie émettrice des équipements hertziens est soumise à une des procédures visées aux articles 11 et 15.

Art. 15. § 1^{er}. La procédure visée à l'article 13 est complétée par la rédaction d'un dossier technique de construction soumis à un ou plusieurs organismes notifiés. Ce dossier contient la documentation technique visée à l'article 10, § 1^{er}, et la déclaration de conformité avec les séries d'essais radio essentiels visés à l'article 13, § 2.

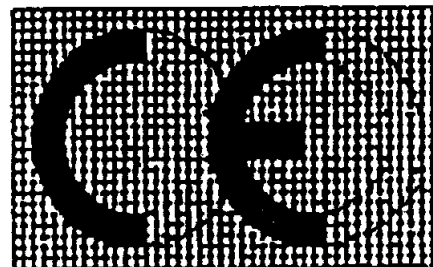
§ 2. Le dossier technique de construction est transmis à l'organisme notifié soit par le fabricant, soit par son mandataire établi dans la Communauté européenne ou soit par la personne responsable de la mise sur le marché de l'appareil. La liste de tous les organismes notifiés qui ont également reçu le dossier y est ajoutée.

§ 3. Si un organisme notifié considère que le dossier ne démontre pas suffisamment que l'appareil satisfait aux dispositions légales, il émet dans un délai de quatre semaines à dater de la notification mentionnée au § 2, un avis dans ce sens à la personne qui lui a remis le dossier. Cet avis est également transmis aux autres organismes notifiés qui ont reçu le dossier.

§ 4. Le fabricant, son mandataire établi dans la Communauté européenne ou la personne responsable de la mise sur le marché de l'appareil tient le dossier à la disposition de l'Institut ainsi que de tous les organismes de contrôle compétents des autres États membres, et ce pendant une période d'au moins 10 ans après la mise sur le marché du dernier appareil concerné par le rapport.

CHAPITRE V. — Marquage et inscriptions

Art. 16. Le marquage CE est constitué des initiales "CE" selon le graphisme suivant :



Art. 17. Le marquage CE est apposé correctement lorsque :

- 1° la hauteur n'est pas inférieure à 5 millimètres, sauf si cela est impossible;
- 2° les proportions du signe sont respectées;
- 3° il est apposé sur le produit ou sur une plaque d'identification qui y est fixée, ainsi que sur son emballage et les documents d'accompagnement;
- 4° il est apposé de façon visible, lisible et indélébile.

Art. 18. Aucun marquage pouvant être confondu avec le marquage CE en ce qui concerne la forme et la signification ne peut être apposé sur l'appareil.

Art. 19. § 1^{er}. Si une des procédures visées aux articles 11, 13 ou 15 est suivie, le marquage CE est accompagné, le cas échéant, du numéro d'identification de l'organisme notifié concerné.

§ 2. Sous réserve des dispositions du § 1^{er}, les équipements hertziens sont également accompagnés d'un identificateur de la catégorie à laquelle appartient les équipements.

Les équipements pouvant utiliser des bandes de fréquences qui ne sont pas harmonisées dans l'ensemble de l'Union européenne, sont pourvus, en plus de l'identificateur de la catégorie, d'un signe d'avertissement pour l'utilisateur.

Dès que la forme de ces identificateurs sera déterminée, l'Institut en fera mention dans le *Moniteur belge*.

§ 3 Les signes visés aux §§ 1^{er} et 2 ont les mêmes dimensions que le marquage CE.

Art. 20 Le fabricant appose, pour identification, sur les équipements un numéro de type, de lot et/ou de série.

Art. 21. De fabrikant of de persoon die verantwoordelijk is voor het in de handel brengen van de apparatuur, brengt zijn naam aan op de apparatuur.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 22. In het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 5, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in de bepalingen onder 3°, 4° en 5° vervallen de woorden "door het Instituut goedgekeurd";

B) de bepalingen onder 10°, 11° en 12° worden opgeheven;

C) in de bepaling onder 13° worden de woorden "die door het Instituut zijn goedgekeurd" vervangen door de woorden "die voor gebruik in België zijn bestemd";

D) in de bepaling onder 14°, aangevuld bij het koninklijk besluit van 19 juni 1992, worden de woorden "die door het Instituut zijn goedgekeurd" vervangen door de woorden "die voor gebruik in België zijn bestemd".

2° artikel 12 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« art. 12. Een ministeriële vergunning dekt in geen geval het gebruik van een zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding dat niet voor gebruik in België bestemd is. »

3° artikel 26, 2de lid wordt opgeheven;

4° in artikel 27, 3de lid, worden de woorden "goedgekeurde toestellen" vervangen door de woorden "toestellen die voldoen aan alle wettelijke bepalingen";

5° artikel 30 wordt opgeheven;

6° artikel 31, 4de lid, wordt opgeheven;

7° artikel 33, 2de lid, wordt opgeheven.

Art. 23. Opgeheven worden :

1° behalve wat betreft de toepassing van artikel 121 van de voormelde wet van 21 maart 1991, het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de goedkeuring van eindapparaten voor telecommunicatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998;

2° het koninklijk besluit van 17 juli 1997 betreffende de aansluiting van huisschakelaars op de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

3° het koninklijk besluit van 17 juli 1997 tot vaststelling van het bedrag van de rechten betreffende de erkenning van installateurs van huisschakelaars en van installateurs voor eigen rekening;

4° het ministerieel besluit van 17 juli 1997 betreffende de erkenning van installateurs van huisschakelaars en van installateurs voor eigen rekening;

Art. 24. In het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van hoofdstuk I wordt vervangen als volgt :

« I. Spectrumgebruik ».

2° artikel 1, aangevuld en gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 november 1996 en de ministeriële besluiten van 7 juli 1989, 22 juni 1992, 27 en 19 oktober 1999 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1. Alle zend- en zendontvangtoestellen voldoen aan de bepalingen in de bijlagen bij dit besluit die betrekking hebben op het efficiënt gebruik van het spectrum. »

3° de artikelen 1bis tot 6, aangevuld, gewijzigd en ingevoegd door de ministeriële besluiten van 27 november 1992 en 19 oktober 1999 worden opgeheven;

4° artikel 10 wordt opgeheven;

5° de artikelen 22 tot 25 worden opgeheven;

6° artikel 26, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 26. § 1. Onverminderd de bepalingen van volgende paragrafen mogen stations voor radioverbinding van de 8ste categorie enkel gebruikt worden indien zij werken op collectieve frequenties die in het Rijk voor dergelijke doeleinden zijn bestemd.

Art. 21. Le fabricant ou la personne responsable de la mise sur le marché des équipements appose son nom sur les équipements.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 22. Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées :

1° Les modifications suivantes sont apportées à l'article 5 :

A) aux 3° et 4°, les mots "agréés par l'Institut" sont supprimés;

B) les 10°, 11° et 12° sont abrogés;

C) aux 5° et 13°, les mots "qui sont agréés par l'Institut" sont remplacés par les mots "qui sont destinés à l'utilisation en Belgique";

D) au 14°, complété par l'arrêté royal du 19 juin 1992, les mots "et qui sont agréés par l'Institut" sont remplacés par les mots " qui sont destinés à l'utilisation en Belgique".

2° l'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

« art. 12. Une autorisation ministérielle ne couvre en aucun cas l'utilisation d'un appareil émetteur ou récepteur de radiocommunications qui n'est pas destiné à l'utilisation en Belgique".

3° l'article 26, 2^e alinéa, est abrogé;

4° à l'article 27, 3^e alinéa, le mot "agréés" est remplacé par les mots "appareils qui satisfont à toutes les dispositions légales";

5° l'article 30 est abrogé;

6° l'article 31, 4^e alinéa, est abrogé;

7° l'article 33, 2^e alinéa, est abrogé.

Art. 23. Sont abrogés :

1° sauf en ce qui concerne l'application de l'article 121 de la loi du 21 mars 1991 précitée, l'arrêté royal du 10 novembre 1996 relatif à l'agrément d'équipements terminaux de télécommunications, modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998;

2° l'arrêté royal du 17 juillet 1997 relatif au raccordement de commutateurs domestiques à l'infrastructure publique de télécommunications;

3° l'arrêté royal du 17 juillet 1997 portant fixation du montant des redevances en matière d'accréditation des installateurs de commutateurs domestiques et des installateurs pour leur propre compte;

4° l'arrêté ministériel du 17 juillet 1997 relatif à l'accréditation des installateurs de commutateurs domestiques et des installateurs pour leur propre compte;

Art. 24. Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées :

1° L'intitulé du chapitre I^{er} est remplacé comme suit :

« I. Utilisation du spectre ».

2° l'article 1^{er}, complété et modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996 et les arrêtés ministériels des 7 juillet 1989, 22 juin 1992, 27 et 19 octobre 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1^{er}. Tous les appareils émetteurs et récepteurs satisfont aux dispositions reprises dans les annexes du présent arrêté et qui se rapportent à l'utilisation efficace du spectre. »

3° les articles 1bis à 6, complétés et modifiés par les arrêtés ministériels des 27 novembre 1992 et 19 octobre 1999 sont abrogés;

4° l'article 10 est abrogé;

5° les articles 22 à 25 sont abrogés;

6° l'article 26, modifié par l'arrêté ministériel du 25 décembre 1982, est remplacé comme suit :

« Art. 26. § 1^{er}. Sous réserve des dispositions des paragraphes suivants, les stations de radiocommunications de la 8e catégorie ne peuvent être utilisées que si elles fonctionnent sur des fréquences collectives qui sont destinées à cet usage dans le Royaume.

§ 2. Het toegelaten vermogen van stations voor radioverbinding van de 8ste categorie van het type radiotelefonen B 27 die uitgerust zijn met een amplitudemodulatie mag de volgende waarde niet overschrijden :

1° 1 Watt voor DSB (draaggolfvermogen)

2° 4 Watt voor SSB (piekenveloppevermogen).

Indien de radiotelefonen B 27 uitgerust zijn met een frequentiemodulatie, bedraagt het toegelaten draaggolfvermogen aan de antenneconnector maximaal 4 Watt.

Alleszins zijn in het geval van radiotelefonen B 27 winstantennes of de transmissie van gegevens niet toegelaten en is uitzending enkel mogelijk tijdens de activatie van een drukcontact.

§ 3. Het maximaal effectief uitgestraald vermogen van stations voor radioverbinding van de 8e categorie van het type SRBR-toestellen bedraagt 500 mWatt.

De kanaalafstand inzake SRBR-toestellen bedraagt 12,5 kHz.

SRBR-toestellen zijn enkel toegelaten onder de vorm van draagbare toestellen. Zij mogen in geen geval op het openbaar telecommunicatienetwerk aangesloten worden.

Het gebruik van een SRBR-toestel aan boord van een luchtvaartuig is verboden.

§ 4. Een zelfgebouwd toestel of een toestel samengesteld door middel van een bouwdoos mag niet gebruikt worden als station voor radioverbinding van de 8ste categorie.

7° artikel 29, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 24 december 1982, wordt opgeheven;

8° artikel 32, 2de lid, wordt opgeheven.

Art. 25. In het ministerieel besluit van 11 juni 1999 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden die opgelegd worden aan bepaalde telecommunicatiediensten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 2 worden de woorden "goedgekeurde eindapparatuur" vervangen door de woorden "apparatuur die voldoet aan alle wettelijke voorwaarden";

2° in artikel 6, § 2, 2° vervallen de woorden "door een erkende installateur geïnstalleerde".

Art. 26. In het koninklijk besluit van 4 oktober 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de exploitatie van een dienst voor huurlijnen, meer bepaald door operatoren met een sterke positie op de markt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 4, 2de lid, worden de woorden "wanneer enerzijds de eindapparatuur niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 94, § 1, eerste lid van de wet, of wanneer anderzijds de eindapparatuur valt onder één van de gevallen waarvan sprake in artikel 95 van de wet. » vervangen door de woorden "wanneer de eindapparatuur niet voldoet aan de toepasselijke bepalingen van de artikelen 93 of 121 van de wet. »

2° in artikel 5, § 1, worden de woorden "Wanneer de eindapparatuur niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 94, § 1, eerste lid van de wet, of valt onder één van de gevallen waarvan sprake in artikel 95 van de wet" vervangen door de woorden "Wanneer de eindapparatuur niet voldoet aan de toepasselijke bepalingen van de artikelen 93 of 121 van de wet".

Art. 27. Onze Minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

**Bijlage tot vaststelling van de voorwaarden
voor de erkenning als aangemelde instantie**

Artikel 1. De volgende instellingen worden beschouwd als aangemelde instantie :

1° iedere in België gevestigde instelling die als dusdanig door de Minister wordt erkend en die voor de beoogde taken aan de Europese Commissie wordt aangemeld;

§ 2. La puissance autorisée pour les stations de radiocommunications de la 8e catégorie du type radiotéléphones B 27 qui sont équipés d'une modulation d'amplitude ne peut dépasser la valeur suivante :

1° 1 Watt pour DSB (puissance de la porteuse)

2° 4 Watt pour SSB (puissance crête à crête).

Si les radiotéléphones B 27 sont équipés d'une modulation de fréquence, la puissance de la porteuse autorisée au connecteur d'antenne ne peut excéder 4 Watt.

De toute manière, dans le cas de radiotéléphones B 27, les antennes à gain ou la transmission de données ne sont pas permises et l'émission est uniquement permise pendant l'activation d'un bouton-poussoir.

§ 3. La puissance apparente rayonnée pour les stations de radiocommunications de la 8e catégorie du type appareils SRBR est limitée à 500 mWatt.

L'écart entre les canaux pour les appareils SRBR est de 12,5 kHz.

Les appareils SRBR ne sont autorisés que sous la forme d'appareils portables. Ils ne peuvent en aucun cas être raccordés au réseau public de télécommunications.

L'utilisation d'un appareil SRBR à bord d'un aéronef est interdite.

§ 4. Un appareil construit personnellement ou assemblé à l'aide d'un kit ne peut être utilisé comme station de radiocommunications de la 8e catégorie.

7° l'article 29, modifié par l'arrêté ministériel du 24 décembre 1982, est abrogé;

8° l'article 32, 2° alinéa, est abrogé;

Art. 25. Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté ministériel du 11 juin 1999 fixant les conditions d'exploitation imposées à certains services de télécommunications :

1° à l'article 2, les mots "équipements terminaux agréés" sont remplacés par les mots "équipements satisfaisant à toutes les conditions légales";

2° à l'article 6, § 2, 2°, les mots "placés par un installateur accrédité" sont supprimés.

Art. 26. Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal du 4 octobre 1999 fixant les conditions d'exploitation d'un service de lignes louées, notamment pour les opérateurs puissants sur le marché :

1° à l'article 4, alinéa 2, les mots "si, d'une part, l'équipement terminal ne satisfait pas aux conditions de l'article 94, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi ou que si, d'autre part, l'équipement terminal rentre dans l'un des cas mentionnés à l'article 95 de la loi" sont remplacés par "si l'équipement terminal ne satisfait pas aux dispositions applicables des articles 93 ou 121 de la loi. »

2° à l'article 5, § 1^{er}, les mots "si un équipement terminal ne répond pas aux exigences de l'article 94, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi ou rentre dans l'une des hypothèses indiquées à l'article 95 de la loi" sont remplacés par les mots "si l'équipement terminal ne satisfait pas aux dispositions applicables des articles 93 à 121 de la loi".

Art. 27. Notre Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

**Annexe fixant les conditions de reconnaissance
en qualité d'organisme notifié**

Article 1^{er}. Les organismes suivants sont considérés comme des organismes notifiés :

1° tout organisme établi en Belgique, reconnu en tant que tel par le Ministre et notifié à la Commission européenne pour les missions visées;

2° iedere andere Europese instelling die betreffende taken uitvoert en waarvan de Europese Commissie de naam, identificatienummers en de taken heeft gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen;

Art. 2. Iedere instelling die als aangemelde instantie erkend wil worden, richt daartoe een schriftelijke aanvraag tot de Minister. Uit deze aanvraag blijkt dat de instelling voldoet aan de voorwaarden bepaald in de artikelen 5 tot 8. De aanvraag vermeldt de beoogde specifieke taken. De Minister beslist op advies van het Instituut.

Art. 3. De erkenning als aangemelde instantie geldt gedurende 5 jaar te rekenen vanaf de beslissing van de Minister. Een aanvraag tot hernieuwing van de erkenning wordt ingediend ten laatste 6 maanden voor het einde ervan.

Art. 4. De volgende personen en instellingen kunnen in geen geval als aangemelde instantie erkend worden :

- 1° ontwerpers, fabrikanten, leveranciers en installateurs van apparatuur;
- 2° operatoren van een openbaar telecommunicatienetwerk;
- 3° leveranciers van openbare telecommunicatiediensten;
- 4° iedereen die betrokken is bij het ontwerp, de fabricage, de verkoop of het onderhoud van apparatuur;
- 5° de gemachtigden van de in de punten 1° tot 4° genoemde personen en instellingen.

Art. 5. De aangemelde instantie verricht haar taken met de grootst mogelijke beroepsintegriteit en technische bekwaamheid.

Art. 6. De aangemelde instantie beschikt over het nodige personeel en de nodige voorzieningen om de technische en administratieve werkzaamheden die uit haar taken voortvloeien, te kunnen verrichten.

Art. 7. De personeelsleden van een aangemelde instantie voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° zij hebben een degelijke en relevante opleiding genoten;
- 2° zij bezitten een behoorlijke kennis van voorschriften inzake de verrichte tests en controles alsook voldoende ervaring met dergelijke tests en controles;
- 3° zij bezitten de bekwaamheid om certificaten, dossiers en rapporten op te stellen ter bekrachtiging van het verrichte onderzoek.
- 4° hun bezoldiging is onafhankelijk van het aantal uitgevoerde tests en controles alsook van de resultaten van deze tests en controles;
- 5° ze zijn gehouden door het beroepsgeheim, behoudens ten aanzien van het Instituut.

Art. 8. De aangemelde instantie sluit een wettelijke aansprakelijkheidsverzekering af.

Art. 9. § 1. Het Instituut onderzoekt de in artikel 2 vermelde aanvragen. Bovendien onderzoekt het Instituut minstens om de twee jaar of de aangemelde instantie voldoet aan de wettelijke bepalingen. Van dit onderzoek brengt zij verslag uit aan de Minister. Indien de aangemelde instantie niet meer voldoet aan de wettelijke bepalingen wordt de betreffende erkenning ingetrokken.

§ 2. De kosten van het onderzoek van een aanvraag worden vastgesteld op 50 000 frank. De kosten van het tweejaarlijkse onderzoek worden vastgesteld op 25 000 frank per onderzoek. Dit bedrag is ondeelbaar, niet terugvorderbaar en onafhankelijk van het resultaat van het onderzoek. Het wordt betaald vooraleer het Instituut het onderzoek aanvat.

Het wordt jaarlijks op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

De aanpassing geschiedt met behulp van de coëfficiënt die bekomen wordt door het indexcijfer van de maand november die voorafgaat aan de maand januari in de loop waarvan de aanpassing zal plaatsvinden, te delen door het indexcijfer van de maand november 1993. Bij de berekening van de coëfficiënt deze afgerond tot het hogere of lagere tienduizendste naargelang het cijfer van de honderdduizendsten al of niet vijf bereikt. Na de toepassing van de coëfficiënt worden de bedragen afgerond tot het hogere honderdtal franken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 2000 betreffende radio- en eindapparatuur en de erkenning van hun conformiteit.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

2° tout autre organisme européen effectuant les missions en question et dont la Commission européenne a publié le nom, les numéros d'identification et les missions au Journal officiel des Communautés européennes;

Art. 2. Tout organisme souhaitant être reconnu en qualité d'organisme notifié adresse à cet effet une demande écrite au Ministre. Cette demande atteste que l'organisme satisfait aux conditions fixées aux articles 5 à 8. La demande spécifie les missions spécifiques visées. Le Ministre prend une décision sur avis de l'Institut.

Art. 3. La reconnaissance en qualité d'organisme notifié est valable pendant cinq ans à compter de la décision du Ministre. Une demande de reconduction de la reconnaissance est soumise au plus tard six mois avant son terme.

Art. 4. Les personnes et organismes suivants ne peuvent en aucun cas être reconnus en qualité d'organisme notifié :

- 1° les concepteurs, fabricants, fournisseurs et installateurs d'équipements;
- 2° les opérateurs d'un réseau public de télécommunications;
- 3° les fournisseurs de services publics de télécommunications;
- 4° toute personne ou organisme impliqué dans la conception, la fabrication, la vente ou l'entretien d'équipements;
- 5° les mandataires des personnes et organismes visés aux points 1° à 4°.

Art. 5. L'organisme notifié effectue ses tâches avec une intégrité professionnelle et une compétence technique maximale.

Art. 6. L'organisme notifié dispose du personnel et des équipements suffisants pour pouvoir accomplir les travaux techniques et administratifs découlant de ses missions.

Art. 7. Les membres du personnel d'un organisme notifié satisfont aux conditions suivantes :

- 1° ils ont bénéficié d'une formation adéquate;
- 2° ils possèdent une bonne connaissance des prescriptions concernant les essais et contrôles accomplis ainsi qu'une expérience suffisante de ces essais et contrôles;
- 3° ils sont aptes à établir des certificats, dossiers et rapports en vue de confirmer l'examen effectué.
- 4° leur traitement est indépendant du nombre d'essais et contrôles effectués ainsi que des résultats de ces essais et contrôles;
- 5° ils sont tenus au secret professionnel, sauf vis-à-vis de l'Institut.

Art. 8. L'organisme notifié conclut une assurance de responsabilité légale.

Art. 9. § 1^{er}. L'Institut examine les demandes visées à l'article 2. En outre, l'Institut examine au moins tous les deux ans si l'organisme notifié satisfait aux dispositions légales. Il fait état de cet examen auprès du Ministre. Si l'organisme notifié ne satisfait plus aux dispositions légales, la reconnaissance en question est retirée.

§ 2. Les frais de l'examen d'une demande sont fixés à 50 000 francs. Les frais de l'examen biennal sont fixés à 25 000 francs par examen. Ce montant est indivisible, non remboursable et indépendant du résultat de l'examen. Il est acquitté avant que l'Institut ne commence l'examen.

Il est adapté chaque année au 1^{er} janvier à l'indice des prix à la consommation.

L'adaptation se fait à l'aide du coefficient obtenu en divisant l'indice du mois de novembre précédant le mois de janvier dans le courant duquel l'adaptation aura lieu, par l'indice du mois de novembre 1993. Pour le calcul du coefficient, celui-ci est arrondi au dix millièmes supérieur ou inférieur selon que le chiffre des cent millièmes atteigne ou non cinq. Après l'application du coefficient, les montants sont arrondis à la centaine de francs supérieure.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 2000 relatif aux équipements hertziens et terminaux et à la reconnaissance de leur conformité.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 2000 — 2783

[C — 2000/16301]

27 OKTOBER 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 december 1999 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996, 13 september 1998, 3 februari 1999, 13 mei 1999 en 20 december 1999, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 december 1999 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 2000, 21 maart 2000, 4 mei 2000, 11 mei 2000, 30 mei 2000, 28 juni 2000, 19 juli 2000, 30 augustus 2000 en 27 september 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor het jaar 2000 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden teneinde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong, schol, wijting en kabeljauw kan bewerkstelligd worden door het instellen van maximale vangsten, in bepaalde i.c.e.s.-gebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het ministerieel besluit van 16 december 1999 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking van artikel 4 is het vanaf 1 november 2000 tot en met 31 december 2000 verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 20 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in kW. ».

Art. 2. In het artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 2000, 21 maart 2000 en 30 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. de § 1 wordt aangevuld met volgend lid :

« In afwijking met vorige leden is het in de periode van 15 november 2000 tot en met 31 december 2000 verboden dat de totale scholvangst per zeereis van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder een hoeveelheid van 160 kg per kalenderdag in de i.c.e.s.-gebieden VIId,e overschrijdt. »

2. de § 2 wordt aangevuld met volgend lid :

« In afwijking met vorige leden is het in de periode van 15 november 2000 tot en met 31 december 2000 verboden dat de totale scholvangst per zeereis van een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW een hoeveelheid van 320 kg per kalenderdag in de i.c.e.s.-gebieden VIId,e overschrijdt. ».

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2000 — 2783

[C — 2000/16301]

27 OCTOBRE 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 décembre 1999 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996, 13 septembre 1998, 3 février 1999, 13 mai 1999 et 20 décembre 1999, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 16 décembre 1999 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 3 février 2000, 21 mars 2000, 4 mai 2000, 11 mai 2000, 30 mai 2000, 28 juin 2000, 19 juillet 2000, 30 août 2000 et 27 septembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 2000 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles, de plies, de merlans et de cabillauds peut être réalisé en instituant des maxima de captures, dans certaines zones-c.i.e.m.,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté ministériel du 16 décembre 1999 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'article 4, il est interdit et ce, depuis le 1^{er} novembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche d'une puissance motrice inférieure ou égale à 221 kW dépassent une quantité égale à 20 kg multipliée par la puissance motrice du bateau de pêche, exprimée en kW. ».

Art. 2. Dans l'article 10 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels du 3 février 2000, 21 mars 2000 et 30 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

2. le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation aux alinéas précédents, il est interdit et ce depuis le 15 novembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, que les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un bateau de pêche ayant une puissance motrice inférieure ou égale à 221 kW dépassent une quantité égale à 160 kg par jour civil dans les zones-c.i.e.m. VIId,e. »

2. le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation aux alinéas précédents, il est interdit et ce depuis le 15 novembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, que les captures totales de plies par voyage en mer réalisées par un bateau de pêche ayant une puissance motrice supérieure à 221 kW dépassent une quantité égale à 320 kg par jour civil dans les zones-c.i.e.m. VIId,e. ».

Art. 3. In het artikel 15 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 mei 2000, 28 juni 2000, 30 augustus 2000 en 27 september 2000 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in de leden 6 en 12 van § 1 worden de woorden « 31 december 2000 » vervangen door de woorden « 31 oktober 2000 »;

2. volgend lid wordt na het 6e lid van § 1 ingevoegd :

« In afwijking van lid 1 is het gedurende de periode van 1 november 2000 tot en met 31 december 2000 verboden, dat de kabeljauwvangst per zeereis, in het i.c.e.s.-gebied II, IV verwezenlijkt door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW en dat volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen 2000 » is uitgerust met de boomkor, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 2 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in het i.c.e.s.-gebied II, IV en dit zolang het kabeljauwquotum II, IV nog niet voor 85 % werd benut vóór 1 december 2000. »;

3. § 1 wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking van lid 8 is het gedurende de periode van 1 november 2000 tot en met 31 december 2000 verboden, dat de kabeljauwvangst per zeereis, in het i.c.e.s.-gebied II, IV verwezenlijkt door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder en dat volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen 2000 » is uitgerust met de boomkor, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in het i.c.e.s.-gebied II, IV en dit zolang het kabeljauwquotum II, IV nog niet voor 85 % werd benut vóór 1 december 2000. »;

4. in het lid 1 van § 2 wordt met ingang van 1 november 2000 het getal « 1 000 » vervangen door het getal « 2 000 ».

Art. 4. In artikel 16 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 2000, 30 mei 2000 en 27 september 2000 worden de woorden « 80 kg » vervangen door de woorden « 200 kg ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Dit besluit treedt buiten werking op 31 december 2000, om 24 uur.

Brussel, 27 oktober 2000.

J. GABRIELS

Art. 3. Dans l'article 15 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 4 mai 2000, 30 août 2000 et 27 septembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1. dans les alinéas 6 et 12 du § 1^{er}, les mots « 31 décembre 2000 » sont remplacés par les mots « 31 octobre 2000 »;

2. après l'alinéa 6 du § 1^{er} est inséré l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'alinéa 1^{er}, il est interdit à partir du 1^{er} novembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, que les captures totales de cabillauds par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV réalisées par un bateau de pêche, dont la puissance motrice est supérieure à 221 kW et qui est repris sur la « Liste officielle des navires de pêche belges 2000 » comme équipé pour la pêche au chalut à perches, dépassent une quantité égale à 2 000 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV et ce jusqu'au moment que le quota de cabillaud II, IV n'est pas épuisée pour 85 % avant le 1^{er} décembre 2000. »;

3. Le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'alinéa 8, il est interdit et ce, depuis le 1^{er} novembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, que les captures totales de cabillauds par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV réalisées par un bateau de pêche, dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 221 kW et qui est repris sur la « Liste officielle des navires de pêche belges 2000 » comme équipé pour la pêche au chalut à perches, dépassent une quantité égale à 1 000 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV et ce jusqu'au moment que le quota de cabillaud II, IV n'est pas épuisée pour 85 % avant le 1^{er} décembre 2000. »;

4. dans l'alinéa 1^{er} du § 2, le nombre « 1 000 » est remplacé par le nombre « 2 000 » à partir du 1^{er} novembre 2000.

Art. 4. Dans l'article 16 du même arrêté modifié par les arrêtés ministériels des 3 février 2000, 30 mai 2000 et 27 septembre 2000, les mots « 80 kg » sont remplacés par les mots « 200 kg ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2000, à 24 heures.

Bruxelles, le 27 octobre 2000.

J. GABRIELS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 2784

[2000/22733]

19 JULI 2000. — Koninklijk besluit tot toekenning van een aanvullende toelage aan het « Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie » voor het jaar 2000

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 december 1999 houdende de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2000;

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 5, vervangen door de wet van 29 april 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 mei 1973 houdende vastlegging van de voorwaarden van erkenning van organisaties die voorzien in de medisch-farmaceutische voorlichting omtrent de geneesmiddelen;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1974 houdende erkenning van het « Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie — Centre belge d'Information pharmacothérapeutique »;

Overwegende dat het Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie een erkende vereniging is die beantwoordt aan de voorwaarden vastgelegd door hoger genoemde wet van 25 maart 1964 en koninklijk besluit van 11 mei 1973;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op de delegatie die op 4 juni 1982 aan de Inspectie van Financiën, door de Minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan werd gegeven;

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 2784

[2000/22733]

19 JUILLET 2000. — Arrêté royal octroyant une subvention complémentaire au « Centre belge d'Information pharmacothérapeutique » pour l'année 2000

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 décembre 1999 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2000;

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 5, remplacé par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'arrêté royal du 11 mai 1973 fixant les conditions d'agrément des organisations qui assurent l'information médico-pharmaceutique relative aux médicaments;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1974 portant agrément du « Centre belge d'Information pharmacothérapeutique — Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie »;

Considérant que le Centre belge d'Information pharmacothérapeutique est une association agréée satisfaisant aux conditions fixées par la loi du 25 mars 1964 susmentionnée et par l'arrêté royal du 11 mai 1973 précités;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subsides;

Vu la délégation donnée à l'Inspection des Finances, le 4 juin 1982 par le Ministre du Budget, du Plan et de la Politique scientifique;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 juli 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een aanvullende toelage van BEF 10 000 000 (tien miljoen frank) ten laste van artikel 54.23.33.26 van de begroting van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2000 wordt verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie » te Gent (prk. 000-0285422-48).

Art. 2. De vereffening van deze toelage zal onmiddellijk uitgevoerd worden.

Art. 3. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,

Mevr. M. AELVOET

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 5 juillet 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une subvention complémentaire de BEF 10 000 000 (dix millions de francs) à imputer à charge de l'article 54.23.33.26 du budget du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 2000 est allouée à l'association sans but lucratif « Centre belge d'Information pharmacothérapeutique » à Gent (c.c.p. 000-0285422-48).

Art. 2. La liquidation de cette subvention s'effectuera immédiatement.

Art. 3. Notre Ministre de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,

Mme M. AELVOET

N. 2000 — 2785

[S - C - 2000/22773]

5 OKTOBER 2000. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 2, §§ 2 en 3, tweede lid, 14, § 3 en 19, derde en vierde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, wat de maatschappijen van onderlinge bijstand, bedoeld in artikel 43bis van dezelfde wet, betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, inzonderheid op de artikelen 2, § 2, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 en de wet van 12 augustus 2000, 2, § 3, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, 14, § 3, en 19, derde en vierde lid;

Gelet op het voorstel van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;

Gelet op het advies van het Technisch comité van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, uitgebracht op 1 april 1999;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Leden van de maatschappij van onderlinge bijstand*

Artikel 1. Onder lid van een maatschappij van onderlinge bijstand bedoeld in artikel 43bis van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, dient te worden verstaan de persoon die aansluit of wordt aangesloten bij één of meer diensten, bedoeld in artikel 3, eerste lid, *b)* en *c)*, van de voornoemde wet van 6 augustus 1990 en waarvoor minstens een totale bijdrage van 10 frank per maand wordt betaald.

Art. 2. De maatschappijen van onderlinge bijstand moeten minstens 15 000 leden tellen.

De Raad van de Controledienst kan aan een maatschappij van onderlinge bijstand, welke niet over het vereiste minimum aantal leden beschikt, een termijn van maximum drie jaar toekennen om dit aantal te bereiken.

Iedere landsbond mag echter twee maatschappijen van onderlinge bijstand van minder dan 15 000 leden behouden, op voorwaarde dat deze elk meer dan 5 000 leden tellen.

F. 2000 — 2785

[S - C - 2000/22773]

5 OCTOBRE 2000. — Arrêté royal portant exécution des articles 2, §§ 2 et 3, alinéa 2, 14, § 3 et 19, alinéas 3 et 4, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, en ce qui concerne les sociétés mutualistes visées à l'article 43bis de cette même loi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, notamment les articles 2, § 2, modifié par la loi du 20 juillet 1991 et la loi du 12 août 2000, 2, § 3, alinéa 2, modifié par la loi du 20 juillet 1991, 14, § 3, et 19, alinéas 3 et 4;

Vu la proposition du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;

Vu l'avis du Comité technique institué auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, rendu le 1^{er} avril 1999;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Des membres de la société mutualiste*

Article 1^{er}. Par membre d'une société mutualiste visée à l'article 43bis de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, il faut entendre la personne qui s'affilie ou que l'on affine à un ou plusieurs services visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, *b)* et *c)*, de la loi précitée du 6 août 1990 et pour lesquels est payée au moins une cotisation totale de 10 francs par mois.

Art. 2. Les sociétés mutualistes doivent compter au moins 15 000 membres.

Le Conseil de l'Office de contrôle peut accorder, à une société mutualiste qui ne compte pas le nombre de membres requis, un délai maximal de trois ans pour atteindre ce nombre.

Chaque union nationale peut cependant maintenir deux sociétés mutualistes comptant moins de 15 000 membres, à condition que chacune de celles-ci compte plus de 5 000 membres.

Art. 3. De maatschappijen van onderlinge bijstand houden een lijst bij van hun leden, per aangesloten ziekenfonds, met vermelding van hun naam, voornamen, identificatienummer bij het Rijksregister van de natuurlijke personen, hoedanigheid van titularis of persoon ten laste in hun ziekenfonds, wat de verplichte verzekering betreft, en beroepscategorie.

De naleving van het minimum aantal leden wordt door de Controledienst beoordeeld op basis van het aantal leden op 30 juni van ieder jaar, zoals blijkt uit de lijst bedoeld in het eerste lid.

HOOFDSTUK II. — *Organen van de maatschappij van onderlinge bijstand*

Afdeling I. — Algemene vergadering

Art. 4. De algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand is samengesteld uit ten minste twintig afgevaardigden van de aangesloten ziekenfondsen.

Elk aangesloten ziekenfonds is er vertegenwoordigd in verhouding tot het aantal leden in de zin van artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 maart 1991 tot uitvoering van artikel 2, §§ 2 en 3, artikel 14, § 3, en artikel 19, derde lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, die eveneens lid zijn van de maatschappij van onderlinge bijstand, met ten minste drie afgevaardigden en ten hoogste twintig afgevaardigden.

Art. 5. Om verkozen te kunnen worden als afgevaardigde in de algemene vergadering van een maatschappij van onderlinge bijstand, moet men :

- 1° lid zijn van de maatschappij van onderlinge bijstand;
- 2° meerderjarig of ontvoegd zijn en van goed zedelijk gedrag zijn;
- 3° in regel zijn met de bijdragen bij de maatschappij van onderlinge bijstand;
- 4° geen lid zijn van het personeel van de maatschappij van onderlinge bijstand of van een aangesloten ziekenfonds.

Art. 6. § 1. De leden die meerderjarig of ontvoegd zijn, worden hetzij per individuele brief, hetzij door middel van de publicaties bestemd voor de leden van de maatschappij van onderlinge bijstand, op de hoogte gebracht van de oproep tot de kandidaten.

§ 2. De leden die zich kandidaat willen stellen moeten hun kandidatuur per aangetekende brief richten aan de voorzitter van hun ziekenfonds.

Ze beschikken daarvoor over een termijn van vijftien kalenderdagen te tellen vanaf de datum waarop de oproep tot de kandidaten verzonden werd, de poststempel dient hierbij als bewijs, of vanaf het einde van de maand waarin de in de eerste paragraaf bedoelde publicaties hun toegezonden worden.

§ 3. De voorzitter van het betrokken ziekenfonds die vaststelt dat een kandidaat niet aan de voorziene verkiesbaarheidsvoorwaarden als bedoeld in artikel 5 voldoet, deelt hem per aangetekende brief zijn gemotiveerde weigering om hem op de lijst te plaatsen mede, binnen een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de dag na de datum waarop de kandidatuur verzonden werd, de poststempel dient hierbij als bewijs.

Art. 7. Wanneer het aantal kandidaten kleiner of gelijk is aan het aantal toe te kennen effectieve mandaten, dan worden deze kandidaten van rechtswege verkozen.

Art. 8. § 1. De afgevaardigden worden verkozen door de algemene vergadering van het betrokken ziekenfonds op basis van de lijst van de kandidaturen die geldig ingediend zijn.

§ 2. Plaatsvervangende afgevaardigden kunnen onder dezelfde voorwaarden als effectieve afgevaardigden worden verkozen.

De statuten van de maatschappij van onderlinge bijstand bepalen in voorkomend geval de verkiezingsmodaliteiten van de plaatsvervangende afgevaardigden, alsook de voorwaarden waarin zij effectieve afgevaardigden kunnen vervangen.

Art. 3. Les sociétés mutualistes tiennent à jour une liste de leurs membres, par mutualité affiliée, avec mention de leurs nom, prénoms, numéro d'identification au Registre national des personnes physiques, qualité de titulaire ou de personne à charge au sein de leur mutualité, pour ce qui concerne l'assurance obligatoire, et catégorie professionnelle.

Le respect du nombre minimal de membres est apprécié par l'Office de contrôle sur la base de la situation de l'effectif au 30 juin de chaque année, tel qu'il ressort de la liste visée à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE II. — *Des organes de la société mutualiste*

Section 1^{re}. — De l'assemblée générale

Art. 4. L'assemblée générale de la société mutualiste est composée d'au moins vingt délégués des mutualités affiliées.

Chaque mutualité affiliée y est représentée proportionnellement au nombre de membres, au sens de l'article 2 de l'arrêté royal du 7 mars 1991 portant exécution de l'article 2, §§ 2 et 3, article 14, § 3, et article 19, alinéa 3 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, qui sont également membres de la société mutualiste, le nombre de délégués étant de trois au moins et de vingt au plus.

Art. 5. Pour pouvoir être élu en qualité de délégué à l'assemblée générale d'une société mutualiste, il faut :

- 1° être membre de la société mutualiste;
- 2° être majeur ou émancipé, de bonne conduite, vie et mœurs;
- 3° être en règle de cotisations auprès de la société mutualiste;
- 4° ne pas être membre du personnel de la société mutualiste ou d'une mutualité affiliée.

Art. 6. § 1^{er}. L'appel aux candidats est rendu public auprès des membres qui sont majeurs ou émancipés, soit par lettre individuelle, soit par le canal de publications destinées aux membres de la société mutualiste.

§ 2. Les membres qui désirent se porter candidats doivent adresser leur candidature par lettre recommandée au président de leur mutualité.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours civils à partir de la date de l'envoi de la lettre d'appel aux candidats, le cachet de la poste faisant foi, ou de la fin du mois au cours duquel les publications visées au § 1^{er} leur sont adressées.

§ 3. Le président de la mutualité concernée qui constate qu'un candidat ne répond pas aux conditions d'éligibilité prévues à l'article 5 l'informe, par lettre recommandée, de son refus motivé de le porter sur la liste, dans un délai de quinze jours civils à dater du lendemain de la date de l'envoi de la candidature, le cachet de la poste faisant foi.

Art. 7. Au cas où le nombre de candidats est inférieur ou égal au nombre de mandats effectifs à pourvoir, ces candidats sont élus d'office.

Art. 8. § 1^{er}. Les délégués sont élus par l'assemblée générale de la mutualité concernée sur la base de la liste des candidatures qui ont été introduites valablement.

§ 2. Des délégués suppléants peuvent être élus dans les mêmes conditions que les délégués effectifs.

Les statuts de la société mutualiste déterminent, le cas échéant, les modalités d'élection des délégués suppléants, ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent remplacer des délégués effectifs.

Art. 9. De stemming is geheim. De kandidaten worden verkozen in volgorde van het aantal bekomen stemmen. Bij gelijkheid van stemmen tussen meerdere kandidaten voor het laatste mandaat, wordt het mandaat toegekend aan de oudste kandidaat, behoudens indien de statuten er anders over beslissen.

Art. 10. De algemene vergadering van een maatschappij van onderlinge bijstand kan ten hoogste tien raadgevers aanduiden. Zij hebben raadgevende stem.

De directieleden van de maatschappij van onderlinge bijstand kunnen de algemene vergadering met raadgevende stem bijwonen.

Afdeling 2. — De Raad van bestuur

Art. 11. De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand is samengesteld uit ten minste tien bestuurders en ten hoogste een aantal bestuurders dat de helft van het aantal leden van de algemene vergadering van de maatschappij van onderlinge bijstand niet mag overtreffen.

Ieder aangesloten ziekenfonds is in de raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand vertegenwoordigd in verhouding tot het aantal van zijn leden, in de zin van het artikel 2 van het voornoemde koninklijk besluit van 7 maart 1991, die ook lid zijn van deze maatschappij van onderlinge bijstand.

Art. 12. § 1. De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand wordt verkozen door de algemene vergadering van deze maatschappij van onderlinge bijstand onder de bij artikel 18 van voornoemde wet van 6 augustus 1990 voorziene voorwaarden.

§ 2. De statuten van de maatschappij van onderlinge bijstand verduidelijken de praktische modaliteiten volgens dewelke de oproep tot de kandidaten, het neerleggen van en het onderzoek naar de ontvankelijkheid van de kandidaturen, alsook de wijze van stemming betreffende de verkiezing van de leden van de raad van bestuur geschieden.

§ 3. Plaatsvervangende bestuurders kunnen onder dezelfde voorwaarden als effectieve bestuurders worden verkozen.

De statuten van de maatschappij van onderlinge bijstand bepalen in voorkomend geval de verkiezingsmodaliteiten van de plaatsvervangende bestuurders, alsook de voorwaarden waaronder zij effectieve bestuurders kunnen vervangen.

Art. 13. De raad van bestuur van de maatschappij van onderlinge bijstand kan ten hoogste vijf raadgevers aanduiden. Zij hebben raadgevende stem.

De directieleden van de maatschappij van onderlinge bijstand kunnen de vergaderingen van de raad van bestuur met raadgevende stem bijwonen.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 14. Om de Controledienst de mogelijkheid te bieden de hem bij artikel 52, 2°, van de voornoemde wet van 6 augustus 1990 toegewezen opdracht te vervullen, zenden de maatschappijen van onderlinge bijstand en, in voorkomend geval, de aangesloten ziekenfondsen, hem tegelijk de publicaties, berichten, brieven en omzendbrieven toe die zij aan hun leden toesturen.

Art. 15. Overeenkomstig artikel 52, 10°, van de voornoemde wet van 6 augustus 1990, kan iedere klacht in verband met de toepassing van dit besluit worden voorgelegd aan de Controledienst.

De klachten moeten, bij aangetekend schrijven, gericht worden aan de Controledienst binnen de tien werkdagen volgend op de datum van, naargelang het geval, de betwiste beslissing, het betwiste verloop van de verkiezingen of de bekendmaking van het betwiste resultaat van de verkiezingen.

De Controledienst beschikt over dertig werkdagen om zijn beslissing aan de betrokken partijen ter kennis te brengen.

Art. 9. Le vote est secret. Les candidats sont élus dans l'ordre du nombre de voix obtenues. En cas d'égalité de voix entre plusieurs candidats pour le dernier mandat à pourvoir, le mandat est attribué au candidat le plus âgé, sauf si les statuts en décident autrement.

Art. 10. L'assemblée générale d'une société mutualiste peut désigner au maximum dix conseillers. Ils ont voix consultative.

Les membres de la direction de la société mutualiste peuvent assister avec voix consultative à l'assemblée générale.

Section 2. — Du conseil d'administration

Art. 11. Le conseil d'administration de la société mutualiste est composé d'au moins dix administrateurs et au plus d'un nombre d'administrateurs qui ne peut être supérieur à la moitié du nombre de représentants à l'assemblée générale de la société mutualiste.

Chaque mutualité affiliée est représentée au conseil d'administration de la société mutualiste proportionnellement au nombre de ses membres au sens de l'article 2 de l'arrêté royal précité du 7 mars 1991, qui sont également membres de ladite société mutualiste.

Art. 12. § 1^{er}. Le conseil d'administration de la société mutualiste est élu par l'assemblée générale de ladite société mutualiste, dans les conditions prévues par l'article 18 de la loi précitée du 6 août 1990.

§ 2. Les statuts de la société mutualiste précisent les modalités pratiques selon lesquelles s'effectuent l'appel aux candidats, le dépôt et l'examen de la recevabilité des candidatures, ainsi que le mode de scrutin relatif à l'élection des membres du conseil d'administration.

§ 3. Des administrateurs suppléants peuvent être élus dans les mêmes conditions que les administrateurs effectifs.

Les statuts de la société mutualiste déterminent, le cas échéant, les modalités d'élection des administrateurs suppléants, ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent remplacer des administrateurs effectifs.

Art. 13. Le conseil d'administration de la société mutualiste peut désigner au maximum cinq conseillers. Ils ont voix consultative.

Les membres de la direction de la société mutualiste peuvent assister avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration.

CHAPITRE III. — Des dispositions finales

Art. 14. Pour permettre à l'Office de contrôle d'effectuer la mission qui lui est confiée par l'article 52, 2°, de la loi précitée du 6 août 1990, les sociétés mutualistes et, le cas échéant, les mutualités affiliées lui adressent, en même temps qu'à leurs membres, les publications, avis, lettres et circulaires qu'elles leur adressent.

Art. 15. Conformément à l'article 52, 10°, de la loi précitée du 6 août 1990, toute plainte relative à l'application du présent arrêté peut être soumise à l'Office de contrôle.

Les plaintes doivent être adressées, par lettre recommandée, à l'Office de contrôle dans les dix jours ouvrables suivant, selon le cas, la décision litigieuse, le déroulement contesté des élections ou la proclamation du résultat contesté des élections.

L'Office de contrôle dispose de trente jours ouvrables pour notifier sa décision aux parties concernées.

Hij behoudt zich het recht voor deze partijen op te roepen om ze te horen in hun verdedigingsmiddelen.

Art. 16. De algemene vergaderingen en de raden van bestuur van de maatschappijen van onderlinge bijstand, opgericht voor de inwerking-treding van dit besluit, moeten volgens de modaliteiten die deze voorziet, hernieuwd worden wanneer de volgende hernieuwing van de organen van de aangesloten ziekenfondsen plaatsvindt.

Art. 17. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 oktober 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

F. VANDENBROUCKE

Il se réserve le droit de convoquer les parties pour les entendre dans leurs moyens de défense.

Art. 16. Les assemblées générales et les conseils d'administration des sociétés mutualistes créées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté devront être renouvelés, selon les modalités prévues par celui-ci, lors du prochain renouvellement des organes des mutualités affiliées.

Art. 17. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 octobre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 2786

[C — 2000/22780]

11 OKTOBER 2000. — Koninklijk besluit tot aanvulling van het koninklijk besluit van 30 december 1976 tot uitvoering van de artikelen 60 en 60bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 60bis, § 1, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 1976 en vervangen bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen van 21 februari 2000;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 juni 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 30 december 1976 tot uitvoering van de artikelen 60 en 60bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden na artikel 3 een artikel 3bis en een artikel 3ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. Het Fonds voor arbeidsongevallen kan de invordering van de bedragen bedoeld in artikel 60bis, § 1, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 toevertrouwen aan de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen overeenkomstig artikel 94 van de wetten op de rijkscomptabiliteit gecoördineerd door het koninklijk besluit van 17 juli 1991 ».

« Art. 3ter. De ingevorderde bedragen door de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen worden aan het Fonds overgemaakt onder inhouding van de eventuele kosten ».

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister van Financiën worden, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

F. 2000 — 2786

[C — 2000/22780]

11 OCTOBRE 2000. — Arrêté royal complétant l'arrêté royal du 30 décembre 1976 portant exécution des articles 60 et 60bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 60bis, § 1er, alinéa 2, inséré par la loi du 24 décembre 1976 et remplacé par la loi du 24 décembre 1999;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail émis le 21 février 2000;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 30 décembre 1976 portant exécution des articles 60 et 60bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, il est inséré après l'article 3, un article 3bis et un article 3ter rédigés comme suit :

« Art. 3bis. Le Fonds des accidents du travail peut confier le recouvrement des montants visés à l'article 60bis, § 1er, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail à l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines conformément à l'article 94 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991 ».

« Art. 3ter. Les montants récupérés par l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines sont transférés au Fonds sous déduction des frais éventuels ».

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2000 — 2787

[2000/07258]

21 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 oktober 1983 houdende toekenning van een toelage voor pompdienstprestaties volbracht in het kader van de Belgische deelname aan het NAVO-pijpleidingssysteem

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 1983 houdende toekenning van een toelage voor pompdienstprestaties volbracht in het kader van de Belgische deelname aan het NAVO-pijpleidingssysteem, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het protocol van het onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht afgesloten op 12 juni 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 februari 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 21 januari 2000;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 10 mei 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat een aanpassing van het sinds 1983 onveranderd gebleven bedrag van de geviseerde toelagen, onontbeerlijk en dringend is om dit gespecialiseerd personeel blijvend te kunnen motiveren;

Overwegende dat reeds in 1998 en 1999 diverse vergoedingen, prestatie- en kwalificatietoelagen werden geherwaardeerd ten voordele van andere specifieke groepen militairen, en dat de overheid dus moet vermijden dat de door onderhavig besluit geviseerde doelgroep zich verwaarloosd zou voelen;

Overwegende dat de procedure van administratieve en begrotingscontrole reeds aansleept sinds februari 1998, waarbij aan het initiatiefnemend departement geen nalatigheid of traagheid kan verweten worden, en dat de beoogde doelgroep hiervan niet het slachtoffer mag zijn;

Overwegende dat, gelet op de datum van inwerkingtreding, de administratieve werklust omwille van de regularisatie zo beperkt mogelijk moet blijven;

Overwegende dat, wil men de rechten van de betrokken militairen optimaal vrijwaren, deze regularisatie beperkt moet blijven om aldus administratieve vergissingen te vermijden.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit van 17 oktober 1983 houdende toekenning van een toelage voor pompdienstprestaties volbracht in het kader van de Belgisch deelname aan het NAVO-pijpleidingssysteem wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Een toelage van 31 frank per uur voor de officieren, 26 frank per uur voor de onderofficieren en 21 frank per uur voor de vrijwilligers wordt voor iedere ononderbroken pompdienstprestatie van minstens 6 uur toegekend. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De in dit artikel bedoelde toelage wordt gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der ministeries. Zij wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

Art. 4. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 2000 — 2787

[2000/07258]

21 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 octobre 1983 relatif à l'octroi d'une allocation pour prestations de pompage dans le cadre de la participation belge au système OTAN des pipelines

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires;

Vu l'arrêté royal du 17 octobre 1983 relatif à l'octroi d'une allocation pour prestations de pompage dans le cadre de la participation belge au système OTAN des pipelines, notamment l'article 3;

Vu le protocole du comité de négociation du personnel militaire des forces armées clôturé le 12 juin 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 février 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 21 janvier 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 mai 2000;

Vus les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant que le montant des allocations visées n'a plus été modifié depuis 1983, et vu le fait qu'il est indispensable et urgent de l'adapter afin d'éviter la démotivation de ce personnel spécialisé;

Considérant qu'en 1998 et en 1999 différentes indemnités et allocations ont déjà été revalorisées au profit d'autres groupes de militaires, et que l'autorité doit donc éviter que le groupe cible visé par le présent arrêté se sente abandonné;

Considérant que la procédure de contrôle administratif et budgétaire s'éternise depuis février 1998, que dans ceci, il ne peut être reproché au département initiateur ni négligence ni inertie et que le groupe cible ne peut en être la victime;

Considérant que, vue la date d'entrée en vigueur la surcharge administrative due à la régularisation doit être limitée autant que possible;

Considérant que, dans le souci de garantir de façon optimale, les droits des militaires concernés, ladite régularisation doit rester limitée afin d'éviter des erreurs administratives.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal du 17 octobre 1983 relatif à l'octroi d'une allocation pour prestations de pompage dans le cadre de la participation belge au système OTAN des pipelines est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Une allocation de 31 francs par heure pour les officiers, 26 francs par heure pour les sous-officiers et 21 francs par heure pour les volontaires est octroyée pour chaque prestation de pompage ininterrompue d'au moins 6 heures. »

Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. L'allocation visée au présent article est liée au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères. Elle est liée à l'indice pivot 138,01. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Art. 4. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2788

[C — 2000/00630]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1995 tot uitvoering van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van de openbare markten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1995 tot uitvoering van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van de openbare markten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 mei 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 1995 tot uitvoering van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van de openbare markten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2788

[C — 2000/00630]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant modification de l'arrêté royal du 3 avril 1995 portant exécution de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant modification de l'arrêté royal du 3 avril 1995 portant exécution de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mai 2000 portant modification de l'arrêté royal du 3 avril 1995 portant exécution de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

23. MAI 2000 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte, insbesondere des Artikels 5 Nr. 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. April 1999, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 25. Januar 2000;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 27. Januar 2000 über den Antrag auf Begutachtung innerhalb eines Monats;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 7. März 2000, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft und Unseres Ministers der Landwirtschaft und des Mittelstands

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. April 1999, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 7 - In Artikel 5 Nr. 1 des Gesetzes erwähnte gelegentliche Verkäufe von Gütern, die dem Verkäufer gehören, unterliegen nicht den Bestimmungen des Gesetzes, sofern:

1. sie Güter betreffen, die dem Verkäufer gehören und die dieser nicht erworben, hergestellt oder erzeugt hat mit dem Ziel, sie zu verkaufen, und sie im Rahmen der normalen Verwaltung des Privatvermögens erfolgen,
2. wenn sie im Rahmen einer Veranstaltung stattfinden, bei der mehrere nicht professionelle Verkäufer zusammenkommen, die Veranstaltung von der Gemeinde des Ortes, an dem die Veranstaltung stattfindet, organisiert oder erlaubt wird.»

Art. 2 - Die Anlagen IV und V zum Königlichen Erlaß vom 3. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. April 1999, werden aufgehoben.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Unser für Wirtschaft zuständiger Minister und Unser für Landwirtschaft und Mittelstand zuständiger Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Mai 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PICQUE

Der Minister der Landwirtschaft und des Mittelstands
J. GABRIELS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2789

[C — 2000/00740]

17 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 maart 2000 betreffende de formulieren voor aangifte inzake successierechten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 maart 2000 betreffende de formulieren voor aangifte inzake successierechten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 maart 2000 betreffende de formulieren voor aangifte inzake successierechten.

F. 2000 — 2789

[C — 2000/00740]

17 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 mars 2000 relatif aux formules de déclaration des droits de succession

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 mars 2000 relatif aux formules de déclaration des droits de succession, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 mars 2000 relatif aux formules de déclaration des droits de succession.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DER FINANZEN

9. MÄRZ 2000 — Ministerieller Erlaß über die Formulare für die Erbschaftssteuerverklärung

Der Minister der Finanzen,

Aufgrund des Erbschaftsteuergesetzbuches, insbesondere der Artikel 45 und 151 Absatz 4;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 31. März 1936 zur Festlegung von Ausführungsmaßnahmen in Sachen Erbschaftsteuer, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 15. Januar 1940 und 19. September 1947;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 28. Juni 1999

Erläßt:

Artikel 1 - Die Erbfallanmeldung, die Erklärung in bezug auf die Übertragung im Todesfall und die Erklärung in bezug auf die jährliche Erbschaftsteuerausgleichsabgabe werden auf Sonderformularen erstellt, die den Mustern in der Anlage zu vorliegendem Erlaß entsprechen (Anlage 1, 2 beziehungsweise 3 für die jeweiligen Überschriften der Erklärungen, Anlage 4 für die nachfolgenden Seiten mit gerader Seitenzahl und Anlage 5 für die folgenden Seiten mit ungerader Seitenzahl).

Formulare werden den natürlichen und juristischen Personen, die zur Abgabe einer Erklärung verpflichtet sind, von den zuständigen Ämtern von Amts wegen übermittelt, sofern die Personen bekannt sind.

Haben diese Personen kein Formular erhalten, entbindet dies sie nicht von der Pflicht, innerhalb der im Erbschaftsteuergesetzbuch vorgesehenen Frist eine Erklärung abzugeben.

Art. 2 - Die Erklärungsformulare werden in Form eines Doppelblattes ausgehändigt.

Die Abgeber der Erklärung dürfen die von der Verwaltung ausgehändigten Formulare in einzelne Blätter teilen und mehrere Blätter gebrauchen, und zwar unter folgenden Bedingungen:

1. Die Blätter müssen fortlaufend nummeriert werden.
2. Die Anzahl Blätter muß unten auf der letzten Seite wie folgt angegeben werden: «Diese Erklärung umfaßt ... (Anzahl) Blätter.»
3. Die einzelnen Blätter müssen gemäß ihrer Paginierung zu einem Heft zusammengeheftet werden.

Die Abgeber der Erklärung dürfen Nachbildungen der Formulare gebrauchen, deren Muster dem vorliegenden Erlaß beigefügt ist, und zwar unter folgenden Bedingungen:

1. Das verwendete Papier muß von guter Qualität sein und mindestens 110 g/m² wiegen.
2. Das Format, die gedruckten Angaben und der Umbruch der Formulare müssen den Mustern in der Anlage zu vorliegendem Erlaß entsprechen.

Art. 3 - Der Ministerielle Erlaß vom 31. März 1936 zur Festlegung von Ausführungsmaßnahmen in Sachen Erbschaftsteuer, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 15. Januar 1940 und 19. September 1947, wird aufgehoben.

Art. 4 - Ab Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses gilt der Vermerk «2F» auf den aktuellen Erklärungsformularen als nicht vorhanden. Diese Erklärungsformulare werden vorrangig, solange der Vorrat reicht, kostenlos ausgehändigt.

Art. 5 - Der Generaldirektor der Kataster-, Registrierungs- und Domänenverwaltung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt, der am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, in Kraft tritt.

Brüssel, den 9. März 2000

Anlage 1 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

In diese Spalte nichts eintragen.

Erbfallanmeldung von

Herrn/Frau
(Name, Vornamen, Beruf der verstorbenen Person und gegebenenfalls ihres Ehepartners),

geboren in , am ,
wohnhaft in ,
verstorben in , am

Nr.

Hinterlegungsdatum:

Ablauf:

a) der Berichtigungsfrist:

b) der Zahlungsfrist:

Tabelle der Todesfälle:

Band, Blatt, Nr.

Verzeichnis Nr. 28/....., Art.

Verzeichnis Nr. 30⁴/....., Art.

Anmerkungen in den Unterlagen
des Amtes:

Anlage 2 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

Erklärung in bezug auf die Übertragung
anläßlich des Todesfalls von

Herrn/Frau

(Name, Vornamen, Beruf der verstorbenen Person und gegebenenfalls ihres Ehepartners),

geboren in, am

wohnhaft in

verstorben in, am

In diese Spalte nichts eintragen.

Nr.

Hinterlegungsdatum:

.....

Ablauf:

a) der Berichtigungsfrist:

.....

.....

b) der Zahlungsfrist:

.....

Tabelle der Todesfälle:

Band, Blatt, Nr.

Verzeichnis Nr. 28/..., Art.

.....

.....

.....

.....

.....

Anmerkungen in den Unterlagen
des Amtes:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Nr. 187²

Anlage 3 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

Jährliche Steuer auf Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht

ERKLÄRUNG

BEZEICHNUNG UND SITZ DER VEREINIGUNG

Veranlagungsjahr:

Nr.

Hinterlegungsdatum:

.....

Verzeichnis Nr. 30/, Art.

Verzeichnis Nr. 28/, Art.

.....

.....

.....

.....

.....

**Anmerkungen in den Unterlagen
des Amtes:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

In diese Spalte nichts eintragen.

Nr. 187³

Anlage 4 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

Randspalte für Anmerkungen der Dienststelle

In diese Spalte nichts eintragen.

Anlage 5 zum Ministeriellen Erlaß vom 9. März 2000

In diese Spalte nichts eintragen.

Randspalte für Anmerkungen der Dienststelle

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 september 2000.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 septembre 2000.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2790

[C — 2000/00763]

21 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 augustus 2000 houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 augustus 2000 houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 augustus 2000 houdende benoeming van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2790

[C — 2000/00763]

21 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 août 2000 portant nomination des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 août 2000 portant nomination des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 août 2000 portant nomination des membres de la Commission permanente de Contrôle linguistique.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

20. AUGUST 2000 — Königlicher Erlaß zur Ernennung der Mitglieder der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, insbesondere des Artikels 60 § 2;

In der Erwägung, daß das Gesetz vom 20. Juli 1990 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Männern und Frauen in Organen mit Begutachtungsbefugnis, insbesondere Artikel 2bis § 1 und § 2 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Juli 1997, zur Anwendung kommt;

In der Erwägung, daß gemäß Artikel 2bis § 1 und § 2 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Juli 1990 höchstens zwei Drittel der Mitglieder der föderalen Beratungsorgane gleichen Geschlechts sein dürfen und daß die Beratungsorgane, die der vorgeschriebenen Zusammensetzung nicht entsprechen, kein gültiges Gutachten abgeben können;

In der Erwägung, daß die ordentlichen Mitglieder und die Ersatzmitglieder der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle in Anwendung von Artikel 60 § 2 Absatz 1 der vorerwähnten koordinierten Gesetze vom König ernannt werden unter den Kandidaten aus Listen mit je drei Kandidaten, die von den Gemeinschaftsräten vorgelegt werden;

Aufgrund der Listen mit je drei Kandidaten, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vom Rat der Französischen Gemeinschaft und vom Flämischen Rat vorgelegt worden sind;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern,

Haben Wir beschlossen und beschliessen Wir:

Artikel 1 - Zu ordentlichen Mitgliedern der Ständigen Kommission für Sprachenkontrolle werden ernannt:

a) Deutschsprachiges Mitglied:

Herr Walter Wehr.

b) Französische Abteilung:

Frau Christine Van Espen, Frau Nadine Sougné, Herr Jean-Luc Steylaers, Herr Claude Cheruy und Herr Christophe Verbist.

c) Niederländische Abteilung

Frau Cathy Berx, Herr Jan Ghysels, Herr Emmanuel Vandenbossche, Herr Paul Meeus und Frau Godelieve Vandevort.

Art. 2 - Zu Ersatzmitgliedern derselben Kommission werden ernannt:

a) Deutschsprachiges Mitglied:

Frau Caroline Kofferschläger.

b) Französische Abteilung:

Herr Charles Duseuwoir, Herr Jacques Lurquin, Herr Fabien Moreau, Herr Léandre Jauniaux und Frau Véronique Genesse.

c) Niederländische Abteilung:

Herr Marc Boes, Frau Helga de Baets, Frau Ingrid Vrancken, Frau Nancy Caslo und Herr Daniël Bauwens.

Art. 3 - Jedes ordentliche Mitglied hat als Ersatzmitglied dasjenige, das in der in den vorhergehenden Artikeln angegebenen Reihenfolge denselben Platz wie es selbst einnimmt.

Art. 4 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Nizza, den 20. August 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Minister des Innern, abwesend:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 september 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 septembre 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2000 — 2791

[C — 2000/00811]

16 OKTOBER 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 oktober 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

F. 2000 — 2791

[C — 2000/00811]

16 OCTOBRE 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 octobre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR

3. MAI 1999 — Gesetz über den Güterkraftverkehr

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

TITEL I — Allgemeines

KAPITEL I — Einleitende Bestimmung und Begriffsbestimmungen

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse versteht man unter:

1. «Minister»: den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Güterkraftverkehr gehört;
2. «Güterkraftverkehr für eigene Rechnung»: jede Güterbeförderung im Straßenverkehr, insofern folgende Bedingungen gleichzeitig erfüllt sind:
 - a) die beförderten Güter, mit Anhänger beförderte Güter einbegriffen, müssen Eigentum des das Kraftfahrzeug benutzenden Unternehmens sein oder von diesem Unternehmen gekauft, verkauft, gemietet oder vermietet, in den Handel gebracht, erzeugt, gewonnen, verarbeitet oder repariert worden sein;
 - b) die beförderten Güter, mit Anhänger beförderte Güter einbegriffen, müssen zu dem das Kraftfahrzeug benutzenden Unternehmen gebracht werden, ab diesem Unternehmen versandt oder entweder innerhalb dieses Unternehmens oder, für dessen eigenen Bedarf, außerhalb dieses Unternehmens verbracht werden;
 - c) die für diese Beförderung benutzten Kraftfahrzeuge müssen Eigentum des Unternehmens sein oder von ihm gemietet oder geleast worden sein;
 - d) die Beförderung darf im Rahmen der Gesamtheit der Tätigkeiten des Unternehmens nur eine Hilfstätigkeit sein;
3. «Güterkraftverkehr für Rechnung Dritter»: jede nicht in Nr. 2 erwähnte Güterbeförderung im Straßenverkehr;
4. «gewerblicher Güterkraftverkehr»: den Güterkraftverkehr für Rechnung Dritter mittels Gegenleistung in Form irgendeines direkten oder indirekten Vorteils in bar oder in natura; das Vermieten eines Kraftfahrzeugs mit Führer wird dem gewerblichen Güterkraftverkehr gleichgesetzt;
5. «Straßenkabetage»: jede in Artikel 3 erwähnte Tätigkeit, die von einem Unternehmen, das keinen Betriebssitz in Belgien hat, durchgeführt wird, wenn Verlade- und Entladeplatz der beförderten Güter sich beide auf belgischem Staatsgebiet befinden;
6. «Kraftfahrzeug»: jedes mit einem Motor ausgestattete Beförderungsmittel zu Lande, das dazu bestimmt ist, sich aus eigener Kraft fortzubewegen, mit Ausnahme der Schienenfahrzeuge, der Kleinkrafträder, der Motorräder, der drei- und vierrädrigen Fahrzeuge mit Motor, so wie sie im Königlichen Erlaß vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung definiert sind;
7. «Anhänger»: jedes Beförderungsmittel zu Lande mit Ausnahme der Schienenfahrzeuge, das dazu bestimmt ist, durch ein Kraftfahrzeug gezogen zu werden;
8. «Fahrzeug»: alle in den Nummern 6 und 7 erwähnten Beförderungsmittel;
9. «Zug miteinander verbundener Fahrzeuge»: jede Gruppe miteinander verbundener Fahrzeuge, die durch ein und dieselbe Kraft in Bewegung gesetzt wird;
10. «Unternehmen»: jede natürliche Person, jede juristische Person mit oder ohne Gewinnerzielungsabsicht, jede Personenvereinigung ohne Rechtspersönlichkeit mit oder ohne Gewinnerzielungsabsicht sowie jedes der öffentlichen Behörde unterstehende Organ, unabhängig davon, ob es über eigene Rechtspersönlichkeit verfügt oder von einer Behörde mit Rechtspersönlichkeit abhängt;
11. «Betriebssitz»: feste Niederlassung, wo die Leitung der in Artikel 3 erwähnten Tätigkeiten des Unternehmens tatsächlich erfolgt, wo die diese Tätigkeiten betreffenden Dokumente ständig aufbewahrt werden und wo das Unternehmen durch eine Person vertreten ist, die ermächtigt ist, Dritten gegenüber in seinem Namen Verpflichtungen einzugehen;
12. «Sendung»: ein oder mehrere Güter, die an einer oder mehreren Stellen für ein und denselben Auftraggeber verladen werden, um in einer einzigen Fahrt mit einem einzigen Kraftfahrzeug oder einem einzigen Zug miteinander verbundener Fahrzeuge für ein und denselben Empfänger zu einem oder mehreren Entladeplätzen befördert zu werden.
13. «Spediteur»: jede natürliche oder juristische Person, die sich gegen Vergütung verpflichtet, eine Güterbeförderung vorzunehmen, und diese Beförderung in eigenem Namen von Dritten durchführen läßt;
14. «Abfertigungsspediteur»: jede natürliche oder juristische Person, die sich gegen Vergütung verpflichtet, in eigenem Namen aber für Rechnung ihres Auftraggebers Güter transportieren zu lassen und eine oder mehrere mit der Beförderung verbundene Verrichtungen wie Empfang, Übergabe an dritte Verkehrsunternehmer, Zwischenlagerung, Versicherung und zollamtliche Abfertigung durchzuführen oder durchführen zu lassen.

KAPITEL II — Anwendungsbereich

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz ist anwendbar auf:

1. jeden gewerblichen Güterkraftverkehr mit einem Fahrzeug oder einem Zug miteinander verbundener Fahrzeuge;
2. jede Leerfahrt eines Fahrzeugs oder eines Zugs miteinander verbundener Fahrzeuge im Straßenverkehr in Zusammenhang mit einer in Nr. 1 erwähnten Beförderung;
3. den Güterkraftverkehr für eigene Rechnung mit einem Fahrzeug oder einem Zug miteinander verbundener Fahrzeuge, in den in Artikel 22 § 1 Nr. 2 Buchstabe b) bestimmten Fällen.

Art. 4 - Der König bestimmt, welcher Güterkraftverkehr wegen seiner geringen Auswirkung auf den Verkehrsmarkt, wegen des geringen Gewichts des Fahrzeugs, der Art der beförderten Güter oder der Kürze der zurückgelegten Strecke nicht unter die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse fällt.

KAPITEL III — Grundsätze

Art. 5 - § 1 - Ein Unternehmen, das einen Betriebssitz in Belgien hat, darf eine in Artikel 3 Nr. 1 und Nr. 2 erwähnte Tätigkeit nicht verrichten, wenn:

1. es nicht Inhaber des Originals einer der in den Artikeln 15 und 16 erwähnten Verkehrslizenzen ist;

2. in dem dafür benutzten Kraftfahrzeug keine vom Minister oder von seinem Beauftragten beglaubigte Abschrift einer der in den Artikeln 15 und 16 erwähnten Verkehrslizenzen mitgeführt wird.

§ 2 - Die in den Artikeln 15 und 16 erwähnten Verkehrslizenzen werden einem Unternehmen, das einen Betriebssitz in Belgien hat und die in Titel II erwähnten Voraussetzungen für den Zugang zum Beruf und die Ausübung des Berufs erfüllt, vom Minister oder von seinem Beauftragten erteilt; diese Verkehrslizenzen werden vom Minister oder von seinem Beauftragten verweigert oder entzogen, wenn das Unternehmen diese Voraussetzungen nicht oder nicht mehr erfüllt.

Art. 6 - Ein Unternehmen, das keinen Betriebssitz in Belgien hat, darf eine in Artikel 3 erwähnte Tätigkeit nicht auf belgischem Staatsgebiet verrichten, wenn in dem dafür benutzten Kraftfahrzeug, je nach Fall, eine beglaubigte Abschrift der in Artikel 19 erwähnten Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr oder das Original einer der in den Artikeln 20 und 21 erwähnten Verkehrslizenzen nicht mitgeführt wird.

TITEL II — Zugang zum Beruf und Ausübung des Berufs

KAPITEL I — Voraussetzungen

Art. 7 - Jedes Unternehmen, das Zugang zum Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers erlangen möchte oder diesen Beruf ausübt, muß die durch oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes festgelegten Voraussetzungen in bezug auf die Zuverlässigkeit, die fachliche Eignung und die finanzielle Leistungsfähigkeit erfüllen.

KAPITEL II — Zuverlässigkeit

Art. 8 - § 1 - Ist das Unternehmen eine natürliche Person, erfüllt es die Voraussetzung der Zuverlässigkeit, wenn

1. weder gegen diese natürliche Person noch gegen die Personen, die eventuell von ihr bestimmt worden sind, um die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten des Unternehmens zu leiten, in Belgien oder im Ausland eine rechtskräftig gewordene schwere strafrechtliche Verurteilung ergangen ist;

2. gegen keine der in Nr. 1 erwähnten Personen in Belgien oder im Ausland eine rechtskräftig gewordene schwere strafrechtliche Verurteilung ergangen ist wegen Verstößen gegen die Vorschriften:

a) in bezug auf die Sicherheit der Fahrzeuge und in bezug auf die Gewichte und Abmessungen dieser Fahrzeuge;

b) in bezug auf den Schutz der Umwelt vor verschiedenen Verschmutzungen, die auf die Ausübung des Berufs des Güterkraftverkehrsunternehmers zurückzuführen sind;

c) der Straßenverkehrspolizei;

d) in bezug auf die Lenk- und Ruhezeiten der Fahrzeugführer und die Benutzung des Tachographen;

e) in bezug auf den gewerblichen Güterkraftverkehr;

f) in bezug auf die im Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers geltenden Entlohnungs- und Arbeitsbedingungen;

g) in bezug auf die Haftpflichtversicherung in Sachen Kraftfahrzeuge;

h) in bezug auf die Akzisensteuer auf Mineralöle;

3. dieser natürlichen Person aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 über das für bestimmte Verurteilte und Konkurschuldner geltende gerichtliche Verbot, bestimmte Ämter, Berufe oder Tätigkeiten auszuüben, nicht verboten worden ist, eine kommerzielle Tätigkeit auszuüben.

§ 2 - Ist das Unternehmen keine natürliche Person, erfüllt es die Voraussetzung der Zuverlässigkeit, wenn gegen keine der mit der täglichen Geschäftsführung des Unternehmens beauftragten Personen und gegen keine der Personen, die bestimmt worden sind, um die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten des Unternehmens zu leiten:

1. eine wie in § 1 Nr. 1 erwähnte Verurteilung ergangen ist;

2. eine wie in § 1 Nr. 2 erwähnte Verurteilung ergangen ist;

3. aufgrund des in § 1 Nr. 3 erwähnten Königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 ein Verbot ausgesprochen worden ist.

Wenn eine juristische Person mit der täglichen Geschäftsführung des Unternehmens beauftragt ist, ist die in Absatz 1 erwähnte Voraussetzung ebenfalls anwendbar auf alle natürlichen Personen, die bestimmt worden sind, um diese juristische Person zu leiten.

§ 3 - Für die Anwendung der in § 1 Nr. 1 erwähnten Bestimmungen wird als schwere strafrechtliche Verurteilung angesehen:

1. jede strafrechtliche Verurteilung, die zu einer Geldstrafe von mehr als viertausend Franken oder zu einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als sechs Monaten geführt hat;

2. jede strafrechtliche Verurteilung, die zu einer Geldstrafe von mehr als zweitausend aber höchstens viertausend Franken oder zu einer Hauptgefängnisstrafe von mehr als drei aber höchstens sechs Monaten geführt hat und zu der der Minister oder sein Beauftragter im betreffenden Fall eine ungünstige Beurteilung abgibt.

§ 4 - Für die Anwendung der in § 1 Nr. 2 erwähnten Bestimmungen werden als schwere strafrechtliche Verurteilung wegen Verstößen gegen die vorerwähnten Vorschriften angesehen:

1. wenn keine strafrechtliche Verurteilung im Ausland verwirkt worden ist:

a) die Gesamtheit der strafrechtlichen Verurteilungen, die zusammen zu einer Geldstrafe von insgesamt mehr als zweitausend Franken oder zu einer Hauptgefängnisstrafe von insgesamt mehr als vier Monaten geführt haben;

b) die Gesamtheit der strafrechtlichen Verurteilungen, die zusammen zu einer Geldstrafe von insgesamt mehr als tausend aber höchstens zweitausend Franken oder zu einer Hauptgefängnisstrafe von insgesamt mehr als drei aber höchstens vier Monaten geführt haben und zu denen der Minister oder sein Beauftragter im betreffenden Fall eine ungünstige Beurteilung abgibt;

2. wenn eine oder mehrere strafrechtliche Verurteilungen im Ausland verwirkt worden sind:

a) die Gesamtheit der in Belgien verwirkten strafrechtlichen Verurteilungen, die zusammen zu einer Geldstrafe von insgesamt mehr als zweitausend Franken oder zu einer Hauptgefängnisstrafe von insgesamt mehr als vier Monaten geführt haben;

b) unbeschadet des unter Buchstabe a) erwähnten Falls, die Gesamtheit der in Belgien und im Ausland verwirkten strafrechtlichen Verurteilungen, die zusammen zu einer Geldstrafe von insgesamt mehr als tausend Franken oder zu einer Hauptgefängnisstrafe von insgesamt mehr als drei Monaten geführt haben und zu denen der Minister oder sein Beauftragter im betreffenden Fall eine ungünstige Beurteilung abgibt.

§ 5 - Für die Anwendung der Paragraphen 1 bis 4 gelten außerdem folgende Bestimmungen:

1. Es werden nicht berücksichtigt:

a) die Verurteilungen zu einer Geldstrafe von höchstens fünfundsiebzig Franken oder zu einer Hauptgefängnisstrafe von höchstens fünfzehn Tagen;

b) die Strafen oder Teile von Strafen mit Aufschub, wenn die Geldstrafe unter tausend Franken oder die Hauptgefängnisstrafe unter drei Monaten liegt.

2. Für Geldstrafen im strafrechtlichen Sinne werden die Zuschlagzehntel außer acht gelassen;

bei Verurteilungen wegen Verstößen, auf die die Rechtsvorschriften über die Zuschlagzehntel auf Geldstrafen im strafrechtlichen Sinne nicht anwendbar sind, ist der zu berücksichtigende Betrag der Quotient aus der Teilung des Betrags der auferlegten Geldstrafe durch einen vom König festzulegenden Teiler.

3. Die in § 3 Nr. 2 oder § 4 Nr. 1 Buchstabe b) und in § 4 Nr. 2 Buchstabe b) erwähnte Beurteilung durch den Minister oder seinen Beauftragten kann nur nach mit Gründen versehener Stellungnahme der in Artikel 39 erwähnten Kommission für Güterkraftverkehr erfolgen;

bei dieser Beurteilung wird einem oder mehreren der folgenden Kriterien Rechnung getragen: der Auswirkung der Verstöße auf den lautereren Wettbewerb und die Verkehrssicherheit, der Häufigkeit der Verstöße, der Entwicklung im Verhalten des Unternehmens, der Umstände, unter denen die Verstöße begangen worden sind, der Art der ausgeübten Tätigkeiten, der allgemeinen Moralität und der beruflichen Sorgfalt der betreffenden Person, des Vorlebens, darin einbegriffen die Verwicklung in frühere Konkursverfahren, der Zukunftsperspektiven sowie der Härte eventuell im Ausland verwirkter Verurteilungen.

Art. 9 - Der König bestimmt:

1. die Beweismittel, mit denen die Zuverlässigkeit nachgewiesen wird;

2. die Frist, die dem Unternehmen gewährt wird, um die in Nr. 1 erwähnten Beweismittel vorzulegen;

3. die Höchstdauer des Zeitraums, nach dem die Zuverlässigkeit erneut überprüft werden muß; dieser Zeitraum darf 5 Jahre nicht überschreiten;

4. den in Artikel 8 § 5 Nr. 2 Absatz 2 erwähnten Teiler.

KAPITEL III — *Fachliche Eignung*

Art. 10 - § 1 - Ist das Unternehmen eine natürliche Person, entspricht es der Voraussetzung der fachlichen Eignung, wenn entweder diese natürliche Person oder eine andere von ihr bestimmte Person, die die in Artikel 3 Nr. 1 und Nr. 2 erwähnten Tätigkeiten des Unternehmens tatsächlich und dauerhaft leitet, Inhaber einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung ist.

Ist das Unternehmen keine natürliche Person, erfüllt es die Voraussetzung der fachlichen Eignung, wenn eine der natürlichen Personen, die die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten des Unternehmens tatsächlich und dauerhaft leiten, Inhaber einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung ist.

§ 2 - Um als Person, die die Beförderungstätigkeit eines Unternehmens tatsächlich und dauerhaft leitet, angesehen zu werden, muß die Person, die eine Bescheinigung oder einen Nachweis über die fachliche Eignung im Unternehmen geltend macht, regelmäßig an einer bestimmten Anzahl genau definierter Tätigkeiten beteiligt sein; diese Tätigkeiten dürfen von der vorerwähnten Person nur in einer begrenzten Anzahl Unternehmen ausgeübt werden.

§ 3 - Ein ungünstiger Beschluß wegen nicht tatsächlicher oder nicht dauerhafter Leitung der Beförderungstätigkeit eines Unternehmens durch eine Person, die Inhaber einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung ist, kann vom Minister oder von seinem Beauftragten revidiert werden.

§ 4 - Wenn eine der Personen, die bestimmt worden sind, um die Beförderungstätigkeit des Unternehmens zu leiten, stirbt, körperlich oder gesetzlich unfähig wird, ihre Funktion auszuüben, oder das Unternehmen unter anderen Umständen verläßt, muß das Unternehmen den Minister oder seinen Beauftragten darüber informieren.

Art. 11 - § 1 - Die Bescheinigung über die fachliche Eignung wird vom Minister oder von seinem Beauftragten gemäß den vom König festgelegten Vorschriften jeder natürlichen Person ausgestellt, die

1. zunächst die Kurse, die der Minister oder die vom König dafür zugelassenen Einrichtungen organisieren, besucht hat

2. und danach die Prüfungen, die ein vom Minister gebildeter Prüfungsausschuss organisiert, bestanden hat.

§ 2 - Der in Artikel 10 erwähnte Nachweis über die fachliche Eignung ist das Dokument, das von der Behörde oder der Stelle, die von jedem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums zu diesem Zweck bestimmt worden ist, ausgestellt worden ist und nachweist, daß eine natürliche Person die vom betreffenden Mitgliedstaat geforderte Fachkenntnis besitzt.

Art. 12 - § 1 - Der König bestimmt:

1. die Beweismittel, mit denen die fachliche Eignung nachgewiesen wird;

2. das Muster der Bescheinigung über die fachliche Eignung;

3. die Liste der Sachgebiete, die Gegenstand der Kurse und Prüfungen sind;

4. die eventuellen Befreiungen von den in Artikel 11 § 1 erwähnten Verpflichtungen;

5. wie die Kurse organisiert werden;

6. wie die Prüfungen organisiert werden;

7. die Modalitäten für den Antrag auf Revision des in Artikel 10 § 3 erwähnten ungünstigen Beschlusses;

8. die Mindestbedingungen, die der Inhaber einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung erfüllen muß, um als tatsächlicher und dauerhafter Leiter der in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten angesehen zu werden:

9. die Höchstdauer des Zeitraums, nach dem die fachliche Eignung erneut überprüft werden muß; dieser Zeitraum darf 5 Jahre nicht überschreiten;

10. die Frist, die dem Unternehmen gewährt wird,

a) um den Minister oder seinen Beauftragten darüber zu informieren, daß eine der Personen, die bestimmt worden ist, um die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten tatsächlich und dauerhaft zu leiten, gestorben ist, körperlich oder gesetzlich unfähig geworden ist, ihre Funktion auszuüben, oder das Unternehmen verlassen hat;

b) um seine Situation, nachdem ein unter Buchstabe a) erwähntes Ereignis eingetreten ist, zu regularisieren.

§ 2 - Der König kann dem Minister die Ihm in § 1 Nr. 5 und Nr. 6 verliehenen Befugnisse übertragen.

KAPITEL IV — *Finanzielle Leistungsfähigkeit*

Art. 13 - Ein Unternehmen erfüllt die Voraussetzung der finanziellen Leistungsfähigkeit, wenn es die Leistung einer Solidarbürgschaft nachweist, deren Betrag von der Anzahl Fahrzeuge abhängt, für die vom Minister oder von seinem Beauftragten beglaubigte Abschriften von Lizenzen für innerstaatlichen oder innergemeinschaftlichen Verkehr angefragt oder ausgestellt worden sind.

Art. 14 - § 1 - Der König bestimmt:

1. den Betrag der erforderlichen Bürgschaft;
2. die Art Bürgen, die diese Bürgschaft leisten dürfen;
3. das Muster der Bescheinigungen in bezug auf die Bürgschaft;
4. die Zweckbestimmung der Bürgschaft;
5. die Vorschriften für die Inanspruchnahme der Bürgschaft;
6. die Verpflichtungen der betroffenen Parteien bei Inanspruchnahme, bei Herabsetzung und bei Kündigung der Bürgschaft;
7. die Vorschriften über die Befreiung der Bürgen.

§ 2 - Der König kann dem Minister die Ihm in § 1 Nr. 3 verliehene Befugnis übertragen.

TITEL III — *Verkehrslizenzen*

KAPITEL I — *In Belgien ansässige Unternehmen*

Art. 15 - Die Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr ermöglichen es Unternehmen, die einen Betriebssitz in Belgien haben, die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten innerhalb der Grenzen Belgiens auszuüben.

Die in Absatz 1 erwähnten Lizenzen werden jedem Unternehmen, das einen Betriebssitz in Belgien hat und die in Titel II festgelegten Voraussetzungen der Zuverlässigkeit, der ausschließlich auf den innerstaatlichen Verkehr bezogenen fachlichen Eignung und der finanziellen Leistungsfähigkeit erfüllt, auf Antrag hin erteilt.

Art. 16 - Die in der Gemeinschaftsregelung in bezug auf den Zugang zum Güterkraftverkehrsmarkt in der Europäischen Union erwähnten Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr ermöglichen es Unternehmen, die einen Betriebssitz in Belgien haben, die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten sowohl innerhalb als auch außerhalb der Grenzen Belgiens auszuüben.

Die in Absatz 1 erwähnten Lizenzen werden jedem Unternehmen, das einen Betriebssitz in Belgien hat und die in Titel II festgelegten Voraussetzungen der Zuverlässigkeit, der auf den internationalen Verkehr bezogenen fachlichen Eignung und der finanziellen Leistungsfähigkeit erfüllt, auf Antrag hin erteilt.

Art. 17 - Die Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und - gemäß der in Artikel 16 erwähnten Gemeinschaftsregelung - die Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr bestehen aus:

1. einem Original, das im Betriebssitz des Unternehmens aufbewahrt werden muß;
2. einer Anzahl vom Minister oder von seinem Beauftragten beglaubigter Abschriften, die mit der Anzahl Kraftfahrzeuge übereinstimmt, über die das Unternehmen unter Berücksichtigung der in Artikel 13 erwähnten Grenzen der finanziellen Leistungsfähigkeit des Unternehmens verfügt; jede Abschrift muß sich an Bord des Kraftfahrzeugs befinden, auf das sie sich bezieht.

Art. 18 - Ein ungünstiger Beschluß wegen Nichteinhaltung der in Artikel 2 Nr. 11 erwähnten Kriterien in bezug auf den Betriebssitz des Unternehmens kann vom Minister oder von seinem Beauftragten revidiert werden.

KAPITEL II — *In einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums als Belgien ansässige Unternehmen*

Art. 19 - Die in der Gemeinschaftsregelung in bezug auf den Zugang zum Güterkraftverkehrsmarkt in der Europäischen Union erwähnten Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr ermöglichen es Unternehmen, die einen Betriebssitz in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums als Belgien haben, die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten auf belgischem Staatsgebiet auszuüben.

KAPITEL III — *Außerhalb der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums ansässige Unternehmen*

Art. 20 - Die Lizenzen für internationalen Verkehr und die damit gleichgesetzten Dokumente ermöglichen es Unternehmen, die keinen Betriebssitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums haben, die Grenzen Belgiens zu überschreiten und in Belgien die in Artikel 3 erwähnten Tätigkeiten, mit Ausnahme der Straßenkabotage, auszuüben.

Diese Lizenzen werden auf Antrag hin unter folgenden Bedingungen erteilt:

1. Wenn eine Regelung der Europäischen Union besteht oder wenn bilaterale oder multilaterale Abkommen von der Europäischen Union oder vom König abgeschlossen worden sind, werden die Lizenzen für internationalen Verkehr gemäß dieser Regelung oder diesen Abkommen erteilt.

2. Wenn es eine Regelung oder ein Abkommen, wie in Nr. 1 erwähnt, nicht gibt, werden die Lizenzen für internationalen Verkehr erteilt, insofern:

a) das Land, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, die Gegenseitigkeit gewährt;

b) der König die Erteilung der betreffenden Lizenzen für internationalen Verkehr nicht ausgesetzt hat;

c) ihre Erteilung innerhalb der Grenzen und zu den Bedingungen erfolgt, die der König in Ausführung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Gütern festlegt.

Art. 21 - Die Kabotagelizenzen und die damit gleichgesetzten Dokumente ermöglichen es Unternehmen, die keinen Betriebsitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums haben, die Grenzen Belgiens zu überschreiten, um in Belgien Straßenkabotage zu verrichten.

Diese Lizenzen werden auf Antrag hin gemäß der Gemeinschaftsregelung oder den von der Europäischen Union oder vom König abgeschlossenen bilateralen oder multilateralen Abkommen über den Güterkraftverkehr erteilt.

KAPITEL IV — *Ausführung*

Art. 22 - § 1 - Der König bestimmt:

1. die Modalitäten in bezug auf den Antrag auf Revision des in Artikel 18 erwähnten ungünstigen Beschlusses;
2. die Fälle, in denen in Ermangelung der Gegenseitigkeit zugunsten der in Belgien ansässigen Unternehmen eine Lizenz für internationalen Verkehr oder eine Kabotagelizenz ebenfalls erforderlich ist für:
 - a) Anhänger, die in einem Staat zugelassen sind, der nicht Mitglied der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ist, und die benutzt werden, um die Grenzen Belgiens zu überschreiten und in Belgien auch Straßenkabotage zu verrichten;
 - b) Fahrzeuge, die in einem Staat zugelassen sind, der nicht Mitglied der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ist, und die benutzt werden, um anlässlich eines Güterkraftverkehrs für eigene Rechnung die Grenzen Belgiens zu überschreiten und in Belgien auch Straßenkabotage zu verrichten;
3. die Dokumente, die mit Verkehrslizenzen gleichgesetzt werden können, und die Bedingungen dieser Gleichsetzung;
4. die eventuellen Befreiungen von Verkehrslizenzen;
5. die Modalitäten in bezug auf die Erteilung, den Ersatz, die Erneuerung und die Streichung von Verkehrslizenzen;
6. die Vorschriften und Modalitäten in bezug auf ihre Verweigerung und ihren Entzug;
7. die Gültigkeitsbedingungen der Verkehrslizenzen;
8. den Betrag der Gebühren, die zugunsten zugelassener Einrichtungen als Gegenleistung zu erheben sind für Dienstleistungen, die im Rahmen der Anfertigung und Ausgabe von Verkehrslizenzen erbracht werden;
9. die Modalitäten für die Erhebung der Gebühren und der für die Zahlung der Stempelsteuern bestimmten Beträge;
10. die Muster der Verkehrslizenzen;
11. die Bekanntmachung der Erteilung und der Streichung von Verkehrslizenzen;
12. die eventuell von den Unternehmen mitzuteilenden statistischen Daten.

§ 2 - Der König kann dem Minister die Ihm in § 1 Nr. 3, 5, 9 und 10 verliehenen Befugnisse übertragen.

TITEL IV — *Frachtbriefe*

Art. 23 - Für jede Sendung muß ein Frachtbrief erstellt werden.

Art. 24 - § 1 - Der König bestimmt:

1. die verschiedenen Muster der Frachtbriefe und die Angaben, die darauf vermerkt werden müssen;
2. die Anzahl Exemplare der Frachtbriefe und den davon zu machenden Gebrauch;
3. die Einrichtungen, die ermächtigt sind, Frachtbriefe auszustellen, die Bedingungen dieser Ausstellung und die sich darauf beziehende Kontrolle.

§ 2 - Der König kann dem Minister die Ihm in § 1 verliehenen Befugnisse übertragen.

TITEL V — *Kontrolle*

KAPITEL I — *Befugte Bedienstete*

Art. 25 - Unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 2 bestimmt der König die Kategorien von Bediensteten, die mit der Aufsicht über die Anwendung der Gemeinschaftsregelung in Sachen Güterkraftverkehr, des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse beauftragt sind.

Die Bediensteten, die zu einer der in Absatz 1 erwähnten Kategorien gehören, sind mit der Anwendung der Artikel 32 und 33 beauftragt, insofern sie vom Generalprokurator beim Appellationshof, in dessen Bereich diese Bediensteten ihren Amtssitz haben, individuell dazu ermächtigt worden sind.

KAPITEL II — *Ermittlung und Feststellung der Verstöße*

Art. 26 - § 1 - Die in Artikel 25 erwähnten Bediensteten haben Zugang zu allen Fahrzeugen und zu den unbeweglichen Gütern, die bestimmt sind für die berufliche Tätigkeit der Verkehrsunternehmer, ihrer Auftraggeber und jeder Person, die an der Ausführung einer Güterbeförderung beteiligt ist, auf die die Gemeinschaftsregelung in Sachen Güterkraftverkehr, das vorliegende Gesetz und seine Ausführungserlasse anwendbar sind; diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Räume, die ausschließlich für Wohnzwecke bestimmt sind.

§ 2 - Auf Ersuchen eines in Artikel 25 erwähnten Bediensteten:

1. muß ihm das Original einer der in den Artikeln 15 und 16 erwähnten Verkehrslizenzen im Betriebsitz jedes Unternehmens, das eine in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnte Tätigkeit ausübt, vorgelegt werden;
2. ist jeder Führer eines für die Ausübung der in Artikel 3 erwähnten Tätigkeiten benutzten Fahrzeugs verpflichtet, ihm unverzüglich folgendes vorzulegen:
 - a) je nach Fall, eine in Artikel 17 Nr. 2 erwähnte beglaubigte Abschrift, eine beglaubigte Abschrift einer in Artikel 19 erwähnten Verkehrslizenz oder das Original einer der in den Artikeln 20 und 21 erwähnten Verkehrslizenzen;
 - b) bei Miete oder Leasing des Kraftfahrzeugs:
 - b.1. das Original oder eine von der Gemeindeverwaltung beglaubigte Abschrift des Miet- oder Leasingvertrags für dieses Kraftfahrzeug;

b.2. wenn der Führer nicht selbst der Mieter ist, das Original oder eine von der Gemeindeverwaltung beglaubigte Abschrift des Arbeitsvertrags des Führers oder einen Lohnzettel neueren Datums;

c) wenn das Fahrzeug für die Ausübung der in Artikel 3 Nr. 1 erwähnten Tätigkeiten benutzt wird, den in Artikel 23 erwähnten Frachtbrief;

d) das in Artikel 11 des Königlichen Erlasses vom 8. August 1980 über die Führung der Sozialdokumente erwähnte persönliche Dokument; dieses persönliche Dokument ist nur erforderlich, wenn der Führer eine der folgenden Rechtsstellungen hat:

- durch einen Arbeitsvertrag gebunden sein;
- ohne durch einen Arbeitsvertrag gebunden zu sein, unter der Leitung einer anderen Person Leistungen erbringen;
- ohne unter der Leitung einer anderen Person Leistungen zu erbringen, dennoch ganz oder teilweise unter den Anwendungsbereich der Rechtsvorschriften in Sachen soziale Sicherheit der Arbeitnehmer fallen;

3. ist jeder Verkehrsunternehmer, Auftraggeber, Verlader, Hilfgewerbetreibende des Verkehrs, Vermieter eines Fahrzeugs und jedes Unternehmen, das Fahrzeuge in Leasing gibt, verpflichtet, ihm jede Information mitzuteilen, seiner Aufforderung nachzukommen, ihm vor Ort seine Bücher und anderen beruflichen Dokumente vorzulegen, ihm zu erlauben, Abschriften von diesen Büchern oder Dokumenten zu machen oder Auszüge daraus zu entnehmen, oder sie ihm zur Verfügung zu stellen; diese Handlungen können ebenfalls im Betriebsitz der vorerwähnten Personen vorgenommen werden.

§ 3 - Die in Artikel 25 erwähnten Bediensteten sind zu gegenseitigem Beistand verpflichtet.

Art. 27 - Außer bei Anwendung der Artikel 32 und 33 stellen die in Artikel 25 erwähnten Bediensteten die Verstöße gegen die Gemeinschaftsregelung in Sachen Güterkraftverkehr, gegen das vorliegende Gesetz und gegen seine Ausführungserlasse mittels Protokollen fest, die Beweiskraft haben bis zum Beweis des Gegenteils.

Eine Abschrift dieser Protokolle wird den Zuwiderhandelnden innerhalb von fünfzehn Tagen nach Feststellung der Verstöße zugeschickt.

KAPITEL III — Güterkraftverkehr mit einem Fahrzeug ohne gültige Verkehrslizenz

Art. 28 - § 1 - Wer Güterkraftverkehr ohne gültige Verkehrslizenz oder ohne gleichgesetztes Dokument durchführt, ist verpflichtet, auf Ersuchen eines in Artikel 25 erwähnten Bediensteten, den Beweis zu erbringen, daß es sich:

1. entweder um Güterkraftverkehr handelt, auf den das vorliegende Gesetz und seine Ausführungserlasse nicht anwendbar sind,

2. oder um gewerblichen Güterkraftverkehr, der mit einem Fahrzeug durchgeführt wird, für das gemäß dem vorliegenden Gesetz und seinen Ausführungserlassen keine Verkehrslizenz erforderlich ist.

§ 2 - Jeder gewerbliche Güterkraftverkehr, der mit einem Fahrzeug oder einem Zug miteinander verbundener Fahrzeuge durchgeführt wird, deren Gesamtgewicht oder Abmessungen die erlaubten Normen übersteigen, wird als eine ohne gültige Verkehrslizenz durchgeführte Beförderung angesehen.

Jeder Güterkraftverkehr für eigene Rechnung, der unter denselben Umständen wie den in Absatz 1 erwähnten durchgeführt wird, wird einer ohne gültige Verkehrslizenz durchgeführten Beförderung gleichgesetzt.

KAPITEL IV — Ausführung

Art. 29 - Der König bestimmt die Behörde, die beauftragt ist, den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums die durch die Gemeinschaftsregelung in Sachen Güterkraftverkehr vorgeschriebenen Informationen über die von den Unternehmen begangenen Verstöße mitzuteilen oder diese Informationen von ihnen entgegenzunehmen.

TITEL VI — Sanktionen

KAPITEL I — Maßnahmen von Amts wegen

Art. 30 - Wenn der in Artikel 28 erwähnte Beweis nicht erbracht werden kann, kann der in Artikel 25 erwähnte Bedienstete, der feststellt, daß der Güterkraftverkehr mit einem Fahrzeug ohne gültige Verkehrslizenz, ohne Abschrift einer solchen oder ohne gleichgesetztes Dokument durchgeführt wird, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 27:

1. den Führer verpflichten, entweder zum Verladeplatz zurückzukehren und das Fahrzeug dort zu entladen oder die Ladung auf ein Fahrzeug, für das eine Verkehrslizenz erteilt worden ist, umzuladen; in diesem Fall erfolgen die Rückkehr zum Verladeplatz, das Ent- oder Umladen sowie alle dafür erforderlichen Vorrichtungen auf Kosten und auf Risiko des Zuwiderhandelnden; letzterer bleibt verantwortlich für Beschädigungen oder Verluste der ent- oder umgeladenen Güter und auch für ihre verspätete Lieferung;

2. auf Kosten und auf Risiko des Zuwiderhandelnden die Stilllegung dieser Fahrzeuge vornehmen, bis das in Nr. 1 erwähnte Ent- oder Umladen stattgefunden hat.

Art. 31 - § 1 - Jede Verkehrslizenz, jede Abschrift einer Verkehrslizenz oder jedes damit gleichgesetzte Dokument, die beziehungsweise das Gegenstand eines Entziehungsbeschlusses gewesen ist und im Besitz seines Inhabers oder seiner Angestellten vorgefunden wird, wird unverzüglich von den in Artikel 25 erwähnten Bediensteten beschlagnahmt und dem Minister oder seinem Beauftragten zugeschickt.

§ 2 - Jede Verkehrslizenz, jede Abschrift einer Verkehrslizenz oder jedes damit gleichgesetzte Dokument, die beziehungsweise das im Besitz einer anderen Person als der Person seines Inhabers oder dessen Angestellten vorgefunden wird, wird dem Betreffenden von den in Artikel 25 erwähnten Bediensteten abgenommen und dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich zugeschickt.

Für Unternehmen, die einen Betriebsitz in Belgien haben, kann die Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder die Abschrift davon oder die Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr oder die Abschrift davon, wenn sie ihrem Inhaber abgenommen worden ist, erst drei Monate nach dieser Abnahme wieder zurückgegeben werden, es sei denn, der Inhaber erweist sich als gutgläubig, insbesondere dann, wenn er vor der in Absatz 1 erwähnten Feststellung den Verlust oder Diebstahl des Dokuments gemeldet hat.

KAPITEL II — Erhebung und Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Verstöße

Art. 32 - § 1 - Bei Feststellung an einem öffentlichen Ort eines der in Artikel 36 erwähnten Verstöße gegen das vorliegende Gesetz oder seine Ausführungserlasse kann, insofern durch die Tat niemandem Schaden zugefügt wurde und der Zuwiderhandelnde einverstanden ist, entweder sofort oder in einer vom König bestimmten Frist ein Geldbetrag erhoben werden, der die höchste für diesen Verstoß vorgesehene Geldstrafe zuzüglich der Zuschlagzehntel nicht überschreiten darf.

§ 2 - Durch die Zahlung wird die öffentliche Klage gelöscht, außer wenn die Staatsanwaltschaft der betreffenden Person innerhalb eines Monats ab dem Datum der Zahlung ihren Beschluß notifiziert, Klage zu erheben.

Die Notifizierung erfolgt per Einschreibebrief; es wird davon ausgegangen, daß sie am ersten Werktag nach Hinterlegung bei der Post erfolgt ist.

Art. 33 - § 1 - Wenn der Urheber eines an einem öffentlichen Ort festgestellten Verstoßes keinen Wohnsitz oder festen Wohnort in Belgien hat und den vorgeschlagenen Betrag nicht sofort zahlt, muß er bei den in Artikel 25 erwähnten Bediensteten einen Betrag zur Deckung der eventuellen Geldstrafe und der eventuellen Gerichtskosten hinterlegen.

§ 2 - Das vom Zuwiderhandelnden geführte Fahrzeug wird auf Kosten und Risiko des Zuwiderhandelnden bis zur Zahlung dieses Betrags und bis zum Nachweis der Zahlung der eventuellen Kosten für die Aufbewahrung des Fahrzeugs einbehalten.

§ 3 - Wenn der geschuldete Geldbetrag innerhalb von sechsundneunzig Stunden ab der Feststellung des Verstoßes nicht gezahlt worden ist, kann die Staatsanwaltschaft die Beschlagnahme des Fahrzeugs anordnen.

Der Bescheid über die Beschlagnahme wird dem Eigentümer des Fahrzeugs innerhalb der nächsten zwei Werktage zugeschickt.

Während der Dauer der Beschlagnahme bleibt der Zuwiderhandelnde Träger der Kosten und des Risikos für das Fahrzeug.

Die Beschlagnahme wird aufgehoben, wenn der Nachweis über die Zahlung des zu hinterlegenden Betrags und der eventuellen Kosten für die Aufbewahrung des Fahrzeugs erfolgt ist.

§ 4 - Führt die Erhebung der öffentlichen Klage zu einer Verurteilung des Betreffenden, sind folgende Bestimmungen anwendbar:

1. wenn die dem Staat geschuldeten Gerichtskosten und die ausgesprochene Geldstrafe niedriger sind als der erhobene oder hinterlegte Betrag, wird der Restbetrag zurückerstattet;

2. wenn das Fahrzeug beschlagnahmt worden ist, wird durch das Urteil angeordnet, daß die für die Verwaltung der Domänen zuständige Behörde bei nicht erfolgter Zahlung der Geldstrafe und der Gerichtskosten binnen einer Frist von vierzig Tagen ab dem Datum der Urteilsverkündung den Verkauf des Fahrzeugs vornimmt; dieser Beschluß ist ungeachtet jeglicher Beschwerde vollstreckbar.

Wenn die dem Staat geschuldeten Gerichtskosten, die ausgesprochene Geldstrafe und die eventuellen Kosten für die Aufbewahrung des Fahrzeugs niedriger sind als der Verkaufsertrag, wird der Restbetrag zurückerstattet.

§ 5 - Im Falle eines Freispruchs des Betreffenden wird der erhobene oder hinterlegte Betrag zurückerstattet oder das beschlagnahmte Fahrzeug herausgegeben; die eventuellen Kosten für die Aufbewahrung des Fahrzeugs gehen zu Lasten des Staates.

§ 6 - Im Falle einer bedingten Verurteilung des Betreffenden wird der erhobene oder hinterlegte Geldbetrag nach Abzug der Gerichtskosten zurückerstattet; das beschlagnahmte Fahrzeug wird nach Zahlung der Gerichtskosten und nach nachweislich erfolgter Zahlung der eventuellen Kosten für die Aufbewahrung des Fahrzeugs herausgegeben.

§ 7 - Wenn die Staatsanwaltschaft beschließt, keine Klage zu erheben, oder wenn die öffentliche Klage erloschen oder verjährt ist, wird der hinterlegte Geldbetrag zurückerstattet oder das beschlagnahmte Fahrzeug herausgegeben.

§ 8 - Wenn in Anwendung von Artikel 216bis des Strafprozeßgesetzbuches der von der Staatsanwalt festgelegte Geldbetrag niedriger ist als der erhobene Betrag, wird der Restbetrag zurückerstattet.

§ 9 - Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar, wenn der Verstoß von einer für dienstliche Zwecke reisenden Militärperson oder von einer der in den Artikeln 479 und 483 des Strafprozeßgesetzbuches erwähnten Personen begangen worden ist.

Art. 34 - Der König bestimmt:

1. den Betrag des in Artikel 32 § 1 erwähnten zu erhebenden Geldbetrags und die Erhebungsmodalitäten;
2. den Betrag des in Artikel 33 § 1 erwähnten zu hinterlegenden Geldbetrags und die Erhebungsmodalitäten.

KAPITEL III — Strafbestimmungen

Art. 35 - § 1 - Die in Artikel 36 erwähnten Verstöße gegen das vorliegende Gesetz und seine Ausführungserlasse werden unbeschadet des eventuellen Schadenersatzes mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von fünfzig bis zu zehntausend Franken zuzüglich der Zuschlagzehntel oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches, einschließlich Kapitel VII und Artikel 85, sind auf diese Verstöße anwendbar.

§ 2 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 56 des Strafgesetzbuches darf die Strafe bei Rückfälligkeit innerhalb von zwei Jahren nach der Verurteilung nicht weniger als das Doppelte der früher wegen desselben Verstoßes ausgesprochenen Strafe betragen.

§ 3 - Bei Verurteilung wegen gewerblichen Güterkraftverkehrs mit einem Fahrzeug, für das keine Verkehrslizenz gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse erteilt wurde,

1. kann der Richter die Einziehung oder die zeitweilige Stilllegung des Fahrzeugs anordnen; bei zeitweiliger Stilllegung bestimmt der Richter deren Dauer und den Ort, an dem das Fahrzeug auf Kosten und Risiko des Eigentümers angekettet wird.

2. erhält der der Zivilpartei gewährte Schadenersatz ein Vorrecht auf das Fahrzeug, mit dem der Verstoß begangen worden ist. Dieses Vorrecht nimmt den Rang direkt hinter dem in Artikel 20 Nr. 5 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung erwähnten Vorrecht ein.

§ 4 - In Abweichung von Artikel 43 Absatz 1 des Strafgesetzbuches kann die Einziehung des Fahrzeugs wegen Verstoßes gegen das vorliegende Gesetz und seine Ausführungserlasse nur in dem in § 3 bestimmten Fall ausgesprochen werden.

Art. 36 - Die Verletzung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse ist strafbar, wenn sie Bestimmungen betrifft in bezug auf:

1. die Verpflichtung, gemäß den Artikeln 5 § 1 und 6 und in den vom König bestimmten Fällen gemäß Artikel 22 § 1 Nr. 2 Inhaber einer gültigen Verkehrslizenz zu sein;
2. die aufgrund der Artikel 9 Nr. 2 und 12 § 1 Nr. 10 Buchstabe a) vom König festgelegten Fristen in bezug auf die Zuverlässigkeit und die fachliche Eignung;
3. die Verpflichtung der tatsächlichen und dauerhaften Leitung der Tätigkeiten des Unternehmens gemäß Artikel 10 durch die Person, die bestimmt worden ist, um ihre fachliche Eignung im Unternehmen geltend zu machen;
4. die aufgrund von Artikel 14 § 1 Nr. 6 vom König festgelegten Verpflichtungen der Bürgen;
5. die aufgrund von Artikel 22 § 1 Nr. 6 vom König festgelegte Verpflichtung, Verkehrslizenzen, die Gegenstand eines Entziehungsbeschlusses gewesen sind, abzugeben;
6. die aufgrund von Artikel 22 § 1 Nr. 7 vom König festgelegten Vorschriften in bezug auf die Gültigkeit der Verkehrslizenzen;
7. die aufgrund von Artikel 22 § 1 Nr. 8 und Nr. 9 vom König festgelegten Verpflichtungen in bezug auf die Zahlung der Gebühren;
8. die eventuell aufgrund von Artikel 22 § 1 Nr. 12 vom König festgelegte Verpflichtung zur Mitteilung statistischer Daten;
9. die in Artikel 23 festgelegte Verpflichtung, einen Frachtbrief zu erstellen, und die damit verbundenen, aufgrund von Artikel 24 vom König festgelegten Verpflichtungen;
10. den Zugang der in Artikel 25 erwähnten Bediensteten zu den Fahrzeugen und unbeweglichen Gütern gemäß Artikel 26 § 1;
11. die Verpflichtung, bestimmte Informationen und Dokumente mitzuführen und sie den in Artikel 25 erwähnten Bediensteten vorzulegen, sowie in bezug auf die Aufforderung gemäß den Artikeln 26 § 2 und 28 durch diese Bediensteten.

Art. 37 - § 1 - Der Auftraggeber, der Verlader, der Spediteur oder der Abfertigungsspediteur werden auf dieselbe Weise bestraft wie die Urheber der durch das Unternehmen begangenen Übertretungen und Vergehen, wenn sie:

1. vor der Durchführung eines dem vorliegenden Gesetz und seinen Ausführungserlassen unterliegenden Güterkraftverkehrs es wissentlich unterlassen haben, sich zu vergewissern, daß die für das benutzte Kraftfahrzeug erforderliche Verkehrslizenz erteilt und der erforderliche Frachtbrief erstellt worden ist;
2. wissentlich Anweisungen gegeben oder Handlungen verrichtet haben, die zu den nachstehenden Verstößen geführt haben, diese Verstöße durch Versprechungen oder Drohungen direkt provoziert haben oder direkt zur Begehung dieser Verstöße beigetragen haben:
 - a) Überschreitung der zugelassenen Höchstgewichte und -abmessungen der Fahrzeuge;
 - b) Nichteinhaltung der Vorschriften in bezug auf die Sicherheit der Ladung der Fahrzeuge;
 - c) Nichteinhaltung der Vorschriften in bezug auf die Lenk- und Ruhezeiten der Führer;
 - d) Überschreitung der erlaubten Höchstgeschwindigkeit der Fahrzeuge.

§ 2 - Der Inhaber der Bescheinigung oder des Nachweises über die fachliche Eignung, der die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten des Unternehmens nicht tatsächlich und dauerhaft gemäß Artikel 10 geleitet hat, wird auf dieselbe Weise bestraft wie der Verkehrsunternehmer, wenn dieser eine natürliche Person ist, oder, wenn das Unternehmen keine natürliche Person ist, auf dieselbe Weise wie die natürliche Person, der die durch das Unternehmen begangenen Verstöße zur Last zu legen sind.

TITEL VII — Beförderungsvertrag

Art. 38 - § 1 - Die Bestimmungen von Artikel 1 Punkt 2 und 3 und der Artikel 2 bis 41 des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr, abgekürzt CMR-Übereinkommen, unterzeichnet in Genf am 19. Mai 1956 und gebilligt durch das Gesetz vom 4. September 1962, und die Bestimmungen des Protokolls zu vorerwähntem Übereinkommen, unterzeichnet in Genf am 5. Juli 1978 und gebilligt durch das Gesetz vom 25. April 1983, sind anwendbar auf den innerstaatlichen Güterkraftverkehr.

§ 2 - Die Artikel 1 bis 7 und 9 des Gesetzes vom 25. August 1891 zur Abänderung des Titels des Handelsgesetzbuches über Beförderungsverträge sind nicht anwendbar auf den Güterkraftverkehr.

§ 3 - Die Bestimmungen der Paragraphen 1 und 2 sind nicht anwendbar:

1. auf Beförderungen von Postsendungen, die im Rahmen eines öffentlichen Dienstes durchgeführt werden;
2. auf Beförderungen von Leichen;
3. auf Umzüge.

§ 4 - Regreßklagen, die sich aus einem Beförderungsvertrag im Güterkraftverkehr ergeben, müssen zur Vermeidung des Verfalls innerhalb eines Monats nach der Ladung, die Anlaß zum Regreß gibt, eingereicht werden.

§ 5 - Für die Anwendung des vorliegenden Titels wird der Spediteur, was seine vertraglichen Verpflichtungen und seine vertragliche Verantwortlichkeit betrifft, einem Verkehrsunternehmer gleichgestellt.

TITEL VIII — Kommission für Güterkraftverkehr

Art. 39 - § 1 - Bei der für den Güterkraftverkehr zuständigen Verwaltung wird eine Kommission unter der Bezeichnung «Kommission für Güterkraftverkehr» eingerichtet.

§ 2 - Die Funktionen der Kommission für Güterkraftverkehr sind folgende:

1. eine mit Gründen versehene Stellungnahme zu jeder den Güterkraftverkehr betreffenden Frage, deren Untersuchung ihr zweckmäßig erscheint, abgeben und dem Minister darüber Bericht erstatten;
2. auf Antrag des Ministers eine mit Gründen versehene Stellungnahme zu jeder den Güterkraftverkehr betreffenden Frage abgeben;

3. dem Minister oder seinem Beauftragten gemäß Artikel 8 § 5 Nr. 3 vor jeder Beurteilung der Zuverlässigkeit eine mit Gründen versehene Stellungnahme abgeben;

4. dem Minister oder seinem Beauftragten eine mit Gründen versehene Stellungnahme abgeben vor jeder Revision eines ungünstigen Beschlusses:

a) wegen nicht tatsächlicher oder nicht dauerhafter Leitung der Beförderungstätigkeiten des Unternehmens durch eine Person, die Inhaber der Bescheinigung oder des Nachweises über die fachliche Eignung ist, gemäß Artikel 10 § 3;

b) wegen Nichteinhaltung der Kriterien in bezug auf den Betriebssitz gemäß Artikel 18.

§ 3 - Der König bestimmt:

1. die Zusammensetzung der Kommission für Güterkraftverkehr;

2. das der Untersuchung der Akten vorausgehende Verfahren sowie die Arbeitsweise der Kommission.

§ 4 - Der König kann dem Minister die Ihm in § 3 Nr. 2 verliehenen Befugnisse übertragen.

§ 5 - Der Minister ernannt den Präsidenten und die Mitglieder der Kommission für Güterkraftverkehr und ihre Ersatzmitglieder.

TITEL IX — Konzertierungsausschuß für Güterkraftverkehr

Art. 40 - § 1 - Bei der für den Güterkraftverkehr zuständigen Verwaltung wird ein Ausschuß unter der Bezeichnung «Konzertierungsausschuß für Güterkraftverkehr» eingerichtet.

§ 2 - Der Konzertierungsausschuß für Güterkraftverkehr setzt sich aus Vertretern der betreffenden Ministerien und der repräsentativen Berufsorganisationen des Güterkraftverkehrssektors zusammen; er versammelt sich auf Antrag einer der vorerwähnten Parteien.

Seine Funktion besteht darin:

1. dem Minister oder seinem Beauftragten zu ermöglichen, die obenerwähnten Berufsorganisationen über alle Fragen, die für den vorerwähnten Sektor von Interesse sein könnten, zu informieren;

2. den vorerwähnten Berufsorganisationen zu ermöglichen, den betreffenden Ministerien die Probleme des von ihnen vertretenen Sektors zu unterbreiten;

3. den beiden vorerwähnten Parteien zu ermöglichen, über alle den Sektor des Güterkraftverkehrs betreffende Fragen zu beraten.

§ 3 - Der König bestimmt:

1. die Zusammensetzung des Konzertierungsausschusses für Güterkraftverkehr;

2. die Arbeitsweise dieses Ausschusses.

§ 4 - Der König kann dem Minister die Ihm in § 3 Nr. 2 verliehenen Befugnisse übertragen.

§ 5 - Der Minister ernannt den Präsidenten des Konzertierungsausschusses für Güterkraftverkehr.

TITEL X — Abänderungs- und Aufhebungsbestimmungen und Inkrafttreten

Art. 41 - § 1 - Artikel 20 Nr. 5 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Revision der Hypothekenordnung wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt: «Der der Zivilpartei auf das Fahrzeug, das dazu gedient hat, den Verstoß zu begehen, gewährte Schadenersatz.»

§ 2 - Das Gesetz vom 18. Februar 1969 über Maßnahmen zur Ausführung internationaler Verträge und Akte über Personen- und Güterbeförderung im Straßen-, Eisenbahn- und Binnenschiffsverkehr, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Mai 1985, 21. Juni 1985 und 28. Juli 1987, wird wie folgt abgeändert:

1. in Artikel 2 § 2 werden die Wörter «wenn es Eigentum des Urhebers des Verstoßes, des Mittäters oder des Komplizen ist» gestrichen;

2. in Artikel 2 § 3 werden die Wörter «wenn es Eigentum des Urhebers des Verstoßes, des Mittäters oder des Komplizen ist» gestrichen;

3. in Artikel 3 § 1 Absatz 2 wird das Wort «fünf» durch das Wort «fünfzehn» ersetzt.

Art. 42 - Das Gesetz vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, abgeändert durch die Gesetze vom 10. Oktober 1967 und 18. November 1977, den Königlichen Erlaß Nr. 239 vom 31. Dezember 1983 und die Gesetze vom 6. Mai 1985, 21. Juni 1985 und 21. Mai 1991, wird aufgehoben.

Art. 43 - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes mit Ausnahme der Artikel 37 § 1 und 38, die am zehnten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft treten, fest.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Mai 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Transportwesens

M. DAERDEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz:

T. VAN PARYS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 oktober 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 octobre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 2000 — 2792

[C — 2000/02036]

19 OKTOBER 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 januari 1995 betreffende de werving van statutair personeel in sommige overheidsdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, 2e lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op de artikelen 1 en 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 januari 1995 betreffende de werving van statutair personeel in sommige overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 juni 1998 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juni 1999 en artikel 10, punt i), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 januari 1998;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 11 februari 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 april 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 8 februari 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, toen Onze in Raad vergaderde Ministers in 1996 de herstructurering van Krijgsmacht hebben behandeld, de overheden balast met de administratieve en budgettaire controle hebben deelgenomen aan de vaststelling van het aantal wervingen dat, in de loop van de periode 1996-2002, ieder jaar door het Ministerie van Landsverdediging mag worden verricht;

Overwegende dat de verplichting van het Ministerie van Landsverdediging om iedere burgerlijke werving aan de gemeenschappelijke machtiging van de Ministers van Ambtenarenzaken en van Begroting voor te leggen, er voor deze autoriteiten derhalve op neer komt hun vroegere beslissing terzake eenvoudigweg te bevestigen;

Overwegende de absolute noodzaak om de opgelopen vertraging, door deze bijkomende verplichtingen bij de uitvoering van de jaarplannen voor de werving van burgerpersoneel, weg te werken;

Overwegende dat de inspecteur van Financiën gemachtigd is na te gaan of de jaarplannen voor de werving van burgerpersoneel overeenstemmen met de aantallen waartoe Onze in Raad vergaderde Ministers inzake personeelsbezetting hadden besloten;

Overwegende dat de Dienst voor de Regeling der Binnenvaart, ingevolge zijn ontbinding op 31 december 1999, dient geschrapt uit de lijst van overheidsdiensten waarvoor een wervingsblokkering geldt;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 17 januari 1995 betreffende de werving van statutair personeel in sommige overheidsdiensten, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 juni 1998 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juni 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1° worden de woorden "onverminderd de hierna vermelde punten 2° en 3°" geschrapt;

2° punt 2° wordt geschrapt.

Art. 2. In artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vermelding "i) Dienst voor de Regeling der Binnenvaart", ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 januari 1998, geschrapt.

Art. 3. Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen,

L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 2000 — 2792

[C — 2000/02036]

19 OCTOBRE 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 janvier 1995 relatif au recrutement de personnel statutaire dans certains services publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté royal du 17 janvier 1995 relatif au recrutement de personnel statutaire dans certains services publics, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 19 juin 1998 et modifié par l'arrêté royal du 16 juin 1999 et l'article 10, point i), inséré par l'arrêté royal du 19 janvier 1998;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 11 février 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 avril 2000;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 8 février 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que lorsque, en 1996, nos Ministres ont traité en Conseil la restructuration des Forces armées, les autorités du contrôle administratif et budgétaire ont participé à la détermination du nombre de recrutements de personnel civil pouvant être effectués chaque année par le Ministère de la Défense nationale au cours de la période 1996-2002;

Considérant dès lors que l'obligation, pour le Ministère de la Défense nationale, de soumettre tout recrutement civil à l'autorisation commune des Ministres de la Fonction publique et du Budget revient, pour ces mêmes autorités, à simplement confirmer leur décision antérieure en la matière;

Considérant la nécessité absolue de combler le retard accumulé, de par ces obligations de contrôle supplémentaires, dans l'exécution des plans annuels de recrutement de personnel civil;

Considérant que l'inspecteur des Finances est habilité à vérifier la conformité des plans annuels de recrutement de personnel civil avec les enveloppes d'effectifs, telles qu'elles furent décidées par nos Ministres en Conseil;

Considérant que, suite à sa dissolution au 31 décembre 1999, l'Office régulateur de la Navigation intérieure doit être supprimé de la liste des services publics pour lesquels un blocage de recrutement est d'application;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 17 janvier 1995 relatif au recrutement de personnel statutaire dans certains services publics, remplacé par l'arrêté royal du 19 juin 1998 et modifié par l'arrêté royal du 16 juin 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 1°, les mots "sans préjudice des points 2° et 3° suivants supprimés;

2° le point 2° est supprimé.

Art. 2. A l'article 10 du même arrêté, la mention "i) Office régulateur de la Navigation intérieure", insérée par l'arrêté royal du 19 janvier 1998, est supprimée.

Art. 3. Notre Ministre de la Défense et Notre Ministre de la Mobilité et des Transports sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration,

L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2000 — 2793

[C — 2000/12728]

27 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de brouwerijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de brouwerijen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999

Loon- en arbeidsvoorwaarden in de brouwerijen
(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999
onder het nummer 51266/CO/118.07.01)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders tewerkgesteld in de brouwerijen.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — Uurlonen

Art. 2. Op 1 juni 1999 gelden volgende minimumuurlonen voor de arbeiders, ongeacht hun leeftijd :

	38 urenweek	37 urenweek
Ongeschoolden	372,75 BEF	381,50 BEF
Geoefenden	384,40 BEF	393,50 BEF
Geschoolden	397,90 BEF	407,55 BEF

Deze minimumuurlonen worden verhoogd met 6,25 BEF per uur op 1 juni 2000, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. Gedurende de eerste zes maanden van tewerkstelling in de onderneming, te rekenen vanaf de eerste dag van de eerste indienstreding, geldt een instaploon ten bedrage van 90 pct. van het werkelijk betaalde loon van de functie in de onderneming.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2000 — 2793

[C — 2000/12728]

27 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération dans les brasseries (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération dans les brasseries.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 30 avril 1999

Conditions de travail et de rémunération dans les brasseries
(Convention enregistrée le 9 juillet 1999
sous le numéro 51266/CO/118.07.01)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers occupés dans les brasseries.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — Salaires horaires

Art. 2. Le 1^{er} juin 1999, les salaires horaires minimums suivants sont d'application pour les ouvriers, quel que soit leur âge :

	38 h/semaine	37 h/semaine
Manœuvres	372,75 BEF	381,50 BEF
Spécialisés	384,40 BEF	393,50 BEF
Qualifiés	397,90 BEF	407,55 BEF

Ces salaires horaires minimums sont augmentés de 6,25 BEF de l'heure au 1^{er} juin 2000, quel que soit le régime de travail.

Art. 3. Pendant les six premiers mois d'occupation dans l'entreprise, à compter du premier jour de la première entrée en service, un salaire d'accès est applicable s'élevant à 90 p.c. du salaire réellement payé pour la fonction dans l'entreprise.

De periodes van tewerkstelling in de onderneming voor 1 juni 1999 worden in mindering gebracht op deze zes maanden. De periode van zes maanden kan slechts een maal per arbeider worden toegepast maar kan evenwel gespreid worden over meerdere tewerkstellingsperiodes.

Eens deze periodes van zes maanden overschreden, heeft de betrokken arbeider recht op een premie ten bedrage van 10 pct. van het product bestaande uit 26 maal het normaal uurloon, vermenigvuldigd met de overeengekomen arbeidsregeling van de betrokken arbeider in de onderneming.

De instaplonen kunnen niet ingeroepen worden voor de toepassing van artikel 10 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

De instaplonen kunnen niet gecumuleerd worden met andere degressieve loonregelingen zoals deze voor stagiairs, industriële leerlingen en studenten.

Art. 4. In afwijking op artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gelden voor arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten volgende minimumlonen, uitgedrukt als een percentage van de in artikel 2 vermelde minimumlonen :

Leeftijd	Percentage
18 jaar en ouder	90
17 jaar	80
16 jaar	70
15 jaar	60

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen in de onderneming worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 100,81 inbegrepen - 104,88 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Premie voor nachtarbeid*

Art. 6. Een premie gelijk aan een uurtoeslag van 15 pct. met een minimum van 50 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de nachtploeg.

Art. 7. De nacht omvat een periode van 8 uren die, behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, loopt van 22 tot 6 uur.

HOOFDSTUK V. — *Premie voor ploegenarbeid*

Art. 8. Een minimum uurtoeslag van :

- 13 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;
- 15 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Deze toeslagen mogen niet met de voorziene toeslag voor nachtarbeid gecumuleerd worden.

Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :

- voor de morgenploeg : van 6 tot 14 uur;
- voor de namiddagploeg : van 14 tot 22 uur.

HOOFDSTUK VI. — *Gemeenschappelijke bepalingen voor de nacht- en ploegenarbeid*

Art. 9. De in de artikelen 6 en 8 voorziene premies mogen niet verminderd worden ten belope van bestaande premies toegekend volgens gelijkwaardige criteria.

Les périodes d'occupation dans l'entreprise avant le 1^{er} juin 1999 sont déduites de ces six mois. La période de six mois ne peut être appliquée qu'une seule fois par ouvrier mais, elle peut cependant être échelonnée sur plusieurs périodes d'occupation.

Une fois cette période de six mois dépassée, l'ouvrier concerné a droit à une prime s'élevant à 10 p.c. du produit résultant de la multiplication de 26 fois le salaire horaire normal, multiplié par le régime de travail convenu de l'ouvrier concerné dans l'entreprise.

Les salaires d'accès ne peuvent être invoqués pour l'application de l'article 10 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Les salaires d'accès ne peuvent être cumulés avec d'autres régimes salariaux dégressifs tels que ceux des stagiaires, apprentis industriels et étudiants.

Art. 4. En dérogation à l'article 2 de la présente convention collective de travail, les salaires minimums suivants sont d'application aux ouvriers occupés en tant qu'étudiants, comme prévu sous le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, exprimés en pourcentage des salaires minimums mentionnés à l'article 2 :

Age	Pourcentage
18 ans et plus	90
17 ans	80
16 ans	70
15 ans	60

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums visés par la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés dans les entreprises, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 30 avril 1999 concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Ils correspondent à la tranche de stabilisation 100,81 inclus - 104,88 exclu, telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE IV. — *Prime de travail de nuit*

Art. 6. Une prime égale à un supplément horaire de 15 p.c. avec un minimum de 50 BEF l'heure est allouée pour le travail effectué en équipe de nuit.

Art. 7. La nuit comprend une période de 8 heures qui, sauf stipulation contraire au règlement de travail, est considérée comme étant fixée de 22 à 6 heures.

CHAPITRE V. — *Prime de travail en équipes*

Art. 8. Un supplément horaire minimum de :

- 13 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe du matin;
- 15 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.

Ces suppléments ne se cumulent pas avec les suppléments prévus pour le travail de nuit.

Sauf stipulation contraire au règlement de travail, les heures de travail des équipes sont fixées comme suit :

- pour l'équipe du matin : de 6 à 14 heures;
- pour l'équipe de l'après-midi : de 14 à 22 heures.

CHAPITRE VI. — *Dispositions communes pour les primes d'équipes et de nuit*

Art. 9. Les primes prévues aux articles 6 et 8 peuvent être réduites à concurrence des primes existantes basées sur des critères analogues.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité van de voedingsnijverheid, betreffende de minimumuurlonen van de arbeiders tewerkgesteld in de brouwerijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1998).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000. Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven behouden.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de nacht- en ploegenpremies van de arbeiders tewerkgesteld in de brouwerijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 december 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1992) wordt opgeheven met ingang van 1 juni 1999.

Commentaar :

De in artikel 2, vermelde minimumuurlonen bedragen in euro :

	38 urenweek	37 urenweek
Ongeschoolden	9,2402	9,4571
Geoefenden	9,5290	9,7546
Geschoolden	9,8637	10,1029

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 september 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires minimums des ouvriers occupés dans les brasseries, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 juin 1998 (*Moniteur belge* du 17 septembre 1998).

Elle produit ses effets au 1^{er} juin 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000. Subséquemment elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, sont maintenus.

La convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant les primes d'équipes et de nuit des ouvriers occupés dans les brasseries, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 décembre 1991 (*Moniteur belge* du 8 janvier 1992) est abrogée à partir du 1^{er} juin 1999.

Commentaire :

Les salaires horaires minimums, mentionnés à l'article 2, s'élèvent en euro à :

	38 h/semaine	37 h/semaine
Manceuvres	9,2402	9,4571
Spécialisés	9,5290	9,7546
Qualifiés	9,8637	10,1029

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 septembre 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2794

[C — 2000/12733]

28 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de visnijverheid (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de visnijverheid.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

F. 2000 — 2794

[C — 2000/12733]

28 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans l'industrie du poisson (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans l'industrie du poisson.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999*

Loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de visnijverheid (Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51259/CO/118.16)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de visconservenfabrieken, haringrokerijen en ondernemingen van verduurzaamde en diepgevroren vis.

Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — Uurlonen

Art. 2. Op 1 juni 1999 gelden volgende minimumuurlonen voor de arbeiders, ongeacht hun leeftijd :

Categorie Catégorie	38 urenweek 38 heures/semaine	37 urenweek 37 heures/semaine
I	349,60 BEF	357,80 BEF
II	356,45 BEF	364,65 BEF
III	370,50 BEF	379,20 BEF
IV	377,95 BEF	386,95 BEF
V	384,40 BEF	393,50 BEF
VI	390,40 BEF	399,60 BEF

Deze minimumuurlonen worden verhoogd met 6,25 BEF per uur op 1 juni 2000, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. Gedurende de eerste zes maanden van tewerkstelling in de onderneming, te rekenen vanaf de eerste dag van de eerste indiensttreding, geldt een instaploun ten bedrage van 90 pct. van het werkelijke betaalde loon van de functie in de onderneming.

De periodes van tewerkstelling in de onderneming vóór 1 juni 1999 worden in mindering gebracht op deze zes maanden. De periode van zes maanden kan slechts één maal per arbeider worden toegepast maar kan evenwel gespreid worden over meerdere tewerkstellingsperiodes.

Eens deze periode van zes maanden overschreden, heeft de betrokken arbeider recht op een premie ten bedrage van 10 pct. van het product bestaande uit 26 maal het normaal uurloon, vermenigvuldigd met de overeengekomen arbeidsregeling van de betrokken arbeider in de onderneming.

De instaplounen kunnen niet ingeroepen worden voor de toepassing van artikel 10 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

De instaplounen kunnen niet gecumuleerd worden met andere degressieve loonregelingen zoals deze voor stagiairs, industriële leerlingen en studenten.

Art. 4. In afwijking op artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gelden voor arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten volgende minimumlonen, uitgedrukt als een percentage van de in artikel 2 vermelde minimumlonen :

Leeftijd	Percentage	Age	Pourcentage
18 jaar en ouder	90	18 ans et plus	90
17 jaar	80	17 ans	80
16 jaar	70	16 ans	70
15 jaar	60	15 ans	60

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire*Convention collective de travail du 30 avril 1999*

Conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans l'industrie du poisson (Convention enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51259/CO/118.16)

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers des conserveries, saurisséries, préserveries et des entreprises de surgélation du poisson.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — Salaires horaires

Art. 2. Le 1^{er} juin 1999, les salaires horaires minimums suivants sont d'application pour les ouvriers, quel que soit leur âge :

Ces salaires horaires minimums sont augmentés de 6,25 BEF de l'heure au 1^{er} juin 2000, quel que soit le régime de travail.

Art. 3. Pendant les six premiers mois d'occupation dans l'entreprise, à compter du premier jour de la première entrée en service, un salaire d'accès est applicable s'élevant à 90 p.c. du salaire réellement payé pour la fonction dans l'entreprise.

Les périodes d'occupation dans l'entreprise avant le 1^{er} juin 1999 sont déduites de ces six mois. La période de six mois ne peut être appliquée qu'une seule fois par ouvrier mais, elle peut cependant être échelonnée sur plusieurs périodes d'occupation.

Une fois cette période de six mois dépassée, l'ouvrier concerné a droit à une prime s'élevant à 10 p.c. du produit résultant de la multiplication de 26 fois le salaire horaire normal, multiplié par le régime de travail convenu de l'ouvrier concerné dans l'entreprise.

Les salaires d'accès ne peuvent être invoqués pour l'application de l'article 10 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Les salaires d'accès ne peuvent être cumulés avec d'autres régimes salariaux dégressifs tels que ceux des stagiaires, apprentis industriels et étudiants.

Art. 4. En dérogation à l'article 2 de la présente convention collective de travail, les salaires minimums suivants sont d'application aux ouvriers occupés en tant qu'étudiants, comme prévu sous le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, exprimés en pourcentage des salaires minimums mentionnés à l'article 2 :

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen in de onderneming worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 100,81 inbegrepen - 104,88 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Premie voor nachtarbeid*

Art. 6. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt het werk verricht tussen tweeëntwintig en zes uur als nachtarbeid beschouwd.

Art. 7. De nachtarbeid geeft recht op een uurtoeslag van 10 pct. met een minimum van 50 BEF per uur.

HOOFDSTUK V. — *Premie voor ploegenarbeid*

Art. 8. Een minimum uurtoeslag van :

— 13 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;

— 15 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :

— voor de morgenploeg : van 6 tot 14 uur;

— voor de namiddagploeg : van 14 tot 22 uur.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de visnijverheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 mei 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 1998).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000. Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de premies voor ploegen- en nachtarbeid van de werklieden en werksters van de visnijverheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1992) wordt opgeheven met ingang van 1 juni 1999.

Commentaar :

De in artikel 2, vermelde minimumuurlonen bedragen in euro :

Categorie Catégorie	38 urenweek 38 heures/semaine	37 urenweek 37 heures/semaine
I	8,6664 EUR	8,8696 EUR
II	8,8362 EUR	9,0394 EUR
III	9,1845 EUR	9,4001 EUR
IV	9,3691 EUR	9,5922 EUR
V	9,5290 EUR	9,7546 EUR
VI	9,6778 EUR	9,9058 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 september 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums visés par la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés dans les entreprises, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 30 avril 1999 conclue au sein de la commission paritaire de l'industrie alimentaire, rattachant les salaires à l'indice des prix à la consommation. Ils correspondent à la tranche de stabilisation 100,81 inclus - 104,88 exclu, telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE IV. — *Prime de travail de nuit*

Art. 6. Sans préjudice des dispositions de la loi du travail du 16 mars 1971, le travail presté entre vingt-deux heures et six heures est considéré comme travail de nuit.

Art. 7. Le travail de nuit donne droit à un supplément de salaire de 10 p.c. avec un minimum de 50 BEF par heure.

CHAPITRE V. — *Prime de travail en équipes*

Art. 8. Un supplément horaire minimum de :

— 13 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe du matin;

— 15 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.

Sauf stipulation contraire au règlement de travail, les heures de travail des équipes sont fixées comme suit :

— pour l'équipe du matin : de 6 à 14 heures;

— pour l'équipe de l'après-midi : de 14 à 22 heures.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans l'industrie du poisson, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 mai 1998 (*Moniteur belge* du 8 septembre 1998).

Elle produit ses effets au 1^{er} juin 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000. Subséquemment, elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, sont maintenus.

La convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les primes pour travail en équipes et de nuit des ouvriers et ouvrières occupés dans l'industrie du poisson, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 novembre 1991 (*Moniteur belge* du 8 janvier 1992) est abrogée à partir du 1^{er} juin 1999.

Commentaire :

Les salaires horaires minimums, mentionnés à l'article 2, sont en euro à :

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 septembre 2000.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2795

[C — 2000/12730]

28 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van dieetvoedingsmiddelen, producten voor tussen- en nagerechten, essences en extracten, voedingsspecialiteiten en oplosbare koffies (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van dieetvoedingsmiddelen, producten voor tussen- en nagerechten, essences en extracten, voedingsspecialiteiten en oplosbare koffies.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999

Loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van dieetvoedingsmiddelen, producten voor tussen- en nagerechten, essences en extracten, voedingsspecialiteiten en oplosbare koffies

(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999
onder het nummer 51263/CO/118.19)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen waar dieetvoedingsmiddelen, producten voor tussen- en nagerechten, essences en extracten, voedingsspecialiteiten en oplosbare koffies worden vervaardigd.

Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen*

Art. 2. Op 1 juni 1999 gelden volgende minimumuurlonen voor de arbeiders, ongeacht hun leeftijd :

	38 urenweek — 38 heures/semaine	37 urenweek — 37 heures/semaine
Categorie/Catégorie I	355,30 BEF	363,75 BEF
Categorie/Catégorie II	364,50 BEF	373,20 BEF
Categorie/Catégorie III	372,75 BEF	381,50 BEF

F. 2000 — 2795

[C — 2000/12730]

28 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises d'aliments de régime, produits pour entremets et desserts, essences et extraits, spécialités alimentaires et cafés solubles (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises d'aliments de régime, produits pour entremets et desserts, essences et extraits, spécialités alimentaires et cafés solubles.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 30 avril 1999

Conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises d'aliments de régime, produits pour entremets et desserts, essences et extraits, spécialités alimentaires et cafés solubles

(Convention enregistrée le 9 juillet 1999
sous le numéro 51263/CO/118.19)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises d'aliments de régime, produits pour entremets et desserts, essences et extraits, spécialités alimentaires et cafés solubles.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Salaires horaires*

Art. 2. Le 1^{er} juin 1999, les salaires horaires minimums suivants sont d'application pour les ouvriers, quel que soit leur âge :

	38 urenweek — 38 heures/semaine	37 urenweek — 37 heures/semaine
Categorie/Catégorie IV	382,65 BEF	391,70 BEF
Categorie/Catégorie V	390,75 BEF	400,00 BEF
Categorie/Catégorie VI	400,70 BEF	410,30 BEF
Categorie/Catégorie VII	410,65 BEF	420,30 BEF
Categorie/Catégorie VIII	419,15 BEF	429,15 BEF
Categorie/Catégorie IX	428,05 BEF	438,30 BEF
Categorie/Catégorie X	439,05 BEF	449,75 BEF
Categorie/Catégorie XI	448,90 BEF	459,90 BEF
Categorie/Catégorie XII	458,15 BEF	469,40 BEF

Deze minimumuurlonen worden verhoogd met 6,25 BEF per uur op 1 juni 2000, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. Gedurende de eerste zes maanden van tewerkstelling in de onderneming, te rekenen vanaf de eerste dag van de eerste indiensttreding, geldt een instaploon ten bedrage van 90 pct. van het werkelijke betaalde loon van de functie in de onderneming.

De periodes van tewerkstelling in de onderneming vóór 1 juni 1999 worden in mindering gebracht op deze zes maanden. De periode van zes maanden kan slechts één maal per arbeider worden toegepast maar kan evenwel gespreid worden over meerdere tewerkstellingsperiodes.

Eens deze periode van zes maanden overschreden, heeft de betrokken arbeider recht op een premie ten bedrage van 10 pct. van het product bestaande uit 26 maal het normaal uurloon, vermenigvuldigd met de overeengekomen arbeidsregeling van de betrokken arbeider in de onderneming.

De instaplonen kunnen niet ingeroepen worden voor de toepassing van artikel 10 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

De instaplonen kunnen niet gecumuleerd worden met andere degressieve loonregelingen zoals deze voor stagiairs, industriële leerlingen en studenten.

Art. 4. In afwijking op artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gelden voor arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten volgende minimumlonen, uitgedrukt als een percentage van de in artikel 2 vermelde minimumlonen :

Leeftijd	Percentage	Age	Pourcentage
18 jaar en ouder	90	18 ans et plus	90
17 jaar	80	17 ans	80
16 jaar	70	16 ans	70
15 jaar	60	15 ans	60

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen in de onderneming worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 100,81 inbegrepen — 104,88 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Premie voor nachtarbeid*

Art. 6. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt het werk verricht tussen tweeëntwintig en zes uur als nachtarbeid beschouwd.

Art. 7. De nachtarbeid geeft recht op een loontoeslag van 10 pct., met een minimum van 50 BEF per uur.

Ces salaires horaires minimums sont augmentés de 6,25 BEF de l'heure au 1^{er} juin 2000, quel que soit le régime de travail.

Art. 3. Pendant les six premiers mois d'occupation dans l'entreprise, à compter du premier jour de la première entrée en service, un salaire d'accès est applicable s'élevant à 90 p.c. du salaire réellement payé pour la fonction dans l'entreprise.

Les périodes d'occupation dans l'entreprise avant le 1^{er} juin 1999 sont déduites de ces six mois. La période de six mois ne peut être appliquée qu'une seule fois par ouvrier mais, elle peut cependant être échelonnée sur plusieurs périodes d'occupation.

Une fois cette période de six mois dépassée, l'ouvrier concerné a droit à une prime s'élevant à 10 p.c. du produit résultant de la multiplication de 26 fois le salaire horaire normal, multiplié par le régime de travail convenu de l'ouvrier concerné dans l'entreprise.

Les salaires d'accès ne peuvent être invoqués pour l'application de l'article 10 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Les salaires d'accès ne peuvent être cumulés avec d'autres régimes salariaux dégressifs tels que ceux des stagiaires, apprentis industriels et étudiants.

Art. 4. En dérogation à l'article 2 de la présente convention collective de travail, les salaires minimums suivants sont d'application aux ouvriers occupés en tant qu'étudiants, comme prévu sous le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, exprimés en pourcentage des salaires minimums mentionnés à l'article 2 :

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums visés par la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés dans les entreprises, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 30 avril 1999 concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Ils correspondent à la tranche de stabilisation 100,81 inclus — 104,88 exclu, telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — *Prime de travail de nuit*

Art. 6. Sans préjudice des dispositions de la loi du travail du 16 mars 1971, le travail presté entre vingt-deux heures et six heures est considéré comme travail de nuit.

Art. 7. Le travail de nuit donne droit à un supplément de salaire de 10 p.c. avec un minimum de 50 BEF par heure.

HOOFDSTUK V. — *Premie voor ploegenarbeid*

Art. 8. Een minimum uurtoeslag van :

- 13 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;
- 15 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :

- voor de morgenploeg : van 6 tot 14 uur;
- voor de namiddagploeg : van 14 tot 22 uur.

HOOFDSTUKVI. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de urenlonen en de premies voor ploegenarbeid van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen van dieetvoedingsmiddelen, producten voor tussen- en nagerechten, essences en extracten, voedingsspecialiteiten en oplosbare koffies, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 26 september 1998).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000. Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de premies voor nachtarbeid van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen waar bouillonblokjes, dieetvoedingsmiddelen, producten voor tussen- en nagerechten, essences en extracten, voedingsspecialiteiten, soepen en allerhande bereidingen en oplosbare koffie worden vervaardigd, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1992) wordt opgeheven met ingang van 1 juni 1999.

Commentaar :

De in artikel 2 vermelde minimumuurlonen bedragen in euro :

CHAPITRE V. — *Prime de travail en équipes*

Art. 8. Un supplément horaire minimum de :

- 13 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe du matin;
- 15 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.

Sauf stipulation contraire au règlement de travail, les heures de travail des équipes sont déterminées comme suit :

- pour l'équipe du matin : de 6 à 14 heures;
- pour l'équipe de l'après-midi : de 14 à 22 heures.

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art.9. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires et les primes pour travail en équipes des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'aliments de régime, produits pour entremets et desserts, essences et extraits, spécialités alimentaires et cafés solubles, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 juin 1998 (*Moniteur belge* du 26 septembre 1998).

Elle produit ses effets au 1^{er} juin 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000. Subséquemment, elle est prolongée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, sont maintenus.

La convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les primes pour travail de nuit des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fabrication de bouillons concentrés, d'aliments de régime, de produits pour entremets et desserts, d'essences et extraits, de spécialités alimentaires, de potages et préparations diverses et de cafés solubles, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1991 (*Moniteur belge* du 9 janvier 1992) est abrogée à partir du 1^{er} juin 1999.

Commentaire :

Les salaires horaires minimums, mentionnés à l'article 2, s'élèvent en euro à :

	38 urenweek — 38 heures/semaine	37 urenweek — 37 heures/semaine
Categorie/Catégorie I	8,8077 EUR	9,0171 EUR
Categorie/Catégorie II	9,0357 EUR	9,2514 EUR
Categorie/Catégorie III	9,2402 EUR	9,4571 EUR
Categorie/Catégorie IV	9,4856 EUR	9,7100 EUR
Categorie/Catégorie V	9,6864 EUR	9,9157 EUR
Categorie/Catégorie VI	9,9331 EUR	10,1711 EUR
Categorie/Catégorie VII	10,1797 EUR	10,4190 EUR
Categorie/Catégorie VIII	10,3905 EUR	10,6384 EUR
Categorie/Catégorie IX	10,6111 EUR	10,8652 EUR
Categorie/Catégorie X	10,8838 EUR	11,1490 EUR
Categorie/Catégorie XI	11,1279 EUR	11,4006 EUR
Categorie/Catégorie XII	11,3572 EUR	11,6361 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 september 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 septembre 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2796

[C — 2000/12724]

29 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de roomijsondernemingen (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de roomijsondernemingen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999

Loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de roomijsondernemingen (Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51253/CO/118.12.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de roomijsondernemingen.

Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen*

Art. 2. Op 1 juni 1999 gelden volgende minimumuurlonen voor de arbeiders, ongeacht hun leeftijd :

Categorie	38 urenweek	37 urenweek
Catégorie	38 heures/semaine	37 heures/semaine
I	356,35 BEF	364,50 BEF
II	364,80 BEF	373,55 BEF
III	373,80 BEF	382,60 BEF
IV	382,65 BEF	391,70 BEF

Deze minimumuurlonen worden verhoogd met 6,25 BEF per uur op 1 juni 2000, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. Gedurende de eerste zes maanden van tewerkstelling in de onderneming, te rekenen vanaf de eerste dag van de eerste indiensttreding, geldt een instaploon ten bedrage van 90 pct. van het werkelijke betaalde loon van de functie in de onderneming.

F. 2000 — 2796

[C — 2000/12724]

29 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de crème glacée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de crème glacée.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 30 avril 1999

Conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de crème glacée (Convention enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51253/CO/118.12.02)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises de crème glacée.

Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Salaires horaires*

Art.2. Le 1^{er} juin 1999, les salaires horaires minimums suivants sont d'application pour les ouvriers, quel que soit leur âge :

Ces salaires horaires minimums sont augmentés de 6,25 BEF de l'heure au 1^{er} juin 2000, quel que soit le régime de travail.

Art. 3. Pendant les six premiers mois d'occupation dans l'entreprise, à compter du premier jour de la première entrée en service, un salaire d'accès est applicable s'élevant à 90 p.c. du salaire réellement payé pour la fonction dans l'entreprise.

De periodes van tewerkstelling in de onderneming vóór 1 juni 1999 worden in mindering gebracht op deze zes maanden. De periode van zes maanden kan slechts één maal per arbeider worden toegepast maar kan evenwel gespreid worden over meerdere tewerkstellingsperiodes.

Eens deze periode van zes maanden overschreden, heeft de betrokken arbeider recht op een premie ten bedrage van 10 pct. van het product bestaande uit 26 maal het normaal uurloon, vermenigvuldigd met de overeengekomen arbeidsregeling van de betrokken arbeider in de onderneming.

De instaplonen kunnen niet ingeroepen worden voor de toepassing van artikel 10 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

De instaplonen kunnen niet gecumuleerd worden met andere degressieve loonregelingen zoals deze voor stagiairs, industriële leerlingen en studenten.

Art. 4. In afwijking op artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gelden voor arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten volgende minimumlonen, uitgedrukt als een percentage van de in artikel 2 vermelde minimumlonen :

Leeftijd	Percentage
18 jaar en ouder	90
17 jaar	80
16 jaar	70
15 jaar	60

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen in de onderneming worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 100,81 inbegrepen - 104,88 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Premie voor nachtarbeid*

Art. 6. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt het werk verricht tussen tweeëntwintig en zes uur als nachtarbeid beschouwd.

Art. 7. De nachtarbeid geeft recht op een loontoeslag van 10 pct. met een minimum van 50 BEF per uur.

HOOFDSTUK V. — *Premie voor ploegenarbeid*

Art. 8. Een minimum uurtoeslag van :

— 13 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;

— 15 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :

— voor de morgenploeg : van 6 tot 14 uur;

— voor de namiddagploeg : van 14 tot 22 uur.

Deze premie kan toegekend worden hetzij onder vorm van vermindering van de arbeidsduur, hetzij onder vorm van een bijslag op het uurloon, hetzij onder een andere vorm.

Les périodes d'occupation dans l'entreprise avant le 1^{er} juin 1999 sont déduites de ces six mois. La période de six mois ne peut être appliquée qu'une seule fois par ouvrier mais, elle peut cependant être échelonnée sur plusieurs périodes d'occupation.

Une fois cette période de six mois dépassée, l'ouvrier concerné a droit à une prime s'élevant à 10 p.c. du produit résultant de la multiplication de 26 fois le salaire horaire normal, multiplié par le régime de travail convenu de l'ouvrier concerné dans l'entreprise.

Les salaires d'accès ne peuvent être invoqués pour l'application de l'article 10 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Les salaires d'accès ne peuvent être cumulés avec d'autres régimes salariaux dégressifs tels que ceux des stagiaires, apprentis industriels et étudiants.

Art. 4. En dérogation à l'article 2 de la présente convention collective de travail, les salaires minimums suivants sont d'application aux ouvriers occupés en tant qu'étudiants, comme prévu sous le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, exprimés en pourcentage des salaires minimums mentionnés à l'article 2 :

Age	Pourcentage
18 ans et plus	90
17 ans	80
16 ans	70
15 ans	60

CHAPITRE III. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires horaires minimums visés par la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés dans les entreprises, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 30 avril 1999 concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Ils correspondent à la tranche de stabilisation 100,81 inclus - 104,88 exclu, telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE IV. — *Prime de travail de nuit*

Art. 6. Sans préjudice des dispositions de la loi du 16 mars 1971, le travail presté entre vingt-deux heures et six heures est considéré comme travail de nuit.

Art. 7. Le travail de nuit donne droit à un supplément de salaire de 10 p.c. avec un minimum de 50 BEF par heure.

CHAPITRE V. — *Prime de travail en équipes*

Art. 8. Un supplément horaire minimum de :

— 13 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe du matin;

— 15 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.

Sauf stipulation contraire au règlement de travail, les heures de travail des équipes sont fixées comme suit :

— pour l'équipe du matin : de 6 à 14 heures;

— pour l'équipe de l'après-midi : de 14 à 22 heures.

Cette prime peut être accordée soit sous forme de réduction de la durée du travail, soit sous forme de supplément au salaire horaire, soit sous une autre forme.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de uurlonen van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de roomijsondernemingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 9 september 1998).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000. Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot vaststelling van de premies voor ploegen- en nachtarbeid van de werklieden en werksters tewerkgesteld in de roomijsondernemingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1991) wordt opgeheven met ingang van 1 juni 1999.

Commentaar :

De in artikel 2, vermelde minimumuurlonen bedragen in euro :

Categorie Catégorie	38 urenweek 38 heures/semaine	37 urenweek 37 heures/semaine
I	8,8337	9,0357
II	9,0432	9,2601
III	9,2663	9,4844
IV	9,4856	9,7100

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 september 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de crème glacée, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 juin 1998 (*Moniteur belge* du 9 septembre 1998).

Elle produit ses effets au 1^{er} juin 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000. Subséquemment, elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, sont maintenus.

La convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les primes pour travail en équipes et de nuit des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de crème glacée, rendue obligatoire par arrêté royal du 14 novembre 1991 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1991) est abrogée à partir du 1^{er} juin 1999.

Commentaire :

Les salaires horaires minimums, mentionnés à l'article 2, sont en euro à :

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 septembre 2000.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2797

[C — 2000/12725]

29 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de groetennijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de groetennijverheid.

F. 2000 — 2797

[C — 2000/12725]

29 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération dans l'industrie des légumes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération dans l'industrie des légumes.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999

Loon- en arbeidsvoorwaarden in de groentennijverheid

(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999
onder het nummer 51272/CO/118.09)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van groentenconserven, watervrije groenten, zuurkool, in zout ingelegde groenten, bereiding van droge, bevroren en diepbevoren groenten, het schoonmaken of bereiden van verse groenten.

Tot de sector van de groentenconservennijverheid behoren de ondernemingen die hoofdzakelijk een assortiment groenten en/of plantaardige producten in eerste of tweede verwerking voor langdurige bewaring bewerken door appertisatie in blik of glas, door pasteurisatie en/of diepvries.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen*

Art. 2. Op 1 juni 1999 gelden volgende minimumuurlonen voor de arbeiders, ongeacht hun leeftijd :

	39 urenweek — 39 heures/semaine	38 1/2 urenweek — 38 1/2 heures/semaine	38 urenweek — 38 heures/semaine
categorie/catégorie I	311,45 BEF	315,00 BEF	318,75 BEF
categorie/catégorie II	323,10 BEF	326,85 BEF	330,65 BEF
categorie/catégorie III	334,85 BEF	338,75 BEF	342,70 BEF
categorie/catégorie IV	345,15 BEF	349,00 BEF	353,05 BEF
categorie/catégorie V	356,15 BEF	360,20 BEF	364,55 BEF
categorie/catégorie VI	367,10 BEF	371,40 BEF	375,70 BEF
categorie/catégorie VII	377,80 BEF	382,05 BEF	386,50 BEF
categorie/catégorie VIII	390,30 BEF	394,90 BEF	399,75 BEF
categorie/catégorie IX	400,75 BEF	405,55 BEF	410,50 BEF

Deze minimumuurlonen worden verhoogd met 6,25 BEF per uur op 1 juni 2000, ongeacht het arbeidsduurstelsel.

Art. 3. Gedurende de eerste zes maanden van tewerkstelling in de onderneming, te rekenen vanaf de eerste dag van de eerste indiensttreding, geldt een instaploon ten bedrage van 90 pct. van het werkelijk betaalde loon van de functie in de onderneming.

De periodes van tewerkstelling in de onderneming vóór 1 juni 1999 worden in mindering gebracht op deze zes maanden. De periode van zes maanden kan slechts één maal per arbeider worden toegepast maar kan evenwel gespreid worden over meerdere tewerkstellingsperiodes.

Eens deze periode van zes maanden overschreden, heeft de betrokken arbeider recht op een premie ten bedrage van 10 pct. van het product bestaande uit 26 maal het normaal uurloon, vermenigvuldigd met de overeengekomen arbeidsregeling van de betrokken arbeider in de onderneming.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 30 avril 1999

Conditions de travail et de rémunération dans l'industrie des légumes

(Convention enregistrée le 9 juillet 1999
sous le numéro 51272/CO/118.09)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers de conserves de légumes, légumes déshydratés, choucroute, légumes en saumure, préparation de légumes secs, surgelés et congelés, le nettoyage ou la préparation de légumes frais.

Appartiennent au secteur des conserves de légumes, les entreprises qui travaillent essentiellement un assortiment de légumes et/ou de produits végétaux de première ou seconde transformation en vue de la conservation de longue durée par appertisation en boîte ou verre, par pasteurisation et/ou par surgélation.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Salaires horaires*

Art. 2. Le 1^{er} juin 1999, les salaires horaires minimums suivants sont d'application pour les ouvriers, quel que soit leur âge :

Ces salaires horaires minimums sont augmentés de 6,25 BEF de l'heure au 1^{er} juin 2000, quel que soit le régime de travail.

Art. 3. Pendant les six premiers mois d'occupation dans l'entreprise, à compter du premier jour de la première entrée en service, un salaire d'accès est applicable s'élevant à 90 p.c. du salaire réellement payé pour la fonction dans l'entreprise.

Les périodes d'occupation dans l'entreprise avant le 1^{er} juin 1999 sont déduites de ces six mois. La période de six mois ne peut être appliquée qu'une seule fois par ouvrier mais, elle peut cependant être échelonnée sur plusieurs périodes d'occupation.

Une fois cette période de six mois dépassée, l'ouvrier concerné a droit à une prime s'élevant à 10 p.c. du produit résultant de la multiplication de 26 fois le salaire horaire normal, multiplié par le régime de travail convenu de l'ouvrier concerné dans l'entreprise.

De instaplonen kunnen niet ingeroepen worden voor de toepassing van artikel 10 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers.

De instaplonen kunnen niet gecumuleerd worden met andere degressieve loonregelingen zoals deze voor stagiairs, industriële leerlingen en studenten.

Art. 4. In afwijking op artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gelden voor arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten volgende minimumlonen, uitgedrukt als een percentage van de in artikel 2 vermelde minimumlonen :

Leeftijd	Percentage	Age	Pourcentage
18 jaar en ouder	90	18 ans et plus	90
17 jaar	80	17 ans	80
16 jaar	70	16 ans	70
15 jaar	60	15 ans	60

HOOFDSTUK III. — *Seizoenpremie*

Art. 5. De volgende seizoenpremies worden betaald :

— voor categorie I :

na 3 opeenvolgende seizoenen : 0,50 BEF per uur

na 4 opeenvolgende seizoenen : 1,00 BEF per uur

— voor categorie II :

na 2 opeenvolgende seizoenen : 0,50 BEF per uur

na 3 opeenvolgende seizoenen : 1,00 BEF per uur

na 4 opeenvolgende seizoenen : 1,50 BEF per uur.

Deze premies worden beperkt tot het seizoen van vier maanden zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, betreffende de spreiding van de wekelijkse arbeidsduur in de groentennijverheid.

De seizoenpremie mag onderworpen worden aan getrouwheidsvoorwaarden, deze dienen op de onderneming in gemeenschappelijk akkoord vastgesteld te worden.

Art. 6. Deze premies zijn niet van toepassing op de ondernemingen waar reeds een gelijkaardig of gelijkwaardig voordeel wordt toegekend onder een andere vorm, of wanneer de werkelijke uitbetaalde lonen de minimumuurlonen overschrijden met een bedrag dat gelijk is aan of hoger is dan deze premies.

Wanneer de werkelijke uitbetaalde lonen de minimumlonen overschrijden zonder dat het verschil het bedrag van de premies bereikt, moeten de nodige aanvullingen toegepast worden.

HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 7. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen in de onderneming worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Zij stemmen overeen met de stabilisatieschijf 100,81 inbegrepen - 104,88 niet inbegrepen, zoals deze voortvloeit uit de toepassing van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK V. — *Premie voor nachtarbeid*

Art. 8. Een premie gelijk aan een uurtoeslag van 10 pct. met een minimum van 20 BEF wordt toegekend aan de arbeiders die 's nachts tewerkgesteld worden.

Art. 9. De nacht omvat een periode van 8 uren, die beschouwd worden als zijnde vastgesteld van 22 tot 6 uur.

Deze periode kan nochtans van 21 tot 5 uur, of van 23 tot 7 uur, vastgesteld worden, mits dit vermeld wordt in het arbeidsreglement.

Art. 10. Deze premie wordt slechts geheel of gedeeltelijk betaald als in de onderneming nog geen voordelen van gelijke waarde, gebaseerd op dezelfde criteria, bestaan.

Art. 11. De nachtpremie is niet van toepassing voor de uren waarvoor een loontoeslag van 50 of 100 pct. voor overwerk van toepassing is.

Les salaires d'accès ne peuvent être invoqués pour l'application de l'article 10 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Les salaires d'accès ne peuvent être cumulés avec d'autres régimes salariaux dégressifs tels que ceux des stagiaires, apprentis industriels et étudiants.

Art. 4. En dérogation à l'article 2 de la présente convention collective de travail, les salaires minimums suivants sont d'application aux ouvriers occupés en tant qu'étudiants, comme prévu sous le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, exprimés en pourcentage des salaires minimums mentionnés à l'article 2 :

CHAPITRE III. — *Primes saisonnières*

Art. 5. Les primes saisonnières suivantes seront payées :

— pour la catégorie I :

après 3 saisons consécutives : 0,50 BEF par heure

après 4 saisons consécutives : 1,00 BEF par heure

— pour la catégorie II :

après 2 saisons consécutives : 0,50 BEF par heure

après 3 saisons consécutives : 1,00 BEF par heure

après 4 saisons consécutives : 1,50 BEF par heure.

Ces primes sont limitées à une saison de quatre mois tel que prévu dans la convention collective de travail du 30 avril 1999, relative à la répartition de la durée du travail hebdomadaire dans l'industrie des légumes.

La prime saisonnière peut être soumise à des conditions de fidélité; celle-ci sont à déterminer de commun accord au sein de l'entreprise.

Art. 6. Ces primes ne sont pas d'application dans les entreprises où un avantage identique ou équivalent est attribué sous une autre forme, ou si les salaires payés réellement dépassent les salaires minimums d'un montant égal ou supérieur à ces primes.

Au cas où les salaires réellement payés dépassent les salaires minimums sans que la différence atteigne le montant des primes, il y a lieu d'appliquer les suppléments nécessaires.

CHAPITRE IV. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 7. Les salaires horaires minimums visés par la présente convention collective de travail, ainsi que les salaires effectivement payés dans les entreprises, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 30 avril 1999 concernant le rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire. Ils correspondent à la tranche de stabilisation 100,81 inclus - 104,88 exclu, telle que celle-ci résulte de l'application de la convention collective de travail précitée.

CHAPITRE V. — *Prime de travail de nuit*

Art. 8. Une prime égale à un supplément horaire de 10 p.c. avec un minimum de 20 BEF est accordée aux ouvriers qui travaillent la nuit.

Art. 9. La nuit compte une période de 8 heures, étant fixée de 22 à 6 heures.

Cette période peut toutefois être fixée de 21 à 5 heures, ou de 23 à 7 heures, pour autant que cela figure au règlement de travail.

Art. 10. Cette prime est payée en tout ou en partie s'il n'existe pas dans l'entreprise, des avantages équivalents basés sur des critères identiques.

Art. 11. La prime de nuit n'est pas d'application pour les heures pour lesquelles un supplément de salaire de 50 ou de 100 p.c. pour travail supplémentaire est applicable.

HOOFDSTUK VI. — *Premie voor ploegenarbeid*

Art. 12. Een minimum uurtoeslag van :

— 11 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;

— 11 BEF wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :

— voor de morgenploeg : van 6 tot 14 uur;

— voor de namiddagploeg : van 14 tot 22 uur.

Deze premies mogen vervangen worden door een premie van 22 BEF voor het geheel van deze 2 ploegen.

Art. 13. De in het artikel 12 voorziene premies mogen verminderd worden ten belope van bestaande premies toegekend volgens gelijkwaardige criteria.

Art. 14. De niet betaalde rust voor ploegenwerk is tot 1/2 uur veralgemeend voor alle categorieën.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 25 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de urenlonen van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van groentenconserven, watervrije groenten, zuurkool, in zout ingelegde groenten, bereiding van droge, bevroren en diepbevroren groenten, het schoonmaken of bereiden van verse groenten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 16 september 1998).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000. Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de nachten ploegenpremies van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van groentenconserven, watervrije groenten, zuurkool, in zout ingelegde groenten, bereiding van droge, bevroren en diepbevroren groenten, het schoonmaken of bereiden van verse groenten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 oktober 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 3 december 1991) wordt opgeheven met ingang van 1 juni 1999.

Commentaar :

De in artikel 2 vermelde minimumuurlonen bedragen in euro :

	39 urenweek — 39 heures/semaine	38 1/2 urenweek — 38 1/2 heures/semaine	38 urenweek — 38 heures/semaine
categorie/catégorie I	7,7206	7,8086	7,9016
categorie/catégorie II	8,0094	8,1024	8,1966
categorie/catégorie III	8,3007	8,3974	8,4953
categorie/catégorie IV	8,5560	8,6515	8,7519
categorie/catégorie V	8,8287	8,9291	9,0370
categorie/catégorie VI	9,1002	9,2068	9,3134
categorie/catégorie VII	9,3654	9,4708	9,5811
categorie/catégorie VIII	9,6753	9,7893	9,9095
categorie/catégorie IX	9,9343	10,0533	10,1760

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE VI. — *Prime de travail en équipes*

Art. 12. Un supplément horaire minimum de :

— 11 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe du matin;

— 11 BEF est octroyé pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.

Sauf stipulation contraire au règlement de travail, les heures de travail des équipes sont fixées comme suit :

— pour l'équipe du matin : de 6 à 14 heures;

— pour l'équipe de l'après-midi : de 14 à 22 heures.

Ces primes peuvent être remplacées par une prime de 22 BEF pour l'ensemble de ces 2 équipes.

Art. 13. Les primes prévues à l'article 12 peuvent être réduites à concurrence des primes existantes accordées suivant des critères équivalents.

Art. 14. Le repos non payé pour le travail en équipes est généralisé à 1/2 heure pour toutes les catégories.

CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 15. La présente convention collective de travail remplace celle du 25 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, fixant les salaires horaires des ouvriers occupés dans les entreprises de conserves de légumes, légumes déshydratés, choucroute, légumes en saumure, préparation de légumes secs, surgelés et congelés, le nettoyage ou la préparation de légumes frais, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 juin 1998 (*Moniteur belge* du 16 septembre 1998).

Elle produit ses effets au 1^{er} juin 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000. Subséquemment elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, sont maintenus.

La convention collective de travail du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant les primes d'équipes et de nuit des ouvriers des entreprises de conserves de légumes, légumes déshydratés, choucroute, légumes en saumure, préparation de légumes secs, surgelés et congelés, le nettoyage ou la préparation de légumes frais, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 octobre 1991 (*Moniteur belge* du 3 décembre 1991) est abrogée à partir du 1^{er} juin 1999.

Commentaire :

Les salaires horaires minimums, mentionnés à l'article 2, s'élèvent en euro à :

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2000 — 2798

[C — 2000/29364]

13 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française octroyant une subvention pour l'année scolaire 2000-2001 au réseau de l'enseignement officiel subventionné, en application de l'article 8 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les articles 55 et suivants des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat;

Vu le décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives;

Vu le décret du 23 décembre 1999 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2000;

Vu l'arrêté royal du 11 décembre 1995 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 11 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre du Gouvernement de la Communauté française chargé du budget, donné le 13 juillet 2000;

Sur la proposition du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des missions confiées à l'ONE;

Vu l'accord du Gouvernement de la Communauté française donné le 13 juillet 2000,

Arrête :

Article 1^{er}. Un subside global de quarante et un millions sept cent soixante cinq mille sept cent seize francs (41.765.716 BEF) à charge du crédit inscrit à l'allocation de base 01.01 du programme d'activités 90 de la division organique 51 est alloué aux Pouvoirs organisateurs du réseau de l'enseignement officiel subventionné reconnus en discriminations positives.

Art. 2. Le subside visé à l'article 1^{er} est destiné à couvrir les dépenses de fonctionnement et d'équipement, conformément au tableau de synthèse repris en annexe.

Art. 3. Le subside visé à l'article 1^{er} est réparti entre les écoles fondamentales des zones reprises ci-après :

1. Zone de Bruxelles, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 14.132.281 BEF.

2. Zone de Molenbeek et Ouest, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 5.214.082 BEF.

3. Zone de Charleroi - Hainaut Sud, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 9.718.661 BEF.

4. Zone du Hainaut occidental, aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 305.513 BEF.

5. Zone de Mons Centre, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 2.661.082 BEF.

6. Zone de Huy-Waremme, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 46.010 BEF.

7. Zone de Liège, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 6.968.678 BEF.

8. Zone de Verviers, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 349.493 BEF.

9. Zone du Luxembourg, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 751.114 BEF.

10. Zone de Dinant-Philippeville, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 1.260.167 BEF.

11. Zone de Namur, conformément aux projets déposés par le Comité de coordination, pour un montant total de 358.635 BEF.

Art. 4. Les subventions inférieures à deux cent mille francs sont liquidées en une seule tranche à partir du 1^{er} septembre 2000.

Art. 5. Les subventions supérieures à deux cent mille francs sont liquidées en deux tranches respectivement de 80 % et 20 % au 1^{er} septembre 2000 et 1^{er} janvier 2001.

Art. 6. Au terme des activités prévues et au plus tard pour le 30 septembre 2001, le Pouvoir organisateur bénéficiaire adresse à la Commission des discriminations positives un rapport d'activités comprenant une note de synthèse.

Art. 7. Le Pouvoir organisateur bénéficiaire tient à la disposition du service de la Vérification de la Communauté française, pendant une durée de cinq ans, une comptabilité séparée, reprenant le compte détaillé des recettes et des dépenses accompagné de toutes les pièces originales justificatives indiquées chronologiquement.

Art. 8. Le Pouvoir organisateur bénéficiaire est tenu de rembourser à la Communauté française tout montant non utilisé ainsi que toute dépense qui ne correspond pas au descriptif repris en annexe ou pour laquelle les justificatifs ne sont pas reconnus conformes ou qui sont déjà couverts par une autre subvention.

Bruxelles, le 13 juillet 2000.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,
de l'Accueil et des missions confiées à l'O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Annexe 1

Subventions supplémentaires octroyées aux implantations du réseau de l'enseignement officiel subventionné reconnues en discrimination positive

P.O.	Identification école	Equipement	Fonctionnement	Total
ZONE de BRUXELLES				
Bruxelles	rue de la Buanderie, 33 1000 Bruxelles	240.000	70.000	310.000
Bruxelles	rue de Cureghem, 65 1000 Bruxelles	50.000	50.000	100.000
Bruxelles	rue de la Clé, 18 1000 Bruxelles	200.000		200.000
Bruxelles	rue des Six-Jetons, 25 1000 Bruxelles	150.000		150.000
Bruxelles	rue de la Paille, 24 1000 Bruxelles	370.000	230.000	600.000
Bruxelles	rue de l'Eclusier Cogge, 14 1000 Bruxelles	30.000	170.000	200.000
Bruxelles	rue de l'Enseignement, 96 1000 Bruxelles	380.000	130.000	510.000
Bruxelles	bd du Midi, 86 1000 Bruxelles	200.000	80.000	280.000
Bruxelles	rue des Eburons, 46 1000 Bruxelles	500.000	150.000	650.000
Bruxelles	rue des Eburons, 50 1000 Bruxelles	370.000		370.000
Bruxelles	rue des Riches Claires, 30 1000 Bruxelles	450.000		450.000
Bruxelles	rue des Six-Jetons, 55 1000 Bruxelles	210.000	140.000	350.000
Bruxelles	rue des Six-Jetons, 60 1000 Bruxelles	200.000	200.000	400.000
Bruxelles	rue des Visitandines, 2 1000 Bruxelles	200.000	150.000	350.000
Bruxelles	rue de Ruysbroeck, 35 1000 Bruxelles	125.000	100.000	225.000
Bruxelles	rue du Canal, 53-57 1000 Bruxelles	400.000	320.000	720.000
Bruxelles	rue Haute, 255 1000 Bruxelles	200.000	200.000	400.000
Bruxelles	rue Masui, 73 1000 Bruxelles	450.000	350.000	800.000
Bruxelles	rue Nicolay, 9-11 1000 Bruxelles	360.000	682.294	1.042.294
Bruxelles	rue Sainte-Thérèse, 1 1000 Bruxelles	300.000		300.000
Bruxelles	rue Saint-Ghislain, 40 1000 Bruxelles	45.000	25.000	70.000
Bruxelles	rue Claessens, 59 1020 Bruxelles	180.000	773.394	953.394
Bruxelles	rue Laneau, 5 1020 Bruxelles	125.000	816.789	941.789
Bruxelles	rue Thys Vanham, 21 1020 Bruxelles	200.000	350.000	550.000
Saint-Josse	place Saint-Josse, 12 1210 St-Josse	40.894		40.894
Saint-Josse	rue Braemt, 57 1210 St-Josse	40.894	430.000	470.894
Saint-Josse	rue Saint-François, 19-21 1210 St-Josse	40.894		40.894
Saint-Josse	rue Potagère, 52 1210 St-Josse	40.894		40.894
Schaerbeek	Grande Rue au Bois, 57 1030 Schaerbeek	144.325	336.757	481.082
Schaerbeek	rue Capronnier, 1 1030 Schaerbeek	134.524	313.893	448.417
Schaerbeek	rue Gallait, 131 1030 Schaerbeek	81.501	190.169	271.670
Schaerbeek	rue Gaucheret, 124a1030 Schaerbeek	108.854	253.992	362.846
Schaerbeek	rue Josaphat, 229 1030 Schaerbeek	95.689	223.273	318.962
Schaerbeek	rue Quinaux, 32 1030 Schaerbeek	123.408	287.953	411.361
Schaerbeek	rue Rogier, 188 1030 Schaerbeek	96.567	225.323	321.890
TOTAL	ZONE de BRUXELLES	6.883.444	7.248.837	14.132.281

P.O.	Identification école	Equipement	Fonctionnement	Total
ZONE de MOLENBEEK et OUEST				
Anderlecht	rue Eloy, 114 1070 Bruxelles	50.000	81.469	131.469
Anderlecht	rue des Goujons, 88 1070 Anderlecht	15.000	25.000	40.000
Forest	rue du Montenegro, 159 1190 Forest	30.000	207.308	237.308
Forest	rue Jef Devos, 55 1190 Forest	87.000	230.000	317.000
Ixelles	rue Sans Soucis, 130 1050 Ixelles		595.516	595.516
Jette	rue Berré, 123 1090 Jette	175.552	100.000	275.552
Koekelberg	rue des Tisserands, 24 1081 Koekelberg		411.602	411.602
Koekelberg	rue E. Sergijsels, 15 1081 Koekelberg		411.602	411.602
Molenbeek	rue de Ribaucourt, 21 1080 Molenbeek	35.000	483.502	518.502
Molenbeek	place de la Duchesse de Brabant, 27 1080 Molenbeek	120.000		120.000
Molenbeek	rue des Quatre-Vents, 71 1080 Molenbeek	91.755	533.502	625.257
Molenbeek	rue Gulden Bodem, 2-4 1080 Molenbeek	35.000	483.502	518.502
Molenbeek	rue le Lorrain, 94 1080 Molenbeek	35.000	483.502	518.502
Molenbeek	rue Ransfort, 76 1080 Molenbeek	62.792		62.792
Saint-Gilles	place Bethléem, 10 1060 St-Gilles		132.000	132.000
Saint-Gilles	rue de Bordeaux, 16 1060 St-Gilles	25.000		25.000
Saint-Gilles	rue de la Perche, 11 1060 St-Gilles	50.000		50.000
Saint-Gilles	rue du Fort, 80 a 1060 St-Gilles	25.000		25.000 F
Saint-Gilles	rue de la Rhétorique, 13 1060 St-Gilles	17.500		17.500
Saint-Gilles	place des Héros, 5 1060 St-Gilles	66.428	114.550	180.978
TOTAL ZONE de MOLENBEEK et OUEST		921.027	4.293.055	5.214.082
ZONE de CHARLEROI - HAINAUT SUD				
Aiseau-Presles	rue de la Presles 6250 Aiseau-Presles	29.400	58.800	88.200
Aiseau-Presles	place Communale, 20 6250 Aiseau-Presles	73.000	108.000	181.000
Aiseau-Presles	rue Destrée, 2 6250 Aiseau-Presles	57.000	159.000	216.000
Aiseau-Presles	rue Quartier du Roi, 58 6250 Aiseau-Presles	68.000	108.000	176.000
Aiseau-Presles	rue Quartier du Roi, 58 6250 Aiseau-Presles	68.000	108.000	176.000
Binche	rue de la Chapelette, 72 7130 Binche	170.000	51.000	221.000
Binche	rue de la Fraternité 7130 Binche	160.000		160.000
Binche	rue des Erables 7130 Binche	65.096		65.096
Binche	rue J. Wauters, 141 7130 Binche	200.000	51.540	251.540
Chapelle-lez-Herlaimont	rue de la Résistance 7160 Chapelle-lez-Herlaimont	192.969		192.969
Chapelle-lez-Herlaimont	rue de l'Avenir 7160 Chapelle-lez-Herlaimont	20.000		20.000
Charleroi	rue de la Gendarmerie, 24 6030 Marchienne-Au-Pont		30.000	30.000
Charleroi	rue Ferrer, 25 6030 Marchienne-Au-Pont	44.000	121.901	165.901
Charleroi	rue V. Hachez, 39 6030 Marchienne-Au-Pont	40.000	54.727	94.727
Charleroi	rue de la Solidarité, 2 6061 Montignies-Sur-Sambre	286.816	291.200	578.016
Charleroi	rue de l'Enseignement, 2 6000 Charleroi	104.950		104.950
Charleroi	rue Bayemont, 1 6000 Charleroi	255.000	286.333	541.333
Charleroi	rue Warmonceau, 168 6000 Charleroi	182.944		182.944
Charleroi	rue de l'Hospice, 27 6044 Roux	52.000		52.000

P.O.	Identification école	Equipement	Fonctionnement	Total
Charleroi	rue des Aiselies, 1 6044 Roux	52.000		52.000
Charleroi	rue Willocq, 4 a 6044 Roux	100.000	102.792	202.792
Charleroi	rue de Roux, 17 6031 Monceau-Sur-Sambre	4.167		4.167
Charleroi	rue de Trazegnies, 280 6031 Monceau-Sur-Sambre	40.572		40.572
Charleroi	rue des Combattants, 64 6031 Monceau-Sur-Sambre		162.010	162.010
Charleroi	chaussée de Bruxelles, 191 6042 Lodelinsart	1.186	48.000	49.186
Charleroi	avenue Houtart 6031 Monceau-Sur-Sambre	16.488		16.488
Charleroi	chaussée de Ransart, 216 6060 Gilly	67.620		67.620
Charleroi	rue Nazarin, 35 6060 Gilly	17.784		17.784
Charleroi	rue Saint-Joseph, 152 6060 Gilly	28.437		28.437
Charleroi	place Albert 1er, 36 6061 Montignies-Sur-Sambre	219.370	91.200	310.570
Charleroi	rue des Cartiers, 4 6061 Montignies-Sur-Sambre		180.630	180.630
Charleroi	place Basile Parent, 14 6010 Couillet	329.148	98.064	427.212
Charleroi	rue A. Georges, 154 6042 Lodelinsart	2.323	28.800	31.123
Charleroi	rue du Ravin, 46 6042 Lodelinsart	9.330	19.200	28.530
Charleroi	rue Autequitte, 14 6044 Roux		156.546	156.546
Charleroi	rue Bois des Cloches, 52 6010 Couillet	39.090		39.090
Charleroi	rue Circulaire, 27 6060 Gilly	114.246	36.000	150.246
Charleroi	rue Noël-Culpart, 26 6060 Gilly	35.847		35.847
Charleroi	rue Delvaux, 59 6040 Jumet	75.420	45.000	120.420
Charleroi	rue des Roseaux, 2 6041 Gosselies		126.441	126.441
Charleroi	rue Dewiest, 98 6040 Jumet		457.317	457.317
Charleroi	rue Vandeweyer, 3 6040 Jumet		20.935	20.935
Charleroi	rue du 28 juin, 2 6010 Couillet	57.060		57.060
Charleroi	rue Fonds Jacques, 2 6010 Couillet	47.797		47.797
Charleroi	rue Ferrer 6010 Couillet	80.280	160.560	240.840
Charleroi	rue Ferrer, 11-17 6020 Dampremy	183.223		183.223
Charleroi	rue Ferrer, 13 6031 Monceau-Sur-Sambre	252.603		252.603
Charleroi	rue Lebon, 41 6001 Marcinelle	292.126	150.000	442.126
Charleroi	rue Lecomte, 120 6020 Dampremy		243.433	243.433
Charleroi	rue Paul Barré, 28 6020 Dampremy	13.417	146.000	159.417
Châtelet	rue de Loverval, 145 6200 Châtelet	293.553		293.553
Châtelet	rue Gendebien, 224 6200 Châtelineau	160.000	21.437	181.437
Châtelet	rue Sainte-Anne, 59-61 6200 Châtelineau	275.972	21.600	297.572
Courcelles	Cité G. Penfao 6180 Courcelles		58.108	58.108
Farciennes	rue Clément Daix, 87 6240 Farciennes		337.180	337.180
Farciennes	rue des Cayats, 10 6240 Farciennes		177.418	177.418
Farciennes	rue des Ecoles, 10 6240 Farciennes		41.353	41.353
Farciennes	rue F. Stilmant, 25 6240 Pironchamps		67.264	67.264
Fleurus	chaussée de Gilly, 107 6220 Fleurus	9.000		9.000
Fleurus	avenue de la Wallonie 6224 Wanfercée-Baulet	27.442		27.442
Fontaine-l'Évêque	Cité des Oiseaux, 8b 6140 Fontaine-l'Évêque	5.434	40.000	45.434
Merbes-le-Château	rue Neuve, 14a 6567 Labuissière	49.000		49.000
Merbes-le-Château	rue Paul Pastur, 3 6567 Fontaine-Valmont	283.762		283.762
TOTAL ZONE de CHARLEROI — HAINAUT SUD		5.252.872	4.465.789	9.718.661

P.O.	Identification école	Equipement	Fonctionnement	Total
ZONE du HAINAUT OCCIDENTAL				
Bernissart	rue Lotard, 16 7320 Bernissart	59.735	61.930	121.665
Bernissart	rue Négresse, 2 7320 Bernissart	36.504	37.846	74.350
Bernissart	rue Buissonnet, 34 7320 Bernissart	53.761	55.737	109.498
TOTAL ZONE du HAINAUT OCCIDENTAL		150.000	155.513	305.513
ZONE de MONS CENTRE				
Boussu	quartier Robertmont, 1 7300 Boussu	35.000	12.000	47.000
Boussu	rue des Nouvelles Ecoles, 16 7300 Boussu		332.232	332.232
Colfontaine	rue Neuve 7340 Colfontaine	93.372		93.372
Colfontaine	rue du Grand Passage 7340 Colfontaine	112.562		112.562
Colfontaine	rue Rampe Anfouette, 1 7340 Colfontaine	32.269		32.269
Colfontaine	rue Roi Albert, 1 7340 Colfontaine	104.817		104.817
Colfontaine	rue Saint-Pierre, 60 7340 Colfontaine	23.117		23.117
Dour	rue Ch. Nantiez, 27 7370 Elouges	17.882		17.882
Frameries	rue Floréal 7080 Frameries	67.353		67.353
Frameries	rue Léopold, 217 7080 La Bouverie	77.790		77.790
Hensies	rue des Ecoles, 5 7350 Hensies	94.891		94.891
Hensies	rue Nouvelle Cité 7350 Hensies	190.000	70.000	260.000
La Louvière	place de Trivières, 25 7100 Trivières	331.809		331.809
La Louvière	rue Brichant, 60 7100 La Louvière	72.508		72.508
La Louvière	rue Omer Tulippe 7100 Saint-Vaast	208.709		208.709
La Louvière	rue Trieu-à-Vallée 7110 Houdeng-Goegnies	262.469		262.469
Le Roeulx	rue des Ecoles, 39 7070 Thieu	56.161		56.161
Manage	rue de la Goette, 51 7170 La Hestre	18.046		18.046
Manage	rue Delval 7170 Manage	21.041		21.041
Mons	rue Commandant Lemaire, 168 b 7033 Cuesmes	63.000	5.000	68.000
Mons	Cité Bois Brûlé 7011 Ghlin	68.000	24.106	92.106
Quaregnon	rue de Brouckère, 108 7390 Quaregnon	75.392		75.392
Quaregnon	rue de l'Egalité, 102 7390 Quaregnon	55.405		55.405
Quaregnon	Cité Astrid 7390 Quaregnon	50.000		50.000
Quaregnon	rue A. Delattre, 356 7390 Quaregnon	50.000		50.000
Quaregnon	rue J. Destrée, 176 7390 Quaregnon	36.151		36.151
TOTAL ZONE de MONS CENTRE		2.217.744	443.338	2.661.082
ZONE de HUY-WAREMME				
Amay	allée du Rivage, 12 4540 Amay	5.575		5.575
Engis	rue des Prés, 1 4480 Engis		40.435	40.435
TOTAL ZONE de HUY-WAREMME		5.575	40.435	46.010
ZONE de LIEGE				
Aywaille	rue de Sedoz, 6 4920 Aywaille		40.871	40.871
Flémalle	rue des Masuirs, 17 4400 Ivoz-Ramet	17.000		17.000
Flémalle	rue des Quinze Bonniers 4400 Flémalle	16.000		16.000
Flémalle	rue Houlbouse, 81 4400 Flémalle	8.500	284.498	292.998
Flémalle	rue Xhorré, 1 4400 Flémalle	9.000	284.498	293.498
Flémalle	rue des Hospitaliers, 13 4400 Flémalle	17.000		17.000
Grace-Hollogne	rue Aulichamps, 1 4460 Grace-Hollogne	206.000	61.000	267.000
Herstal	rue Faurieux, 2 4040 Herstal	95.000	113.000	208.000
Herstal	rue de l'Emancipation, 2 4040 Herstal	55.000	30.000	85.000

P.O.	Identification école	Equipement	Fonctionnement	Total
Liège	rue de Porto, 76 4000 Liège	10.000		10.000
Liège	rue de Visé, 782 4020 Wandre	50.000	25.000	75.000
Liège	rue des Waroux, 12 4000 Liège	20.000	10.000	30.000
Liège	rue de la Croix-Rouge, 17 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	rue de la Croix-Rouge, 3 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	rue de la Croix-Rouge, 7 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	bd Ernest Solvay, 246 4000 Liège	20.000		20.000
Liège	place de la Libération, 3 4020 Liège	10.000	20.000	30.000
Liège	avenue de Lille, 3 4020 Liège	5.000	10.000	15.000
Liège	place Vieille Montagne, 13 4000 Liège	20.000		20.000
Liège	rue Basse-Wez, 54 4020 Liège	30.000		30.000
Liège	rue Charles Bartholomez, 9 4020 Liège	30.000		30.000
Liège	rue de la Croix-Rouge, 11 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	rue Demoitelle, 19 4030 Grivegnée	20.000		20.000
Liège	rue des Vignerons, 1-3 4000 Liège	45.000		45.000
Liège	rue Bonne-Nouvelle, 16 4000 Liège		45.000	45.000
Liège	rue du Limbourg, 110 4000 Liège	15.000		15.000
Liège	rue du Perron, 126 4000 Liège	150.000	57.000	207.000
Liège	rue du Pont de Wandre, 159 4020 Wandre	30.000	30.000	60.000
Liège	rue E. Vandervelde, 203 4000 Glain	15.000	20.000	35.000
Liège	rue Burenville, 46 4000 Glain	10.000	20.000	30.000
Liège	rue Général de Gaulle, 89 4020 Liège	10.000	15.000	25.000
Liège	rue J. Joset, 58b 4000 Liège	75.000		75.000
Oupeye	rue de Baronhaie, 15 4682 Heure-Le-Romain	27.000	324.000	351.000
Saint-Nicolas	rue Espérance, 15 4420 Saint-Nicolas		24.500	24.500
Seraing	rue de l'Enseignement, 162 4102 Ougrée		300.000	300.000
Seraing	rue de l'Enseignement, 166 4102 Ougrée		300.000	300.000
Seraing	rue Rousseau, 1 4101 Jemeppe-Sur-Meuse		250.000	250.000
Seraing	rue Clément, 20 4101 Jemeppe-Sur-Meuse	30.000	269.060	299.060
Seraing	rue Basse Marihaye, 350 4100 Seraing		269.060	269.060
Seraing	avenue de Douai, 1 a 4101 Jemeppe-Sur-Meuse		509.060	509.060
Seraing	avenue du Centenaire, 27 4102 Ougrée		269.060	269.060
Seraing	avenue J. Wuidar, 92 4102 Ougrée		240.000	240.000
Seraing	rue des Ecoliers, 51 4100 Seraing (primaire)	60.000		60.000
Seraing	rue des Ecoliers, 51 4100 Seraing (maternel)	31.000		31.000
Seraing	rue Haute, 5 4100 Seraing	87.500	60.000	147.500
Seraing	rue Jean de Seraing, 57 4100 Seraing	26.000	250.000	276.000
Seraing	rue Léon Blum, 42 4101 Jemeppe-Sur-Meuse		240.000	240.000
Seraing	rue Léon Deleval, 9 4100 Seraing		600.000	600.000
Seraing	rue Morchamps, 52 4100 Seraing		240.000	240.000
Seraing	rue Bas-Sarts, 6 4100 Seraing		240.000	240.000
Seraing	rue Paquay, 51 4100 Seraing	40.000		40.000
Trooz	rue Trasenster, 34 4870 Trooz	20.000		20.000
Trooz	rue la Brouck Cité, 1 4870 Trooz	40.000	33.000	73.000
Visé	rue de Visé, 105 4602 Cheratte	35.071		35.071
TOTAL ZONE de LIEGE		1 .445.071	5.523.607	6.968.678

P.O.	Identification école	Equipement	Fonctionnement	Total
ZONE de VERVIERS				
Dison	place Jean Roggeman, 19 4820 Dison	19.000		19.000
Dison	rue Henripré, 14 4821 Andrimont	10.000		10.000
Sippenaeken	place Saint-Lambert, 2 4851 Sippenaeken	127.421	100.000	227.421
Verviers	rue des Prairies, 3 4800 Verviers	10.768	50.000	60.768
Verviers	rue des Hospices, 57 4800 Verviers	10.768		10.768
Verviers	place Lambert Fraipont, 11 4800 Verviers	21.536		21.536
TOTAL ZONE de VERVIERS		199.493	150.000	349.493
ZONE de LUXEMBOURG				
Herbeumont	rue Lauvaux, 29 6887 Herbeumont	17.499		17.499
Neufchâteau	rue Sainte-Barbe, 16 6840 Warmifontaine		373.488	373.488
Rendeux	rue de Hotton, 11 6987 Rendeux	250.000	110.127	360.127
TOTAL ZONE de Luxembourg		267.499	483.615	751.114
ZONE de DINANT-PHILIPPEVILLE				
Cerfontaine	rue Saint-Pierre, 57 5630 Villers-Deux-Eglises	337.009		337.009
Couvin	place Notre-Dame de Messines, 8 5660 Presgaux	10.024		10.024
Couvin	rue du Fossaire, 9 5660 Aublain	10.024		10.024
Dinant	rue des Potiers, 1 5500 Dinant	397.225		397.225
Hamois	rue du Relais, 1 b 5363 Emptinne	5.941		5.941
Hamois	rue Saint-Martin, 6 5363 Emptinne	5.941		5.941
Houyet	rue du Château, 2 5564 Wanlin	37.633		37.633
Mettet	place d'Oret, 1 5640 Oret	37.999		37.999
Philippeville	rue du Bailli, 12 5600 Fagnolle	208.265	50.000	258.265
Viroinval	place Edmond Lubin, 6 5670 Olloy-sur-Viroin	80.053		80.053
Viroinval	rue Eugène Defraire, 31 5670 Treignes	80.053		80.053
TOTAL ZONE de DINANT-PHILIPPEVILLE		1.210.167	50.000	1.260.167
ZONE de NAMUR				
Andenne	place Wauters, 9 a 5300 Seilles		295.927	295.927
Namur	avenue des Champs Elysées, 37 5000 Namur	28.735		28.735
Sambreville	place Communale 5060 Moignelée	15.000	18.973	33.973
TOTAL ZONE de NAMUR		43.735	314.900	358.635
TOTAL		18.596.627	23.169.089	41.765.716

Vu pour être annexé à l'arrêté du 13 juillet 2000 octroyant un subside pour l'année scolaire 2000-2001 au réseau de l'enseignement libre confessionnel subventionné, en application de l'article 8 du décret du 30 juin 1998 visant à assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale, notamment par la mise en œuvre de discriminations positives.

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental,
de l'Accueil et des missions confiées à l'O.N.E.,

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 2798

[C — 2000/29364]

13 JULI 2000. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot toekenning van een toelage voor het schooljaar 2000-2001 aan het gesubsidieerd officieel onderwijsnet, in toepassing van artikel 8 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de artikelen 55 en volgende van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit;

Gelet op het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie;

Gelet op het decreet van 23 december 1999 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 december 1995 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 juli 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap belast met de begroting, gegeven op 13 juli 2000;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toevertrouwd aan de ONE;

Gelet op het akkoord van de Regering van de Franse Gemeenschap, gegeven op 13 juli 2000,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een globale toelage van 41.765.716 BEF ten laste van het krediet uitgetrokken op de basisallocatie 01.01 van het activiteitenprogramma 90 van de organisatie-afdeling 51 toegekend aan de Inrichtende machten van het gesubsidieerd officieel onderwijsnet erkend voor positieve discriminaties.

Art. 2. De bij artikel 1 bedoelde toelage is bestemd voor het dekken van de uitgaven voor de werking en de uitrusting, overeenkomstig de als bijlage gevoegde synthesesetabel.

Art. 3. De bij artikel 1 bedoelde toelage wordt verdeeld onder de basisscholen van de hierna opgenomen zones :

1. Zone Brussel, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 14.132.281 BEF.

2. Zone Molenbeek en West, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 5.214.082 BEF.

3. Zone Charleroi en Zuid Henegouwen, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 9.718.661 BEF.

4. Zone West Henegouwen, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 305.513 BEF.

5. Zone Bergen-Centrum, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 2.661.082 BEF.

6. Zone Hoei-Borgworm, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 46.010 BEF.

7. Zone Luik, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 6.968.678 BEF.

8. Zone Verviers, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 349.493 BEF.

9. Zone Luxemburg, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 751.114 BEF.

10. Zone Dinant-Philippeville, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 1.260.167 BEF.

11. Zone Namen, overeenkomstig de ontwerpen ingediend door het coördinatiecomité, voor een totaal bedrag van 358.635 BEF.

Art. 4. De toelagen die lager liggen dan 200.000 BEF worden in één schijf vereffend vanaf 1 september 2000.

Art. 5. De toelagen die hoger liggen dan 200.000 BEF worden in twee schijven vereffend van respectief 80 % en 20 % op 1 september 2000 en op 1 januari 2001.

Art. 6. Op het einde van de bepaalde activiteiten en ten laatste op 30 september 2001, stuurt de begunstigde Inrichtende macht een activiteitenverslag met een synthesesnota aan de Commissie voor positieve discriminaties toe.

Art. 7. De begunstigde Inrichtende macht houdt ter beschikking van de Nazichtdienst van de Franse Gemeenschap, voor een periode van vijf jaar, een afzonderlijke boekhouding, waarin de gedetailleerde rekening van de ontvangsten en uitgaven met alle oorspronkelijke verantwoordingen chronologisch gerangschikt, vervat zijn.

Art. 8. De begunstigde Inrichtende macht is ertoe gehouden aan de Franse Gemeenschap elk niet gebruikt bedrag terug te betalen alsook elke uitgave die niet overeenstemt met de beschrijving opgenomen als bijlage of waarvoor de verantwoordingen niet conform werden verklaard of die al door een andere toelage wordt gedekt.

Brussel, 13 juli 2000.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Opdrachten toevertrouwd aan de O.N.E.,

J.-M. NOLLET

Bijlage 1

Bijkomende toelagen toegekend aan de vestigingsplaatsen van het gesubsidieerd officieel onderwijsnet
erkend voor positieve discriminatie

I.M.	Schoolidentificatie	Uitrusting	Werking	Totaal
ZONE BRUSSEL				
Bruxelles	rue de la Buanderie, 33 1000 Bruxelles	240.000	70.000	310.000
Bruxelles	rue de Cureghem, 65 1000 Bruxelles	50.000	50.000	100.000
Bruxelles	rue de la Clé, 18 1000 Bruxelles	200.000		200.000
Bruxelles	rue des Six-Jetons, 25 1000 Bruxelles	150.000		150.000
Bruxelles	rue de la Paille, 24 1000 Bruxelles	370.000	230.000	600.000
Bruxelles	rue de l'Éclusier Cogge, 14 1000 Bruxelles	30.000	170.000	200.000
Bruxelles	rue de l'Enseignement, 96 1000 Bruxelles	380.000	130.000	510.000
Bruxelles	bd du Midi, 86 1000 Bruxelles	200.000	80.000	280.000
Bruxelles	rue des Eburons, 46 1000 Bruxelles	500.000	150.000	650.000
Bruxelles	rue des Eburons, 50 1000 Bruxelles	370.000		370.000
Bruxelles	rue des Riches Claires, 30 1000 Bruxelles	450.000		450.000
Bruxelles	rue des Six-Jetons, 55 1000 Bruxelles	210.000	140.000	350.000
Bruxelles	rue des Six-Jetons, 60 1000 Bruxelles	200.000	200.000	400.000
Bruxelles	rue des Visitandines, 2 1000 Bruxelles	200.000	150.000	350.000
Bruxelles	rue de Ruysbroeck, 35 1000 Bruxelles	125.000	100.000	225.000
Bruxelles	rue du Canal, 53-57 1000 Bruxelles	400.000	320.000	720.000
Bruxelles	rue Haute, 255 1000 Bruxelles	200.000	200.000	400.000
Bruxelles	rue Masui, 73 1000 Bruxelles	450.000	350.000	800.000
Bruxelles	rue Nicolay, 9-11 1000 Bruxelles	360.000	682.294	1.042.294
Bruxelles	rue Sainte-Thérèse, 1 1000 Bruxelles	300.000		300.000
Bruxelles	rue Saint-Ghislain, 40 1000 Bruxelles	45.000	25.000	70.000
Bruxelles	rue Claessens, 59 1020 Bruxelles	180.000	773.394	953.394
Bruxelles	rue Laneau, 5 1020 Bruxelles	125.000	816.789	941.789
Bruxelles	rue Thys Vanham, 21 1020 Bruxelles	200.000	350.000	550.000
Saint-Josse	place Saint-Josse, 12 1210 St-Josse	40.894		40.894
Saint-Josse	rue Braemt, 57 1210 St-Josse	40.894	430.000	470.894
Saint-Josse	rue Saint-François, 19-21 1210 St-Josse	40.894		40.894
Saint-Josse	rue Potagère, 52 1210 St-Josse	40.894		40.894
Schaerbeek	Grande Rue au Bois, 57 1030 Schaerbeek	144.325	336.757	481.082
Schaerbeek	rue Capronnier, 1 1030 Schaerbeek	134.524	313.893	448.417
Schaerbeek	rue Gallait, 131 1030 Schaerbeek	81.501	190.169	271.670
Schaerbeek	rue Gaucheret, 124a 1030 Schaerbeek	108.854	253.992	362.846
Schaerbeek	rue Josaphat, 229 1030 Schaerbeek	95.689	223.273	318.962
Schaerbeek	rue Quinaux, 32 1030 Schaerbeek	123.408	287.953	411.361
Schaerbeek	rue Rogier, 188 1030 Schaerbeek	96.567	225.323	321.890
TOTAAL	ZONE de BRUXELLES	6.883.444	7.248.837	14.132.281

I.M.	Schoolidentificatie	Uitrusting	Werking	Totaal
ZONE MOLENBEEK en WEST				
Anderlecht	rue Eloy, 114 1070 Bruxelles	50.00	81.469	131.469
Anderlecht	rue des Goujons, 88 1070 Anderlecht	15.000	25.000	40.000
Forest	rue du Montenegro, 159 1190 Forest	30.000	207.308	237.308
Forest	rue Jef Devos, 55 1190 Forest	87.000	230.000	317.000
Ixelles	rue Sans Soucis, 130 1050 Ixelles		595.516	595.516
Jette	rue Berré, 123 1090 Jette	175.552	100.000	275.552
Koekelberg	rue des Tisserands, 24 1081 Koekelberg		411.602	411.602
Koekelberg	rue E. Sergijsels, 15 1081 Koekelberg		411.602	411.602
Molenbeek	rue de Ribaucourt, 21 1080 Molenbeek	35.000	483.502	518.502
Molenbeek	place de la Duchesse de Brabant, 27 1080 Molenbeek	120.000		120.000
Molenbeek	rue des Quatre-Vents, 71 1080 Molenbeek	91.755	533.502	625.257
Molenbeek	rue Gulden Bodem, 2-4 1080 Molenbeek	35.000	483.502	518.502
Molenbeek	rue le Lorrain, 94 1080 Molenbeek	35.000	483.502	518.502
Molenbeek	rue Ransfort, 76 1080 Molenbeek	62.792		62.792
Saint-Gilles	place Bethléem, 10 1060 St-Gilles		132.000	132.000
Saint-Gilles	rue de Bordeaux, 16 1060 St-Gilles	25.000		25.000
Saint-Gilles	rue de la Perche, 11 1060 St-Gilles	50.000		50.000
Saint-Gilles	rue du Fort, 80 a 1060 St-Gilles	25.000		25.000 F
Saint-Gilles	rue de la Rhétorique, 13 1060 St-Gilles	17.500		17.500
Saint-Gilles	place des Héros, 5 1060 St-Gilles	66.428	114.550	180.978
TOTAAL ZONE MOLENBEEK en WEST		921.027	4.293.055	5.214.082
ZONE CHARLEROI EN ZUID-HENEGOUWEN				
Aiseau-Presles	rue de la Presles 6250 Aiseau-Presles	29.400	58.800	88.200
Aiseau-Presles	place Communale, 20 6250 Aiseau-Presles	73.000	108.000	181.000
Aiseau-Presles	rue Destrée, 2 6250 Aiseau-Presles	57.000	159.000	216.000
Aiseau-Presles	rue Quartier du Roi, 58 6250 Aiseau-Presles	68.000	108.000	176.000
Aiseau-Presles	rue Quartier du Roi, 58 6250 Aiseau-Presles	68.000	108.000	176.000
Binche	rue de la Chapelette, 72 7130 Binche	170.000	51.000	221.000
Binche	rue de la Fraternité 7130 Binche	160.000		160.000
Binche	rue des Erables 7130 Binche	65.096		65.096
Binche	rue J. Wauters, 141 7130 Binche	200.000	51.540	251.540
Chapelle-lez-Herlaimont	rue de la Résistance 7160 Chapelle-lez-Herlaimont	192.969		192.969
Chapelle-lez-Herlaimont	rue de l'Avenir 7160 Chapelle-lez-Herlaimont	20.000		20.000
Charleroi	rue de la Gendarmerie, 24 6030 Marchienne-Au-Pont		30.000	30.000
Charleroi	rue Ferrer, 25 6030 Marchienne-Au-Pont	44.000	121.901	165.901
Charleroi	rue V. Hachez, 39 6030 Marchienne-Au-Pont	40.000	54.727	94.727
Charleroi	rue de la Solidarité, 2 6061 Montignies-Sur-Sambre	286.816	291.200	578.016
Charleroi	rue de l'Enseignement, 2 6000 Charleroi	104.950		104.950
Charleroi	rue Bayemont, 1 6000 Charleroi	255.000	286.333	541.333
Charleroi	rue Warmonceau, 168 6000 Charleroi	182.944		182.944
Charleroi	rue de l'Hospice, 27 6044 Roux	52.000		52.000
Charleroi	rue des Aiselies, 1 6044 Roux	52.000		52.000
Charleroi	rue Willocq, 4 a 6044 Roux	100.000	102.792	202.792
Charleroi	rue de Roux, 17 6031 Monceau-Sur-Sambre	4.167		4.167
Charleroi	rue de Trazegnies, 280 6031 Monceau-Sur-Sambre	40.572		40.572
Charleroi	rue des Combattants, 64 6031 Monceau-Sur-Sambre		162.010	162.010
Charleroi	chaussée de Bruxelles, 191 6042 Lodelinsart	1.186	48.000	49.186

I.M.	Schoolidentificatie	Uitrusting	Werking	Totaal
Charleroi	avenue Houtart 6031 Monceau-Sur-Sambre	16.488		16.488
Charleroi	chaussée de Ransart, 216 6060 Gilly	67.620		67.620
Charleroi	rue Nazarin, 35 6060 Gilly	17.784		17.784
Charleroi	rue Saint-Joseph, 152 6060 Gilly	28.437		28.437
Charleroi	place Albert 1er, 36 6061 Montignies-Sur-Sambre	219.370	91.200	310.570
Charleroi	rue des Cartiers, 4 6061 Montignies-Sur-Sambre		180.630	180.630
Charleroi	place Basile Parent, 14 6010 Couillet	329.148	98.064	427.212
Charleroi	rue A. Georges, 154 6042 Lodelinsart	2.323	28.800	31.123
Charleroi	rue du Ravin, 46 6042 Lodelinsart	9.330	19.200	28.530
Charleroi	rue Autequitte, 14 6044 Roux		156.546	156.546
Charleroi	rue Bois des Cloches, 52 6010 Couillet	39.090		39.090
Charleroi	rue Circulaire, 27 6060 Gilly	114.246	36.000	150.246
Charleroi	rue Noël-Culpart, 26 6060 Gilly	35.847		35.847
Charleroi	rue Delvaux, 59 6040 Jumet	75.420	45.000	120.420
Charleroi	rue des Roseaux, 2 6041 Gosselies		126.441	126.441
Charleroi	rue Dewiest, 98 6040 Jumet		457.317	457.317
Charleroi	rue Vandeweyer, 3 6040 Jumet		20.935	20.935
Charleroi	rue du 28 juin, 2 6010 Couillet	57.060		57.060
Charleroi	rue Fonds Jacques, 2 6010 Couillet	47.797		47.797
Charleroi	rue Ferrer 6010 Couillet	80.280	160.560	240.840
Charleroi	rue Ferrer, 11-17 6020 Dampremy	183.223		183.223
Charleroi	rue Ferrer, 13 6031 Monceau-Sur-Sambre	252.603		252.603
Charleroi	rue Lebon, 41 6001 Marcinelle	292.126	150.000	442.126
Charleroi	rue Lecomte, 120 6020 Dampremy		243.433	243.433
Charleroi	rue Paul Barré, 28 6020 Dampremy	13.417	146.000	159.417
Châtelet	rue de Loverval, 145 6200 Châtelet	293.553		293.553
Châtelet	rue Gendebien, 224 6200 Châtelineau	160.000	21.437	181.437
Châtelet	rue Sainte-Anne, 59-61 6200 Châtelineau	275.972	21.600	297.572
Courcelles	Cité G. Penfao 6180 Courcelles		58.108	58.108
Farciennes	rue Clément Daix, 87 6240 Farciennes		337.180	337.180
Farciennes	rue des Cayats, 10 6240 Farciennes		177.418	177.418
Farciennes	rue des Ecoles, 10 6240 Farciennes		41.353	41.353
Farciennes	rue F. Stilmant, 25 6240 Pironchamps		67.264	67.264
Fleurus	chaussée de Gilly, 107 6220 Fleurus	9.000		9.000
Fleurus	avenue de la Wallonie 6224 Wanfercée-Baulet	27.442		27.442
Fontaine-l'Evêque	Cité des Oiseaux, 8b 6140 Fontaine-l'Evêque	5.434	40.000	45.434
Merbes-le-Château	rue Neuve, 14a 6567 Labuissière	49.000		49.000
Merbes-le-Château	rue Paul Pastur, 3 6567 Fontaine-Valmont	283.762		283.762
TOTAAL ZONE CHARLEROI-ZUID HENEGOUWEN		5.252.872	4.465.789	9.718.661

I.M.	Schoolidentificatie	Uitrusting	Werving	Totaal
ZONE WEST HENEGOUWEN				
Bernissart	rue Lotard, 16 7320 Bernissart	59.735	61.930	121.665
Bernissart	rue Négresse, 2 7320 Bernissart	36.504	37.846	74.350
Bernissart	rue Buissonnet, 34 7320 Bernissart	53.761	55.737	109.498
TOTAAL ZONE WEST HENEGOUWEN		150.000	155.513	305.513
ZONE BERGEN CENTRUM				
Boussu	quartier Robertmont, 1 7300 Boussu	35.000	12.000	47.000
Boussu	rue des Nouvelles Ecoles, 16 7300 Boussu		332.232	332.232
Colfontaine	rue Neuve 7340 Colfontaine	93.372		93.372
Colfontaine	rue du Grand Passage 7340 Colfontaine	112.562		112.562
Colfontaine	rue Rampe Anfouette, 1 7340 Colfontaine	32.269		32.269
Colfontaine	rue Roi Albert, 1 7340 Colfontaine	104.817		104.817
Colfontaine	rue Saint-Pierre, 60 7340 Colfontaine	23.117		23.117
Dour	rue Ch. Nantieuz, 27 7370 Elouges	17.882		17.882
Frameries	rue Floréal 7080 Frameries	67.353		67.353
Frameries	rue Léopold, 217 7080 La Bouverie	77.790		77.790
Hensies	rue des Ecoles, 5 7350 Hensies	94.891		94.891
Hensies	rue Nouvelle Cité 7350 Hensies	190.000	70.000	260.000
La Louvière	place de Trivières, 25 7100 Trivières	331.809		331.809
La Louvière	rue Brichant, 60 7100 La Louvière	72.508		72.508
La Louvière	rue Omer Tulippe 7100 Saint-Vaast	208.709		208.709
La Louvière	rue Trieu-à-Vallée 7110 Houdeng-Goegnies	262.469		262.469
Le Roeulx	rue des Ecoles, 39 7070 Thieu	56.161		56.161
Manage	rue de la Goette, 51 7170 La Hestre	18.046		18.046
Manage	rue Delval 7170 Manage	21.041		21.041
Mons	rue Commandant Lemaire, 168 b 7033 Cuesmes	63.000	5.000	68.000
Mons	Cité Bois Brûlé 7011 Ghlin	68.000	24.106	92.106
Quaregnon	rue de Brouckère, 108 7390 Quaregnon	75.392		75.392
Quaregnon	rue de l'Egalité, 102 7390 Quaregnon	55.405		55.405
Quaregnon	Cité Astrid 7390 Quaregnon	50.000		50.000
Quaregnon	rue A. Delattre, 356 7390 Quaregnon	50.000		50.000
Quaregnon	rue J. Destrée, 176 7390 Quaregnon	36.151		36.151
TOTAAL ZONE BERGEN CENTRUM		2.217.744	443.338	2.661.082
ZONE HOEI-BORGWORM				
Amay	allée du Rivage, 12 4540 Amay	5.575		5.575
Engis	rue des Prés, 1 4480 Engis		40.435	40.435
TOTAAL ZONE HOEI-BORGWORM		5.575	40.435	46.010
ZONE LUIK				
Aywaille	rue de Sedoz, 6 4920 Aywaille		40.871	40.871
Flémalle	rue des Masuirs, 17 4400 Ivoz-Ramet	17.000		17.000
Flémalle	rue des Quinze Bonniers 4400 Flémalle	16.000		16.000
Flémalle	rue Houlbouse, 81 4400 Flémalle	8.500	284.498	292.998
Flémalle	rue Xhorré, 1 4400 Flémalle	9.000	284.498	293.498
Flémalle	rue des Hospitaliers, 13 4400 Flémalle	17.000		17.000
Grâce-Hollogne	rue Aulichamps, 1 4460 Grâce-Hollogne	206.000	61.000	267.000
Herstal	rue Faurieux, 2 4040 Herstal	95.000	113.000	208.000
Herstal	rue de l'Emancipation, 2 4040 Herstal	55.000	30.000	85.000
Liège	rue de Porto, 76 4000 Liège	10.000		10.000
Liège	rue de Visé, 782 4020 Wandre	50.000	25.000	75.000
Liège	rue des Waroux, 12 4000 Liège	20.000	10.000	30.000

I.M.	Schoolidentificatie	Uitrusting	Werking	Totaal
Liège	rue de la Croix-Rouge, 17 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	rue de la Croix-Rouge, 3 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	rue de la Croix-Rouge, 7 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	bd Ernest Solvay, 246 4000 Liège	20.000		20.000
Liège	place de la Libération, 3 4020 Liège	10.000	20.000	30.000
Liège	avenue de Lille, 3 4020 Liège	5.000	10.000	15.000
Liège	place Vieille Montagne, 13 4000 Liège	20.000		20.000
Liège	rue Basse-Wez, 54 4020 Liège	30.000		30.000
Liège	rue Charles Bartholomez, 9 4020 Liège	30.000		30.000
Liège	rue de la Croix-Rouge, 11 4020 Liège	15.000	10.000	25.000
Liège	rue Demoitelle, 19 4030 Grivegnée	20.000		20.000
Liège	rue des Vignerons, 1-3 4000 Liège	45.000		45.000
Liège	rue Bonne-Nouvelle, 16 4000 Liège		45.000	45.000
Liège	rue du Limbourg, 110 4000 Liège	15.000		15.000
Liège	rue du Perron, 126 4000 Liège	150.000	57.000	207.000
Liège	rue du Pont de Wandre, 159 4020 Wandre	30.000	30.000	60.000
Liège	rue E. Vandervelde, 203 4000 Glain	15.000	20.000	35.000
Liège	rue Burenville, 46 4000 Glain	10.000	20.000	30.000
Liège	rue Général de Gaulle, 89 4020 Liège	10.000	15.000	25.000
Liège	rue J. Joset, 58b 4000 Liège	75.000		75.000
Oupeye	rue de Baronhaie, 15 4682 Heure-Le-Romain	27.000	324.000	351.000
Saint-Nicolas	rue Espérance, 15 4420 Saint-Nicolas		24.500	24.500
Seraing	rue de l'Enseignement, 162 4102 Ougrée		300.000	300.000
Seraing	rue de l'Enseignement, 166 4102 Ougrée		300.000	300.000
Seraing	rue Rousseau, 1 4101 Jemeppe-Sur-Meuse		250.000	250.000
Seraing	rue Clément, 20 4101 Jemeppe-Sur-Meuse	30.000	269.060	299.060
Seraing	rue Basse Marihaye, 350 4100 Seraing		269.060	269.060
Seraing	avenue de Douai, 1 a 4101 Jemeppe Sur Meuse		509.060	509.060
Seraing	avenue du Centenaire, 27 4102 Ougrée		269.060	269.060
Seraing	avenue J. Wuidar, 92 4102 Ougrée		240.000	240.000
Seraing	rue des Ecoliers, 51 4100 Seraing (primaire)	60.000		60.000
Seraing	rue des Ecoliers, 51 4100 Seraing (maternel)	31.000		31.000
Seraing	rue Haute, 5 4100 Seraing	87.500	60.000	147.500
Seraing	rue Jean de Seraing, 57 4100 Seraing	26.000	250.000	276.000
Seraing	rue Léon Blum, 42 4101 Jemeppe-Sur-Meuse		240.000	240.000
Seraing	rue Léon Deleval, 9 4100 Seraing		600.000	600.000
Seraing	rue Morchamps, 52 4100 Seraing		240.000	240.000
Seraing	rue Bas-Sarts, 6 4100 Seraing		240.000	240.000
Seraing	rue Paquay, 51 4100 Seraing	40.000		40.000
Trooz	rue Trasenster, 34 4870 Trooz	20.000		20.000
Trooz	rue la Brouck Cité, 1 4870 Trooz	40.000	33.000	73.000
Visé	rue de Visé, 105 4602 Cheratte	35.071		35.071
TOTAAL ZONE LUIK		1.445.071	5.523.607	6.968.678

I.M.	Schoolidentificatie	Uitrusting	Werking	Totaal
ZONE VERVIERS				
Dison	place Jean Roggeman, 19 4820 Dison	19.000		19.000
Dison	rue Henripré, 14 4821 Andrimont	10.000		10.000
Sippenaeken	place Saint-Lambert, 2 4851 Sippenaeken	127.421	100.000	227.421
Verviers	rue des Prairies, 3 4800 Verviers	10.768	50.000	60.768
Verviers	rue des Hospices, 57 4800 Verviers	10.768		10.768
Verviers	place Lambert Fraipont, 11 4800 Verviers	21.536		21.536
TOTAAL ZONE VERVIERS		199.493	150.000	349.493
ZONE LUXEMBURG				
Herbeumont	rue Lauvaux, 29 6887 Herbeumont	17.499		17.499
Neufchâteau	rue Sainte-Barbe, 16 6840 Warmifontaine		373.488	373.488
Rendeux	rue de Hotton, 11 6987 Rendeux	250.000	110.127	360.127
TOTAAL ZONE LUXEMBURG		267.499	483.615	751.114
ZONE DINANT-PHILIPPEVILLE				
Cerfontaine	rue Saint-Pierre, 57 5630 Villers-Deux-Eglises	337.009		337.009
Couvin	place Notre-Dame de Messines, 8 5660 Presgaux	10.024		10.024
Couvin	rue du Fossaire, 9 5660 Aublain	10.024		10.024
Dinant	rue des Potiers, 1 5500 Dinant	397.225		397.225
Hamois	rue du Relais, 1 b 5363 Emptinne	5.941		5.941
Hamois	rue Saint-Martin, 6 5363 Emptinne	5.941		5.941
Houyet	rue du Château, 2 5564 Wanlin	37.633		37.633
Mettet	place d'Oret, 1 5640 Oret	37.999		37.999
Philippeville	rue du Bailli, 12 5600 Fagnolle	208.265	50.000	258.265
Viroinval	place Edmond Lubin, 6 5670 Olloy-sur-Viroin	80.053		80.053
Viroinval	rue Eugène Defraire, 31 5670 Treignes	80.053		80.053
TOTAAL ZONE DINANT B PHILIPPEVILLE		1.210.167	50.000	1.260.167
ZONE NAMEN				
Andenne	place Wauters, 9 a 5300 Seilles		295.927	295.927
Namur	avenue des Champs Elysées, 37 5000 Namur	28.735		28.735
Sambreville	place Communale 5060 Moignelée	15.000	18.973	33.973
TOTAAL ZONE NAMEN		43.735	314.900	358.635
TOTAAL		18.596.627	23.169.089	41.765.716

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering van 13 juli 2000 tot toekenning van een toelage voor het schooljaar 2000-2001 aan het gesubsidieerd officieel onderwijsnet, in toepassing van artikel 8 van het decreet van 30 juni 1998 dat erop gericht is alle leerlingen gelijke kansen op sociale emancipatie te geven, inzonderheid door de invoering van maatregelen voor positieve discriminatie.

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Opdrachten toevertrouwd aan de O.N.E.,

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2000 — 2799

[C — 2000/31375]

20 JULI 2000. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van het tarief voor de ontledingen uitgevoerd door het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 6 juli 2000 ter oprichting van de Dienst met Afzonderlijk Beheer « Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise » (BRUCEFO);

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 10 maart 2000;

Gelet op de beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 10 maart 2000;

Overwegende dat de bedragen van de tarieven moeten vastgesteld worden en dit in overeenstemming met deze toegepast in de openbare en private instellingen met dezelfde activiteiten;

Op voorstel van de Minister-Voorzitter belast met het Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt de materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Onderzoeken, bepalingen en doseringen die particulieren, bedrijven of openbare diensten aanvragen, worden door het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelen-expertise verricht tegen de prijs aangegeven in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 3. Voor onderzoeken, bepalingen en doseringen niet voorzien in de bijlage aan dit besluit, wordt de prijs in functie van de omvang vastgesteld door de Directie van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise.

Art. 4. Een vermindering van maximum 20 procent op de prijzen aangegeven in de bijlage aan dit besluit kan worden toegekend door de Directie van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise voor onderzoeken, bepalingen of doseringen die in reeksen van ten minste 20 monsters worden aangevraagd.

Art. 5. De tarieven zijn gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer op de consumptieprijzen van de maand voorafgaand aan de invoegetredding van dit besluit. Telkens de beginindex (basis 100) met een interval van 5 % stijgt of daalt (hetzij 105, 110, 115, enz.), kunnen de tarieven, na beslissing van de Directie van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelen-expertise een equivalente wijziging ondergaan.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking van de ordonnantie, houdende oprichting van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise, in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 juli 2000.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Ondergeschikte Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadshernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2000 — 2799

[C — 2000/31375]

20 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant fixation du tarif des analyses effectuées par le Centre bruxellois d'Expertises alimentaires

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 juillet 2000 créant le Service à Gestion Séparée « Centre bruxellois d'Expertises alimentaires » (BRUCEFO);

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 10 mars 2000;

Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 10 mars 2000;

Considérant qu'il convient de fixer le montant du tarif des analyses et ceci en concordance avec les tarifs pratiqués par des institutions publiques ou privées poursuivant le même objet;

Sur proposition du Ministre-Président chargé de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Les recherches, déterminations et dosages effectués par le Centre bruxellois d'Expertises alimentaires à la suite des demandes qui lui sont adressées par les particuliers, les sociétés privées ou les services publics s'effectuent aux prix indiqués dans l'annexe du présent arrêté.

Art. 3. Pour les recherches, déterminations et dosages non prévus à l'annexe du présent arrêté, le prix sera fixé suivant leur importance par la Direction du Centre bruxellois d'Expertises alimentaires.

Art. 4. Une réduction de 20 pour cent maximum sur les prix figurant à l'annexe du présent arrêté peut être accordée par la Direction du Centre bruxellois d'Expertises alimentaires pour une recherche, une détermination ou un dosage qui est demandé en série à raison d'au moins 20 échantillons.

Art. 5. Le tarif des analyses est lié à l'évolution de l'index des prix à la consommation calculée sur base de l'indice du mois précédant celui de l'entrée en vigueur du présent arrêté. A chaque fois que l'indice de départ (base 100) augmentera ou diminuera d'un intervalle de 5 % (soit 105, puis 110, 115, etc.), le tarif des analyses pourra subir une modification équivalente sur décision de la Direction du Centre bruxellois d'Expertises alimentaires.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'ordonnance créant le Centre bruxellois d'Expertises alimentaires aura été publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juillet 2000.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Bijlage

1. Microbiologische analyses

	EURO	BEF
Aerobe gesporuleerde kiemen	12,39	500
Anaerobe gesporuleerde kiemen	12,39	500
Anaerobe kiemen	8,92	360
Bacillus cereus	24,79	1000
Bacillus cereus - sporen	30,99	1250
Clostridium perfringens	8,92	360
Clostridium perfringens - sporen	12,39	500
Coliformen	8,92	360
Drinkbaarheid van water (courante analyse)	24,54	990
Drinkbaarheid van water (Europese normen)	45,12	1820
Drinkbaarheid van water (normen K.B. 11/10/85)	61,48	2480
E. coli	8,92	360
Enterobacteriaceae	8,92	360
Fekale coliformen	8,92	360
Fekale streptococcen	8,92	360
Gisten en schimmels	8,92	360
Lactobacillus	8,92	360
Listeria monocytogenes /25 g	21,07	850
Mesofiele kiemen	8,92	360
Microscopisch onderzoek	6,20	250
Op sporen van antibiotica	43,63	1760
Op sporen van cocciostatica	111,55	4500
Osmofiele gisten en schimmels	24,79	1000
Osmotolerante gisten en schimmels	15,12	610
Pseudomonas aeruginosa	8,92	360
Pseudomonas species	8,92	360
Psychrotrofe kiemen	8,92	360
Salmonella /25 g	14,87	600
Steriliteitstest normale conserve (30 et 55 °C)	29,00	1170
Sulfietreducerende Clostridia	8,92	360
Sulfietreducerende Clostridia - sporen	12,39	500
Thermofiele kiemen	8,92	360
Vermoedelijk pathogene staphylococcen	8,92	360

Deze prijzen gelden voor normale bemonsteringen (analyse per g of per ml).

Voor de telling of de detectie van bijzondere kiemen, biochemische of serologische identificatie, of elke andere microbiologische test zijn de prijzen overeen te komen op basis van werkuren en benodigde producten.

Voor vaste of heterogene producten worden 250 BEF (6,20 EURO) voorbereidingskosten aangerekend.

2. Chemische analyses

	EURO	BEF
acesulfaam K (HPLC)	89,24	3600
acetaldehyde (GC)	47,60	1920
aflatoxine B1	54,54	2200
aflatoxine B2	54,54	2200
aflatoxine G1	54,54	2200
aflatoxine G2	54,54	2200
alcohol (bier, wijn)	17,35	700
alcohol-esters profiel (GC)	89,24	3600
aluminium (AAS-oven) (2)	79,33	3200
aluminium (AAS-vlam) (2)	16,11	650
antimoon (AAS-hydrides) (2)	35,94	1450
appelzuur (enzymatisch) (1)	29,75	1200
arseen (AAS-hydrides) (2)	35,94	1450
as	12,39	500
aspartaam (HPLC)	89,24	3600
azijnzuur (enzymatisch) (1)	29,75	1200
azijnzuur (GC)	47,60	1920
benzaldehyde (GC)	89,24	3600
benzoëzuur (HPLC)	39,66	1600
benzoëzuur (UV-spectrometrie)	13,63	550
BHA complexe matrix (GC)	49,08	1980
BHA oliën en vetten (GC)	34,21	1380
BHT complexe matrix (GC)	49,08	1980
BHT oliën en vetten (GC)	34,21	1380
cadmium (AAS-oven) (2)	79,33	3200
cadmium (AAS-vlam) (2)	16,11	650
cafeïne (HPLC / AOAC)	74,37	3000
calcium (AAS-vlam) (2)	16,11	650
carotenoïden (totaal)	29,75	1200
chloriden (vloeistof - Volhard)	14,87	600
cholesterol (enzymatisch) (1)	29,75	1200
cholesterol (GC)	141,30	5700
chrom (AAS-oven) (2)	79,33	3200
chrom (AAS-vlam) (2)	16,11	650
citroenzuur (enzymatisch) (1)	29,75	1200
cobalt (AAS-oven) (2)	79,33	3200
cobalt (AAS-vlam) (2)	16,11	650
collageen	49,58	2000
cyanide	49,58	2000
dichtheid (20°C)	13,88	560
diacetyl	59,49	2400
droge stof (boter)	6,82	275
droge stof (brood)	10,54	425
droge stof (droging op zand)	11,16	450
droge stof (gewone droging)	6,82	275

	EURO	BEF
droge stof (honig)	13,88	560
droge stof (KF direct)	30,99	1250
droge stof (KF na extractie)	42,14	1700
droge stof (vacuüm)	16,73	675
dynamische viscositeit	74,37	3000
EDTA	74,37	3000
eiwit (Kjeldahl)	22,31	900
ethanol (GC)	47,60	1920
ethylacetaat (GC)	47,60	1920
ethylcarbamaat (GC)	81,80	3300
fosfaten	27,27	1100
fosfaten - opsporen	13,88	560
fosfor	27,27	1100
fritest	5,45	220
fructose (enzymatisch) (1)	29,75	1200
fructose (HPLC)	35,70	1440
furfurol	27,27	1100
gelatine	24,79	1000
glucose (enzymatisch) (1)	29,75	1200
glucose (HPLC)	35,70	1440
glycerol	61,97	2500
glycol (ethyleenglycol)	47,60	1920
goud (AAS-vlam) (2)	16,11	650
goud (AAS-oven) (2)	79,33	3200
headspace (GC)	99,16	4000
histamine (HPLC)	89,24	3600
HMF (HPLC)	61,97	2500
ijzer (AAS-oven) (2)	79,33	3200
ijzer (AAS-vlam) (2)	16,11	650
infraroodspectrometrie	54,54	2200
isocitroenzuur (enzymatisch) (1)	29,75	1200
kalium (AAS-vlam) (2)	16,11	650
kinine	49,58	2000
koolstofdioxide (titratie)	16,11	650
koper (AAS-oven) (2)	79,33	3200
koper (AAS-vlam) (2)	16,11	650
kwik (AAS-hydrides) (2)	49,58	2000
lactose (HPLC)	35,70	1440
lood (AAS-oven) (2)	79,33	3200
lood (AAS-vlam) (2)	16,11	650
magnesium (AAS-vlam) (2)	16,11	650
malolactaatgisting - controle	13,88	560
maltitol (GC)	89,24	3600
maltose (HPLC)	35,70	1440
mangaan (AAS-oven) (2)	79,33	3200
mangaan (AAS-vlam) (2)	16,11	650
melkzuur (enzymatisch) (1)	29,75	1200
methanol (GC)	47,60	1920
natrium (AAS-vlam) (2)	16,11	650

	EURO	BEF
neohesperidine (HPLC)	89,24	3600
nicotine + teer (analyse van sigaretten)	142,54	5750
nikkel (AAS-vlam) (2)	16,11	650
nikkel (AAS-oven) (2)	79,33	3200
nitraat (vlees)	27,27	1100
nitriet (vlees)	23,05	930
opsporen kippenvlees	39,66	1600
opsporen paardenvlees	39,66	1600
opsporen rundvlees	39,66	1600
opsporen schapenvlees	39,66	1600
opsporen varkensvlees	39,66	1600
proteolytisch vermogen (NF methode)	49,58	2000
peroxidegetal	16,11	650
pesticiden (GC)	124,94	5040
saccharine (HPLC)	74,37	3000
saccharose (enzymatisch) (1)	29,75	1200
saccharose (HPLC)	35,70	1440
silicium (AAS-oven) (2)	79,33	3200
silicium (AAS-vlam) (2)	16,11	650
sorbinezuur (HPLC)	47,60	1920
sorbinezuur (UV-spectrometrie)	13,63	550
sorbitol (GC)	89,24	3600
sterolen (GC)	142,79	5760
suikers - opsporen (dunlaagchromato)	13,88	560
suikers na inversie-vloeistof	18,59	750
suikers na inversie-vaste stof	25,53	1030
suikers voor inversie-vloeistof	13,88	560
suikers voor inversie-vaste stof	14,87	600
sulfiet (vlees)	28,01	1130
TBA-getal	23,30	940
theobromine (HPLC)	74,37	3000
theobromine (spectrometrie)	44,62	1800
tin (AAS-oven) (2)	79,33	3200
tin (AAS-vlam) (2)	16,11	650
toferolen	202,28	8160
totaal sulfiet (wijn)	12,39	500
totaal vet (Soxhlet)	26,03	1050
totale zuurtegraad (bier)	4,96	200
totale zuurtegraad (wijn)	9,92	400
vanilline (GC)	142,79	5760
vetoplosbaar fosfor (lecithine - eigeel)	37,18	1500
vetzuren, complexe matrix (GC)	99,16	4000
vetzuren, oliën en vetten (GC)	84,28	3400
vitamine A (retinol)	74,37	3000
vitamine B1 (thiamine)	74,37	3000
vitamine B11 (foliumzuur)	123,95	5000
vitamine B12 (cyanocobalamine)	123,95	5000
vitamine B2 (riboflavine)	74,37	3000
vitamine B3 (PP, niacine)	123,95	5000

	EURO	BEF
vitamine B5 (pantotheenzuur)	123,95	5000
vitamine B6 (pyridoxine)	86,76	3500
vitamine C (ascorbinezuur) (1)	29,75	1200
vitamine D2 (ergocalciferol)	133,24	5375
vitamine D3 (cholecalciferol)	161,13	6500
vitamine E (tocoferol)	111,55	4500
vitamine H (biotine)	123,95	5000
vitamine K3 (menadion)	86,76	3500
vluchtige zuurtegraad (bier)	12,39	500
vluchtige zuurtegraad (wijn)	13,39	540
voedingsvezels	61,97	2500
voedingsvezels (AOAC)	99,16	4000
vrij sulfiet (wijn)	10,41	420
vrij vet (Soxhlet)	18,10	730
vrije aminostikstof	34,71	1400
vrije aminozuursamenstelling (GC)	146,26	5900
vrije en eiwit-aminozuursamenstelling (GC)	161,13	6500
wateractiviteit	11,16	450
zetmeel (chemische methode)	21,32	860
zetmeel (enzymatisch) (1)	29,75	1200
zilver (AAS-vlam) (2)	16,11	650
zilver (AAS-oven) (2)	79,33	3200
zink (AAS-vlam) (2)	16,11	650
zout (boter)	13,88	560
zout (brood)	23,80	960
zout (mosterd)	11,16	450
zout (vloeistof - vast stof)	11,16	450
zuurtegraad (azijnzuur)	12,39	500
zuurtegraad (citroenzuur)	12,39	500
zuurtegraad (melkzuur)	12,39	500
zuurtegraad (oliezuur)	14,87	600
zwaveldioxide (bier)	16,61	670

(1) Voor enzymatische reacties wordt de prijs van de reagentia toegevoegd.

(2) Aan deze prijzen dienen, in functie van de aard van het monster, de kosten voor mineralisatie te worden toegevoegd.

Voor vaste of heterogene producten worden 250 (6,20 EURO) aangerekend voor de voorbereiding van het monster.

Deze tabel is niet limitatief en vermeldt de meest courante analyses; de prijzen zijn geldig voor zover de behandeling van het monster geen bijzondere moeilijkheden met zich meebrengt.

3. Bijzondere prestaties

BRUCEFO kan instaan voor de bemonstering ter plaatse; de honoraria worden als volgt vastgelegd :

— universitair gediplomeerde (of gelijkgesteld) : 2000 BEF (49,58 EURO)/uur.

— niet-universitair gediplomeerde : 1200 BEF (29,75 EURO)/uur.

Aan de prijs van deze prestatie moeten de verplaatsingskosten worden toegevoegd (auto-onkosten worden gefactureerd volgens het barema van de Federale Staat).

Voor prestaties van lange duur wordt een prijs vastgelegd in een bijzondere overeenkomst.

Een forfaitair bedrag van 500 BEF (12,39 EURO) wordt aangerekend als administratiekosten (inschrijving monster, opstellen van rapport en factuur).

Annexe

1. Analyses microbiologiques

	EURO	BEF
Bacillus cereus	24,79	1000
Bacillus cereus sporulé	30,99	1250
Clostridium perfringens	8,92	360
Clostridium perfringens sporulé	12,39	500
Clostridium sulfito-réducteurs	8,92	360
Clostridium sulfito-réducteurs sporulés	12,39	500
Coliformes	8,92	360
Coliformes fécaux	8,92	360
E. coli	8,92	360
Enterobacteriaceae	8,92	360
Examen microscopique	6,20	250
Germes totaux anaérobies	8,92	360
Germes totaux mésophiles	8,92	360
Germes totaux psychrotrophes	8,92	360
Germes totaux thermophiles	8,92	360
Lactobacillus	8,92	360
Levures et moisissures	8,92	360
Levures et moisissures osmophiles	24,79	1000
Levures et moisissures osmotolérantes	15,12	610
Listeria monocytogènes /25 g	21,07	850
Potabilité d'une eau (analyse courante)	24,54	990
Potabilité d'une eau (normes A.R. 11/10/85)	61,48	2480
Potabilité d'une eau (normes européennes)	45,12	1820
Pseudomonas aeruginosa	8,92	360
Pseudomonas totaux	8,92	360
Recherche des antibiotiques	43,63	1760
Recherche des coccidiostatiques	111,55	4500
Salmonella /25 g	14,87	600
Sporulés aérobies	12,39	500
Sporulés anaérobies	12,39	500
Staphylocoques présumés pathogènes	8,92	360
Streptocoques fécaux	8,92	360
Test de stérilité d'une conserve normale (30 et 55 °C)	29,00	1170

Ces tarifs sont d'application pour des prises normales d'échantillon (g ou ml).

Pour la numérotation et la recherche de germes particuliers, l'identification biochimique ou sérologique ou tout autre essai à caractère microbiologique, les prix sont à convenir sur base de la durée de l'essai et des produits utilisés.

Il est compté 250 BEF (6,20 EURO) de frais de préparation d'échantillon dans le cas de produits solides ou hétérogènes.

2. Analyses chimiques

	EURO	BEF
acésulfame K (HPLC)	89,24	3600
acétaldéhyde (GC)	47,60	1920
acide acétique (enzymatique) (1)	29,75	1200
acide acétique (GC)	47,60	1920
acide benzoïque (HPLC)	39,66	1600
acide benzoïque (UV-spectrométrie)	13,63	550
acide carbonique (titration)	16,11	650
acide citrique (enzymatique) (1)	29,75	1200
acide isocitrique (enzymatique) (1)	29,75	1200
acide lactique (enzymatique) (1)	29,75	1200
acide malique (enzymatique) (1)	29,75	1200
acide sorbique (HPLC)	47,60	1920
acide sorbique (spectrométrie UV)	13,63	550
acides aminés libres (GC)	146,26	5900
acides aminés libres et protéiques (GC)	161,13	6500
acides gras, matrice complexe (GC)	99,16	4000
acides gras (huiles et mat. grasses, GC)	84,28	3400
acidité (acide acétique)	12,39	500
acidité (acide citrique)	12,39	500
acidité (acide lactique)	12,39	500
acidité (acide oléique)	14,87	600
acidité totale (vin)	9,92	400
acidité totale (bière)	4,96	200
acidité volatile (vin)	13,39	540
acidité volatile (bière)	12,39	500
activité de l'eau	11,16	450
aflatoxine B1	54,54	2200
aflatoxine B2	54,54	2200
aflatoxine G1	54,54	2200
aflatoxine G2	54,54	2200
alcool (bière, vin)	17,35	700
alcool-esters (profil GC)	89,24	3600
aluminium (AAS-flamme) (2)	16,11	650
aluminium (AAS-four) (2)	79,33	3200
amidon (enzymatique) (1)	29,75	1200
amidon (méthode chimique)	21,32	860
anhydride sulfureux (bière)	16,61	670
antimoine (AAS-hydrures) (2)	35,94	1450
argent (AAS-flamme) (2)	16,11	650
argent (AAS-four) (2)	79,33	3200
arsenic (AAS-hydrures) (2)	35,94	1450
aspartame (HPLC)	89,24	3600
azote aminé libre	34,71	1400
benzaldéhyde (GC)	89,24	3600

	EURO	BEF
BHA matrice complexe (GC)	49,08	1980
BHA huiles, matières grasses (GC)	34,21	1380
BHT matrice complexe (GC)	49,08	1980
BHT huiles, matières grasses (GC)	34,21	1380
cadmium (AAS-flamme) (2)	16,11	650
cadmium (AAS-four) (2)	79,33	3200
caféine (HPLC / AOAC)	74,37	3000
calcium (AAS-flamme) (2)	16,11	650
caroténoïdes (totaux)	29,75	1200
cendres	12,39	500
chlorures (liquides - Volhard)	14,87	600
cholestérol (enzymatique) (1)	29,75	1200
cholestérol (GC)	141,30	5700
chrome (AAS-flamme) (2)	16,11	650
chrome (AAS-four) (2)	79,33	3200
cobalt (AAS-flamme) (2)	16,11	650
cobalt (AAS-four) (2)	79,33	3200
collagène	49,58	2000
cuiivre (AAS-flamme) (2)	16,11	650
cuiivre (AAS-four) (2)	79,33	3200
cyanure	49,58	2000
densité (20 °C)	13,88	560
diacétyle	59,49	2400
EDTA	74,37	3000
étain (AAS-flamme) (2)	16,11	650
étain (AAS-four) (2)	79,33	3200
éthanol (GC)	47,60	1920
acétate d'éthyle (GC)	47,60	1920
carbamate d'éthyle (GC)	81,80	3300
fer (AAS-flamme) (2)	16,11	650
fer (AAS-four) (2)	79,33	3200
fermentation malo-lactique - contrôle	13,88	560
fibres alimentaires	61,97	2500
fibres alimentaires (AOAC)	99,16	4000
fritest	5,45	220
fructose (enzymatique) (1)	29,75	1200
fructose (HPLC)	35,70	1440
furfurol	27,27	1100
gélatine	24,79	1000
glucose (enzymatique) (1)	29,75	1200
glucose (HPLC)	35,70	1440
glycérol	61,97	2500
glycol (éthylèneglycol)	47,60	1920
headspace (GC)	99,16	4000
histamine (HPLC)	89,24	3600
HMF (HPLC)	61,97	2500
lactose (HPLC)	35,70	1440

	EURO	BEF
magnésium (AAS-flamme) (2)	16,11	650
maltitol (GC)	89,24	3600
maltose (HPLC)	35,70	1440
manganèse (AAS-flamme) (2)	16,11	650
manganèse (AAS-four) (2)	79,33	3200
matières grasses totales (Soxhlet)	26,03	1050
matières grasses libres (Soxhlet)	18,10	730
matières sèches (KF après extraction)	42,14	1700
matières sèches (KF direct)	30,99	1250
matières sèches (beurre)	6,82	275
matières sèches (miel)	13,88	560
matières sèches (pain)	10,54	425
matières sèches (simple)	6,82	275
matières sèches (sous vide)	16,73	675
matières sèches (sur sable)	11,16	450
mercure (AAS-hydrures) (2)	49,58	2000
méthanol (GC)	47,60	1920
néohespéridine (HPLC)	89,24	3600
nickel (AAS-flamme) (2)	16,11	650
nickel (AAS-four) (2)	79,33	3200
nicotine + goudron (analyse de cigarettes)	142,54	5750
nitrate (viande)	27,27	1100
nitrite (viande)	23,05	930
or (AAS-flamme) (2)	16,11	650
or (AAS-four) (2)	79,33	3200
pouvoir protéolytique (méthode NF)	49,58	2000
pesticides (GC)	124,94	5040
phosphates	27,27	1100
phosphates - recherche	13,88	560
phosphore	27,27	1100
phosphore lipidique (lécithine - jaune d'œuf)	37,18	1500
plomb (AAS-flamme) (2)	16,11	650
plomb (AAS-four) (2)	79,33	3200
potassium (AAS-flamme) (2)	16,11	650
protéines (Kjeldahl)	22,31	900
quinine	49,58	2000
recherche viande de bœuf	39,66	1600
recherche viande de cheval	39,66	1600
recherche viande de mouton	39,66	1600
recherche viande de porc	39,66	1600
recherche viande de poulet	39,66	1600
saccharine (HPLC)	74,37	3000
saccharose (enzymatique) (1)	29,75	1200
saccharose (HPLC)	35,70	1440
sel (beurre)	13,88	560
sel (produit liquide - solide)	11,16	450
sel (moutarde)	11,16	450
sel (pain)	23,80	960

	EURO	BEF
silicium (AAS-flamme) (2)	16,11	650
silicium (AAS-four) (2)	79,33	3200
sodium (AAS-flamme) (2)	16,11	650
sorbitol (GC)	89,24	3600
spectrométrie infrarouge	54,54	2200
stérols (GC)	142,79	5760
sucre - recherche (chromato couche mince)	13,88	560
sucre après inversion-liquide	18,59	750
sucre après inversion-solide	25,53	1030
sucre avant inversion-liquide	13,88	560
sucre avant inversion-solide	14,87	600
sulfite (viande)	28,01	1130
sulfite libre (vin)	10,41	420
sulfite total (vin)	12,39	500
théobromine (HPLC)	74,37	3000
théobromine (spectrophotométrie)	44,62	1800
tocophérols	202,28	8160
valeur peroxide	16,11	650
valeur TBA	23,30	940
vanilline (GC)	142,79	5760
viscosité dynamique	74,37	3000
vitamine A (rétinol)	74,37	3000
vitamine B1 (thiamine)	74,37	3000
vitamine B11 (acide folique)	123,95	5000
vitamine B12 (cyanocobalamine)	123,95	5000
vitamine B2 (riboflavine)	74,37	3000
vitamine B3 (PP, niacine)	123,95	5000
vitamine B5 (acide pantothénique)	123,95	5000
vitamine B6 (pyridoxine)	86,76	3500
vitamine C (acide ascorbique) (1)	29,75	1200
vitamine D2 (ergocalciférol)	133,24	5375
vitamine D3 (cholécalficérol)	161,13	6500
vitamine E (tocophérol)	111,55	4500
vitamine H (biotine)	123,95	5000
vitamine K3 (ménadione)	86,76	3500
zinc (AAS-flamme) (2)	16,11	650

(1) Il convient d'ajouter le prix des réactifs enzymatiques.

(2) A ce prix il convient d'ajouter le prix de la minéralisation, variable suivant la nature de l'échantillon.

Il est compté 250 BEF (6,20 EURO) de frais de préparation d'échantillon dans le cas de produits solides ou hétérogènes.

Le présent tarif n'est pas limitatif; il reprend les essais courants et est valable pour autant qu'il n'y ait pas de difficultés particulières dues à l'échantillon.

3. Prestations particulières

BRUCEFO peut se charger de l'échantillonnage des produits à analyser; les honoraires sont établis comme suit :

- diplômé universitaire ou de niveau universitaire : 2000 BEF (49,58 EURO)/heure
- diplômé non universitaire : 1200 BEF (29,75 EURO)/heure.

Au prix de la vacation, il convient d'ajouter les frais de déplacement (les frais de voiture étant facturés suivant le barème de l'Etat fédéral).

Lorsque des prestations de longue durée sont effectuées, le prix doit être établi suivant accord spécial.

Un montant forfaitaire de 500 BEF (12,39 EURO) est compté pour les frais administratifs (enregistrement de l'échantillon, rédaction du rapport d'essais et de la facture).

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[2000/16289]

Personeel. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 28 september 2000 wordt, met ingang van 1 april 2001, eervol ontslag uit zijn functies van adviseur-generaal verleend aan de heer Hallet, Léon M. J., die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[2000/16289]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 28 septembre 2000, démission honorable de ses fonctions de conseiller général est accordée, à partir du 1^{er} avril 2001, à M. Hallet, Léon, M. J. qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

[2000/15167]

Buitenlandse consulaten in België

Op 10 oktober 2000 heeft de heer Albert Raes de nodige machtiging ontvangen om het ambt van ereconsul van Marokko te Brugge uit te oefenen, met als consulaire ressort de provincies Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

[2000/15167]

Consulats étrangers en Belgique

Le 10 octobre 2000, M. Albert Raes a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de consul honoraire du Maroc à Bruges, avec une circonscription consulaire s'étendant aux provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et de Brabant flamand.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[2000/03647]

Nationale Bank van België. — Directeur

Bij koninklijk besluit van 26 september 2000, wordt de heer Rey, Jean-Jacques gemachtigd de eretitel van zijn ambt van directeur van de Nationale Bank van België te voeren.

MINISTERE DES FINANCES

[2000/03647]

Banque Nationale de Belgique. — Directeur

Par arrêté royal du 26 septembre 2000, M. Rey, Jean-Jacques est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de directeur de la Banque Nationale de Belgique.

[2000/03645]

Administratie van de begroting en de controle op de uitgaven Behoud in activiteit

Bij koninklijk besluit van 20 augustus 2000 wordt de heer De Ryck, L.F.T., directeur-generaal van de Administratie van de begroting en de controle op de uitgaven, in zijn functies in activiteit behouden boven de leeftijd van 65 jaar, voor een duur van twee maanden vanaf 1 september 2000.

[2000/03645]

Administration du budget et du contrôle des dépenses Maintien en activité

Par arrêté royal du 20 août 2000, M. De Ryck, L.F.T., directeur général de l'Administration du budget et du contrôle des dépenses, est maintenu en activité dans ses fonctions au-delà de l'âge de 65 ans, pour une durée de deux mois à partir du 1^{er} septembre 2000.

[2000/03676]

Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen Sector der registratie en domeinen. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 16 oktober 2000 wordt de heer Balfroid, Jean-Pierre R.M., voorzitter van het aankoopcomité van Namen, benoemd tot hypotheekbewaarder te Luik, 3e kantoor, op datum van 1 november 2000.

[2000/03676]

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines Secteur de l'enregistrement et des domaines. — Nomination

Par arrêté royal du 16 octobre 2000, M. Balfroid, Jean-Pierre R.M., président du comité d'acquisition de Namur, est nommé conservateur des hypothèques à Liège, 3^{ème} bureau, à la date du 1^{er} novembre 2000.

[S - C - 2000/03675]

**Nationale Orden. — Bevorderingen
Benoemingen. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2000 :
— op blz 27340, in de Nederlandse tekst dient tussen de woorden « Wattelet, D., » en het woord « Gevolmachtigden » de titel met de woorden « C. Generale Bank » te worden ingevoegd.
In de Franse tekst dient tussen de woorden « Wattelet, D., » en de woorden « Fondés de pouvoir » de titel met de woorden « C. Générale de Banque » te worden ingevoegd.
— op blz 27341 dient in de Nederlandse tekst de woorden « C. KBC Bank en Verzekering » te worden vervangen door de woorden « D. KBC Bank en Verzekering ».
Op blz 27341 dient in de Franse tekst de woorden « C. « KBC Bank en Verzekering » » te worden vervangen door de woorden « D. « KBC Bank en Verzekering » ».

[S - C - 2000/03675]

**Ordres nationaux. — Promotions
Nominations. — Errata**

Au *Moniteur belge* du 9 août 2000 :
— page 27340, dans le texte néerlandais, il y a lieu d'insérer un titre comprenant les mots « Generale Bank » entre les mots « Wattelet, D. » et « Gevolmachtigden ».
Dans le texte français, il y a lieu d'insérer un titre comprenant les mots « C. Générale de Banque » entre les mots « Wattelet, D. » et « Fondés de pouvoir ».
— page 27341, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots « C. KBC Bank en Verzekering » par les mots « D. KBC Bank en Verzekering ».
Dans le texte français, il y a lieu de remplacer les mots « C. « KBC Bank en Verzekering » » par les mots « D. « KBC Bank en Verzekering » ».

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2000/07251]

**Leger. — Landmacht
Overgang van het kader van de beroepsofficieren
naar het kader van de reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 3028 van 3 september 2000, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren bekleedt, aangeboden door luitenant C. Zyde, aangenomen op 1 september 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de pantsertroepen.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 juni 1990.

Bij koninklijk besluit nr. 3035 van 3 september 2000, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren van de landmacht bekleedt, aangeboden door kapitein met brevet van ingenieur van het militair materieel M. Hantson, aangenomen op 1 september 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de artillerie.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1986.

[2000/07248]

Leger. — Landmacht. — Speciale functie. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit nr. 3024 van 3 september 2000, wordt kolonel stafbrevethouder P. Nopens, op 18 september 2000, voor de duur van zijn opdracht, aangesteld in de graad van brigadegeneraal om de functie uit te oefenen van « Défense Attaché te Moscou » tevens geaccrediteerd in Oekraïne, Belarus, Armenië, Georgië en Moldavië, vanaf 1 oktober 2000.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[2000/07251]

**Armée. — Force terrestre
Passage du cadre des officiers de carrière
dans le cadre des officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 3028 du 3 septembre 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la force terrestre, offerte par le lieutenant Zyde, C., est acceptée le 1^{er} septembre 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la Force terrestre, corps des troupes blindées.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} juin 1990.

Par arrêté royal n° 3035 du 3 septembre 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la Force terrestre, offerte par le capitaine breveté ingénieur du matériel militaire Hantson, M., est acceptée le 1^{er} septembre 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la Force terrestre, corps de l'artillerie.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} septembre 1986.

[2000/07248]

Armée. — Force terrestre. — Fonction spéciale. — Commission

Par arrêté royal n° 3024 du 3 septembre 2000, le colonel breveté d'état-major Nopens, P., est commissionné le 18 septembre 2000, pour la durée de la mission, au grade de général de brigade pour exercer la fonction « d'Attaché de Défense à Moscou » également accrédité en Ukraine, Belarus, Arménie, Georgie et Moldavie, à partir du 1^{er} octobre 2000.

[2000/07245]

Leger. — Luchtmacht
Overgang van het kader van de beroepsofficieren
naar het kader van de reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 3018 van 3 september 2000, wordt het ontslag uit zijn ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren van de luchtmacht bekleedt, aangeboden door kapitein van het vliegwezen B. Vansimpsen, aangenomen op 1 september 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de luchtmacht, korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1984.

Bij koninklijk besluit nr. 3030 van 3 september 2000, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij het kader der beroepsofficieren van de luchtmacht bekleedt, aangeboden door kapitein van het vliegwezen S. Jacquemart, aangenomen op 1 november 2000.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de luchtmacht, korps van het niet-varend personeel.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1987.

[2000/07250]

Leger. — Luchtmacht. — Benoeming in de graad
van onderluitenant beroepsofficier

Bij koninklijk besluit nr. 3026 van 3 september 2000, wordt aangesteld onderluitenant gesproken uit de 37e promotie van kandidaat-officieren industriële ingenieurs, R. Croonenborghs, op 27 september 2000 benoemd in de graad van onderluitenant beroepsofficier, met terugwerking inzake anciënniteit voor de bevordering op 27 september 1997 en in het korps van het niet-varend personeel ingeschreven.

[2000/07246]

Leger. — Luchtmacht. — Aanstellingen in de graad
van hulponderluitenant vlieger

Bij koninklijk besluit nr. 3021 van 3 september 2000, worden de kandidaat-hulpofficieren, Nahon, P., Lansbergen, G. en Deroubaix, X., op 14 juli 2000 aangesteld in de graad van hulponderluitenant vlieger en in het korps van het gebrevetteerd varend personeel ingeschreven.

[2000/07245]

Armée. — Force aérienne
Passage du cadre des officiers de carrière
dans le cadre des officiers de réserve

Par arrêté royal n° 3018 du 3 septembre 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la force aérienne, offerte par le capitaine d'aviation Vansimpsen, B., est acceptée le 1^{er} septembre 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force aérienne, corps du personnel non-navigant.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} septembre 1984.

Par arrêté royal n° 3030 du 3 septembre 2000, la démission de l'emploi qu'il occupe dans le cadre des officiers de carrière de la force aérienne, offerte par le capitaine d'aviation Jacquemart, S., est acceptée le 1^{er} novembre 2000.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force aérienne, corps du personnel non-navigant.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1^{er} septembre 1987.

[2000/07250]

Armée. — Force aérienne. — Nomination au grade
de sous-lieutenant officier de carrière

Par arrêté royal n° 3026 du 3 septembre 2000, le sous-lieutenant commissionné issu de la 37e promotion de candidats officiers ingénieurs industriels, Croonenborghs, R., est nommé au grade de sous-lieutenant officier de carrière le 27 septembre 2000, avec effet rétroactif en ce qui concerne l'ancienneté pour l'avancement le 27 septembre 1997 et est inscrit dans le corps du personnel non-navigant.

[2000/07246]

Armée. — Force aérienne. — Commissions au grade
de sous-lieutenant aviateur auxiliaire

Par arrêté royal n° 3021 du 3 septembre 2000, les candidats officiers auxiliaires, Nahon, P., Lansbergen, G. et Deroubaix, X., sont commissionnés au grade de sous-lieutenant aviateur auxiliaire le 14 juillet 2000 et sont inscrits dans le corps du personnel navigant breveté.

[2000/07247]

Krijgsmacht. — Verlening van het hogere stafbrevet

Bij koninklijk besluit nr. 3023 van 3 september 2000, wordt het hogere stafbrevet verleend op 1 juli 2000 aan de hierna vermelde hoofdofficieren, die de hogere leergang gevolgd hebben in een buitenlands militair instituut :

Landmacht

Korps van de pantsertroepen

Majoor Delamalle, D.

Korps van de logistiek

Majoor Cloostermans, L.

Luchtmacht

Korps van het varend personeel

Majoor vlieger Havermans, B.

Marine

Korps van de dekkofficieren

Korvetkapitein Hofman, M.

[2000/07247]

Forces armées. — Octroi du brevet supérieur d'état-major

Par arrêté royal n° 3023 du 3 septembre 2000, le brevet supérieur d'état-major est conféré le 1^{er} juillet 2000 aux officiers supérieurs ci-après, ayant suivi le cours supérieur dans une institution militaire étrangère :

Force terrestre

Corps des troupes blindées

Le major Delamalle, D.

Corps de la logistique

Le major Cloostermans, L.

Force aérienne

Corps du personnel navigant

Le major aviateur Havermans, B.

Marine

Corps des officiers de pont

Le capitaine de corvette Hofman, M.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09969]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2000 is aan Mevr. Vandaele, P., op haar verzoek, eervol ontslag verleend uit haar ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Willebroek.

Bij koninklijk besluit van 17 oktober 2000 is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan Mevr. Lefebve, C., voorzitter van de rechtbank van koophandel te Namen.

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2000 is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan de heer De Roy, D., referendaris bij het Hof van Cassatie.

[2000/09968]

Notariaat

Bij koninklijk besluit van 17 oktober 2000, dat in werking treedt op 1 januari 2001 :

— is een notariële standplaats te Antwerpen, op verzoek van de titularis, naar Brecht (deelgemeente Sint-Job-in-'t-Goor) overgebracht;

— is de heer Bracke, L., notaris ter standplaats Brecht (deelgemeente Sint-Job-in-'t-Goor).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09969]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 20 octobre 2000, démission honorable de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Willebroek est accordée, à sa demande, à Mme Vandaele, P.

Par arrêté royal du 17 octobre 2000, la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à Mme Lefebve, C., président du tribunal de commerce de Namur.

Par arrêté royal du 20 octobre 2000, la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à M. De Roy, D., référendaire à la Cour de cassation.

[2000/09968]

Notariat

Par arrêté royal du 17 octobre 2000, entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2001 :

— une résidence notariale à Anvers est transférée, à la demande du titulaire, à Brecht (ancienne commune de Sint-Job-in-'t-Goor);

— M. Bracke, L., notaire à la résidence d'Anvers, est nommé notaire à la résidence de Brecht (ancienne commune de Sint-Job-in-'t-Goor).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2000/36062]

**Het Gemeenschapsonderwijs
Pedagogische Begeleidingsdienst. — Oproep tot de kandidaten**

Het Gemeenschapsonderwijs informeert de geïnteresseerden er over dat aan alle instellingshoofden van het Gemeenschapsonderwijs de volgende omzendbrief wordt rondgestuurd :

Een oproep tot de kandidaten (m/v) voor een waarnemende aanstelling in het ambt van pedagogisch begeleider :
Economie en aanverwante vakken bij de Pedagogische Begeleidingsdienst (PBD) van het Gemeenschapsonderwijs
voor :

- Waarnemende aanstelling in een effectieve vacature.
- Samenstelling van een wervingsreserve.

In deze omzendbrief zijn de voorwaarden voor deelname en de modaliteiten in verband met de inschrijving en de selectiecriteria opgenomen. Deze omzendbrief bevat een inschrijvingsformulier dat verplicht moet gebruikt worden. De limietdatum voor inzending van het inschrijvingsformulier is vastgesteld op 15 november 2000.

Deze omzendbrief kan ingekeken worden in iedere instelling van het Gemeenschapsonderwijs.

Voor inlichtingen over deze oproep kan u zich ook wenden tot volgende personen :

Mevr. Hilde Eloot, tel. 02/790 94 05.

De heer Dirk De Meulemeester, tel. 02/790 94 11.

Het Gemeenschapsonderwijs, Afdeling BBP, sector Personeelsbewegingen (lokaal 3.03), E. Jacquainlaan 20, 1000 Brussel.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[S – C – 2000/36055]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

HECHTEL-EKSEL. — Bij besluit d.d. 29 juni 2000 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Hechtel-Eksel.

Plan G701N74/28/9870-71-72-73 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Limburg, Taxandriacenter, Gouverneur Roppesingel 25, 1^e verdieping, 3500 Hasselt.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State. Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van nodige fiscale zegels.

Ruimtelijke ordening. — Plannen van aanleg

BRUGGE. — Bij besluit van 22 september 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 8 « Kristus Koning Zuid-West », tot wijziging van het gelijknamige bijzonder plan van aanleg dat werd goedgekeurd en gewijzigd bij koninklijke besluiten van 20 juni 1957, 23 januari 1959 en 19 juni 1968 en ministerieel besluit van 17 augustus 1983, bestaande uit een plan van feitelijke bestaande toestand, uit een plan van de juridische bestaande toestand, uit een plan van de kadastrale bestaande toestand, uit een plan met de kunsthistorische waardebeoordeling en uit een bestemmingsplan met erop voorkomende stedenbouwkundige voorschriften.

NIEUWERKERKEN. — Bij besluit van 21 september 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een onteigeningsplan en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het bij koninklijk besluit van 10 december 1975 en de ministerieële besluiten van 28 april 1983, 1 juni 1987 en 14 mei 1997 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg « Centrum 1 » genaamd, van de gemeente Nieuwerkerken

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de percelen, aangegeven op het onteigeningsplan;

— is aan de gemeente Nieuwerkerken machtiging tot onteigenen verleend.

OOSTKAMP. — Bij besluit van 21 september 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Lieverstede deel 1 » genaamd, van de gemeente Oostkamp, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

WERVIK. — Bij besluit van 22 september 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Koestraat » genaamd, van de stad Wervik, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met erop voorkomende stedenbouwkundige voorschriften, tot gedeeltelijke wijziging van het bijzonder plan van aanleg « Park », goedgekeurd en gewijzigd bij koninklijke besluiten van 5 juli 1952, 9 december 1953, 19 september 1955 en 26 november 1976 en bij ministerieel besluit van 8 september 1994

WERVIK. — Bij besluit van 22 september 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Hansbekestraat » genaamd, van de stad Wervik, tot gedeeltelijke wijziging van het bij koninklijk besluit van 23 november 1978 goedgekeurd en bij ministerieel besluit van 2 september 1992 gewijzigd bijzonder plan van aanleg « West-Bariërrestraat » en bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met daarop voorkomende stedenbouwkundige voorschriften.

WINGENE. — Bij besluit van 19 september 2000 van de Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « sectoraal BPA inzake zonevreemde economische activiteiten - fase II » genaamd, van de gemeente Wingene, bestaande uit 1 liggingsplan, 8 deelplannen bestaande toestand, 8 bestemmingsplannen met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde plandelen en de met blauwe rand omzoomde delen van de stedenbouwkundige voorschriften.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2000/27484]

Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 10 octobre 2000, M. Michel Van der Meerschen, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, circonscription du Hainaut II, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Pierre Gosselain, directeur, du 20 octobre au 6 novembre 2000 inclus.

Par arrêté ministériel du 11 octobre 2000, Mme Anne Franquet, directrice à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction de Namur, et admise à la retraite le 30 septembre 2000, est remplacée en qualité de fonctionnaire délégué, par M. Marc Tournay, premier attaché, à partir du 2 octobre 2000.

FRASNES-LEZ-ANVAING. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 2000 délimite le périmètre du territoire communal de la commune de Frasnes-lez-Anvaing pour lequel s'applique le règlement général sur les bâtisses relatif aux zones protégées en matière d'urbanisme.

MONS. — Un arrêté ministériel du 9 octobre 2000 décide qu'il y a lieu de proroger de trente jours, soit jusqu'au 26 novembre 2000, le délai de décision imparti au Gouvernement wallon, en ce qui concerne l'approbation du plan communal d'aménagement n° 34 dit « Grands Prés » à Mons adopté définitivement par le conseil communal de Mons le 27 juin 2000.

NAMUR. — Un arrêté ministériel du 9 octobre 2000 décide qu'il y a lieu d'approuver le plan communal d'aménagement n° 3080 dit « Chemin des Pêcheurs », révisant partiellement le plan communal d'aménagement n° 10 approuvé par arrêté royal du 24 mai 1959 et modifié par les arrêtés royaux des 11 avril 1960, 13 septembre 1961, 3 mars 1965, 4 décembre 1967 et 16 octobre 1978, et par l'arrêté ministériel du 8 avril 1993.

VERVIERS. — Un arrêté ministériel du 28 septembre 2000 déclare irrecevable le recours introduit par les consorts Schillings en date du 7 avril 2000 auprès du gouverneur de la province de Liège à l'encontre de la délibération du 2 mars 2000 de la députation permanente du conseil provincial de Liège décidant la rectification du tracé du chemin vicinal n° 22 à Verviers.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2000/27482]

**11 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Comines-Warneton (Warneton)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

a) considérant qu'il est d'utilité publique de procéder à la régularisation d'emprises;

b) considérant que le but de ces expropriations est de procéder, sur la N58A, à une régularisation d'emprises S.N.C.B. après travaux;

c) considérant que la prise de possession immédiate est indispensable;

Vu les arrêtés royaux des 28 et 29 juin 1979 et l'arrêté ministériel du 9 août 1990 relatifs à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Comines-Warneton (Warneton),

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, d'une régularisation d'emprises S.N.C.B. sur la N58A sur le territoire de la commune de Comines-Warneton (Warneton) figurés par une teinte jaune au plan n° H.746/B16/32⁵ ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, modificatif et complémentaire des plans n^{os} H.746/B16/32, H.746/B16/321 et H.746/B16/324, annexés respectivement aux arrêtés royaux des 29 et 28 juin 1979 et à l'arrêté ministériel du 9 août 1990.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 11 septembre 2000.

M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C – 2000/27482]

**11 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit
tot onteigening van onroerende goederen te Komen-Waasten (Waasten)**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen wegens openbaar nut, voortgezet of toegelaten door de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 april 2000 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 en overwegende dat dit ministerieel besluit met redenen omkleed is :

a) overwegende dat het regelen van grondinnemingen van algemeen nut is;

b) overwegende dat die onteigeningen het regelen, na werken, van grondinnemingen door de N.M.B.S. op de N58A tot doel hebben;

c) overwegende dat de inbezitneming onmiddellijk moet gebeuren,

Gelet op de koninklijke besluiten van 28 en 29 juni 1979 en het ministerieel besluit van 9 augustus 1990 betreffende de onteigening van onroerende goederen op het grondgebied van de gemeente Komen-Waasten (Waasten),

Besluit :

Enig artikel. Het algemeen nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de onroerende goederen vereist voor het regelen, door het Waalse Gewest, van grondinnemingen door de N.M.B.S. op de N58A op het grondgebied van de gemeente Komen-Waasten (Waasten), in het geel voorgesteld op het bijgaande en door de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken voor gezien getekende plan nr. H746/B16/32⁵ dat de bij de koninklijke besluiten van 28 en 29 juni 1979 en het ministerieel besluit van 9 augustus 1990 respectievelijk gevoegde plannen nr. H746/B16/32, H746/B16/321 en H.746/B16/324 wijzigt en aanvult.

Bijgevolg wordt de onteigeningsprocedure van bovenvermelde onroerende goederen voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 en de huur ervan overeenkomstig artikel 13, tweede en volgende leden, van de wet van 9 augustus 1955.

Namen, 11 september 2000.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

TABEL VAN DE GRONDINNEMINGEN

N° — Nr.	CADASTRE — KADASTER		LIEUX-DITS — WIJKEN	PROPRIETAIRES — EIGENAARS	NATURE — AARD	CONTENANCE — OPPERVLAKTE			REVENU — INKOMEN	A ACQUERIR — AAN TE KOPEN		
	S ^{on} — S ^{ie}	N° — Nr.				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca
22	F	852d	le Touquet	SNCB, rue de France 85, 1070 BRUXELLES NMBS, Frankrijkstraat 85, 1070 BRUSSEL	terre grond	00	23	15		00	13	07
23	F	854c	le Touquet	Idem emprise 22 Idem grondinneming 22	terre grond	00	13	50		00	05	31
25	F	847a/3	le Touquet	Idem emprise 22 Idem grondinneming 22	terre grond	00	13	20	210	00	01	90
31	F	848u	le Touquet	Idem emprise 22 Idem grondinneming 22	pâture weide	00	37	95	650	00	26	68
73	F	n.c.	le Touquet	Idem emprise 22 Idem grondinneming						00	02	78
									TOTAL TOTAAL	00	49	74

Le plan n° H.746/B16/32⁵ peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.

Het plan nr. H.746/B16/32⁵ ligt ter inzage bij de "Direction des Routes de Mons", rue du Joncquois 118, 7000 Bergen.

**11 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Comines-Warneton (Warneton)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 avril 2000 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

- a) considérant qu'il est d'utilité publique de procéder à la régularisation d'emprises;
- b) considérant que le but de ces expropriations est la régularisation d'emprises sur la N58A;
- c) considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1979 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Comines-Warneton (Warneton),

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, d'une régularisation d'emprises sur la N58A sur le territoire de la commune de Comines-Warneton (Warneton) figurés par une teinte jaune au plan n° H.746/B16/32⁶ ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° H.746/B16/32 annexé à l'arrêté royal du 29 juin 1979.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 11 septembre 2000.

M. DAERDEN

—
VERTALING

**11 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit
tot onteigening van onroerende goederen te Komen-Waasten (Waasten)**

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1^o;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen wegens openbaar nut, voortgezet of toegelaten door de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 april 2000 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 en overwegende dat dit ministerieel besluit met redenen omkleed is :

- a) overwegende dat het regelen van grondinnemingen van algemeen nut is;
- b) overwegende dat die onteigeningen het regelen van grondinnemingen op de N58A tot doel hebben;
- c) overwegende dat de inbezitneming onmiddellijk moet gebeuren,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1979 betreffende de onteigening van onroerende goederen op het grondgebied van de gemeente Komen-Waasten (Waasten),

Besluit :

Enig artikel. Het algemeen nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de onroerende goederen vereist voor het regelen, door het Waalse Gewest, van grondinnemingen op de N58A op het grondgebied van de gemeente Komen-Waasten (Waasten), in het geel voorgesteld op het bijgaande en door de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken voor gezien getekende plan nr. H746/B16/32⁶ dat het bij het koninklijk besluit van 29 juni 1979 gevoegde plan nr. H746/B16/32 aanvult.

Bijgevolg wordt de onteigeningsprocedure van bovenvermelde onroerende goederen voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 en de huur ervan overeenkomstig artikel 13, tweede en volgende leden, van de wet van 9 augustus 1955.

Namen, 11 september 2000.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES
—
TABEL VAN DE GRONDINNINGEN

N° — Nr.	CADASTRE — KADASTER		LIEUX-DITS — WIJKEN	PROPRIETAIRES — EIGENAARS	NATURE — AARD	CONTENANCE — OPPERVLAKTE			REVENU — INKOMEN	A ACQUERIR — AAN TE KOPEN		
	S ^{on} — S ^{ie}	N° — Nr.				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca
74	F	848w	le Touquet	CLAERHOUT Gérard rue du Touquet 262, 7784 COMINES-WARNETON Le Touquetstraat 262, 7784 KOMEN-WAASTEN DEPONT-CLAERHOUT Géorges John Street 44 (CDN) MOUNT BRYOGES-ONTARIO CLAERHOUT-COUTTEURE Roger Komenstraat 79, 8940 WERVIK CLAERHOUT-MEYER G et 6 consorts Hillmount creseent (GB) LONDON/ONTARIO	jardin tuin	00	03	40	150	00	00	28

Le plan n° H.746/B16/32⁶ peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.
Het plan nr. H.746/B16/32⁶ ligt ter inzage bij de "Direction des Routes de Mons", rue du Joncquois 118, 7000 Bergen.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21487]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 29 juni 2000 in zake R. Bloden en D. Lonneux tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 juli 2000, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Worden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden door de artikelen 34 en 97, laatste lid, van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en door artikel 11, eerste lid, van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, in hun uitlegging dat, zelfs na 6 april 1999, voorzieningen in cassatie tegen arresten die uitspraak doen op beroepen inzake inkomstenbelastingen die vóór 1 maart 1999 bij de hoven van beroep zijn ingesteld, beheerst worden door de regels van de artikelen 386 tot 391 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, ook al werden die artikelen vanaf 1 maart 1999 uitdrukkelijk opgeheven bij de artikelen 34 en 97, laatste lid, van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2009 van de rol van het Hof en werd samengevoegd met de zaken met rolnummers 1849, 1922 en 1923.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21487]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 29 juin 2000 en cause de R. Bloden et D. Lonneux contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 juillet 2000, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« Interprétés comme signifiant que, même après le 6 avril 1999, les pourvois en cassation contre des arrêts statuant sur des recours en matière d'impôts sur les revenus introduits devant les cours d'appel avant le 1^{er} mars 1999 sont régis par les articles 386 à 391 du Code des impôts sur les revenus 1992 en dépit de l'abrogation explicite de ces articles à partir du 1^{er} mars 1999 par les articles 34 et 97, dernier alinéa, de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, lesdits articles 34 et 97, dernier alinéa, et l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2009 du rôle de la Cour et a été jointe aux affaires portant les numéros 1849, 1922 et 1923 du rôle.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2000/21487]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 29. Juni 2000 in Sachen R. Bloden und D. Lonneux gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 10. Juli 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 34 und 97 letzter Absatz des Gesetzes vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen und Artikel 11 Absatz 1 des Gesetzes vom 23. März 1999 über die Organisation des Gerichtswesens in Steuersachen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie dahingehend ausgelegt werden, daß sogar nach dem 6. April 1999 Kassationsklagen gegen Urteile, in denen über vor dem 1. März 1999 bei den Appellationshöfen erhobene Klagen in Einkommensteuersachen befunden wird, den Vorschriften der Artikel 386 bis 391 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 unterliegen, auch wenn diese Artikel durch die Artikel 34 und 97 letzter Absatz des Gesetzes vom 15. März 1999 über steuerrechtliche Streitsachen mit Wirkung vom 1. März 1999 ausdrücklich aufgehoben wurden?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2009 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und mit den Rechtssachen mit Geschäftsverzeichnisnummern 1849, 1922 und 1923 verbunden.

Der Kanzler,
L. Potoms.

RAAD VAN STATE

[2000/21498]

Vervallenverklaring van Notelaers, Christiaan, van zijn mandaat als lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Riemst. — Beroep

Bij de Raad van State is beroep ingesteld door Notelaers, Christiaan, Molenweg 50, 3770 Riemst.

In zake : Vervallenverklaring van verzoeker van zijn mandaat als lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Riemst.

Eenieder kan inzage nemen van het verzoekschrift op het gemeentesecretariaat.

(Koninklijk besluit van 12 januari 1977, artikel 5, *Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1977).

Voor de hoofdgriffier van de Raad van State,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2000/21498]

La déchéance de Notelaers, Christian, de son mandat en qualité de membre du conseil de centre public d'aide sociale de Riemst. — Recours

Un recours a été introduit au Conseil d'Etat par Notelaers, Christiaan, Molenweg 50, 3770 Riemst.

En cause : La déchéance du requérant de son mandat en qualité de membre du conseil du centre public d'aide social de Riemst.

Toute personne peut prendre connaissance de la requête au secrétariat communal de Riemst.

(Article 5 de l'arrêté royal du 12 janvier 1977, *Moniteur belge* du 26 janvier 1977).

Pour le greffier en chef du Conseil d'Etat,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

RECHTERLIJKE MACHT

[2000/09964]

Hof van beroep te Antwerpen

Bij beschikking van 9 oktober 2000 van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, is aan de heer Dams, H., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van openbaar ministerie waar te nemen bij het parket-generaal van het hof van beroep te Antwerpen.

[2000/09966]

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 16 oktober 2000, heeft Mevr. Van Coppenolle, I., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 16 oktober 2000.

[2000/09965]

Hof van beroep te Bergen

De aanwijzing van de heer Franeau, J.-L., raadsheer in het hof van beroep te Bergen, tot kamervoorzitter in dit hof, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 20 september 2000.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2000/09964]

Cour d'appel d'Anvers

Par ordonnance du 9 octobre 2000 du procureur général près la cour d'appel d'Anvers, M. Dams, H., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, est délégué temporairement pour exercer les fonctions du ministère public près le parquet général de la cour d'appel d'Anvers.

[2000/09966]

Tribunal de première instance d'Hasselt

Le tribunal, réunit en assemblée générale le 16 octobre 2000, a désigné Mme Van Coppenolle, I., juge au tribunal de première instance d'Hasselt, comme vice-président à ce tribunal, pour une période de trois ans prenant cours le 16 octobre 2000.

[2000/09965]

Cour d'appel de Mons

La désignation de M. Franeau, J.-L., conseiller à la cour d'appel de Mons, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 20 septembre 2000.

[2000/40207]

ALGEMENE STAAT DER KREDIETINSTELLINGEN PER 31 JULI 2000 (1)

gepubliceerd door de Nationale Bank van België ingevolge artikels 45, 71 en 80, § 1, 4° van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

	(miljoenen euro's)	
ACTIEF		
THESAURIETEGOEDEN EN INTERBANKVORDERINGEN	215 969	
Kas, tegoeden bij centrale banken, postcheque- en girodiensten	2 766	
Vorderingen op kredietinstellingen	213 203	
Onmiddellijk opvraagbaar	41 905	
Overige vorderingen	171 298	
VORDERINGEN OP CLIËNTEN	296 657	
Kredieten bij de oorsprong verleend door de instellingen	288 953	
Handelsswissels	3 457	
Eigen accepten	1 010	
Leasing- en soortgelijke vorderingen	763	
Niet-hypothecaire leningen op afbetaling	12 968	
Hypothecaire leningen	55 968	
Leningen op termijn	174 714	
Voorschotten in rekening-courant	24 458	
Overige kredietvorderingen	15 615	
Overige debiteuren	7 704	
EFFECTEN EN ANDER WAARDEPAPIER (2)	227 703	
Overheidspapier	18 075	
Herfinancierbaar bij centrale banken	16 154	
Overige	1 921	
Ander kortlopend waardepapier	12 734	
Overheidsfondsen	129 989	
Overige leningen op lange termijn vertegenwoordigd door effecten	61 120	
Aandelen en deelbewijzen	3 732	
Overige effecten	2 053	
VASTE ACTIVA	24 961	
Financiële vaste activa	21 072	
waarvan (3) :		
Deelnemingen in verbonden ondernemingen	18 491	
Deelnemingen in andere ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	792	
Andere financiële vaste activa	1 610	
Aandelen	511	
Achtergestelde vorderingen op verbonden ondernemingen en ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	1 070	
Overige	29	
Materiële vaste activa	3 567	
Oprichtingskosten en immateriële vaste activa	322	
EIGEN AANDELEN	0	
OVERIGE ACTIVA	43 294	
TOTAAL ACTIEF	808 584	

[2000/40207]

SITUATION GLOBALE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT AU 31 JUILLET 2000 (1)

publiée par la Banque Nationale de Belgique conformément aux dispositions des articles 45, 71 et 80, § 1^{er}, 4° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

	(millions d'euros)	
ACTIF		
TRESORERIE ET CREANCES INTERBANCAIRES	215 969	
Caisse, avoirs auprès des banques centrales et des offices de chèques postaux	2 766	
Créances sur les établissements de crédit	213 203	
A vue	41 905	
Autres créances	171 298	
CREANCES SUR LA CLIENTELE	296 657	
Crédits accordés à l'origine par les établissements	288 953	
Effets de commerce	3 457	
Acceptations propres	1 010	
Créances résultant de location-financement et créances similaires	763	
Prêts non hypothécaires à tempérament	12 968	
Prêts hypothécaires	55 968	
Prêts à terme	174 714	
Avances en comptes courants	24 458	
Autres crédits	15 615	
Autres débiteurs	7 704	
VALEURS MOBILIERES ET AUTRES TITRES NEGOCIABLES (2)	227 703	
Effets publics	18 075	
Admissibles au refinancement auprès de banques centrales	16 154	
Autres	1 921	
Autres titres négociables à court terme	12 734	
Fonds publics	129 989	
Autres emprunts à long terme représentés par des titres	61 120	
Actions et parts de sociétés	3 732	
Autres valeurs mobilières	2 053	
IMMOBILISATIONS	24 961	
Immobilisations financières	21 072	
dont (3) :		
Participations dans des entreprises liées	18 491	
Participations dans d'autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	792	
Autres immobilisations financières	1 610	
Actions	511	
Créances subordonnées sur des entreprises liées et entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	1 070	
Autres	29	
Immobilisations corporelles	3 567	
Frais d'établissement et immobilisations incorporelles	322	
ACTIONS PROPRES	0	
AUTRES ACTIFS	43 294	
TOTAL ACTIF	808 584	

PASSIEF	(miljoenen euro's)	PASSIF	(millions d'euros)
INTERBANKSCHULDEN	298 925	DETTES INTERBANCAIRES	298 925
Onmiddellijk opvraagbaar	57 982	A vue	57 982
Mobiliseringsschulden	78 557	Dettes résultant de mobilisations	78 557
Overige schulden op termijn of met opzegtermijn	162 386	Autres dettes à terme ou avec préavis	162 386
SCHULDEN TEGENOVER CLIËNTEN	323 749	DETTES ENVERS LA CLIENTELE	323 749
Deposito's	290 732	Dépôts	290 732
Zichtdeposito's	77 377	Dépôts à vue	77 377
Op termijn of met opzegtermijn < 1 maand	28 729	A terme ou avec préavis < 1 mois	28 729
Op termijn of met opzegtermijn >= 1 maand en <= 1 jaar	60 578	A terme ou avec préavis >= 1 mois et <= 1 an	60 578
Op termijn of met opzegtermijn > 1 jaar	24 122	A terme ou avec préavis > 1 an	24 122
Deposito's van bijzondere aard	4 640	Dépôts spéciaux	4 640
Gereguleerde spaardeposito's	94 680	Dépôts d'épargne réglementés	94 680
Gekoppeld aan hypothecaire leningen	422	Liés à des prêts hypothécaires	422
Depositiobeschermingsregeling	184	Système de protection des dépôts	184
Overige crediteuren	33 017	Autres créanciers	33 017
IN SCHULDBEWIJZEN BELICHAAMDE SCHULDEN	84 825	DETTES REPRESENTÉES PAR UN TITRE	84 825
Depositocertificaten en soortgelijke schulden	20 674	Certificats de dépôt et dettes similaires	20 674
Kasbons	62 038	Bons de caisse	62 038
Obligatieleningen	2 113	Emprunts obligataires	2 113
WAARDEVERMINDERINGEN, VOORZIENINGEN, VOORZORGS- FONDSEN EN UITGESTELDE BELASTINGEN	9 219	REDUCTIONS DE VALEUR, PROVISIONS, FONDS DE PREVOYANCE ET IMPOTS DIFFERES	9 219
OVERIGE PASSIVA	42 076	AUTRES PASSIFS	42 076
ACHTERGESTELDE SCHULDEN	21 790	DETTES SUBORDONNÉES	21 790
EIGEN VERMOGEN	28 000	CAPITAUX PROPRES	28 000
waarvan (3) :		dont (3) :	
Kapitaal	12 738	Capital	12 738
Geplaatst kapitaal	12 738	Capital souscrit	12 738
Niet opgevraagd kapitaal	0	Capital non appelé	0
Uitgiftepremies	6 340	Primes d'émission	6 340
Herwaarderingsmeerwaarden	33	Plus-values de réévaluation	33
Reserves	5 264	Réserves	5 264
Wettelijke reserve	589	Réserve légale	589
Onbeschikbare reserves	119	Réserves indisponibles	119
Belastingvrije reserves	886	Réserves immunisées	886
Beschikbare reserves	3 670	Réserves disponibles	3 670
Overgedragen winst (+) of verlies (-)	393	Bénéfice reporté (+) ou perte reportée (-)	393
Winst (+) of verlies (-) van het boekjaar	2 895	Bénéfice de l'exercice (+) ou perte de l'exercice (-)	2 895
TOTAAL PASSIEF	808 584	TOTAL PASSIF	808 584

(1) Rapportering over de vennootschappelijke positie voor de kredietinstellingen naar Belgisch recht en over de territoriale positie voor de in België gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen naar buitenlands recht.

(2) Bevat de beleggings- en de handelsportefeuille.

(3) De verdeling is niet gekend voor de bijkantoren van kredietinstellingen die onder een andere lidstaat van de Europese Unie ressorteren en evenmin voor de ermee gelijkgestelde bijkantoren.

(1) Communication sur base de la situation sociale pour les établissements de crédit de droit de belge et sur base de la situation territoriale pour les d'établissements de crédit de droit étranger établies en Belgique.

(2) Contient le portefeuille de placement et le portefeuille commercial.

(3) La ventilation n'est pas connue pour les succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre état membre de l'Union Européenne ni pour les succursales assimilées.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2000/40310]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand oktober 2000

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand oktober 2000, 107,15 punten bedraagt, tegenover 107,41 punten in september 2000, hetgeen een daling van 0,26 punt of 0,24 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 106,04 punten voor de maand oktober 2000.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk juli, augustus, september en oktober 2000, bedraagt 105,92 punten.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[2000/40310]

Indice des prix à la consommation du mois d'octobre 2000

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 107,15 points en octobre 2000, contre 107,41 points en septembre 2000, ce qui représente une baisse de 0,26 point ou 0,24 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois d'octobre 2000 à 106,04 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit juillet, août, septembre et octobre 2000 s'élève à 105,92 points.

Product of dienst	September – Septembre	Oktober – Octobre	Produit ou service
01. Voedingsmiddelen en dranken	105.56	105.14	01. Produits alimentaires et boissons
01.1 Voedingsmiddelen	105.39	104.88	01.1. Produits alimentaires
01.1.1. Brood en granen	106.26	106.37	01.1.1. Pain et céréales
01.1.2. Vlees	103.69	103.72	01.1.2. Viandes
01.1.3. Vis	118.99	119.10	01.1.3. Poissons
01.1.4. Melk, kaas en eieren	102.14	102.59	01.1.4. Lait, fromage, œufs
01.1.5. Oliën en vetten	104.14	104.02	01.1.5. Huiles et graisses
01.1.6. Fruit	111.95	101.73	01.1.6. Fruits
01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)	101.16	101.95	01.1.7. Légumes (y compris pommes de terre)
01.1.8. Suikerwaren en dergelijke	104.44	104.65	01.1.8. Sucrieries et similaires
01.1.9. Andere voedingsmiddelen	99.00	99.97	01.1.9. Autres produits alimentaires
01.2. Alcoholvrije dranken	106.24	106.54	01.2. Boissons non alcoolisées
01.2.1. Koffie	115.50	116.12	01.2.1. Café
01.2.2. Water, frisdrank en fruitsap	103.05	103.24	01.2.2. Eaux, limonades et jus de fruits
01.3. Alcoholhoudende dranken	106.31	106.05	01.3. Boissons alcoolisées
02. Tabak	114.85	114.85	02. Tabac
03. Kleding en schoeisel	103.47	103.57	03. Articles d'habillement et articles chaussants
03.1. Kleding	103.55	103.63	03.1. Articles d'habillement
03.2. Schoeisel en schoenreparaties	103.09	103.25	03.2. Articles chaussants, y compris les réparations
03.2.1. Schoeisel	102.91	103.08	03.2.1. Chaussures, y compris bottes
03.2.2. Schoenreparaties	106.95	106.97	03.2.2. Réparations de chaussures
04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen	112.67	112.67	04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1. Huur	106.19	106.22	04.1. Loyers
04.1.1. Niet-sociale huur	105.93	105.98	04.1.1. Loyers non-sociaux
04.1.2.. Sociale huur	107.67	107.57	04.1.2. Loyers sociaux
04.2. Gewoon onderhoud en reparaties van de woning	107.66	107.98	04.2. Entretien et réparations courantes du logement
04.3. Watervoorziening	125.39	127.03	04.3. Distribution d'eau
04.4. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen	117.88	117.50	04.4. Electricité, gaz et autres combustibles
04.4.1. Elektriciteit	97.77	98.33	04.4.1. Electricité
04.4.2. Gas	112.76	114.91	04.4.2. Gaz
04.4.2.1.. Aardgas	110.32	112.50	04.4.2.1. Gaz naturel
04.4.2.2. Petroleumgassen	140.83	142.70	04.4.2.2. Gaz de pétrole
04.4.3. Vloeibare brandstoffen	207.69	200.61	04.4.3. Combustibles liquides
04.4.4. Vaste brandstoffen	100.31	102.29	04.4.4. Combustibles solides
05. Stofferings, huishoudapparaten en onderhoud van woning	103.59	103.83	05. Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement

Product of dienst		September – Septembre	Oktober – Octobre	Produit ou service	
05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding	102.69	102.72	05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol
05.2.	Huishoudtextiel	105.84	105.90	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen	100.14	100.09	05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen	104.01	104.31	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin	97.79	97.89	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin
05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning	107.65	108.44	05.6.	Entretien courant de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven	106.87	106.88	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten	101.96	101.98	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Therapeutische apparaten en materialen	100.86	100.86	06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques
06.3.	Diensten van medisch geschoolden	107.59	107.59	06.3.	Services de médecins et autres praticiens
06.4.	Verpleging in ziekenhuis	122.97	122.97	06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés
07.	Vervoer	114.34	113.89	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen	104.10	104.39	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	122.81	121.76	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.2.1.	Delen en toebehoren	100.83	101.01	07.2.1.	Pièces détachées et accessoires
07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen	133.60	133.80	07.2.2.	Essences et lubrifiants
07.2.3.	Onderhoud en reparaties	115.21	116.67	07.2.3.	Entretien et réparations
07.2.4.	Andere diensten in verband met privé-voertuigen	110.46	110.46	07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten	106.53	106.56	07.3.	Services de transport
07.3.1.	Personenvervoer per spoor	107.55	107.55	07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer
07.3.2.	Personenvervoer over de weg	103.94	104.05	07.3.2.	Transport de voyageurs par route
07.3.3.	Gecombineerde biljetten	108.37	108.37	07.3.3.	Billets combinés
08.	Communicatie	97.91	90.22	08.	Communications
09.	Recreatie en cultuur	103.07	103.04	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	92.59	92.55	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur	105.94	105.97	09.2.	Services récréatifs et culturels
09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren	107.93	108.35	09.3.	Presse, librairie et papeterie
09.4.	Toeristische reizen	111.63	111.23	09.4.	Voyages touristiques
10.	Onderwijs	108.03	109.73	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants	108.08	108.40	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants, cafés en kantines	107.92	108.01	11.1.	Restaurants, cafés et cantines
11.2.	Accommodatie	110.02	113.27	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten	106.20	106.35	12.	Biens et services divers
12.1.	Lichaamsverzorging	108.20	108.54	12.1.	Soins personnels
12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g. ...	104.40	104.58	12.2.	Effets personnels n.d.a.
12.3.	Verzekeringen	105.23	105.23	12.3.	Assurances
12.4.	Bankdiensten	104.51	104.51	12.4.	Services bancaires
12.5.	Andere diensten, n.e.g.	104.76	104.78	12.5.	Autres services n.d.a.
1.	Voedingsmiddelen en dranken	105.56	105.14	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen	108.06	107.95	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten	108.00	107.59	3.	Services
4.	Huur	106.19	106.22	4.	Loyers
Index		107.41	107.15	Indice	

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

[C - 2000/14247]

Mededeling van het Belgisch Instituut
voor postdiensten en telecommunicatie

Oproep tot kandidaten
voor openbare telecommunicatienetwerken
die vaste lokale radioverbindingen wensen te exploiteren

Overwegende de ad hoc mededeling van het B.I.P.T. gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 17 augustus 2000 die de termijn voor het indienen van aanvragen voor openbare telecommunicatienetwerken die vaste lokale radioverbindingen exploiteren open verklaart en de onderbreking van deze termijn door de ad hoc mededeling van het B.I.P.T. gepubliceerd op 8 september 2000 in het *Belgisch Staatsblad*,

Maakt het B.I.P.T. de volgende ad hoc mededeling bekend :

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 juni 1998 betreffende de voorwaarden inzake aanleg en exploitatie van openbare telecommunicatienetwerken, inzonderheid artikel 31 *quinquies*, ingevoegd door het koninklijk besluit van 27 juni 2000, verklaart het B.I.P.T. een nieuwe termijn open voor het indienen van aanvragen voor openbare telecommunicatienetwerken die vaste lokale radioverbindingen exploiteren.

Deze termijn eindigt de laatste dag van de tweede maand die volgt op de maand waarin deze mededeling in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Indien deze dag op een zaterdag, een zondag of een feestdag valt, wordt deze laatste dag vastgelegd op de laatste werkdag die eraan voorafgaat.

Er moet worden opgemerkt dat de Ministerraad op 14 juli 2000 een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1998 tot vaststelling van het bestek van toepassing op de spraaktelefoondienst en de procedure inzake de toekenning van individuele vergunningen alsook van het koninklijk besluit van 22 juni 1998 betreffende de voorwaarden inzake aanleg en exploitatie van openbare telecommunicatienetwerken, heeft goedgekeurd.

Dat ontwerp van koninklijk besluit bepaalt met name dat operatoren die een vergunning voor een openbaar telecommunicatienetwerk wensen te verkrijgen geen drempel dienen aan te tonen (400 miljoen investeringen of 500 km verbindingen) om hun activiteiten in België te ontplooiën en dat het B.I.P.T. over een termijn van één maand beschikt om de dossiers van de kandidaat-operatoren te onderzoeken.

Dit ontwerp van koninklijk besluit maakt het voorwerp uit van een advies van de Raad van State van 11 oktober 2000. De aan het advies van de Raad van State aangepaste tekst van het koninklijk besluit zal ter kennis worden gebracht van de markt via de website van het B.I.P.T. zodra het door het Staatshoofd is getekend en dit voor de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Anderzijds licht het B.I.P.T. de kandidaten in over het feit dat de voorwaarden met betrekking tot het gedeeld gebruik van antennesites vervat in het koninklijk besluit van 27 juni 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1998 betreffende de voorwaarden inzake aanleg en exploitatie van openbare telecommunicatienetwerken, binnen afzienbare tijd kunnen worden gewijzigd door een wettelijke schikking.

Deze wijzigingen kunnen onder meer betrekking hebben op :

1. de gevallen waarin een operator gedeeld gebruik dient toe te staan of kan weigeren, in dit laatste geval kan enkel met technische redenen rekening gehouden worden;

2. de berekening van de vergoeding verschuldigd door de operator voor het gedeeld gebruik wanneer hij gebruik maakt van een site die eigendom is van een andere operator, waarbij rekening kan gehouden worden met de gewogen gemiddelde kapitaalkost (WACC) van de operator die het gedeeld gebruik toestaat;

3. de aanpassing van de bestaande overeenkomsten tussen operatoren en tussen operatoren en derden;

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[C - 2000/14247]

Communication de l'Institut belge des services postaux
et des télécommunications

Appel aux candidatures
pour des réseaux publics de télécommunications
qui désirent exploiter la boucle locale radio

Considérant la communication ad hoc de l'I.B.P.T. publiée le 17 août 2000 au *Moniteur belge* déclarant ouvert le délai pour l'introduction des demandes pour des réseaux publics de télécommunications utilisant la boucle locale radio et l'interruption de ce délai par la communication ad hoc de l'I.B.P.T. publiée le 8 septembre 2000 au *Moniteur belge*,

L'I.B.P.T. rend publique la communication ad hoc suivante :

Conformément à l'arrêté royal du 22 juin 1998 relatif aux conditions d'établissement et d'exploitation de réseaux publics de télécommunications, notamment l'article 31 *quinquies* inséré par l'arrêté royal du 27 juin 2000, l'I.B.P.T. déclare ouvert un nouveau délai pour l'introduction des demandes pour des réseaux publics de télécommunications utilisant la boucle locale radio.

Ce délai prend fin le dernier jour du deuxième mois qui suit le mois de publication au *Moniteur belge* de la présente communication.

Si ce jour coïncide avec un samedi, un dimanche ou un jour férié, ce dernier jour est fixé au dernier jour ouvrable qui le précède.

Il est à noter que le Conseil des Ministres a approuvé le 14 juillet 2000 un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1998 fixant le cahier des charges pour le service de téléphonie vocale et la procédure relative à l'attribution des autorisations individuelles ainsi que l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1998 relatif aux conditions d'établissement et de l'exploitation de réseaux publics de télécommunications.

Cet projet d'arrêté royal stipule notamment que les opérateurs souhaitant obtenir une autorisation pour un réseau public de télécommunications ne doivent plus justifier un seuil (400 millions d'investissement ou 500 km de liaisons) pour déployer leurs activités en Belgique et que l'I.B.P.T. disposera d'un délai d'un mois pour examiner les dossiers de candidature des opérateurs.

Ce projet d'arrêté royal a fait l'objet d'un avis du Conseil d'Etat du 11 octobre 2000. Le texte de l'arrêté royal adapté à l'avis du Conseil d'Etat sera porté à la connaissance du marché via le site Internet de l'I.B.P.T. dès sa signature par le Chef de l'Etat et ce, avant sa publication au *Moniteur belge*.

D'autre part, l'I.B.P.T. informe les candidats que les conditions relatives à l'utilisation partagée des sites d'antennes contenues dans l'arrêté royal du 27 juin 2000 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1998 relatif aux conditions d'établissement et de l'exploitation de réseaux publics de télécommunications pourraient être modifiées prochainement via une disposition légale.

Ces modifications pourraient entre autres porter sur :

1. les cas où un opérateur doit accepter l'utilisation partagée ou peut la refuser, dans ce dernier cas seules des raisons techniques peuvent être prises en considération;

2. le calcul de l'indemnité due par l'opérateur pour l'utilisation partagée quand il fait usage d'un site qui est la propriété d'un autre opérateur, compte tenu éventuellement du coût pondéré moyen du capital (WACC) de l'opérateur admettant l'utilisation partagée;

3. l'adaptation des accords existants entre opérateurs et entre opérateurs et des tiers;

4. de verplichting om, vooraleer een aanvraag voor een bouwvergunning in te dienen, de andere operatoren te informeren en in voorkomend geval een overeenkomst tot gedeeld gebruik af te sluiten;

5. de oprichting van een databank voor antennesites beheerd door de operatoren onder het toezicht van het B.I.P.T.

Het B.I.P.T. is ter beschikking van de markt om te antwoorden op vragen die kandidaten zouden kunnen hebben bij de voorbereiding van hun dossier.

De eventuele vragen kunnen schriftelijk worden gericht aan: E. Van Heesvelde, Administrateur-generaal, Sterrenkundelaan 14, bus 21, B-1210 Brussel.

Er zullen schriftelijke antwoorden worden verstrekt op de gestelde vragen en deze zullen, met het oog op transparantie, medegegeeld worden aan alle mogelijke geïnteresseerde kandidaten.

Te dien einde dienen de kandidaten die de door het B.I.P.T. opgestelde antwoorden wensen te ontvangen, zich kenbaar te maken per aangetekend schrijven gericht aan het hierboven vermelde adres van het Instituut.

De door het B.I.P.T. gegeven antwoorden zullen eveneens beschikbaar zijn op de website van het Instituut : <http://www.ibpt.be>

4. l'obligation, avant d'introduire une demande de permis de bâtir, d'en informer les autres opérateurs et le cas échéant de passer un accord pour l'utilisation partagée;

5. la création d'une base de données pour des sites d'antennes, gérée par les opérateurs sous la supervision de l'I.B.P.T.

L'I.B.P.T. se tient à la disposition du marché pour répondre aux questions que les candidats pourraient se poser lors de la préparation de leur dossier.

Les questions éventuelles peuvent être adressées par écrit à: E. Van Heesvelde, Administrateur général, avenue de l'Astronomie 14, bte 21, B-1210 Bruxelles.

Des réponses écrites seront fournies aux questions posées et celles-ci, dans un souci de transparence, seront communiquées à tous les candidats éventuellement intéressés.

A cette fin, les candidats qui souhaitent obtenir les réponses établies par l'I.B.P.T. doivent se faire connaître par envoi recommandé à l'adresse de l'Institut mentionnée ci-dessus.

Les réponses établies par l'I.B.P.T. seront également disponibles sur le site Internet de l'Institut : <http://www.ibpt.be>

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09967]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— plaatsvervangend raadsheer in het van beroep te Antwerpen : 1.

Voor deze vacante betrekking van plaatsvervangend raadsheer, hoort de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van respectievelijk honderd en honderd veertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacature;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent : 1.

In toepassing van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek zal deze rechter gelijktijdig benoemd worden in de rechtbanken van eerste aanleg te Dendermonde en te Oudenaarde;

— toegevoegde vrederechter voor de kantons behorende tot het gerechtelijk arrondissement Luik : 1;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1.

In toepassing van artikel 43, § 5 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal;

— plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Turnhout : 1;

— plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het kanton Willebroek : 1;

— plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het kanton Bilzen : 1 (vanaf 21 juli 2001).

De bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie hoort de kandidaten die daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet op straffe van verval bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09967]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— conseiller suppléant à la cour d'appel d'Anvers : 1.

Pour cette place vacante de conseiller suppléant, l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir et la commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entendent les candidats qui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai respectivement de cent et cent quarante jours à compter de la publication de cette vacance;

— juge au tribunal de première instance de Gand : 1.

En application de l'article 100 du Code judiciaire, ce juge sera nommé simultanément aux tribunaux de première instance de Termonde et d'Audenarde;

— juge de paix de complément pour les cantons appartenant à l'arrondissement judiciaire de Liège : 1;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 1;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1.

En application de l'article 43, § 5 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise;

— juge suppléant au tribunal du travail de Turnhout : 1;

— juge suppléant à la justice de paix du canton de Willebroek : 1;

— juge suppléant à la justice de paix du canton de Bilzen : 1 (à partir du 21 juillet 2001).

La commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entend les candidats qui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de ces vacances.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 2000/22757]

Lijst van de erkende sociale secretariaten van werkgevers
en hun bijkantoren op datum van 1 oktober 2000

100	GROEP S - SOCIALE SAMENWERKING Ursulinenstraat 2A, 1000 Brussel, tel. 02/507.15.11, fax 02/507.15.00 Bijkantoren :
101	Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Leuven, tel. 016/20.23.20, fax 016/22.22.14
102	Rue de la Grosse Pomme 1B, 7000 Bergen, tel. 065/40.68.12, fax 065/40.68.00
103	Avenue Sergent Vrithoff 141-143, 5000 Namen, tel. 081/71.60.00, fax 081/71.60.02 Bijkomend bureau : 5590 Ciney, rue du 11 Février 15, tel. 083/21.74.90, fax 083/21.74.91
104	Rue Fleurie 2, bus 5, 6800 Libramont, tel. 061/22.23.68, fax 061/23.22.53 Contactpunt : 6900 Marche-en-Famenne, Place aux Foires 7, tel. 084/32.11.28, fax 061/23.22.53
105	Kunstlaan 20, 3500 Hasselt, tel. 011/26.97.73, fax 011/26.97.79
106	Rue des Croix du Feu 5, 1420 Eigenbrakel, tel. 02/384.30.88, fax 02/384.07.19
107	Rue de la Rivelaine 2, 6061 Montignies-sur-Sambre, tel. 071/31.30.41, fax 071/30.24.30
108	Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Oostende, tel. 059/55.27.60, fax 059/55.27.61
109	Stationsstraat 2, bus 1, 8500 Kortrijk, tel. 056/27.04.02, fax 056/27.04.00
411	Rue du Quesnoy 19, 7500 Doornik, tel. 069/21.44.94, fax 069/84.14.86
412	Vander Elststraat 3, 3970 Leopoldsburg, tel. 011/34.31.54, Fax 011/34.66.42
413	Pijpenpoort 5, 3740 Bilzen, tel. 089/41.11.44, fax 089/41.21.28
414	Bochtlaan 24, 3600 Genk, tel. 089/35.40.70, fax 089/30.46.51
415	Boulevard Industriel 82, bus A11, 7700 Moeskroen, tel. 056/34.85.55, fax 056/33.25.14
416	Rue Félix Dutry 34, 6500 Beaumont, tel. 071/58.86.26, fax 071/58.97.51
417	Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Leuven, tel. 016/20.23.20, fax 016/22.22.14
419	Poststraat 25, 8800 Roeselare, tel. 051/21.13.31, fax 051/24.48.29
420	Esplanadeplein 11, 9300 Aalst, tel. 053/77.44.10, fax 053/71.07.35
421	Rue des Faubourgs 42, 6700 Aarlen, tel. 063/21.87.95, fax 063/23.28.02
422	Rue de la Rivelaine 2, 6061 Montignies-sur-Sambre, tel. 071/31.62.98, fax 071/30.24.30
423	Rue des Croix du Feu 5, 1420 Eigenbrakel, tel. 02/384.30.88, fax 02/384.07.19

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 2000/22757]

Liste des secrétariats sociaux agréés d'employeurs
et de leurs succursales à la date du 1^{er} octobre 2000

100	GROUPE S - SERVICE SOCIAL Rue des Ursulines 2A, 1000 Bruxelles, tél. 02/507.15.11, fax 02/507.15.00 Succursales :
101	Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Louvain, tél. 016/20.23.20, fax 016/22.22.14
102	Rue de la Grosse Pomme 1B, 7000 Mons, tél. 065/40.68.12, fax 065/40.68.00
103	Avenue Sergent Vrithoff 141-143, 5000 Namur, tél. 081/71.60.00, fax 081/71.60.02 Bureau Auxiliaire : 5590 Ciney, rue du 11 Février 15 tél. 083/21.74.90, fax 083/21.74.91
104	Rue Fleurie 2, bte 5, 6800 Libramont, tél. 061/22.23.68, fax 061/23.22.53 Point de contact : 6900 Marce-en-Famenne, Place aux Foires 7, tél. 084/32.11.28, fax 061/23.22.53
105	Kunstlaan 20, 3500 Hasselt, tél. 011/26.97.73, fax 011/26.97.79
106	Rue des Croix du Feu 5, 1420 Braine-L'Alleud, tél.02/384.30.88, fax 02/384.07.19
107	Rue de la Rivelaine 2, 6061 Montignies-sur-Sambre, tél. 071/31.30.41, fax 071/30.24.30
108	Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Ostende, tél. 059/55.27.60, fax 059/55.27.61
109	Stationsstraat 2, bte 1, 8500 Courtrai, tél. 056/27.04.02, fax 056/27.04.00
411	Rue du Quesnoy 19, 7500 Tournai, tél. 069/21.44.94, fax 069/84.14.86
412	Vander Elststraat 3, 3970 Bourg-Léopold, tél. 011/34.31.54, fax 011/34.66.42
413	Pijpenpoort 5, 3740 Bilzen, tél. 089/41.11.44, fax 089/41.21.28
414	Bochtlaan 24, 3600 Genk, tél. 089/35.40.70, fax 089/30.46.51
415	Boulevard Industriel 82, bte A11, 7700 Mouscron, tél. 056/34.85.55, fax 056/33.25.14
416	Rue Félix Dutry 34, 6500 Beaumont, tél. 071/58.86.26, fax 071/58.97.51
417	Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Louvain, tél. 016/20.23.20, fax 016/22.22.14
419	Poststraat 25, 8800 Roulers, tél. 051/21.13.31, fax 051/24.48.29
420	Esplanadeplein 11, 9300 Alost, tél. 053/77.44.10, fax 053/71.07.35
421	Rue des Faubourgs 42, 6700 Arlon, tél. 063/21.87.95, fax 063/23.28.02
422	Rue de la Rivelaine 2, 6061 Montignies-sur-Sambre, tél. 071/31.62.98, fax 071/30.24.30
423	Rue des Croix du Feu 5, 1420 Braine-l'Alleud, tél.02/384.30.88, fax 02/384.07.19

424	Avenue Sergent Vrithoff 141-143, 5000 Namur, tél. 081/71.60.00, fax 081/71.60.02	424	Avenue Sergent Vrithoff 141-143, 5000 Namur, tél. 081/71.60.00, fax 081/71.60.02
425	Rue du Sablon 55, 6600 Bastenaken, tel. 061/21.38.20, fax 061/21.73.11	425	Rue du Sablon 55, 6600 Bastogne, tél. 061/21.38.20, fax 061/21.73.11
426	Poststraat 25, 8800 Roeselare, tel. 051/21.13.31, fax 051/24.48.29	426	Poststraat 25, 8800 Roulers, tél. 051/21.13.31, fax 051/24.48.29
427	Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Luik, tel. 04/223.48.25, fax 04/221.19.36	427	Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Liège, tél. 04/223.48.25, fax 04/221.19.36
429	Bld du Tivoli 98, bus 1, 7100 La Louvière, tel. 064/22.10.15, fax 064/26.47.60	429	Bld du Tivoli 98, bte 1, 7100 La Louvière, tél. 064/22.10.15, fax 064/26.47.60
430	Industriepark De Bruwaan 35, 9700 Oudenaarde, tel. 055/33.74.40, fax 055/33.74.41	430	Industriepark De Bruwaan 35, 9700 Audenarde, tél. 055/33.74.40, fax 055/33.74.41
431	Vilvoordelaan 170, 1930 Zaventem, tel. 02/713.63.90, fax 02/713.63.99	431	Vilvoordelaan 170, 1930 Zaventem, tél. 02/713.63.90, fax 02/713.63.99
432	Voie du Tram 9-11, 1300 Waver, tel. 010/24.19.30, fax 010/24.31.78	432	Voie du Tram 9-11, 1300 Wavre, tél. 010/24.19.30, fax 010/24.31.78
433	Industriepark De Bruwaan 35, 9700 Oudenaarde, tel. 055/33.74.40, fax 055/33.74.41	433	Industriepark De Bruwaan 35, 9700 Audenarde, tél. 055/33.74.40, fax 055/33.74.41
434	Industriepark De Bruwaan 35, 9700 Oudenaarde, tel. 055/33.74.40, fax 055/33.74.41	434	Industriepark De Bruwaan 35, 9700 Audenarde, tél. 055/33.74.40, fax 055/33.74.41
435	Ringlaan 5, 2170 Merksem, tel. 03/644.62.57, fax 03/644.63.25	435	Ringlaan 5, 2170 Merksem, tél. 03/644.62.57, fax 03/644.63.25
436	Stationsstraat 13, bus 1, 3910 Neerpelt, tel. 011/80.77.40, fax 011/66.56.63	436	Stationsstraat 13, bte 1, 3910 Neerpelt, tél. 011/80.77.40, fax 011/66.56.63
437	Ursulinenstraat 2A, 1000 Brussel, tel. 02/507.17.17, fax 02/507.15.00	437	Rue des Ursulines 2A, 1000 Bruxelles, tél. 02/507.17.17, fax 02/507.15.00
438	Stationsstraat 2, bus 1, 8500 Kortrijk, tel. 056/27.04.01, fax 056/27.04.00	438	Stationsstraat 2, bte 1, 8500 Courtrai, tél. 056/27.04.01, fax 056/27.04.00
110	SECO-M, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Reyerslaan 80, 1030 Brussel, tel. 02/706.83.25, fax 02/706.83.30 Bijkantoren :	110	SECO-M, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Bld. Reyers 80, 1030 Bruxelles, tél. 02/706.83.25, fax 02/706.83.30 Succursales :
111	Filip Williotstraat 9, 2600 Berchem, tel. 03/280.45.30, fax 03/280.45.28	111	Filip Williotstraat 9, 2600 Berchem, tél. 03/280.45.30, fax 03/280.45.28
112	Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.98.66, fax 09/244.98.77	112	Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.98.66, fax 09/244.98.77
113	Boulevard Emile de Laveleye 191, 4020 Luik, tel. 04/341.09.74, fax 04/343.94.43	113	Boulevard Emile de Laveleye 191, 4020 Liège, tél. 04/341.09.74, fax 04/343.94.43
114	Chaussée de Jolimont 263, 7100 La Louvière, tel. 064/27.54.30 en 064/27.54.32, fax 064/22.07.01	114	Chaussée de Jolimont 263, 7100 La Louvière, tél. 064/27.54.30 et 064/27.54.32, fax 064/22.07.01
115	Rue Léopold 22, (2e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/23.57.50, fax 071/31.64.73	115	Rue Léopold 22, (2e étage), 6000 Charleroi, tél. 071/23.57.50, fax 071/31.64.73
116	Kunstlaan 18, 3500 Hasselt, tel. 011/22.79.09, fax 011/22.58.05	116	Kunstlaan 18, 3500 Hasselt, tél. 011/22.79.09, fax 011/22.58.05
120	SECUREX, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Genèvestraat 4, 1140 Brussel, tel. 02/729.92.11, fax 02/705.28.92 Bijkantoren :	120	SECUREX, SECRETARIAT SOCIAL A.S.B.L. Rue de Genève 4, 1140 Bruxelles, tél. 02/729.92.11, fax 02/705.28.92 Succursales :
121	Grote Markt 15, 9600 Ronse, tel. 055/23.53.11, fax 055/21.90.81	121	Grote Markt 15, 9600 Renaix, tél. 055/23.53.11, fax 055/21.90.81
123	Keizerlijkplein 4, 9300 Aalst, tel. 053/73.18.32, fax 053/77.56.38	123	Keizerlijkplein 4, 9300 Alost, tél. 053/73.18.32, fax 053/77.56.38
124	Conservatoriumplein 21, 8500 Kortrijk, tel. 056/23.68.11, fax 056/22.80.34	124	Conservatoriumplein 21, 8500 Courtrai, tél. 056/23.68.11, fax 056/22.80.34

125	Verenigde Natieslaan 1A, 9000 Gent, tel. 09/235.62.11, fax 09/224.04.38	125	Verenigde Natieslaan 1A, 9000 Gand, tél. 09/235.62.11, fax 09/224.04.38
126	Place Joséphine-Charlotte 26, 5100 Namen, tel. 081/32.31.11, fax 081/32.31.30	126	Place Joséphine-Charlotte 26, 5100 Namur, tél. 081/32.31.11, fax 081/32.31.30
127	Boulevard Fulgence Masson 1B, 7000 Bergen, tel. 065/41.28.11, fax 056/36.19.18	127	Boulevard Fulgence Masson 1B, 7000 Mons, tél. 065/41.28.11, fax 056 /36.19.18
128	Neustrasse 89, 4700 Eupen, tel. 087/59.87.00, fax 087/59.87.30	128	Neustrasse 89, 4700 Eupen, tél. 087/59.87.00, fax 087/59.87.30
129	Rue des Alliés 26, 4800 Verviers, tel. 087/31.57.15, fax 087/30.79.41	129	Rue des Alliés 26, 4800 Verviers, tél. 087/31.57.15, fax 087/30.79.41
131	Frankrijklei 53-55, 2000 Antwerpen, tel. 03/201.36.36, fax 03/202.42.20	131	Frankrijklei 53-55, 2000 Anvers, tél. 03/201.36.36, fax 03/202.42.20
132	Avenue de la Closeraie 2 tot 16, 4000 Luik (Rocourt), tel. 04/225.88.11, fax 04/224.23.24	132	Avenue de la Closeraie 2 à 16, 4000 Liège (Rocourt), tél. 04/225.88.11, fax 04/224.23.24
133	Bevrijdingslaan 37, 8000 Brugge, tel. 050/45.67.10, fax 050/45.67.11	133	Bevrijdingslaan 37, 8000 Bruges, tél. 050/45.67.10, fax 050/45.67.11
134	Maastrichtersteenweg 147, 3500 Hasselt, tel. 011/22.51.82, fax 011/24.15.52	134	Maastrichtersteenweg 147, 3500 Hasselt, tél. 011/22.51.82, fax 011/24.15.52
135	Rue de l'Ecluse 10, (4e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/23.11.11, fax 071/31.51.13	135	Rue de l'Ecluse 10, (4e étage), 6000 Charleroi, tél. 071/23.11.11, fax 071/31.51.13
136	Gevaertsdreef 8, 9700 Oudenaarde, tel. 055/33.56.81, fax 055/31.18.90	136	Gevaertsdreef 8, 9700 Audenarde, tél. 055/33.56.81, fax 055/31.18.90
137	Gustave Foch-dreef 1, bus 6, 7700 Moeskroen, tel. 056/85.67.00, fax 056/85.67.09	137	Drève Gustave Foch 1, bte 6, 7700 Mouscron, tél. 056/85.67.00, fax 056/85.67.09
138	Zeelaan 148, 8760 Koksijde, tel. 058/53.29.29	138	Zeelaan 148, 8760 Koksijde, tél. 058/53.29.29
150	SECRETARIAAT DER NOTARISSSEN VAN BELGIE, V.Z.W. Bergstraat 30-32, 1000 Brussel, tel. 02/500.14.11, fax 02/500.14.14	150	SECRETARIAT SOCIAL DES NOTAIRES DE BELGIQUE A.S.B.L. Rue de la Montagne 30-32, 1000 Bruxelles, tél. 02/500.14.11, fax 02/500.14.14
200	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Chaussée de Marche (Nationale 4), PB 38, 5100 Namen, tel. 081/32.06.11, fax 081/30.74.09 Bijkantoren :	200	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Chaussée de Marche (Nationale 4), BP. 38, 5100 Namur, tél. 081/32.06.11, fax 081/30.74.09 Succursales :
201	Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville, tel. 071/66.61.30, fax 071/66.68.64	201	Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville, tél. 071/66.61.30, fax 071/66.68.64
202	Konrad Adenauerlaan 6, 1200 Brussel, tel. 02/775.03.80, fax 02/762.78.64	202	Avenue Konrad Adenauer 6, 1200 Bruxelles, tél. 02/775.03.80, fax 02/762.78.64
203	Avenue de Bouillon 76, 6800 Libramont, tel. 061/23.07.20, fax 061/23.07.39	203	Avenue de Bouillon 76, 6800 Libramont, tél. 061/23.07.20, fax 061/23.07.39
240	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DU HAINAUT - BOSS PLUS - A.S.B.L. Chaussée de Binche 101, 7000 Bergen, tel. 065/38.38.11, fax 065/34.70.07 Bijkantoren :	240	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DU HAINAUT - BOSS PLUS - A.S.B.L. Chaussée de Binche 101, 7000 Mons, tél. 065/38.38.11, fax 065/34.70.07 Succursales :
241	Warmonceau 318, 6000 Charleroi, tel. 071/48.84.00, fax 071/28.18.69	241	Warmonceau 318, 6000 Charleroi, tél. 071/48.84.00, fax 071/28.18.69
242	Rue Keramis 67, 7100 La Louvière, tel. 064/21.35.06, fax 064/26.18.26	242	Rue Keramis 67, 7100 La Louvière, tél. 064/21.35.06, fax 064/26.18.26
243	Chaussée de Bruxelles 192, 1400 Nijvel, tel. 067/89.32.30, fax 067/89.32.35	243	Chaussée de Bruxelles 192, 1400 Nivelles, tél. 067/89.32.30, fax 067/89.32.35
244	Place E. de Nekere 5, 7700 Moeskroen, tel. 056/85.60.60, fax 056/33.47.00	244	Place E. de Nekere 5, 7700 Mouscron, tél. 056/85.60.60, fax 056/33.47.00
280	SECRETARIAT SOCIAL DU TOURNAISIS, A.S.B.L.	280	SECRETARIAT SOCIAL DU TOURNAISIS, A.S.B.L.

	Quai A. Sakharov 8, 7500 Doornik, tel. 069/22.17.17, fax 069/21.14.58		Quai A. Sakharov 8, 7500 Tournai, tél. 069/22.17.17, fax 069/21.14.58
290	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DE LA PROVINCE DE LIEGE, A.S.B.L. Boulevard d'Avroy 44, 4000 Luik, tel. 04/221.64.00, fax 04/221.64.15 Bijkantoren :	290	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DE LA PROVINCE DE LIEGE A.S.B.L. Boulevard d'Avroy 44, 4000 Liège, tél. 04/221.64.00, fax 04/221.64.15 Succursales :
291	Rue Hubert Stiernet 8, 4300 Borgworm, tel. 019/32.29.42, fax 019/32.86.09	291	Rue Hubert Stiernet 8, 4300 Waremmes, tél. 019/32.29.42, fax 019/32.86.09
292	Rue du Palais 84, 4800 Verviers, tel. 087/22.11.55, fax 087/22.09.58	292	Rue du Palais 84, 4800 Verviers, tél. 087/22.11.55, fax 087/22.09.58
293	Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Hoei, tel. 085/21.36.05, fax 085/23.58.76	293	Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Huy, tél. 085/21.36.05, fax 085/23.58.76
300	PARTENA, V.Z.W. Kartuizerstraat 45, 1000 Brussel, tel. 02/549.32.66, fax 02/512.56.43 Bijkantoren :	300	PARTENA, A.S.B.L. Rue des Chartreux 45, 1000 Bruxelles, tél. 02/549.32.66, fax 02/512.56.43 Succursales :
173	Houtemstraat 115B, 3300 Tienen, tel. 016/80.30.05, fax 016/80.30.09	173	Houtemstraat 115B, 3300 Tienen, tél. 016/80.30.05, fax 016/80.30.09
174	Rue Bouhémont 21, 4950 Waimes tel. 080/67.01.59, fax 080/67.01.60	174	Rue Bouhémont 21, 4950 Waimes, tél. 080/67.01.59, fax 080/67.01.60
301	Uitbreidingstraat 180, bus 1B, 2600 Berchem, tel. 03/287.69.00, fax 03/285.13.85	301	Uitbreidingstraat 180, bte 1B, 2600 Berchem, tél. 03/287.69.00, fax 03/285.13.85
302	Square des Conduites d'Eau 13-14, 4020 Luik, tel. 04/349.25.00, fax 04/349.15.03	302	Square des Conduites d'Eau 13-14, 4020 Liège, tél. 04/349.25.00, fax 04/349.15.03
303	Houtmarkt 9D, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.88.30, fax 056/22.76.52	303	Houtmarkt 9D, 8500 Courtrai, tél. 056/26.88.30, fax 056/22.76.52
304	Avenue Nothomb 44, 6700 Aarlen, tel. 063/21.76.03, fax 063/23.25.43	304	Avenue Nothomb 44, 6700 Arlon, tél. 063/21.76.03, fax 063/23.25.43
305	Place de l'Etang 11A, 6900 Marche-en-Famenne, tel. 084/32.03.80, fax 084/31.65.05	305	Place de l'Etang 11A, 6900 Marche-en-Famenne, tél. 084/32.03.80, fax 084/31.65.05
307	Rue Pépin 1A, 5000 Namen, tel. 081/25.36.20, fax 081/22.06.44	307	Rue Pépin 1A, 5000 Namur, tél. 081/25.36.20, fax 081/22.06.44
308	Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tel. 011/26.38.70, fax 011/24.32.67	308	Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tél. 011/26.38.70, fax 011/24.32.67
309	Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont-Chevigny, tel. 061/22.20.33, fax 061/22.26.54	309	Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont-Chevigny, tél. 061/22.20.33, fax 061/22.26.54
310	Place des Chasseurs à Pieds 1, bus 18, 7000 Bergen, tel. 065/40.27.00, fax 065/36.34.88	310	Place des Chasseurs à Pieds 1, bte 18, 7000 Mons, tél. 065/40.27.00, fax 065/36.34.88
311	Bld. Tirou 130, 6000 Charleroi, tel. 071/27.87.10, fax 071/27.87.95	311	Bld. Tirou 130, 6000 Charleroi, tél. 071/27.87.10, fax 071/27.87.95
312	Place A. Bosch 18, 1300 Waver, tel. 010/23.57.50, fax 010/22.92.27	312	Place A. Bosch 18, 1300 Wavre, tél. 010/23.57.50, fax 010/22.92.27
314	Kalkoven 26, 1730 Asse, tel. 02/451.20.10, fax 02/452.24.80	314	Kalkoven 26, 1730 Asse, tél. 02/451.20.10, fax 02/452.24.80
315	Meiboom 24, 1500 Halle, tel. 02/361.04.74, fax 02/361.24.70	315	Meiboom 24, 1500 Hal, tél. 02/361.04.74, fax 02/361.24.70
316	Stationlei 1, 1800 Vilvoorde, tel. 02/257.20.10, fax 02/252.07.56	316	Stationlei 1, 1800 Vilvorde, tél. 02/257.20.10, fax 02/252.07.56
331	Place du Môle 5, 1420 Eigenbrakel, tel. 02/389.08.80, fax 02/389.08.89	331	Place du Môle 5, 1420 Braine-l'Alleud, tél. 02/389.08.80, fax 02/389.08.89
332	Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tel. 087/29.36.80, fax 087/23.07.81	332	Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tél. 087/29.36.80, fax 087/23.07.81
335	Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gent, tel. 09/265.05.20, fax 09/225.49.95	335	Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gand, tél. 09/265.05.20, fax 09/225.49.95

336	Rue de la Wallonie 18, 7500 Doornik, tel. 069/21.10.85, fax 069/84.00.87	336	Rue de la Wallonie 18, 7500 Tournai, tél. 069/21.10.85, fax 069/84.00.87
341	Chaussée du Roi Albert 34, 4432 Ans, tel. 04/247.15.94, fax 04/247.15.86	341	Chaussée du Roi Albert 34, 4432 Ans, tél. 04/247.15.94, fax 04/247.15.86
342	Grand-Rue 1-3, 6460 Chimay, tel. 060/21.30.46, fax 060/21.30.49	342	Grand-Rue 1-3, 6460 Chimay, tél. 060/21.30.46, fax 060/21.30.49
343	Parklaan 233, 9300 Aalst, tel. 053/76.80.80, fax 053/77.38.91	343	Parklaan 233, 9300 Alost, tél. 053/76.80.80, fax 053/77.38.91
345	Sint Maartensplein 3, 8000 Brugge, tel. 050/47.19.10, fax 050/33.78.43	345	Sint Maartensplein 3, 8000 Bruges, tél. 050/47.19.10, fax 050/33.78.43
320	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont-Chevigny, tel. 061/22.26.63 en 061/22.26.64, fax 061/22.42.83 Bijkantoren :	320	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont-Chevigny, tél. 061/22.26.63 et 061/22.26.64, fax 061/22.42.83 Succursales :
321	Espace Sud, Esplanade R. Magritte 5, 6010 Couillet, tel. 071/47.44.62, fax 071/47.43.72	321	Espace Sud, Esplanade R. Magritte 5, 6010 Couillet, tél. 071/47.44.62, fax 071/47.43.72
322	Rue Saintraint 10, 5000 Namen, tel. 081/25.06.10, fax 081/25.06.20	322	Rue Saintraint 10, 5000 Namur, tél. 081/25.06.10, fax 081/25.06.20
370	SOCIAAL SECRETARIAAT LE CAP, V.Z.W. Rue du Palais 27, bus 1, 4800 Verviers, tel. 087/29.10.50, fax 087/29.10.55	370	SECRETARIAT SOCIAL LE CAP A.S.B.L. Rue du Palais 27, bte 1, 4800 Verviers, tél. 087/29.10.50, fax 087/29.10.55
500	SOCIALE DIENST DER COMPENSATIEKAS VOOR MAATSCHAPPELIJKE WERKEN, V.Z.W. Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen, tel. 03/221.02.11, fax 03/233.77.86	500	SOCIALE DIENST DER COMPENSATIEKAS VOOR MAATSCHAPPELIJKE WERKEN, V.Z.W. Arenbergstraat 24, 2000 Anvers, tél. 03/221.02.11, fax 03/233.77.86
510	SOCIAAL BUREAU, V.Z.W. Sint-Clarastraat 48, 8000 Brugge, tel. 050/44.06.21, fax 050/44.06.90 Bijkantoren :	510	BUREAU SOCIAL, A.S.B.L. Sint-Clarastraat 48, 8000 Bruges, tél. 050/44.06.21, fax 050/44.06.90 Succursales :
511	Burg. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem, tel. 051/30.08.62, fax 051/31.00.00	511	Burg. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem, tél. 051/30.08.62, fax 051/31.00.00
512	Oude Brusselsestraat 8, 2800 Mechelen, tel. 015/41.10.47, fax 015/43.18.94	512	Oude Brusselsestraat 8, 2800 Malines, tél. 015/41.10.47, fax 015/43.18.94
513	Koningsstraat 75, bus 1, 1000 Brussel, tel. 02/250.00.30, fax 02/223.73.50	513	Rue Royale 75, bte 1, 1000 Bruxelles, tél. 02/250.00.30, fax 02/223.73.50
514	Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menen, tel. 056/51.13.98, fax 056/51.93.60	514	Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menin, tél. 056/51.13.98, fax 056/51.93.60
515	Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ieper, tel. 057/21.83.73, fax 057/21.76.17	515	Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ypres, tél. 057/21.83.73, fax 057/21.76.17
516	Burg. Bertenplein 12, 8970 Poperinge, tel. 057/33.32.96, fax 057/33.47.32	516	Burg. Bertenplein 12, 8970 Poperinge, tél. 057/33.32.96, fax 057/33.47.32
517	Lange Steenstraat 10, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.44.54, fax 056/26.44.61	517	Lange Steenstraat 10, 8500 Courtrai, tél. 056/26.44.54, fax 056/26.44.61
518	Marktstraat 41, 8530 Harelbeke, tel. 056/70.15.91 en 056/70.15.92, fax 056/72.96.48	518	Marktstraat 41, 8530 Harelbeke, tél. 056/70.15.91 et 056/70.15.92, fax 056/72.96.48
519	De Merodedreef 100, 2260 Westerlo, tel. 014/54.61.34, fax 014/54.88.99	519	De Merodedreef 100, 2260 Westerlo, tél. 014/54.61.34, fax 014/54.88.99
520	Louisastraat 10, 2000 Antwerpen, tel. 03/213.92.80, fax 03/234.16.43	520	Louisastraat 10, 2000 Anvers, tél. 03/213.92.80, fax 03/234.16.43
521	Goossensvest 42, 3300 Tienen, tel. 016/81.24.45, fax 016/82.09.26	521	Goossensvest 42, 3300 Tirlemont, tél. 016/81.24.45, fax 016/82.09.26
522	Duinkerkestraat 17, 8630 Veurne, tel. 058/31.10.70, fax 058/31.64.22	522	Duinkerkestraat 17, 8630 Furnes, tél. 058/31.10.70, fax 058/31.64.22

523	Gasthuisstraat 1, 8600 Diksmuide, tel. 051/50.23.54, fax 051/51.02.35	523	Gasthuisstraat 1, 8600 Dixmude, tél. 051/50.23.54, fax 051/51.02.35
524	Parklaan 136, 2300 Turnhout, tel. 014/42.17.62, fax 014/42.19.14	524	Parklaan 136, 2300 Turnhout, tél. 014/42.17.62, fax 014/42.19.14
525	Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge, tel. 057/33.36.20, fax 057/33.80.99	525	Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge, tél. 057/33.36.20, fax 057/33.80.99
526	Oude Vestingstraat 15, 8500 Kortrijk, tel. 056/20.17.51, fax 056/22.79.30	526	Oude Vestingstraat 15, 8500 Courtrai, tél. 056/20.17.51, fax 056/22.79.30
527	Elisabethlaan 141, 8300 Knokke-Heist 1, tel. 050/62.28.28, fax 050/61.55.74	527	Elisabethlaan 141, 8300 Knokke-Heist 1, tél. 050/62.28.28, fax 050/61.55.74
528	Belgiëlaan 52A, 2200 Herentals, tel. 014/22.37.33, fax 014/23.18.13	528	Belgiëlaan 52A, 2200 Herentals, tél. 014/22.37.33, fax 014/23.18.13
529	Diestsevest 82, 3000 Leuven, tel. 016/22.45.95, fax 016/22.51.78	529	Diestsevest 82, 3000 Louvain, tél. 016/22.45.95, fax 016/22.51.78
550	Ottergemse Steenweg 439, 9000 Gent, tel. 09/242.83.54, fax 09/242.83.55	550	Ottergemse Steenweg 439, 9000 Gent, tél. 09/242.83.54, fax 09/242.83.55
551	Dienstengebouw-Transportzone, Koggestraat 3, 8380 Zeebrugge, tel. 050/54.75.99, fax 050/55.04.20	551	Dienstengebouw-Transportzone, Koggestraat 3, 8380 Zeebrugge, tél. 050/54.75.99, fax 050/55.04.20
553	Diestseweg 63, 2440 Geel, tel. 014/58.00.88, fax 014/58.38.29	553	Diestseweg 63, 2440 Geel, tél. 014/58.00.88, fax 014/58.38.29
554	Tramstraat 10, 8700 Tielt, tel. 051/40.54.71, fax 051/40.42.47	554	Tramstraat 10, 8700 Tielt, tél. 051/40.54.71, fax 051/40.42.47
555	Zuidstraat 18, 8820 Torhout, tel. 050/22.08.96, fax 050/22.05.43	555	Zuidstraat 18, 8820 Torhout, tél. 050/22.08.96, fax 050/22.05.43
556	Rijksweg 9, 2870 Puurs, tel. 03/866.12.26, fax 03/866.12.96	556	Rijksweg 9, 2870 Puurs, tél. 03/866.12.26, fax 03/866.12.96
557	Kerkplein 25, bus 4, 1930 Zaventem, tel. 02/725.17.90, fax 02/725.21.76	557	Kerkplein 25, bte 4, 1930 Zaventem, tél. 02/725.17.90, fax 02/725.21.76
558	Markt 3, 1730 Asse, tel. 02/453.09.23, fax 02/453.09.35	558	Markt 3, 1730 Asse, tél. 02/453.09.23, fax 02/453.09.35
559	Michel Theysstraat 81, 3290 Diest, tel. 013/31.32.34, fax 013/32.38.75	559	Michel Theysstraat 81, 3290 Diest, tél. 013/31.32.34, fax 013/32.38.75
580	Vanden Eeckhoudtstraat 13, bus 1, 1500 Halle, tel. 02/360.31.83, fax 02/360.17.77	580	Vanden Eeckhoudtstraat 13, bte 1, 1500 Hal, tél. 02/360.31.83, fax 02/360.17.77
581	Noordstraat 9, 8560 Wevelgem, tel. 056/41.03.68, fax 056/41.57.74	581	Noordstraat 9, 8560 Wevelgem, tél. 056/41.03.68, fax 056/41.57.74
582	Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier, tel. 03/488.43.61, fax 03/488.49.41	582	Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier, tél. 03/488.43.61, fax 03/488.49.41
583	Koningin Astridlaan 134, bus 1, 8200 Sint-Michiels, tel. 050/36.81.36, fax 050/36.81.39	583	Koningin Astridlaan 134, bte 1, 8200 Sint-Michiels, tél. 050/36.81.36, fax 050/36.81.39
584	Land van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge, tel. 09/210.82.13, fax 09/232.22.79	584	Land van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge, tél. 09/210.82.13, fax 09/232.22.79
530	SOCIALE EN FISCALE DIENSTEN VOOR WERKGEVERS, V.Z.W. Sneeuwbeslaan 20, 2610 Wilrijk, tel. 03/829.24.10, fax 03/829.24.84 Bijkantoren :	530	SOCIALE EN FISCALE DIENSTEN VOOR WERKGEVERS, V.Z.W. Sneeuwbeslaan 20, 2610 Wilrijk, tél. 03/829.24.10, fax 03/829.24.84 Succursales :
531	Gasthuisvest 9, 2500 Lier, tel. 03/489.35.11, fax 03/488.01.71	531	Gasthuisvest 9, 2500 Lier, tél. 03/489.35.11, fax 03/488.01.71
532	Van Benedenlaan 73, 2800 Mechelen, tel. 015/40.42.60, fax 015/40.42.70	532	Van Benedenlaan 73, 2800 Malines, tél. 015/40.42.60, fax 015/40.42.70
533	Patersstraat 100, 2300 Turnhout, tel. 014/40.02.40, fax 014/40.02.80	533	Patersstraat 100, 2300 Turnhout, tél. 014/40.02.40, fax 014/40.02.80
534	Kunstlaan 16, 3500 Hasselt, tel. 011/24.95.80, fax 011/24.95.55	534	Kunstlaan 16, 3500 Hasselt, tél. 011/24.95.80, fax 011/24.95.55

535	F. Laurentplein 7, 9000 Gent, tel. 09/264.12.50, fax 09/264.12.79	535	F.Laurentplein 7, 9000 Gand, tél. 09/264.12.50, fax 09/264.12.79
536	Tervurenlaan 463, 1160 Brussel, tel. 02/773.16.60, fax 02/773.16.34	536	Avenue de Tervuren 463, 1160 Bruxelles, tél. 02/773.16.60, fax 02/773.16.34
537	Brouwersstraat 3, 3000 Leuven, tel. 016/24.11.51, fax 016/29.14.59	537	Brouwersstraat 3, 3000 Louvain, tél. 016/24.11.51, fax 016/29.14.59
538	Gentsestraat 123, 9300 Aalst, tel. 053/71.10.07, fax 053/77.76.12	538	Gentsestraat 123, 9300 Alost, tél. 053/71.10.07, fax 053/77.76.12
539	Plezantstraat 56, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/780.74.46	539	Plezantstraat 56, 9100 Sint-Nicolas, tél. 03/780.74.46
660	Generaal Dumonceaulaan 56/9, 1190 Vorst, tel. 02/333.27.27	660	Avenue Général Dumonceau 56/9, 1190 Forest, tél. 02/333.27.27
540	SOCIAAL SECRETARIAAT VAN WEST-VLAANDEREN, V.Z.W. Ezelstraat 25, 8000 Brugge, tel. 050/34.34.18, fax 050/34.07.28	540	SOCIAAL SECRETARIAAT VAN WEST-VLAANDEREN, V.Z.W. Ezelstraat 25, 8000 Bruges, tél. 050/34.34.18, fax 050/34.07.28
560	SODISKA, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR WERKGEVERS VAN DE BOUWBEDRIJVEN EN ALLERLEI BEROEPEN, V.Z.W. Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.45.30, fax 09/244.45.37	560	SODISKA, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR WERKGEVERS VAN DE BOUWBEDRIJVEN EN ALLERLEI BEROEPEN, V.Z.W. Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.45.30, fax 09/244.45.37
570	SOFIM OOST-VLAANDEREN V.Z.W. Lange Kruisstraat 7, 9000 Gent, tel. 09/235.49.11, fax 09/225.94.13	570	SOFIM OOST-VLAANDEREN V.Z.W. Lange Kruisstraat 7, 9000 Gand, tél. 09/235.49.11, fax 09/225.94.13
590	SOCIAAL HULPBETOON, V.Z.W. Grote Markt 19, 8500 Kortrijk, tel. 056/21.93.21, fax 056/25.84.51 Bijkantoren :	590	SOCIAAL HULPBETOON, V.Z.W. Grote Markt 19, 8500 Courtrai, tél. 056/21.93.21, fax 056/25.84.51 Succursales :
591	Langestraat 21, 8000 Brugge, tel. 050/33.30.50, fax 050/34.40.56	591	Langestraat 21, 8000 Bruges, tél. 050/33.30.50, fax 050/34.40.56
592	Casinoplein 10, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.42.00, fax 056/26.42.05	592	Casinoplein 10, 8500 Courtrai, tél. 056/26.42.00, fax 056/26.42.05
593	Jacob Van Arteveldestraat 9A, 8800 Roeselare, tel. 051/24.08.72, fax 051/24.00.54	593	Jacob Van Arteveldestraat 9A, 8800 Roulers, tél. 051/24.08.72, fax 051/24.00.54
594	Potegemstraat 17, 8790 Waregem, tel. 056/61.47.40, fax 56/61.52.56	594	Potegemstraat 17, 8790 Waregem, tél. 056/61.47.40, fax 056/61.52.56
600	ALGEMEEN SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Tiensevest 170, 3000 Leuven, tel. 016/31.92.19, fax 016/22.95.31	600	ALGEMEEN SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Tiensevest 170, 3000 Louvain, tél. 016/31.92.19, fax 016/22.95.31
610	SOFIM, V.Z.W. Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt, tel. 011/26.30.30, fax 011/22.92.50	610	SOFIM, V.Z.W. Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt, tél. 011/26.30.30, fax 011/22.92.50
611	Herentalsstraat 20, 2300 Turnhout, tel. 014/41.48.99, fax 014/41.54.08	611	Herentalsstraat 20, 2300 Turnhout, tél. 014/41.48.99, fax 014/41.54.08
620	SOCIAAL SECRETARIAAT CEPA, V.Z.W. Brouwersvliet 33, bus 7, 2000 Antwerpen, tel. 03/221.97.11, fax 03/232.38.26	620	SOCIAAL SECRETARIAAT CEPA, V.Z.W. Brouwersvliet 33, bte 7, 2000 Anvers, tél. 03/221.97.11, fax 03/232.38.26
630	SOCIALE WERKGEVERSCENTRALE, V.Z.W. Monnikenwerve 17-19, 8000 Brugge, tel. 050/45.45.00, fax 050/31.45.96 Bijkantoren :	630	SOCIALE WERKGEVERSCENTRALE, V.Z.W. Monnikenwerve 17-19, 8000 Bruges, tél. 050/45.45.00, fax 050/31.45.96 Succursales :
631	Stationsstraat 57, 9990 Maldegem, tel. 050/71.21.43 en 050/71.21.51, fax 050/71.90.60	631	Stationsstraat 57, 9990 Maldegem, tél. 050/71.21.43 et 050/71.21.51, fax 050/71.90.60

635	Markt 46, 9800 Deinze, tel. 09/386.50.56, fax 09/386.50.74	635	Markt 46, 9800 Deinze, tél. 09/386.50.56, fax 09/386.50.74
638	Wellekensstraat 45, 9300 Aalst, tel. 053/73.08.45, fax 053/73.08.85	638	Wellekensstraat 45, 9300 Alost, tél. 053/73.08.45, fax 053/73.08.85
670	Archimedesstraat 7, 8400 Oostende, tel. 059/55.49.00, fax 059/51.10.49	670	Archimedesstraat 7, 8400 Oostende, tél. 059/55.49.00, fax 059/51.10.49
671	Turnhoutseweg 26, 2381 Ravels-Weelde, tel. 014/65.66.75, fax 014/65.94.97	671	Turnhoutseweg 26, 2381 Ravels-Weelde, tél. 014/65.66.75, fax 014/65.94.97
640	SD vzw Brouwersvliet 2, 2000 Antwerpen, tel. 03/220.21.11, fax 03/233.10.42 Bijkantoren :	640	SD vzw Brouwersvliet 2, 2000 Anvers, tél. 03/220.21.11, fax 03/233.10.42 Succursales :
641	Sint-Pietersplein 60A, 9000 Gent, tel. 09/264.02.11, fax 09/264.02.80	641	Sint-Pietersplein 60A, 9000 Gand, tél. 09/264.02.11, fax 09/264.02.80
642	Kennedypark 25A, 8500 Kortrijk, tel. 056/24.18.31, fax 056/24.18.70	642	Kennedypark 25A, 8500 Courtrai, tél. 056/24.18.31, fax 056/24.18.70
643	Witte Molenstraat 64, 8200 Sint-Michiels, tel. 050/40.50.80, fax 050/40.50.99	643	Witte Molenstraat 64, 8200 Sint-Michiels, tél. 050/40.50.80, fax 050/40.50.99
644	Koning AlbertII-laan 30, WTC toren 1, bus 9, 1000 Brussel, tel. 02/206.62.11, fax 02/203.25.56	644	Avenue du Roi Albert II 30, tour WTC 1, bte 9, 1000 Bruxelles, tél. 02/206.62.11, fax 02/203.25.56
645	Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt, tel. 011/87.02.11, fax 011/87.02.99	645	Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt, tél. 011/87.02.11, fax 011/87.02.99
646	Quai des Venes 16, 4020 Luik, tel. 04/344.68.00, fax 04/343.91.70	646	Quai des Venes 16, 4020 Liège, tél. 04/344.68.00, fax 04/343.91.70
647	Place Rucloux 4, 6000 Charleroi, tel. 071/20.21.11, fax 071/30.65.73	647	Place Rucloux 4, 6000 Charleroi, tél. 071/20.21.11, fax 071/30.65.73
648	Korte Vianenstraat 4, bus 68, 2300 Turnhout, tel. 014/44.35.10, fax 014/44.35.19	648	Korte Vianenstraat 4, bte 68, 2300 Turnhout, tél. 014/44.35.10, fax 014/44.35.19
649	Oude Brusselsestraat 7, 2800 Mechelen, tel. 015/45.19.70, fax 015/45.19.79	649	Oude Brusselsestraat 7, 2800 Malines, tél. 015/45.19.70, fax 015/45.19.79
650	NATIONALE PATROONDIENST, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Merksemheidelaan 72, 2170 Merksem, tel. 03/640.30.10, fax 03/640.30.15	650	NATIONALE PATROONDIENST, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Merksemheidelaan 72, 2170 Merksem, tél. 03/640.30.10, fax 03/640.30.15
690	SODIRO, SOCIALE DIENST ROESELARE, V.Z.W. Ovenstraat 37, 8800 Roeselare, tel. 051/26.90.60, fax 051/26.90.65	690	SODIRO, SOCIALE DIENST ROESELARE, V.Z.W. Ovenstraat 37, 8800 Roulers, tél. 051/26.90.60, fax 051/26.90.65
700	SBB SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Diestsevest 14, 3000 Leuven, tel. 016/24.51.13, fax 016/24.53.50 Bijkantoren :	700	SBB SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Diestsevest 14, 3000 Louvain, tél. 016/24.51.13, fax 016/24.53.50 Succursales :
701	Diksmuidsesteenweg 406, 8800 Roeselare, tel. 051/26.08.60, fax 051/22.26.76	701	Diksmuidsesteenweg 406, 8800 Roulers, tél. 051/26.08.60, fax 051/22.26.76
702	Gouverneur Roppe Singel 25, 3500 Hasselt, tel. 011/23.35.25, fax 011/22.91.04	702	Gouverneur Roppe Singel 25, 3500 Hasselt, tél. 011/23.35.25, fax 011/22.91.04
703	Kortrijksesteenweg 788, 9000 Gent, tel. 09/243.89.21, fax 09/245.06.42	703	Kortrijksesteenweg 788, 9000 Gand, tél. 09/243.89.21, fax 09/245.06.42
704	Tolhuis, Sint Pietersvliet 7, 2000 Antwerpen, tel. 03/212.18.61, fax 03/226.76.90	704	Tolhuis, Sint Pietersvliet 7, 2000 Anvers, tél. 03/212.18.61, fax 03/226.76.90
705	Rue Joseph Saintraint 10, 5000 Namen, tel. 081/25.04.50, fax 081/22.91.11	705	Rue Joseph Saintraint 10, 5000 Namur, tél. 081/25.04.50, fax 081/22.91.11
706	Herbesthalerstrasse 82, 4700 Eupen, tel. 087/55.72.72, fax 087/55.72.75	706	Herbesthalerstrasse 82, 4700 Eupen, tél. 087/55.72.72, fax 087/55.72.75
707	Heizel Esplanade, PB 65, 1020 Brussel, tel. 02/474.01.00, fax 02/475.22.71	707	Esplanade du Heysel, BP 65, 1020 Bruxelles, tél. 02/474.01.00, fax 02/475.22.71

709	Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout, tel. 014/43.64.01, fax 014/43.64.85	709	Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout, tél. 014/43.64.01, fax 014/43.64.85
721	Rue de Tourcoing 94B, 7700 Moeskroen, tel. 056/84.29.29, fax 056/84.29.59	721	Rue de Tourcoing 94B, 7700 Mouscron, tél. 056/84.29.29, fax 056/84.29.59
722	Esplanade de la paix, 4040 Herstal, tel. 04/264.48.46, fax 04/264.58.91	722	Esplanade de la paix, 4040 Herstal, tél. 04/264.48.46, fax 04/264.58.91
710	DIENSTBETOON, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HET BOUWBEDRIJF EN DE AANVERWANTE VAKKEN, V.Z.W. Th. Van Rijswijckplaats 7, bus 1, 2000 Antwerpen, tel. 03/203.44.11 en 03/232.95.06, fax 03/232.63.75 Bijkantoren :	710	DIENSTBETOON, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HET BOUWBEDRIJF EN DE AANVERWANTE VAKKEN, V.Z.W. Th. Van Rijswijckplaats 7, bte 1, 2000 Anvers, tél. 03/203.44.11 et 03/232.95.06, fax 03/232.63.75 Succursales :
711	Parklaan 44, 2300 Turnhout, tel. 014/42.00.71, fax 014/42.04.34	711	Parklaan 44, 2300 Turnhout, tél. 014/42.00.71, fax 014/42.04.34
712	Sint Romboutskerkhof 4, 2800 Mechelen, tel. 015/20.30.98, fax 015/20.05.39	712	Sint Romboutskerkhof 4, 2800 Malines, tél. 015/20.30.98, fax 015/20.05.39
730	SOFIDI, SOCIALE EN FISCALE DIENST DER VLAANDEREN, V.Z.W. Boelareststraat 11-13, 9500 Geraardsbergen, tel. 054/41.23.15, fax 054/41.31.81 Bijkantoren :	730	SOFIDI, SOCIALE EN FISCALE DIENST DER VLAANDEREN, V.Z.W. Boelareststraat 11-13, 9500 Grammont, tél. 054/41.23.15, fax 054/41.31.81 Succursales :
732	Van Naemenstraat 35, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/776.33.42, fax 03/766.09.10	732	Van Naemenstraat 35, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/776.33.42, fax 03/766.09.10
733	Kerkplein 12, 9120 Beveren, tel. 03/775.70.33, fax 03/775.20.07	733	Kerkplein 12, 9120 Beveren, tél. 03/775.70.33, fax 03/775.20.07
740	HULP DER PATROONS, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Kruidtuinstraat 67-75, 1210 Brussel, tel. 02/217.04.07, fax 02/217.84.15 Bijkantoren :	740	ASSISTANCE PATRONALE, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Rue du Jardin Botanique 67-75, 1210 Bruxelles, tél. 02/217.04.07, fax 02/217.84.15 Succursales :
742	Gistelsesteenweg 17, 8200 Sint-Andries, tel. 050/39.06.17, fax 050/39.08.40	742	Gistelsesteenweg 17, 8200 Sint-Andries, tél. 050/39.06.17, fax 050/39.08.40
743	E. Beernaertstraat 104, 8400 Oostende, tel. 059/50.49.21, fax 059/80.82.14	743	E. Beernaertstraat 104, 8400 Ostende, tél. 059/50.49.21, fax 059/80.82.14
744	3de Industriezone, 9320 Aalst, tel. 053/64.77.11, fax 053/66.19.00	744	3de Industriezone, 9320 Alost, tél. 053/64.77.11, fax 053/66.19.00
745	Industriepark 5, 9031 Drogen, tel. 09/282.12.11, fax 09/282.95.93	745	Industriepark 5, 9031 Drogen, tél. 09/282.12.11, fax 09/282.95.93
746	Fostierlaan 36, 9600 Ronse, tel. 055/20.71.50, fax 055/20.71.51	746	Fostierlaan 36, 9600 Renaix, tél. 055/20.71.50, fax 055/20.71.51
747	Patijntjesstraat 270, 9000 Gent, tel. 09/221.80.21, fax 09/221.47.14	747	Patijntjestaat 270, 9000 Gand, tél. 09/221.80.21, fax 09/221.47.14
748	Ilgatlaan 5, bus 2, 3500 Hasselt, tel. 011/27.98.00, fax 011/27.98.27	748	Ilgatlaan 5, bte 2, 3500 Hasselt, tél. 011/27.98.00, fax 011/27.98.27
749	Stationsstraat 83, bus 2.2, 9900 Eeklo, tel. 09/378.34.73, fax 09/378.34.83	749	Stationsstraat 83, bte 2.2, 9900 Eeklo, tél. 09/378.34.73, fax 09/378.34.83
760	President Kennedypark 31A, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.08.88, fax 056/26.08.89	760	President Kennedypark 31A, 8500 Courtrai, tél. 056/26.08.88, fax 056/26.08.89
761	Place de la Cathédrale 16, bus 2, 4000 Luik, tel. 04/232.84.11, fax 04/232.84.10	761	Place de la Cathédrale 16, bte 2, 4000 Liège, tél. 04/232.84.11, fax 04/232.84.10
762	Frankrijklei 39, 2000 Antwerpen, tel. 03/226.88.99, fax 03/226.59.23	762	Frankrijklei 39, 2000 Anvers, tél. 03/226.88.99, fax 03/226.59.23
763	Parklaan 59, bus 3, 1930 Zaventem, tel. 02/715.71.90, fax 02/715.71.91	763	Parklaan 59, bte 3, 1930 Zaventem, tél. 02/715.71.90, fax 02/715.71.91
764	Flanders Language Valley 30, 8900 Ieper, tel. 057/22.09.00, fax 057/22.09.01	764	Flanders Language Valley 30, 8900 Ieper, tél. 057/22.09.00, fax 057/22.09.01

765	Rue de Bruxelles 51, 1400 Nivelles, tel 067/89.21.60, fax 067/89.21.61	765	Rue de Bruxelles 51, 1400 Nivelles, tél. 067/89.21.60, fax 067/89.21.61
750	SODIBE, SOCIALE DIENST VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, V.Z.W. Lange Lobroekstraat 89-91, 2060 Antwerpen, tel. 03/236.68.06, fax 03/235.43.75 Bijkantoren :	750	SODIBE, SOCIALE DIENST VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, V.Z.W. Lange Lobroekstraat 89-91, 2060 Anvers, tél. 03/236.68.06, fax 03/235.43.75 Succursales :
752	Rue Warmonceau 314, 6000 Charleroi, tel. 071/41.48.91, fax 071/48.94.82	752	Rue Warmonceau 314, 6000 Charleroi, tél. 071/41.48.91, fax 071/48.94.82
770	SONOBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR NOORD-BELGIE, V.Z.W. Grote Markt 31, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/760.01.80, fax 03/778.17.35	770	SONOBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR NOORD-BELGIE, V.Z.W. Grote Markt 31, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/760.01.80, fax 03/778.17.35
790	WIJ HELPEN, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Het Pand 349, 8790 Waregem, tel. 056/60.44.51, fax 056/60.13.32	790	WIJ HELPEN, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Het Pand 349, 8790 Waregem, tél. 056/60.44.51, fax 056/60.13.32
800	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS, V.Z.W. Wapenplein 10, 8400 Oostende, tel. 059/55.19.19, fax 059/55.19.10	800	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS, V.Z.W. Wapenplein 10, 8400 Ostende, tél. 059/55.19.19, fax 059/55.19.10
810	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HANDEL EN AMBACHT, V.Z.W. Hoogstraat 13, 9000 Gent, tel. 09/225.98.34, fax 09/224.43.93	810	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HANDEL EN AMBACHT, V.Z.W. Hoogstraat 13, 9000 Gand, tél. 09/225.98.34, fax 09/224.43.93
820	SESODI - SECRETARIAAT VOOR SOCIAAL DIENST- BETOON, V.Z.W. Plezantstraat 161, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/777.62.71, fax 03/766.01.18	820	SESODI - SECRETARIAAT VOOR SOCIAAL DIENST- BETOON, V.Z.W. Plezantstraat. 161, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/777.62.71, fax 03/766.01.18
840	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDEL- GROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Plantin en Moretuslei 295, 2140 Borgerhout, tel. 03/217.58.90, fax 03/271.15.42	840	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDEL- GROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Plantin en Moretuslei 295, 2140 Borgerhout, tél. 03/217.58.90, fax 03/271.15.42
850	SOCIAAL SECRETARIAAT - SOCIAAL DIENSTBETOON VOOR WERKGEVERS - SODIWE, V.Z.W. Van Benedenlaan 32, 2800 Mechelen, tel. 015/45.12.11, fax 015/45.12.08 Bijkantoren :	850	SOCIAAL SECRETARIAAT - SOCIAAL DIENSTBETOON VOOR WERKGEVERS - SODIWE, V.Z.W. Van Benedenlaan 32, 2800 Malines, tél. 015/45.12.11, fax 015/45.12.08 Succursales :
851	Eugeen Verelstlei 54, 2150 Borsbeek, tel. 03/321.02.05, fax 03/366.42.19	851	Eugeen Verelstlei 54, 2150 Borsbeek, tél. 03/321.02.05, fax 03/366.42.19
852	Roeland Saverystraat 26, 8500 Kortrijk, tel. 056/21.12.94, fax 056/21.63.33	852	Roeland Saverystraat 26, 8500 Courtrai, tél. 056/21.12.94, fax 056/21.63.33
853	Mechelsesteenweg 179, 3020 Herent, tel. 016/31.99.00, fax 016/31.99.09	853	Mechelsesteenweg 179, 3020 Herent, tél. 016/31.99.00, fax 016/31.99.09
854	Jan Mahieustraat 25-27, 8800 Roeselare, tel. 051/21.18.40, fax 051/24.39.89	854	Jan Mahieustraat 25-27, 8800 Roulers, tél. 051/21.18.40, fax 051/24.39.89
860	SOCIAAL SECRETARIAAT CARITAS, « S.S.C. » V.Z.W. Interleuvenlaan 10, Industriepark, 3001 Heverlee, tel. 016/39.95.11, fax 016/40.03.34	860	SOCIAAL SECRETARIAAT CARITAS, « S.S.C. » , V.Z.W. Interleuvenlaan 10, Industriepark, 3001 Heverlee, tél. 016/39.95.11, fax 016/40.03.34
870	SOCIAAL SECRETARIAAT SOFIBO - V.Z.W. SOC. EN FISKALE DIENSTEN DER BOUWBEDRIJVEN EN ANDERE BEROEPEN Kleine Laan 29, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/760.15.80, fax 03/760.15.85	870	SOCIAAL SECRETARIAAT SOFIBO - V.Z.W. SOC. EN FISKALE DIENSTEN DER BOUWBEDRIJVEN EN ANDERE BEROEPEN Kleine Laan 29, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/760.15.80, fax 03/760.15.85
880	SOBUMID, V.Z.W. Arme Klarenstraat 55, 8800 Roeselare, tel. 051/24.84.00, fax 051/20.20.42	880	SOBUMID, V.Z.W. Arme Klarenstraat 55, 8800 Roulers, tél. 051/24.84.00, fax 051/20.20.42

<p>890 SOCIAAL BUREAU VOOR DE BELGISCHE VOEDINGS-INDUSTRIE VITASOC, V.Z.W.</p> <p>Industriepark Guldendelle, J. Chantraineplantsoen 1, 3070 Kortenberg, tel. 02/755.23.50, fax 02/757.94.35</p> <p>900 SOCIALE DIENST VAN DE KAMER VOOR HANDEL EN NIJVERHEID - SODIKAM, V.Z.W.</p> <p>Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel, tel. 014/56.30.20, fax 014/59.30.83</p> <p>910 CENTRUM VOOR LOONBEHEER, V.Z.W.</p> <p>Stationsstraat 108, 3570 Alken, tel. 011/31.23.41, fax 011/31.45.67</p> <p>920 SSE V.Z.W. - SOCIAAL SECRETARIAAT</p> <p>Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke, tel. 051/48.01.80, fax 051/48.01.82</p> <p>Bijkantoren :</p> <p>921 Anspachlaan 111, bus 4, 1000 Brussel, tel. 02/513.64.84, fax 02/513.89.54</p> <p>922 Geraatstraat 20, 3500 Hasselt, tel. 011/22.63.14</p> <p>940 TRASOC V.Z.W.</p> <p>Stapelhuisstraat 5A, 1020 Brussel, tel. 02/425.68.00, fax 02/425.05.68</p> <p>950 SALAR vzw Koningin Astridlaan 54, 2300 Turnhout, tel. 014/41.56.27, fax 014/42.42.41</p>	<p>890 BUREAU SOCIAL POUR L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE BELGE - VITASOC, A.S.B.L.</p> <p>Industriepark Guldendelle, J. Chantraineplantsoen 1, 3070 Kortenberg, tél. 02/755.23.50, fax 02/757.94.35</p> <p>900 SOCIALE DIENST VAN DE KAMER VOOR HANDEL EN NIJVERHEID - SODIKAM, V.Z.W.</p> <p>Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel, tél. 014/56.30.20, fax 014/59.30.83</p> <p>910 CENTRUM VOOR LOONBEHEER, V.Z.W.</p> <p>Stationsstraat 108, 3570 Alken, tél. 011/31.23.41, fax 011/31.45.67</p> <p>920 SSE A.S.B.L. - SECRETARIAT SOCIAL</p> <p>Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke, tél. 051/48.01.80, fax 051/48.01.82</p> <p>Succursales :</p> <p>921 Bld. Anspach 111, bte 4, 1000 Bruxelles, tél. 02/513.64.84, fax 02/513.89.54</p> <p>922 Geraatstraat 20, 3500 Hasselt, tél. 011/22.63.14</p> <p>940 TRASOC A.S.B.L.</p> <p>Rue de l'Entrepôt 5A, 1020 Bruxelles, tél. 02/425.68.00, fax 02/425.05.68</p> <p>950 SALAR vzw Koningin Astridlaan 54, 2300 Turnhout, tél. 014/41.56.27, fax 014/42.42.41</p>
--	---

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00889]

Provincie Oost-Vlaanderen. — Bericht

Bij de bestendige deputatie van de provincieraad van Oost-Vlaanderen werd op 24 oktober 2000 door de heer Eddie Van der Vieren bezwaar ingediend tegen de gemeenteraadsverkiezing van 8 oktober 2000 te Temse.

Van het verzoekschrift kan eenieder inzage nemen op de gemeentesecretarie overeenkomstig artikel 10, eerste lid, 5°, van het koninklijk besluit van 6 september 1988.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2000/12785]

Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van administratief agent (man of vrouw) bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Dendermonde

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot Mevr. de Minister van Werkgelegenheid, Administratie van de individuele arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen 30 dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

- 1° volle achttien jaar oud zijn;
- 2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2000/12785]

Juridictions du travail. — Place vacante d'un agent administratif (homme ou femme) au greffe du tribunal de travail de Tervuren

Les candidat(e)s sont prié(s) d'adresser leur demande à Mme la Ministre de l'Emploi, Administration des relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1° être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;
- 2° avoir réussi un concours organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.